COMEDIAS

ESCOGIDAS

ATV
10.20X

H-27253
R-15626
ATV-10.204

GABON.

IRUCHULOTAR OITUREN JOSTIRUDIA EUSKARA NASTUBAN

ETA EGINTZA BACARRAN

IZKRIBATUA

Marcelino Soroa Lasa-c.

Biltoki edo Teatro Lenendicoan olagara edo chalo ascorekin aurkeztatuba.

JUVENTUD CARMELO-PRADA
BIBLIOTECA
SAN SEBASTIAN

BIGARREN ARGITARATZA.

Bi errial.

Pozo eta C.ª-ren moldizkiran.—Fuenterrabia calian 6, lumeroan
DONOSTIAN.

ZURI.

. . . . . .

. . . . . .

. ¿ . . . . . ? . . . . .

. . . . . ¡ . .

. . . . . ! . . .

. . . . . ,

. . . . . .

. . . . . ‼ . . . . . ‼

. . . . . .

. . . . . .

Nik.

EGILLEAREN BESTE JOSTIRUDIAC.

IRIYARENA.
ANTON CAICU.
GABON. (Lenbizico argitaratza).
¡¡AU OSTATUBA!!
¡ABEC ISHTILLUBAC!
ALCATE BERRIYA.
URRUTIKO INCHAURRAK.... (1)
GABON. (Bigarren azaldea).

ARGITARATZEKO.

BARRENEN ARRA, Urnietako Euskal jayaldietan aurkeztatua olagara aundiyarekiñ Agor illaren 30^an^ 1886-ko urtean.

¡¡LAPURRAK, LAPURRAK!!

NAI, ETA EZ NAI.

LA BELLA EASO, Zirko-Biltoki edo Teatroan aurkeztatua Otzaillaren, 6^an^ 1885^garren^ urtean eta 1886-an.

UN EMPEÑO SINGULAR, Zirko-Biltokian aurkeztatua Abenduaren 18^an^ 1885^arren^ urtean.

Beste liburucho argitaruba EUSKAL NAPARREN JOAERA, EDO EMIGRACIOA, Jose Colá eta Goiti jaunaren liburutik itzulia.

---

(1) Durangoko Euskal-festetan saristatua.

GABON.

EGINTZALLEAK.

On Macario	On	José Artola.
Serenua	„	Miguel Arregui.
Mariñela	„	Norberto Luzuriaga.
Cashimiro	„	Ignacio Iribarren.
Atanashio.	„	Bruno Olazabal.
Andre Joshepa	„	Julio Mendia.
Dama Carmen.	„	José M.ª Arcelus.
Ashenchi	„	Armando Larzabal.
Prudenchi.	„	Alfredo Jaussi.
Luchi	„	Luis Larrea.
Madalen	„	Demetrio Muñoa
Anthoni	„	Justo Labayen.
Joshe Miguel	„	Enrique Mora.
Agapito	„	Juan Larrarte.
Martzelino	„	J. B. Landa.
Joshe Iñashiyo	„	Antonio Valderrama.
Erramun	„	Ramon Iruretagoyena.

Siñalatzallea edo apuntadoria

Toribio Alzaga.

Gertaera iruditzenda Donostiyan.

...Fabula, nullius veneris, sine pondere et arte, Valdiús oblectat populum, meliusque moratur, Quám versus inopes rerum, nugaeque canorae . . . . . .
. . . . . .
Ficta voluptatis caussa sint proxima veris.

(Horacio, *Epistola ad Pisones).*

Gaz-gabeco iz neurtuac baño, oyen ederqueri gabeco irudiac erriari gozoroago eta obeto denbora eman eraziten diyote . . . . . .
. . . . . .
Atzegin-garrizco asmariyuac egi antzecuac izan bear dute.

Liburuchua au legez orara egillearena da.

EGINTZA BAGARRA.

IRUDITEGIAN CALIA BRECHA ALDIAN

Egilliaren escuyetara Andre Josheparen echia. Ezkerretara on Macariorena. Burtina alchatzendanian, azaltzendira calien erdi erdiyan, dozena bat mutill biribillatubac eta Joshe Miguel barrenen dutela malkil batekin cantuban sayatzeco gizan. Batec du frasholetia, bestiac ojalatasco chilibituba eta Erramunec farola. Guztiyac umill jantziyac, blusha, boinekin ta alá. Alde batian gastaiñ ta bishigu saltzalliac.

LENBICICO IRUDIA.

I.

MUTILLAC, LUCHI, ASHENCHI ta PRUDENCHI.

LUCH. ¡Gaztain bero beruuuuac! *(ojuca)*
ASH. ¡Bishigu freshcuuuuuac!
PRUD. ¡Vizi, viziiiiiiiyac!
JOSHÉ. *Entzayazagun* bada.
GUZTIYAC. Bay, bay. *(Bulla ta zalapartan).*

JOSHÉ. ¿Guztiyac algaude?
ERRA. Sheveriano falta dec.
IÑAS. Ez dec ori etorrico, ceatic aitai sigarruac ostu ta *fumatzen* topatudic cai-arriban eta echea eamandic.
JOSHÉ. ¡Orduban agilando ederra emango zioc!
ATAN. Obe, *parte* geyago izango diagu.
IÑAS. Aizac Atanashio, ¿ecatzac chilibituba?
ATAN. ¡Ez chinistu!
IÑAS. Mutill eztiau jango.
ATAN. San Tomasetan bost cuarto *pagatu* ta ¡iretzat irukicoyat!
IÑAS. ¡Demonio caicuba!
ATAN. Caicubao aiz i.
ERRA. Cantasagun, bestela gaizuma etorricodec asi bañan len eta *tinieblac* cantatu biarco dizkiagu.
JOSHÉ. ¿Zer cantatuco degu?
IÑAS. *Dios te salve* ongi etorri.....
BESTIAC. Ez, ez.
ATAN. *En el portal de Belen*.....
JOSHÉ. Y bay agola Belenen.
ERRA. Agilanduen billa....
JOSHÉ. Ori basekiagu.
IÑAS. Erregiac datoz.....
ERRA. Etorri ta jun ere egingoditec Erregiac gu asi bañan len!
IÑAS. Atechocuan ollar bi.....
JOSHÉ. Ate chocuan pentzatzeec ic beti, sigarrua *fumatzen* egotiatic. Zortzicua.
GUZTIYAC. Bay, Bay. Zortzicua.
JOSHÉ. Tira, jarri ondo. Ala. Bat, bi, iru.
(Cantari). Echeco guztiari
gabonac emanez
gatoz zelebratzera
beterican pozez.....
¡Ishóóó mutillac!!
ATAN. Inashiyoc *desafinatzendic.*

IÑAS. ¡Emangodiat belarriondoco bat!
ATAN. Esaundec ezaicela San Vicenteco coshketan jayua.
IÑAS. Ic bay cantatzecala gaizki.
ATAN. ¿Nic?
IÑAS. Ic bay. Lorentziyoco calian ez diat i baño asto aundiyagoric icusi.
ERRA. ¡Sartusioc!
GUZTIYAC. E, e eeeeh (*ojuca*).
JOSHÉ. Tira, tira ez diau azarratubiar gabonetan. Segi aurrera.

(*Cantari*). Cantatu biardegu
gabon arratza da
umore onarekin
pasa zagun gaba.
Azoliyo bishigu
conpota gaztañac
gaur gaberaco dira
gauzaric onenac.
Echian gurasuac
semiac eskian
triste gelditu dira
suben bazterrian.
Aita pipa erretzen
ama ardatzian
¡zer afari otedegu
gabon arratzian!
Jo gora ta jo bera
gabiltza gu beti
Belena nun otedan
billa albaledi.
Diruric ez degula
gezurra diruri
¡zeñec jan alitzaken
capoi bat edo bi!
Alde guztietatic
bishigu, turroyac,
agertzendira baita

galantac capoyac.
Gu bacarrican gaude
barauric artian
diruric gabetanic
gabon arratzian.
Necatu gera eta
baguaz emendic
danac ibiltzen gera
dirubaren gatic.
Naiz diruric eman ez
borondate onetic
ez diyogu elduco
iñori lepotic.
Baguaz echecuac
gabon, gabon, gabon,
desiatzen diyogu
chilla bat urte on.
Eman biar dizcagu
oraiñ esker milla,
emen Jesus maitea
arkitu derilla.

BI GARREN IRUDIA.

II.

LENGUAC eta AGAPITO, gero ANDRE JOSHEPA.

AGAP. ¿Oi ¡¡Joshe Miel!! Subec altziñaten?
JOSHÉ. Ez; gu ez gaituc gu bestiac gaituc.
AGAP. ¡Au arrayia! ¿Cantatzea altzuaste?
JOSHÉ. Bai.
AGAP. Nire jungonac partian.
GUZTIYAC. *Bien, bien.*
AGAP. ¿Nun desute farola?
ERRA. Ona.
AGAP. ¡Oi ¡¡Itzalduba!!
ERRA. Estiau bildu oraindic candeilla eosteco ta...

AGAP. Crashcatuba zioc.
ERRA. Bai, Atanashioc bulcatunioc ta....
ATAN. Gezurra. Bishigu baten ezurrian chirristatu ta erori indec.
AGAP. Obelikec chirristatu platerian.
IÑAS. Ori, ori.
AGAP. Guasen ba. Cantatu sagun emen.
ATAN. ¿Zein bizi da or?
JOSHÉ. Andre Joshepa.
IÑAS. ¿Tronpeta?
ERRA. Ez, lantzeta.
JOSHÉ. Atzo bat Gure echera etortzen dec artzaldero chocolatia artzera.
AGAP. Tira ba. Jarri mutillac.
JOSHÉ. "Gure Jesus onaren„ *A la una. Cantari*). Gure Jesus onaren
gabeco etorrera
cantatu biardegu
cristabac bagera.
ANDRE J. ¡Isho, ishóó! Ez cantatziatic. *(Diruba emanic)*.
AGAP. Escarricasco.
JOSHÉ. ¿Ze emandic?
AGAP. Cuarto bat.
ATAN. *Bien*. Ederki asten gaituc.
IÑAS. ¡Gezurra, gezurra! Chanpona dec.
AGAP. ¡Oi! ¡Cuartua zala ustenican.....
IÑAS. ¡Tranposo arrayia!
AGAP. ¿Zeinda boltzero?
ATAN. Erramun farolerua.
ERRA. Aizac i, farolerua i izan goaiz.
ATAN. Mutill, ¿farola ez dec ba eamaten?
ERRA. Basekiat ceatic esan decan ori, bai.
JOSHÉ. Güacen Andre Pepenea ardipaten candeilla eostea eta beste ardipaten caameluac.
ATAN. Ez gastañac.
IÑAS. Obe gendikec sigarruac eosi....
GUZTIYAC. Guacen, guacen.

JOSHÉ. Ez. Oaiñ emen cantatu biar diagu.
ERRA. ¿Nun? ¿Don Macarioen echian?
ATAN. Ez dic orrec ezere ematen.
AGAP. ¡Ona dec bera! Segitzen baigu dendaco canekin, puscatuco zizkiuc ezurrac.
JOSHÉ. Sayatu egingoaituc.
BESTIAC. Bai, bai.
JOSHÉ. *Corro ba corro.* Zortzicua, "Echeco guztiari.„ A la. Bat, bi, iru.
(cantari). Echeco guztiari
gabonac emanez....
ON MAC. *(Beti barrendic)* Canpora ortican.
(Cantari). Gatoz zelebratzera.
ON MAC. ¿Ez aldezute aitzen?
(Cantari). Beterican pozez...
AGAP. Mundu guztiya dago
Macariokin farrez.
MAC. Likishkeri lotza gabiac.
(Cantari). Cantatu biardegu...
MAC. Suaste emendic chimistac egiten.....
(Cantari). Gabon arratza da...
MAC. ¿Es aldezute aitu? Aguro pisha egin da oyera.
IÑAS. Chanpot bat...
MAC. Ez.
ATAN. Cuartua...
MAC. Ezta arditican ere.
GUZTIYAC. Zekena, mekena
inpernuban zaudena.
MAC. Artzen badet cana....
ERRA. Betor gure gana.
AGAP. Emendec mutillac, emendec.
GUZTIYAC. E, e eehhh. *(Ojuca dijuaz itzuli).*

IRUGARREN IRUDIA.

III.

BISHIGU ZALTZALLIAC ta ON MACARIO.

MAC. *(Canarekin)* ¿Nun dira oyec? Jun dira. ¡Mukizu gaizki asiyac! Ez dakit nic zer eracusten diyoten beren gurasuac, ijituen aurrac bañon okerraguac dirala.

ASH. ¿Zer naidu bada D. Macario? Gabon artaraco da. Tira artubizaigu bishigu eder bat.

MAC. Ez, ez. Escarricasco. Nere tripac ez du ondo artzen.

PRUD. Egin beza prueba eta barrenen ez bada ondo arkitzen apareju bat botaco diyogu ateratzeco.

MAC. Gañera barau det.

ASH. Orduban ez diyo tripaco miñic egingo.

PRUD. Eta ezurric eztarriyan geldituco.

MAC. Gabon, gabon. *(Echian sartzenda).*

BIYAC. Gabon.

LAU GARREN IRUDIA.

IV.

ASHENCHI, PRUDENCHI ta DAMA CARMEN.

ASH. Ori gizon zurra.

PRUD. Ez dakit nic zertaco ditusten dirubac.

ASH. Ez dizkiñ bada berekin eramango munduba ontatic.

PRUD. Jan gabe bizi emenden zurkeris.

ASH. Ez diñ abilidade guchi. *(Azaltzenda Dama Carmen). Señora* betor onera. Beida beza zer galantac ta frescuac.

CARMEN. Begi tristia dacar onec.
PRUD. ¿Ildacoic icusi aldu begi alayekin?
ASH. Gaur gabon da ta cantabezayo villanchicu bat *alegratzen* otedan.
CARMEN. ¿Zenbat?
ASH. Ona ederra. Guchinas bost libra bada, orainchen chalupatic ateriac dira.
CARMEN. ¿Zenbat, bada, zenbat?
ASH. Icusi beza ondo. Artubeza escuban. Onen pisuba...
CARMEN. Bañan ¿zenbat? Ez nua guanteic zikintzera.
ASH. Orra bada. Azkenecua esango diyot. Zaspi errial.
CARMEN. ¿Zaspi errial?
ASH. Ta ori beorrentzat dalaco.
CARMEN. ¿Udaren erdiyan gaudela uste aldezu ta Madriltarrekin ariceala tratuban?
ASH. ¡Choratu egiñ ote gera bada!
CARMEN. Garishti da oso.
ASH. ¿Nola naiditu bada erregalatubac?
CARMEN. Bi terdiyan.
ASH. ¡Ja, jai! ¡Bi errial terdiyan! Arrantzaliac ere artuco lituzteke. ¿Aitzenden Prudenchi? ¿Zer uste du, ostu egin ditugula?
CARMEN. Ez dakit nic ori.
ASH. ¿Zer esatendu bada?
CARMEN. Badakit zer esaten detan.
ASH. Ez du beorrec bishiguric biar.
CARMEN. ¿Zer bada?
ASH. Ez dakit nic. Aculac noski.
CARMEN. ¿Naizu iruban?
ASH. Ez da beorrentzat arrantzau egiñ.
CARMEN. Zuc escatzen dezu naisuna eta nic eskeintzeizut iduritzenzaitana.
ASH. ¡Ori da! *(Desederki).*
CARMEN. Topatuco ditut merkiago.
ASH. ¡Bego! Ez du orlaco ascoric jan beorrec.

CARMEN. Ori etzaizu *importican.*
ASH. Bijua ondocho. *(Burlaca)* Emendic illabetera etortzen bada merkiago topatuco ditu. ¿Naidu bostian?
CARMEN. *(Dijuala)* Ez.
ASH. Artubeza labian.
CARMEN. Ezta.
ASH. Betor, betor.
CARMEN. Ezta *devaldere*, lotzagabiac.

BOSTGARREN IRUDIA.

V.

ASHENCHI ta PRUDENCHI.

ASH. ¡Jesus, gure Señora azarratu zaigu. ¿Naidu baso bat ur esponjekin sustua pasatzeco? ¿Aitu den Prudenchi?
PRUD. Orrec eman dizkiñ ederrac Ashenchi.
ASH. *Guante* asco, *mantilla cerratuba*, *mangitu* lucia, *abrigu* aundiya, bi cana arrastaca soñocua lurrian eta ¡bi errial terdi bost libraco bishugubari ezkiñi gabonetan!
PRUD. ¡Pobriari bizi moduba emateco jende ona!
ASH. Jaso itzagun tristiabec, kendu zazkigun trastiabec eta guaceman. Franco saldu dizkiñagu. Gelditzen diran sei abec geonec afalducodizkiñagu gure senarchuekiñ.
PRUD. Egiya den Ashenchi, eta bidez arturic bi pichar sagardo eta pichar bat ardo. Güaceman. *(Trastiac bildu ta dijuaz).*

SEI GARREN IRUDIA.

VI.

Agertzendira iruditegian batetic bestera pasatzen mutill batzubec Nashimentu batekiñ. Beriala ta beste

aldetic amabi gizaseme capusayekin jantziyac eta ayetaco batec iru edo lau capoi makill baten puntan bizcar gañian daramaskiyela. Batec esatendu:

Mutillac, oraiñ alcatien echera.

On Macario (gaceta bat escuban dubela).

Mac. ¡Au otza dago! Aice fiñonec ebakitzen ditu baztar guztiyac. Bañan ¡zer *importa* du! Gazetonec gezurric esaten ez badu *costumbres fuera*, andre Joshepari erori sayo loterico premiyo aundiyena.

¡Gauza arrigarriya! ¿Norc esan biartzuben? Lumero seireun ta lau... bai. Lumeruori esantzian zubela. Nic churicatuco banuke ezer ez becela.... Arrec ez du oraindic ezer ere jakingo.... Eta ez dit begi charrequin beidatzen... Gaur goician ere esatentzian: "*cuida* bedi D. Macario: bacarric da mundubontan ete bere burubari ondo contu artu biar diyo." Gero esatentzuben malcua zeriyola tantoca inchaurren tamañacuac. "¡Ayy nere gizarajua bizi izan balitz, enitzake orla arkituco! Bacartasunau ain da tristia...!" Eta beidatzentzian begi batekin.... Besteic ez du ta dubenarekin. Nic ez diyot casoric oraindaño egin, eta egiyaz bere esaerac ez aitubac becela utziditut, cergatic:

Begibat okerra du
bestian negarra
modubortan ez det nai
izan nic senarra.

Bañan premiyo aundiyorrec nastutzen nau pishcabat buruba.

Zarra da ta itzuziya, ori bai dala egiya, ez dacat cutiziya, bañan... ¡premiyo aundiya!

Orainchen dator ori neretzat ego aizia

gaztañentzat bezela. Bestela ¿Ni zertan gelditzen naiz? Nuben diru mordollua eramandit malcarrot egiñ duben echiac. Corrituban jarri nituben eta ainbesto corritu dute, ez dakitala noraño jundiran nere chanponac. Emanituben euneco amarrian ta amarratu ez badizkitet.... Aboa mocadu bat eramateco bildurraz, tripa engañatubaz promesekin gero artuco dubela naiduben guztiya; chur, chur, chur pasa diruba gordetziatic, eta orra: guchiyenaz pentzatzian aiziac eraman. Ala biar, ala biar. Bañan orain conponduco banitz Andre Joshepa onekin, elitzaizkiake gaizki etorrico chanpon oyec. Ustedet amarren artian dutela dezimua, bañan alare tocatuco zaizca... bai, bai, guchiyenaz... ori. Premiyo aundiyaren amargarren partia... eta amargarrenetic... amar egiñ... dira.... dira.... dira lau milla... zortzi milla... *(Biatzakin contatzen)* ama bi milla... ogei milla... bai, bai, ogei... milla. ¡Ez da ganga charra! Oyechec falta egiten dizkiate. ¿Zeñec ustenditu escubetatic ogei milla duro? *(Keraldia)*. Aurrera bildurric gabe. Balore geyago biarda orlaco emacume bat *pretenditzeco, asaltuan* erri batian sartzeco bañon. Alare ogei milla duro... Progatuco det churicatzen otedetan. Jozagun atia. *(Jotzendu)*.

ZAZPI GARREN IRUDIA.

VII.

ON MACARIO ta ANDRE JOSHEPA (Barrendic).

ANDRE J. Ez dago agilandoric. Echera emendic.

MAC. *(Biyac zalameri aundiyarekin itzegitendute)* Andre Joshepa, ez nau esagutzen.

ANDRE J. ¡Oi! ¿Beorri altzan D. Macario? *Sin pentzarian* esandiyot.... *A lo mejor* nola mutillac etortzen diran... ¿Zer dabill ordu abetan?

MAC. Bada.... bada... ¿badaki? Gaur gabon degu eta gogoratuzait gabonac ematia.

ANDRE J. Asco estimatzen det. ¡Ay beorri gizon fiña da beti!

MAC. Gaur ogei milla... bider *acordatunaiz* beorrentzaz.

ANDRE J. Escarricasco.

MAC. Aishkiriac bata bestiari emanbiardizcate ogei milla... prueba.

ANDRE J. Egiya da. Sartu bedi barrena.

MAC. Ez, ez. Oraiñ *por ahora* ez beñepin.

ANDRE J. Otz dago.

MAC. Bai; ta ezkerrac eudiya gelditudubela. Ez dakit nic Jaungoicuac nola *escogitu* zuben egun au, denboric gogorrenetan mundura etortzeco.

ANDRE J. Ori D. Macario da guri eracustia munduco sufrimentubac nola eraman biardiran.

MAC. Nai nuben eskeñi beorri afariya nere conpañiyan...

ANDRE J. Estimatzen det. Banan jendiac ¿zer esango luke? Ez, ez, *de ningun modo:* beorri gizon escongaya ta ni berriz alarguna... ¡Ay nere gizarajua bizi izan bazan...!

MAC. Bada, badaki beorrec....

ANDRE J. ¡Orduban beste gauzic zan!

MAC. Nere borondatia...,

ANDRE J. Gabon arratza beste moduz pasatzen nuben ¡¡Ayyy!!

MAC. Nic beorrentzat izandu det...

ANDRE J. ¡Arren compañico afarichua ura!

MAC. Obeto biarrez esaten niyon...

ANDRE J. Bañan gure Jaungoicuac ala *disponitu* zubenta ez du *erremediyoric*.

MAC. ¿Erremedioric ez?

ANDRE J. Ez *mal pecado*.

MAC. Mundubontan gauza guztiyac erremediatzen dira.

ANDRE J. Illa ez pistitutzia beizic.

MAC. Badaki nire bacartasunian zer gaizki arkitzen naizen, eta orrengatic nainituke ogei milla... *disgustu abec evitatu*.

ANDRE J. Arrazoya du D. Macario. Zenbat bider egondu naiz ni nere burubari esaten. "Ez det nic beñepin *comprenditzen* D. Macarioren bizimoduba orla. Mirabien contu, geyenetan choruac eta sisalariyac izatendiala, gañera *afectoic* artzen ez dutela iñori, oyen escubetan egon bañon. ¿Zer obiago ez luke escontzia?„

MAC. Ori, ori, egiya da.

ANDRE J. Artu emacume shincho bat, ez... gaztegiya... bañan ez... zarrare...

MAC. Bai, bai. Izan ezkero ogei milla... modutara obetago bizitzeco bidia...

ANDRE J. Emacume bat, zapatac zartzen ta corbataco lazua jartzen lagunducodiyona...

MAC. Ori da.

ANDRE J. Oyeco tapakiyac ondo *arreglatuco* dizkiyona eta goizian goiz chocolatechua eramangodiyona.

MAC. Baitare: bañan ¡aiñ zalla da arkitzia orlaco bat!

ANDRE J. ¡Ayyy! ¡Norc daki!

MAC. Beorrec bere buruz artzenditu bestiac, bañan beorri bezelaco guchi de mondubontan, ogei milla... aldizere esangodet.

ANDRE J. Escarricasco D. Macario.

MAC. Eta... eta...

ANDRE J. ¿Zer?

MAC. Eta ogei milla... ishtillu pasatzen dira bat diñacua gertatzen ezbada.

ANDRE J. ¡Ay! ¡Zeñec alezaken orlaco *fortuna!*

MAC. Orra bada, nic... besteric ezbada... ogei milla... ren artian badakit zeiñ begiz joco nuken...

ANDRE J. Bai: beorrec *mereci* dubena, eta gañera egiñ lezake ezer ez dubenen baten suertia.

MAC. Bai, bai. Nic oraindaño ez det pentzatu escontzia... eta oraiñ ere... ez dakit... cergatic.... bañan beorren ogei milla.... arrazoiri *atendituta*...

ANDRE J. *¿Deziditzenda?*

MAC. *(Ondo begidatuta)* Izutzen naiz. Itzuziya ta zarra da....

ANDRE J. ¿Zeiñ?

MAC. Nere gorputza ta...

ANDRE J. Ez bezala orlacoric esan. *Estadu* onian dago, eta ez balitz estul pushca orrengatic eta belauneco aiziengatic eta...

MAC. Ogei milla... gauzengatic.... bañan bai, nic biarnuque beorri bezelaco bat; orra.

ANDRE J. ¡Ayy! ¡Zer esatendit Macario Jauna! ¡Ez naubela *riborizatu!*

MAC. Egiya esaten det. Beorri bezelaco batekin bacar, bacarric esconduconitzake.

ANDRE J. Bacarric biarcoluke izan. Elizac ez du besterik ametitzen: bañan beorri gaboneco umoriekin etorrida ta chanchetan dabill.

MAC. Aitu du bada.

ANDRE J. ¡Ay ori egiya balitz!

MAC. ¿Egiya? Baita ogei milla.... aldizere.

ANDRE J. Gaur ogei milla oyec sartubac dacazki....

MAC. ¿Boltzilluban?

ANDRE J. ¿Zer boltzillu? Buruban.

MAC. Oraindaño bada ezin *atrevituric* egondu naiz beorri esateco.

ANDRE J. Ez bezala ori esan. Badaki oraiñ bañon lenago nic zer *apreciyotan* dacatan beorren *persona*.

MAC. Bai, bai eta *conformatzen* bada....

ANDRE J. ¿Nola ez? ¡¡Ayy!!

MAC. *Bueno* bada, Andre Joshepa. Esconduco gera, eta an da emen gure contuba Plandesen.

ANDRE J. ¡Zeñec ezan biartzian neri!

MAC. *Ya que* ezduben nai etorri nerekin afaitara, ecarricodiyot afal ondoaco *presente* chiki bat; mazapanezco aingira edo sube polit bat.

ANDRE J. Escarricasco bañan ez bedi *molestatu*. Ori bai izangolitzakela Paraisoco subia becela....

MAC. ¿Bai eh? Ariyo Andre Joshepa.

ANDRE J. Gero arte D. Macario. ¡Ay!

MAC. *(Echianzartzendala)* Zarra, itzuziya ta berritzuba da, bañan ¡ogei milla duro! Gazeta eracutzico diyot bigarren *entrevistan* ta ¡¡Zapla!!

ZORTZI GARREN IRUDIA.

VIII.

ANDRE JOSHEPA.

¡Norc esan biartzian gaur arratzian gertatuco zala au! Zarra ta baldarra dago, bañan aberatza. Diruba poliki izan biardu eta gure azkeneco egunac mundubontan pasatzeco ez da *arrimo* charra. Chanponac dituta *en fin* zeruba irikitzen zait. ¡¡Ay!! ¡Noiz bait izan biartzan nere chanda! *(Bere echian sartzenda)*.

BEDERATZI GARREN IRUDIA.

IX.

Azaltzenda Martzelino mutill coshcorra, chistuca egun ontan etorridan batalloyen marcha eta chanpon batekin juaz daraman picharreco sagardo botillan. Aldebatetic bestera iruditegian pasatzeacuan, botilla erori ta austentzayo ishurirican sagardua. Negarrez arrantzaca marruaz astenda eta etortzenda serenua.

MARTZELINO ta SERENUA.

SER. ¿Zer dec mutill? ¿Zer egintzaic?

MAR. ¡Ay! ay, ayyy! Bo... bo... *(Estuasunekin cziñ itzic egiñic)* Botilla ishuri ta sagardua autzi.

SER. ¿Zer esandec?

MAR. ¡Ay, ayy! Amac jo egingo nau.

SER. Ishillic ago gizarajua. Ez dic jipoyic emango.

MAR. Bai, bai. ¡Ayyy!

SER. Tira isho, isho. Ator nerekin eta emangodiat beste botilla bat echera eramateco.

MAR. ¡Ayyy! ¡ay! *(eziñ geldituric negarra).*

SER. Bañan ishillic ago. Ez decala bildurric izan.

MAR. ¡Ayy! ¿Eta sagardua?

SER. Beteco diat botilla nic. Amac ez dic ezere jakingo.

MAR. ¡Ay, ayyy...!

SER. Ez diat emango ishilltzen ez baiz. ¿Nola dec izena?

MAR. Martzelino.

SER. *¿Fué por vino?*

MAR. Ezzz....

SER. Urte berri, urte zar Martzelino galtza zar?

MAR. Baaaiii...
SER. Nun bizi aiz?
MAR. Arrandei calian...
SER. Nere echiare bertan dec eta zuzen jungoaiz.
MAR. ¡Ay, ayyy!
SER. Negar egiten badec amac esagutu egingo dic. *Secasazkic* malcuoyec eta kendusazkic zintzillic dacazkican candel oyec. *(Martzelino zintzatzenda blusaren barrengo aldiekin. Bitartian serenuac biltzen ditu botilla puscac eta esaten diyo).*
SER. Tira guazen.
MAR. ¡Ay, ayyy!

AMAR GARREN IRUDIA.

X.

Agertzen dira zortzi gazte, lau violiñekin, bi flautekin bat triangulubekin eta beste bat bonbardinuekin pasacallia jotzen. Iruditegiyen erdiyan gelditu eta ishiltzen dira. Batec esatendu "Vals„ Jotzen dute. Gero "Habanera„ ta au bucatzian pasa-callia juaz dijuaz.

AMAICA GARREN IRUDIA.

XI.

MADALEN, ANTHONI ta CASHIMIRO.

CAS. Ariyo nere maite ederrac.
MAD. Ez bageraro parian pasatzen gera.
CAS. Ni berriz ederren parian.
ANT. Astuac ere alashen pasatzen dira.
CAS. ¿Nora zuazte?
ANT. ¡Ja jai! ¡Ez dezu guchi jakiñ nai!
MAD. *Bienque.*

CAS. ¿Nai aldezute laguntzia?
ANT. ¿Guuc? Beida ez degu zure biarric.
CAS. Escarricasco.
MAD. Iltzan.
CAS. ¿Nungua zera?
MAD. Euscalduna.
CAS. Emendic urruticua?
MAD. Erdiya ta beste ainbeste.
ANT. ¿Bañan noraño segitu biar gaitusu?
CAS. Munduben acaberaño, naiz izan jela lecura artza tartea.
MAD. ¿Angua altzera?
CAS. Escarricasco.
ANT. Iltzala *(Dijuaz).*

AMABI GARREN IRUDIA.

XII.

SERENUA ta MARIÑEL *moshcor bat balantzaca.*
Mariñelac itz egiten du geldi ta lulu.

SER. Bañan ¿nora zuaz gizona?
MAR. Echea.
SER. ¿Echera emendic?
MAR. ¡Arrayia! ¿Nora jungo naiz bada?
SER. Okertzuaz.
MAR. Biziro zuzen ez. ¿Ezalda ba au Ishturingo bidia?
SER. Ez gizona. Itsasora zuaz ortican.
MAR. ¿Zer bide arraye dira ba abec beti mudatzen ari diala? Provintziyan ez da gero ni bezelaco gizonic maniobretan. *(Pizcorrago izketan).*
SER. Ez gizona ez.
MAR. Eta nic esan diyot alperric dabillela.
SER. Bai, bai. Guazen echera.

MAR. Eta ni bezelaco gizon batec bidia galdu? ¡Milla demoniño!

SER. Emendic zuzen guaz.

MAR. Eta arrec esan biar neri...? Aitu aldezu ni bezelaco gizonic Provintziyontan izandu dala?

SER. Ez gizona ez.

MAR. ¡Aufa! *(salto bat egiñic).*

SER. Tira, tira, *becindadia alborotatzen* ari zera.

MAR. *Igual* da. Etzait *importic becindadien* gatic.

SER. Andria sai dacazu onezkero.

MAR. ¿Andria? bai, bai. Guazen beste chuuurrupat artuta.

SER. Utzi zazu biyarco.

MAR. Azkenecua.

SER. Aski dezu, biyar erango degu naidezuna.

MAR. Ni bezelaco gizon bati arrec esan biar.... ¡Zer! Paretaure ne contra? *(Joca)* Itzazuan guchic eramango nau maniobretan!

SER. Bai, bai.

MAR. ¿Bayetz?

SER. Ez, ez. Guazen echera.

MAR. Ez naiz jungo. Nic arrazoya izan da.... ¿Esaldet nic arrazoya?

SER. Bai, bai gizona. Arrazoya dezu.

MAR. *Bueno* ba. A Dio sereno. *(Dijua presaca).*

SER. A Dios nulbado. *(Arrituric).* Eta gabero onla ¿pazientziya biar ezta? Bañan itz batzubec egiñ da juten dira pakian echera. *(Segica).*

AMAIRU GARREN IRUDIA.

XIII.

ON MACARIO.

(Gaceta ta caja borobil bat escubetan ditubela).

MAC. Lumero seireun ta lau. ¡Ogei milla duro! *El caso es que* pisuban jarriric alde batetic Andre Josheparen urtiac eta itzuzitasuna, ta bestetic ogei milla duruac chanponetan, balantza diruben alde jeizten da. ¿Zertaco bada geyago *dudatu?* Emantzagun askeneco golpia mazapanesco subia onekiñ. Bera Evaren alaba da ta elducodiyo sagarrari. *(Atia jotzendu)* ¡Andre Joshepááá! *(ojuca).*

AMALAU GARREN IRUDIA.

XIV.

ON MACARIO ta ANDRE JOSHEPA.

ANDRE J. ¿Emen altzan D. Macario?

MAC. Bai, bai Andre Joshepa. Egin det nere afari mocaduba *de modo que....*

ANDRE J. Nic ere artudet nere colasiyo pithiña.

MAC. Bai. Neriare colasiyua izandu da. *Buen provecho.*

ANDRE J. *Igualmente.* ¡Ayyy! Nere senarrekin beste moduz oituba neguan! Ez dakit beñere contatu izan diyotan....

MAC. Bai, bai: contatu izandu nau ogei milla aldiz ere. *(Bitartiontan guztiyan, larri larri dago D. Macario.*

ANDRE J. Oraindala ogei ta amar urte ni escondutaco bigarren urtian Bilbaon geundela...

MAC. Bai, bai Andre Joshepa badakit.

ANDRE J. Bañan ez: ustedet Vitoriyan giñala... Ori da, Vitoriyan; zergatic Bilbaon izandu giñan geruago izeba bat icusten, eta *por cierto que* an giñala esconduzan bigarren aldiz tropaco medicu batekin juandan gerratian iltzana... bañan ez, ez, etzan medicuba, zergatic medicuba zan nere lengusu Ritaren senarra gerostic alargun gelditu zana. Ura escola maisu zan... bay, bay, jushtu, escola maisu. Ayec icusi zuten *semper*. Oraiñ *acordatzen* naiz arren escolara jutentzirala nere lagun baten semiac; gajua colerekin juntzan....

MAC. ¿Shorraren batalloira?

ANDRE J. Iltzan ta....

MAC. Bai, bai....

ANDRE J. Ez bada. Etzan colera denboran ill. Colerekiñ iltzana zan bere aizpa Kiteri gero escondusana injeniadore batekin....

MAC. ¿Il da gero?

ANDRE J. ¡Ay, ez! Orduban etzan ura colerekin iltzana. Nic *confunditu* egiten nituben....

MAC. ¡Au itz ontziya! Emen dacat bada *de paso* beorrentzat.... *(Caja emanic)*.

ANDRE J. ¡Ay zertaco *incomodatu* da! ¡Zer aingira polita!

MAC. Bai, subia. Gure biziya Paraisua izateco ez da ezere falta. Beorri Eva, ni Adam eta ona subia.

ANDRE J. ¡Zer gauzac esaten dituben!

MAC. *Unicamente* escontzeco paperac aldan lenena....

ANDRE J. Bai, bai D. Macario, ¡Ayy!

MAC. Eta orain conturatzen naizela. ¡Beorrec izan biar du loterico dezimu bat?

ANDRE J. Bai, bost peseta aundi *gastatu* ditut. Amarren artian degu.

MAC. ¿Badaki bada? Ogei milla....

ANDRE J. Ez degu ogei millaco numerua. Lareun da sei.
MAC. ¿Zer? ¿Zer? Seireun da lau izangoda.
ANDRE J. Ez, badakit seguru lareun da sei dala.
MAC. ¡Ay! *Equivocatu* egingozan.
ANDRE J. Ez: emenchen dacat *portamonedan* gordia.
MAC. *¿Aber aber? (Estuasunekin).*
ANDRE J. Ara.
MAC. ¡¡Lareun ta sei!! ¡¡Ay, ay, ay! ayyy!!
ANDRE J. ¿Zer du D. Macario? Izutzen nau.
MAC. Seireun... ¡ay! Lareun... ay! ay, ay. *(Chorabiyuekin).*
ANDRE J. Miñ egintzayo. Sereno, sereno, atoz aguro. ¿Nai aldu baso bat ur?
MAC. ¡Lareun.... seireun...!

AMABOST GARREN IRUDIA.

XV.

ON MACARIO, ANDRE JOSHEPA ta SERENUA.

SER. ¿Zer da, zer da?
MAC. Ezer ez.
ANDRE J. ¡Ay! ¿Pasa altzayo?
MAC. Bai, bai. Utzi.... utzi.
ANDRE J. ¿Gogüen contra jarri altzayo zerbait?
MAC. Bai, ogei milla... modutara gertatzen dira gauzac ta... esango det egiya. Nic uste nuben, Andre Joshepa, beorrec zubela premiyo aundiya ta...
ANDRE J. ¿Nic?
MAC. Bai. Bañan seireun ta laura erorida... ona gazeta.... beida.... Beorrec du...
ANDRE J. Lareun da sei.
MAC. Ori da guztiya.
SER. Ta orrengatic *desmayatu?*
MAC. Ogei milla duro orren erresh uzten aldira bada escu tartetic?

ANDRE J. Ay pena da bay, bañan... ez du *importa*.
MAC. ¡Ta oraiñ escontzera gijuacenian!
SER. ¡Bai! Gaurco egunian escontzendira franco nun erori ez dutenac!
ANDRE J. Maitasuna izan ezkero eta *al mismo tiempo* contu egiñic ondo beorren chanponari....
MAC. ¡Nere chanponac! Corrituban jarri nituben eta ainbeste corritu dute ez dakitala noraño jundiran.
ANDRE J. ¿Nola? *(Estuasunekin)*.
MAC. Malcarrot egiñ duben echiekin. Ez det arditican ere.
ANDRE J. ¡Ay; ay, ay! *(Chorabiqua)*.
SER. ¿Oraiñ onec?
MAC. ¡Andre Joshepa, Andre Joshepa! *(Deica)*.
ANDRE J. ¡Ay, ay, ay!
SER. ¡Au bai dala comediya!
ANDRE J. ¡Ay, suerte gaiztua dacagu!
MAC. Egiya Andre Joshepa.
ANDRE J. Eta gure escontza....
MAC. Obe genduke utzi datorren urteaco.
ANDRE J. Obe izango da.
MAC. Denbora dacagu oraindic....
ANDRE J. Bai: urte batzubec gora bera....
MAC. Maitasuna danian....
ANDRE J. Guc bezela, ichogotenda.
SER. ¿Zer esan biardute jauna abec? *(Publicuengatic)* Orrenbesto jenderen aurrian ez ta comeni orlaco gauzic esatia, eta obetago egingoluteke echian sartzia.
MAC. Echian itz egingo genduke, bañan ez dakit nic zeñec jarrigaituben calien erdiyan otz onekiñ...
SER. Obe biarrez esatendiyotet...
ANDRE J. Ondo esana da ¡Ay! gabon D. Macario.
MAC. Gabon Andre Joshepa. *(Bacuitzu bere echian sartzenda)*.

AZKENECO IRUDIA.

XVI.

SERENUA ta JENDIA (PUBLICUA).

SER. ¡Orra! Diruz eziñ aze dan jendia zertan gelditzen dan. Gu baño okerrago bizida. ¡Dirugose zurkeriyac! Igualecua da gure umiltasuna. *(Publicuari).* Barcatu, bañan beranduda, ni bacarric gelditunaiz ta junbiet beste cale ishkiñara orduba cantatzera. Beoentzat ere garaya izangoda, eta obeluteke egiñ echo bidia artzeco moduba. Gabon.

PUB. ¡¡GABON!!

(Lengo orkestilla pasatzen da batetic bestera pasacallia juaz ta jeiztenda burtina).

BUCAERA. (1)

(1) Izkribatulitezke—josteldi geyago—bañan egiñ ditut nic—makiñabat sayo —¿Lanaren gañez jarri—dirua? ¡ze arrano!—ez det Salamancarajun biar ortaco.

BIBLIOTECA
SAN SEBASTIAN

H-27254
R-15626
ATV 10.207

¡ATERAKO GERA!

JOSTIRUDIA, EGINTZA BAKARRAN

TORIBIO ALZAGA-K

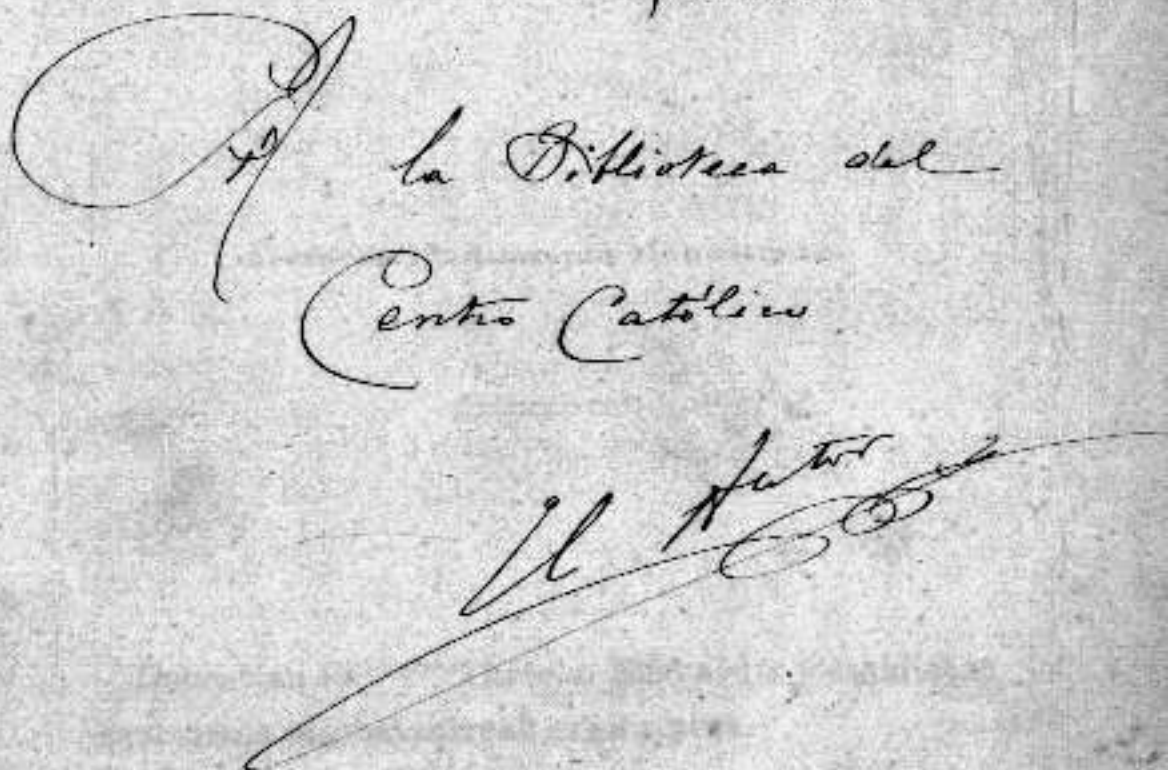
IZKRIBATUA.

Pozo eta C.ª-ren moldizkiran.—Fuenterrabia kalian 6, lumeroan
DONOSTIAN.

On Marcelino Soroa Lasa jaunari

EUSKERAZKO JOSTIRUDI IZKRIBATZALLE DOAINDUNA ETA MAISUARI, DONKITZEN DIOT NERE LENBIZIKO ARGITARATZEN DETAN LANA.

EGILLEAK.



EGINTZALLEAK.

ANTHON.

PELLO ATRAKA.

JOSHE PIPASH.

ON JOSÉ GEÓLIMO.

TANTI (selaoria).

PACHI (ume koshkorra).

Gertaera iruditzenda Donostiyan.

Donostian 1888garren urteko Euskal-itz jostaldietan sariztatua eta batzarreak argitaratua.

EGINTZA BAKARRA.

Irudi tegiak aurkeztatzen du sagardoteri bat. Egilliaren ezkerretara barrika bat nundik saltzen dan sagardua, eta inguruetan upelak, barrikak, aikiluziak, suba egiteko arriya, kargakua, ouilla... Barrikatik zintzillik krisalluba, eta choko batian erratza. Sarrerako atia, atzian erdi aldian irubat malla jeshten dirala. Eskuyian aurre aldian beste ate chiki bat patiñara ematen dubena.

LENBIZIKO IRUDIA.

I.

ANTHON.

(Burtiña alchatzeakuan agertzenda sarrerako atian kanpora izketan.—Gero aurreratzen da).

¿Aterako ote gera bada?—Abek ishtillubak oraingo lege berri chachubabekiñ! Eziñ ginteske orla iñola ere moldatu. ¡Ez gera aterako! ¿Nola bada? Sagardua upelategira ekarri, eta andik

denbora puska batera etorriko dira *sinta* traste batekiñ, eta neurtu batera, neurtu bestera, lumeruak egiñ, papela sikindu eta.... ¿orla asmatu oyek senbat sagardo dagon barrenen? Ori da, neri sugurra neurtu, eta zer jan detan asmatzia bezela. Okerrena da berriz, beti sagardo jabien alde kontubak ateratzen dituztela; bai noski, nik baño obeto esku aspitik ematendiyotelako. Oraingo jendiak uste dutelarik dena badakitela, eser ez dakite..... ¿Ezta bada egiya? Oraiñ sagardua dan ero ez dan esagutzera eraman asitzen dizkigute *muestrak* sereko seraren serien sirien surien suluen.... sera.... guasen *klarinete kaniketakua*.... ero dana dala. Ayek omen dakite.... Beren bisi gustiyan ez suten gero baso erdienbat erangore-ta ¡oyek guri erakutzi zer dan sagardo ona! Oraindik euskeras dakigun ero ez, esatera, bialduko gaituste Alemaniko konsulen gana!—Eraman genduben orain dala denbora pishkabat ere, barrika ontatik muestra bat pitarren isenian, eta iya illabeteren buruban emanziguten pitartzat saltzeko baimena; baño sagardo-jabia asarretu egintzan arrek sagardotzat saldu naisubela; ostea eraman asi sigun, eta amabost egun sar botilla an irukirik ¿sagardotzat ez-sigun bada eman ageriya? Ja! ja! ¡Orrenbeste denboren buruban binagretu-ere egin sitekian! ¡Oyek ez dakite ser dau sagardua, ez pitarra eta ez patharra!— Obeluteke Pello Atraka-ri deituko baliyoteke probatzera; arrek obeto esagutukoluke

bai, ona edo charra dan dosen-erdi bat baso eran eskero! (Ishirtzen da barriken aurreko kadiran). Eta gero or dabill kalietan prantzes aundi bat "¡*Lau lau!*„ oju-egiñik ingurdu alako bat saltzen, eta orri ez diyote eraman-asitzen muestrik.... ¡Gisarajua! Obere badu bai, bestela jangoliyoteke karrua-ere, kurpill eta gusti....!

BIGARREN IRUDIA.

II.

ANTHON eta PELLO ATRAKA.

ATRAKA. Eup!

ANTHON. Kasho Atraka, ¿zer degu?

ATRAKA. Bageala.

ANTHON. ¿Itzasora-gabe?

ATRAKA. ¡Bo! Galernaso madarikatu-bat ateradik, eta legorrian gelditugaituk.

ANTHON. Bejondaisutela, urtara eziñ danian, sagardotara.

ATRAKA. Askos ere, segurubo dek.

ANTHON. Ez sekiat bada, urtan esais beñere ito, baño.....

ATRAKA. ¿Ik zer dakik?

ANTHON. Mutill, ala uste-nikan biñipin.

ATRAKA. Norbaitek esangosikan eta.

ANTHON. Bai, nik ala zeukat buruban ez aisela beñere urtan ito, baño alakoren batian sagardotan itoko aiz.

ATRAKA. ¡Ederki eman ere! ¡Ez bazekiat bada nik yayo igari!

ANTHON. Legorrian bay, legorrian!

ATRAKA. Tira, tira, berriketa guchi eta bete baso bat.

ANTHON. (Garbitubaz basua). Senbat garrena?

ATRAKA. Oraiñ sartu nak, eta ¿senbat garrena?

ANTHON. (Betiaz). Ez aldek lenokoik?

ATRAKA. Ez gisona, lenokuak..... denak eran niskikan.

ANTHON. Ez diat ori esaten. Galdetzen nikan lenokoik ez dekan zor.

ATRAKA. Bai sera, arrantzaliak oso ondrarubak gaituk. Ez degunian — garbi esatia obedek—es diagu pagatzen; bañon degunian..... (askotan ere ez).—Aurtengo neguban ere nik arrapatzen detan bishigurik aundiyena iretzat isango dek.

ANTHON. Juandan urtian besela, neretzako ekarri, subek jan eta arrekiñ erantzenuten sagardorik pagatu gabe itzul egiñik. To, to (Emanaz basua. Atrakak eratendu botiaz kondua). Esnak ni legorreko arrantzaliakiñ fiyatzen.

ATRAKA. Ez dek legorreko arrantzalerik isaten.

ANTHON. Ez sekiat bada, Joshe Pipashek legorrian, itsasuan bañon lupi geyago arrapatzendiskik.

ATRAKA. Pipash-ek..... nai dubelako. Gisarajuak amaika misheri pasatzendiskik; lenguan ere geyegi jan eta..... gosiak gelditu.

ANTHON. Bai, eta pagatzerakuan gogoratzia astu.

ATRAKA. Gison ori bañon droleroik ez diat ikusi. Beti berriketan arikouke, belarriyetatik itza dariyola, eta batea edo bestea egitendik moduba pagatu gabe itzuli egitekua.

ANTHON. Oyek beliarena egiñ eta gero sagar-

duen kontubak eshkash. Nagusiyari pagatutzeko beñere dirurik osatzen ez. Batetik neurtzeko usariyo berriyakiñ ogei ta bost kargako upelari ogei eta amar eman.....

ATRAKA. Ez dik karga charra iruki biar.

ANTHON. Eta gero jariyuak, eta mermak, eta sagardua sartzia gure kontu, eta upela garbitzia, eta sebatzia, eta.....

ATRAKA. Ortara eskere, ustu ere obe senuteke seonek seonek egiñ.

ANTHON. Anbat ori ere.

ATRAKA. Bañon askenian, subek negar asko egiñ-atikan erostunak bordindu biar isaten diskik suben eskasiyak.

ANTHON. Bai eta zera ere.

ATRAKA. Bai bada; baso chikiya jarri eta ura ondo betere ez, botilletan guchi gora berako neurriyak eta.... beste chirriyo asko.

ANTHON. Gaurko egunian pasakodituk neurri kontubetan, emen dituk beti ikusten poto lege berriko-oyek eta eroseiñ gausen gatik, zapla *¡multa!*—Lenguan ere, patiña zikinduba seguelako ¡bi peseta zar multa!

ATRAKA. Orlakuan seladoriari baso pare bat eman eskero ishilik pasakoik.

ANTHON. Batsubek bai, bañon badek gallego buru andi bat, gashtuo dek zezen naparra bañon. Onera etorri ukan bere parajetik erdi gosiak, eta oraiñ puru aundiya españetan arturik, markesa diruiyela or zebillek pasiatzen kalietan.

ATRAKA. Eta orrenbeste zikiñ altzegon patiñan?

ANTHON. Bay sera! Dosen erdienbat legatz buru, sardiñ ustel batzubek eta orlako beste serbait..... seladoriak berak kraka geyago sekakan chapelian.

ATRAKA. Orduban emendik aurrera, mais garbitu biarko dek.

ANTHON. Bai, ari nak beti garbitzen, bañon nik garbitu ala, goiko jendiak zikintzen ziatek.

ATRAKA. Ayeri ere, multa eman azi.

ANTHON. Bay bañon, emendik eramaten ditek sagardua, eta asarretu eskero ezlitukek geyago etorriko.

ATRAKA. Orduban, oyeri bai chiskatzia neurriyetan? e? patiña garbitzia ere ¿sagarduan kargatuko diyotek?

ANTHON. Sagardo jabiak bai, kargatzentziskiak ogei ta bost kargako upelian, ogei eta amar.

ATRAKA. Ik berriz guri ogei eta amaika eta partira.

(Soñu aundi bat patiñan zerbait eroriyena).

ANTHON. ¿Zer da ori? (juaten dirá patiñako atera). Oi, arkumia siruik.

ATRAKA. Cherriko umia dek.

ANTHON. (burlaz) Bai zera piper morruekiñ (barrena sartuta eta ostera ateratzen da) ¡Katuba dek!

ATRAKA. Ja! ja! ja! Iyiya asmatu ukan!

ANTHON. Ez dek oraiñ iñor etorriko ez mokaru goshu orren billa. Emen zebiltzik egunero: alkandora erori sayotela, ero pishoyala, ero.....

ATRAKA. Urdai aspikoren bat.

ANTHON. E! Gausa oyek ondo gordetzen diskitek bai..... alakorik balitz, aguro garbituko nikek patiña.

ATRAKA. Bay eta urdai aspikua ere.

ANTHON. Lenguan erori zitzaotekan..... zera..... ustayekiñ egiñ tako barrika-erdi alako bat... bostgarren bizitzako neskak atzeko koskorrak egiteko isaten omendik.

ATRAKA. ¡A, *polisiyakua!* Oraingo neskak ala ibiltzen dituk beti beren *polisiyakua* atzetik dutela.....

ANTHON. Orain nik oyen zikiñak garbitu egin biarko diskiat.

ATRAKA. Utzisak etorriko dituk.....

ANTHON. Bai, etorriko dek..... seladoria bi peseten billa (Erratza artu eta garbitzera dijua).

ATRAKA. ¡Orla aterako ais!

ANTHON. Atera biarko diat garbitze eskero. Bitartian egintzak faore sagarduari kontu artzia. (Juaten da patiñará).

ATRAKA. ¡Ba, bai! Ni emen nagon bitartian ez dek sagardorik alperrik galduko.

IRUGARREN IRUDIA.

III.

PELLO ATRAKA.

(Juaten da barrika-ra, ishiri kadiran eta betetzen du baso bat).

Oraiñ ere, aterako nais bada ni. ¡Au mauka! *Choch* berriko sagardu-onekiñ sartzen diyot *siriya* Anthon gisarajuari! (Begiratubaz baso betiari). Sagardu-onek bada, ez du aiñ kolore fiña..... Neretzako, ona izateko emenguak, lasto koloria isau biardu, ala da fiñago eta argiyago..... esantzagun gorri anchekuak ere ez dirala charrak, zergatik dirán gorputz geyagokuak.—Orra berriz Asturiskuak es izanagatik kolores chit gaiñ gañekuak eta gañera mechuak, alas gustiyas ere ez dirá charrak ez

izan eskero pasatubak. Gashi punthukuak gustatzen zaiskit..... baita gosho anchekuak ere, eta sagardo garratz chinpartak botatzen dituben ura, askeneko Amasorrañen saldu san bezelakua, ura, ura gausa, ura, ura san ura, urik gabia..... esantzagun besteren biskar izan eskero eroseiñ erateko pronto nagüela baita eskubetan daukatan oliyo koloriau ere. (Eraten du).

LAUGARREN IRUDIA.

IV.

PELLO ATRAKA eta TANTI.

(Tantik totel itz-egitendu. – Sartu eta gelditzenda atien aldamenian, beti bildurraz kanpora begira).

TANTI. Etun on echetuat.

ATRAKA. ¡Oí! Tanti ¿i al-itzan? Norbait sala ustenikan.

TANTI. Alatañetan Ataka sadaldua talten. *¿Tomeltiante* taltu alais?

ATRAKA. Zer edo zer egin biarkodiagu orrenbeste alper mantenduko badegu.

TANTI. Pataitalena! Bela sadaldoteyan eta.....

ATRAKA. Y nun ago bada?

TANTI. Talto batian etoli nak oldia; tia ekatzak bato bat eta baniak kolika kolika.

(Atrakak betetzen-du basua eta eskaintzen diyo Tantiri. Onek egiten-du artzea, bañon ez du artzen).

ATRAKA. Ez zerate gaizki bizi alper char oyek.

TANTI. Y betela. Atzole teatuan egon oldubata alte eta gaul goitian teyetan kalea otea.

ATRAKA. ¿Teatruan e? Obedek bai lanera bañon ara juan.

TANTI. Aintze uten totia.

ATRAKA. ¿Gauza politak egingo diskitek e?

TANTI. Tiltuan, tiltuzn..... mutil an bai edelki: taldiya atea toli ta toli eta deo tomediantia dañian eta taldiya toli eta disonak talto, eta tlapuba tali ta talto, eta deo matila ta talto, deo utaya ta talto, eta.....

ATRAKA. Gero barrika..... (Aa gustiya presaka).

TANTI. Ta talto!

ATRAKA. Gero upela.....

TANTI. Ta talto!

ATRAKA. Mutill!!

TANTI. Ta talto! ta talto, ta talto! ta beti toti batian!!

ATRAKA. Bejondaikala!

TANTI. Ez zea, teato tikiyan betela: beliketan asi tolti teldiyetan eta ishildubae amabiteldiyak alte..... eta etitek eiten talto thikibat ere..... esta onenbestele (salto egiñaz).

ATRAKA. ¿Eta ayen berriketak aitziagatik pagatu?

TANTI. ¡Oli! oli!

ATRAKA. Pagatu-gabe aitzen dizkiagu kay aldian (batere ez dakitalarik) ayek ez beselako berriketalayak.

TANTI. Bañon tiltuan.... mutill, ula! ula dausa! sotatik tintilik disona, eta buluba anken dañian tali, ta deo estubak buluben dañian, eta alen dañian tlipa, eta tlipen dañian abua, eta.....

ATRAKA. Mutill!

TANTI. Eta deo talto!....

ATRAKA. ¡A bai! Ortik aurrerakua basekiagu!

TANTI. Dausa oyek atoldatzian sadaldua elate-

ko dodua editentzat.

ATRAKA. To, bada, to! emen niok ordubetiontan sai.

TANTI. Etatzat (Besua lusatzen du, bañon basua artu baño len, juaten da atera begiratzera, eta atzeratzenda presaka) ¡Eletiolia! ¡Eletiolia! ¡Batiak ni!! (Juaten-da korrika).

ATRAKA. ¡Ja! ja! ¡A zer isuba! Ori bai dijuala toli ta toli, talto ta talto. ¡Ja! ja!..... ¿Eta oraiñ zer egingo det nik basu-onekiñ?... Alperrik galtzia bañon, alperrik eratia obe dala, da esaera, eta.... eran egin biarko.

BOSTGARREN IRUDIA.

V.

PELLO ATRAKA, ON GEOLIMO eta gero ANTHON.

(On Geolimo sartzen da Pello eraten asten danian, eta orduban juatenda patiñ-aldera basua gordiaz).

ON GEOLIMO. Jaungoikuak egun on dizutela.

ATRAKA. (¡Oi! Sagardo jabia!) Bai jauna, orainchen juan da patiña garbitzera; beriala deituko diyot. Anthon!

ON GEOLIMO. ¿Emen aldago Anthon?

ATRAKA. Bai jauna bai, beriala etorriko da. ¡Anthon! Anthon!!

ANTHON. ¿Nor da? (jotzendu Atraka eta botatzendiyo basua).

BIYAK. ¡A!

ANTHON. Katubentzako alukan? (nagusiya ikustendu) (¡Oi! ¡nagusiya!) (igesi patiñara).

ATRAKA. Iya ishuri-ukan (atzetik igesi).

ON GEOLIMO. (Atzetik, Anthoni jiraka) ¡Anthon!¡Anthon! ¿Nora suas?

ANTHON. (Bueltatu-ta) Nagusi jauna, barkatu besa ez nuben ikusten ere.

ON GEOLIMO. Ordubetiontan emen nago sure sai.

ANTHON. Eta ¿ez aldu nere andria ikusi?

ON GEOLIMO. Ez.

ANTHON. Ez da bada ordu laurdenik ere, alde egiñ dubela.... serea juanda, sereko serea.....

ON GEOLIMO. ¡A bai!

ANTHON. Ez jauna, ara ez, bestera. Azkena neurtu san upeleko sagarduen muestra eramatera..... Bestiakiñ aña denbora pasatzen badute, datorren udaberriyan saltzeko moduban isango degu jauna.

ON GEOLIMO. Presa eman biartzayote bada.

ANTHON. Nik uste det jauna, aguro bueltatzeko, presa bañon chanpon batzubek ematia, obe isangolitzakela.

ON GEOLIMO. Ori esda ordia ondo egiña.

ANTHON. Grothi grothi ere, etzan ondo egiña bañan, or ibiltzentzan kalei kale bere jiba biskarrian zubela.

ON GEOLIMO. Begira Anthon, guri komeni saigu lenbailen saltzia, eta aldan modurik onenian.

ANTHON. Bai jauna, bai. Aldan merkiena.

ON GEOLIMO. ¡E! Aldan gaishtiyena da neretzako modurik onena.

ANTHON. Bañan saltzeko modurik charrena ere bai.

ON GEOLIMO, Erariya ona izan eskero, pishkabat gaishtishiago izana-gatik saltzen da aguro.

ANTHON. Nik ez det konprenditzen jauna, sergatik andria dago ontan oituba bañan.....

ON GEOLIMO. Ori gausa erresha desu.

ANTHON. Bai jauna, upel-ortatik ogei ta amar karga saltzia bañon erreshagua.

ON GEOLIMO. Salduko dirá bada gisona.

ANTHON. ¡Lana franko!

ON GEOLIMO. ¿Zergatik ez bada?

ANTHON. Zergatik nola ogei ta amar kargik sartu ez diran, aterako ez diralako jauna.

ON GEOLIMO. ¡Aterako dira!

ANTHON. Beorri bai, aterakolitzake alakorik balitz, bañan ¿nola naidu ez dan tokitik ateratzia? ¿Upelian jayotzendala ustealdu bada sagardua? Upelian geyenas ere *batayatu* egiten-da jauna!

ON GEOLIMO. ¿Bañan gisona, nola arisera izketan? ¿neurtu berriya bada upela, eta esanbadute ogei ta amarrekua dala?

ANTHON. ¿Oyek zer dakite? ¿Zintakiñ neurtu upela? ¡Nik alare galtzen neurriyak artzen ari sirala uste nubon!—Sekulan ez degu orlako usariyorik esagutu.

ON GEOLIMO. Ori da neurririk shushenena. ¡Pentzasasu ala izango dan! lenago upelategiyontan ez ziraten eun eta amar karga besterik kontatzen, eta oraiñ neurri berriyakiñ baditut eun eta berrogei ta saspi.....

ANTHON. Ez jushtu ibilliko balirake. ¿Zer bada? ¿Aunditu egiñ aldira upelak?

ON GEOLIMO. Ez gisona, ez.

ANTHON. Orla juaten badira asitzen, lashter itsasua kabitzeko diña ontzi izango du jauna. Upelori beti, ogei ta bostekotzat esagutu isandudegu.

ON GEOLIMO Ez ordia izan.

ANTHON. Ala izanduba beti jauna.

ON GEOLIMO. Oraiñ artekua saltza bat besterik isan-

du ezda eta orla subek egin ditusute kuartochuak.

ANTHON. Bai, guretzako beti saltza eta jakiya beorrentzat.

ON GEOLIMO. Oraiñ gausa askos ere garbiyagua da.

ANTHON. ¡Shalchik ere ez oraiñ!

ON GEOLIMO. Alabaindikan ere, bakoitzak bere kontubak atera biar ditu.

ANTHON. Naidituben kontubak ateriagatik, ez du ortik ogei ta amar kargik aterako denboren denboretan ere, ogei ta bostekotzat esagutu izan degu eta ala izan ere da. ¡Zinten neurriyak! Neurtu besa kargakuakiñ; ¿ez dubela ogei ta amar aldiz betetzen? Ala balitz, saltzerakuan dirubak jushtu atera biarluke eta ez eshkash gertatzen dan bezela.

ON GEOLIMO. Nik ez det orrekiñ egitekorik, zubek kontus aritzen baserate saltzen, ondo aterako da gausa, ikusikodesu.

ANTHON. ¿Naidu esetz?

ON GEOLIMO. Ez, nik bayetz naidet.

ANTHON. Ni kontu gustiyakiñ egongonais, eta ikusiko du zer gertatzen dan.

ON GEOLIMO. Ia bada.

SEIGARREN IRUDIA.

VI.

ANTHON, ON GEOLIMO eta JOSHÉ PIPASH.

PIPASH. Atrakatu eta *fondo* eman biardegu emenchen.

ON GEOLIMO. ¿Emen altzera *alporja?*

PIPASH. ¿Ondo eta beorri On Geolimo? ondo serbitzeko; ba jauna bai.

ON GEOLIMO. ¡Ja! ja! ja! Beti choro, beti orla.

PIPASH. ¡Bijua ondocho! Kontus ibilli ¿e? itsaso gashtua dago ta!

ON GEOLIMO. Zu kontus ibilli zu..... *mariatu* gabe.

PIPASH. ¡E! Atuajia jakiñen gañian dago.

ON GEOLIMO. Ariyo Anthon. Esanak esan, Ia shushen ari eta zer ateratzen dan. (Juaten da).

ANTHON. Ni nere itzian nago jauna. Bijua ondocho!

PIPASH. ¿Kasho Anthon, zer gison modu? Ekatzak baso bat sagardo, lo ez baldin baago.

ANTHON. Lo niok.

PIPASH. ¡Oi! Ez dek gero batere esagun. Badiruik ametzetan abillela bañan..... lotan ez.

ANTHON. Mutill, utzi nasak pakian asarre niok eta.....

PIPASH. ¡Aishkiratzen lana! Ni eznak beñere asarretzen, ni beti umore onakiñ....! Oraiñ ere abiyadurik batere artugabe... erangoniskikek sei baso sagardo bata bestien ondoren.

ANTHON. Eran obeto egingo dituk bai, pagatu bañon.

PIPASH. Begirasak bada. Neri ez saat gustatzen sorrik iñun isaterik eta ezta..... pagatzerik ere!

ANTHON. Ori dek.

PIPASH. ¡E! Chirrishtatu egiñ nak. Ez nikan ori esan nai.

ANTHON. Nai ez dekala esandek egiya.

PIPASH. Gisona, gaur bañon pobriago ¡isandu gaituk bada! ¡Diruba obeto sekagu agiñeko miña bañon! Achua-ri aterasiskat saspi kuarto chiki bat ardo eta laurdeneko opilla erosirik amaiketakua

egiteko, eta beste saspi..... milla duro banitu ez nikek ire inbiriyik isango!

ANTHON. ¡Aisak i! ¿eta sagardua serekiñ pagatzeko asmua dek?

PIPASH. Gausa orren gañian, gero itz egingo diagu.

ANTHON. Ez diat emango.

PIPASH. ¿Orrenbeste es alais fiyatzen?

ANTHON. Ez, ez, ez! ¡Ez diat emango!

PIPASH. To makilla, (makilla bat arturik) eta egiñ akiyok koshka ¿e? eta.....

ANTHON. ¡Ez nak ari! Makill-ontan egiñ edo itsasuan egiñ bat dek!

PIPASH. ¡Pagatuko-diat bada! ¡Basobaten juan etorriyagatik orrenbeste salaparta! ¡Ona ago i, ni besela saspi milla duro artzeko isateko!

ANTHON. ¿Noren gandik?

PIPASH. Gobiernotik.

ANTHON. ¿Nola?

PIPASH. Sekulan eser ez diat artu eta, artzeko nagolako.

ANTHON. Leubiziko artzen dekanian etorri ari bada eta orduban emango diat.

PIPASH. Gisona, beiñ esan eskero pagatukodetala ¿ez alais fiyatzen?

ANTHON. ¡Ez nak fiyatzen ez! To (emanaz). Bañan ez aiz gaur emendik aterako pagatu gabe.

PIPASH. (Basua artu eta) ¡Aterakogaituk!

ANTHON. Zeladoriari deituko-siuat.

ZAZPI-GARREN IRUDIA.

VII.

ANTHON, JOSHE PIPASH eta PELLO ATRAKA.

ATRAKA. ¿Juan alda?

PIPASH. (Pipa pishtubas). Ez Joshe nak, legorres.

ATRAKA. Legorres itsasos bañon obeto isango dituk bai, suben treñeroko jendiak.

PIPASH. Gure treñeruan bezelako jende lirañik ez dek kosta ontan gustiyan, eta panparroikeri guchi atera biardesute ba espacho arrantzale sarpasuboyek!

ATRAKA. Ishilik ago. Suben artekua isatia lotzatu biardik eta.

PIPASH. Y egongo aiz ishilik, i!

ATRAKA. ¡Nai badet!

ANTHON. ¿Asi altzerate?

PIPASH. Askoik ez amar urtiabetan.

ANTHON. Basekiat zer esaten detan.

ATRAKA. Onek ez daki ordia zer esaten duben. ¡Asto! ¡¡Babo!! ¡¡¡Lukainka!!!

PIPASH. Ala banitz jango nindukek.

ATRAKA. Ez aiz ordia jateko ona.

ANTHON. Ez dek bada charra erateko.

ATRAKA. Ortarako bai eta tabernan salaparta dariyola, bere gesurresko asiyuak kontatubaz jendia engañatzeko. ¡Itsasuan, itsasuan esagutzen-dek sein dan gisona!

PIPASH. Gausa ona isateko arrunka geyegi dabillek! Eshkoteko kalan abillenian eta mendabal sakarra ateratzen dubenian ez dek orrenbeste agertzen buruba.

ATRAKA. Ik bañon geyago.

PIPASH. Ederki eman ere.

ATRAKA. Mutill, pipa besterik ez zaik ikusten!

PIPASH. Lenguan ere, ¿zer ordutan siñaten *Shuesteko* kalan?

ATRAKA. Guk ordubatateraiyan belatugenikan eta bire erdiraño etorri gindukan oker oker auuu! eta bat batian *kalma!* Chapela bete aise naikua echera etortzeko eta ¡aguantian etorri biar ler egiten!

PIPASH. Gu berriz, subek bañon nekezago ateriagatik, laja subek atzian, eta erriya bishtatu senuteneako ¡bi puntetan gindukan!

ATRAKA. ¡Ala dek bai! Nik alare suben chalupa arrantzako baforia sala uste nikan, ire pipak botatzen suben kiekiñ. Orlako kaldera isan eskero ¡irabasi biar estropara!

PIPASH. ¿Eta beste kalan?

ATRAKA. ¿Zeñetan?

PIPASH. *Bastar kantinan.*

ANTHON. Kantinan ez baño, sagardoteriyan alkar topatzen dute abek.

ATRAKA. Mutill, ez zakala ori aitatu, bastar gustiyak sorres betiak dakaskik eta.

PIPASH. Ire andriak aña ogi ez diagu bada sor, subek beziñ lotzagabiak ez geralako.

ATRAKA. ¿Ogiya? Ire amak obe sikan ire tokiyan sei librako ogi aundi bat egin basuben!

PIPASH. Ara bada emen gison galanta, ¿kabituko ote da au iñun? Eche-errenta pagatzeko bañon ortarako obia aiz.

ATRAKA. Berriketa guchi gero emen ¿e? Bestela emangodiat begiondoko bat.....

PIPASH. ¡Gausa isan biar!

ANTHON. Ez gero emen okasiyorik jarri.

ATRAKA. ¡Ago ishilik kintua!

PIPASH. ¡Y egongoais bobiskum!
ATRAKA. ¡Katillu ez besteren katillu!
PIPASH. ¡Astua!
ATRAKA. ¡Babua!
PIPASH. ¡Y beselakua!
ATRAKA. ¡Emango diat! Eskuba alchatu-ta).
PIPASH. Artuko dek (Baita-re. Pishkabat egongo dira alkarri begira eta bat batian aishkiretzendirà).
ATRAKA. Guasen eratera baso bana (Juatendira barriken ondoren eta eskatzendute).
ANTHON. Beti beselako errematia aben erromeriyak; itsasuan asi eta sagardoteriyan bukatu.
ATRAKA. Anthon, ¿chukun chukun utziko ukan patiña?
ANTHON. Bai sera, lenbiziko bizitzako atzua asi dek berriketa dayola eta ez diat ezer egiñ, katuba eta beste zikiñak bertan gelditu dituk. ¡Goshua ziok iñor etortzen bada!

ZORTZIGARREN IRUDIA.

VIII.

ANTHON, PIPASH, ATRAKA, TANTI eta PACHI (gero).

(Eratendutenian botatzen dute kondua ate-aldera eta nola orduban sartzendan Tanti bustitzendute).

TANTI. ¡Bapo! Plei edin nasute.
PIPASH. ¡Oi Tanti! ¿Ser egin ditek?
ATRAKA. Chanchetan ukan.
PIPASH. *Multa* emanakiyok..... Anthon-i.
ANTHON. ¿Neri?
TANTI. Bat eo bati bialko. Ez takitute zer pasataitan.

PIPASH. ¿Zer bada?

TANTI. Badakik Ataka len isandu naitenian kolika nola atela naiten elejiolia ikutita ¿e?

ATRAKA. Bai emengo sagardo jabia.

ANTHON. Emen isandu dek.

TANTI. Ateatenak arren idesi eta kabua bete ikiñan alatañetan.

ATRAKA. Orduban *talto* egin biar ukan.

TANTI. Deitu eta daldetu siat.—"¿Zel zabiltza sadaldoteyan?„—Nik zer esan tatin ez eta esan ziuat patiña ikusten nitala eta..... sikiña daola.

ANTHON. ¡Gesurra!

PIPASH. Anthon, chautu au.

ANTHON. Zikiñago dakak ik muturra.

PIPASH. Ikusi-sak (Juaten astenda eta gelditzen-du Atrakak eta atzetik Anthonek).

ATRAKA. Eta guasen..... ¿zer esandik kabuak?

TANTI. Bi peteta multa emateko, eta ona papela. Aber oaiñ teñek ematendikian bi petetak.

ANTHON. ¡Nik ez biñipin!

TANTI. ¡Bialko! (juan nairik).

ANTHON. ¡Ez chinishtu!

ATRAKA. Pipash-ek emangodizkik (gelditubaz).

PIPASH. Ba bai, ankak erantzi eta beriala emango dizkiat. ¿Zertan naidituk urretan edo sillarretan?

TANTI. ¡Beliketa guchi! Bat eo batek eman bialko titiak.

PIPASH. Mutill papela *kambiyatzeko* esaten nikan.

TANTI. Papelik *tambiyatu* bage fumatzen diat nit.

PIPASH. Nik berriz papelik bage (Pipa erakutziyaz)

TANTI. Enak ni emendik juango bi petetik bae eta ba espare patiña ikutea niak (juan nairik).

ANTHON. Ez dek ikusiko; ik gesurra esana ez diat nik kulpik (geldi tubaz).
ATRAKA. Garbiya siok. (baita-re).
PIPASH. Utzi-sayosute.
TANTI. ¡Utzi bialko!
ATRAKA. Zertara juan biardek, garbiya ziok eta.
TANTI. Ori etekiat.
ANTHON. ¿Zertako esandiyok bada zikiña dagola?
TANTI. Bestela etzikan chinistaten eta. Tia, tia, ikustea niak.
ANTHON. ¡*Angela Maria!* Ez dek ordia ori kontuba.
PIPASH. ¿Zer da bada kantuba?
ATRAKA. Ez katuba.. ..
ANTHON. ¡Ago ishillik! (Abua tapatubaz).
ATRAKA. Ez uala; oraiñ garbitu dik.
TANTI. ¿Ez alnatute utzi nai?
ANTHON. ¡Ez!
ATRAKA. ¿Garbiya dagola, ez aldek aitzen?
TANTI. Na espadetute utzi, edon; bañon enak ni juango bi petetik bae.
ANTHON. Naidubenak emango dizkik, nik ez.
ATRAKA. Gausa orren gañian itz-egingodiagu.
PIPASH. Mutill utzi sak kontubori..... Naigabia pasatzeko erantzak baso bat, nik iri laguntziatik ustuko diat beste bat. (Tanti-ri).
ATRAKA. Guasen.
TANTI. Ekatzak bada bato bat; bañon pagatubiakodek.
ANTHON. Ez chinishtu (emanaz baso bana irurari).
PIPASH. (Tanti-ri). Sagardu-au oso sanua dek.
ATRAKA. ¿Sagardo eriyik ikusi aldek?
PIPASH. (Tanti-ri). *Sainetian* esagutzen dek (Eraten dute).
ANTHON. Onek egindigu ateraldiya.
ATRAKA. Sarrera, sarrera egindik onek.

TANTI. Nik pagatu koitutala ute aldek baa?
ANTHON. ¿Nork bada?
PIPASH. Utzi sayosute tontokeriyorri! Nik emango diskiat. To! (Boltzillubak miratubaz). Ez dizkiat emen. Aste-egunetako erropetan utzi dizkiat!
ATRAKA. ¿Jayetakuak aldituk oyek?
PIPASH. Intzentzu egun-etakuak.
ANTHON. (Iruditegiyen aurrera jaaten dira labak) ¿Kanpana bueltakuak jotzen dituztenetakuak?
PIPASH. ¡Bai!
PACHI. (Azaltzenda chistuka eta champonakiñ botilla juaz). Chopin-bat sagardo! (Gelditzen-da barriken aurrian).
ANTHON. Baniak beriala.
PIPASH. Tanti ori dek gizon bortitza etorri aisena.
TANTI. Beti betela.
ATRAKA. Ustenikan jan biar gindubela.
ANTHON. ¡Chachub-oni begira!
PIPASH. Tira, tira ez ortas geyago itz-egiñ.
ATRAKA. Ori dek, umore onak bi peseta bañon geyago baliyo-dizkik.
ANTHON. Baita..... (Pachi asten-da kanillatik eraten eta ikusten-du Anthonek). ¿Zer ari aiz?
PACHI. (Alcha eta botilla erakutziyaz). Chopin bat sagardo.
ANTHON. Ichogontzak bada pishkabat. Berriz ikusten baat asiyuori egiten satitukoat.
ATRAKA. Bi pesetak oni atera.
TANTI. ¡Oli!
PIPASH. Tanti, subek gison jakintzubak zeatela eta.....
TANTI. Y bañon geyago.
ATRAKA. Ez dek gaitz.
ANTHON. Anbat.
PIPASH. Oraiñ ere jokatuko diat bada nik zein

dan geyago bertzuetan.

ATRAKA. ¿Ia?

ANTHON. ¡Ori, ori!

TANTI. Subek oldia, batalitalak betela tantatzen detute.

ATRAKA. ¿Nola bada?

TANTI. Neri dustatzen-zat musikakiñ.

PIPASH. ¿Zer musika?

ANTHON. ¿Thun-thun ena?

TANTI. Eliko musikak totzeitubenak. ¡Opelak eta!

PIPASH. ¡E! Orlako doñubetan ez ditek kantatzen bersolariyak.

TANTI. Basalitalak dialako.

ATRAKA. Ia bada, sein dan geyago, bakoitzak bere doñuban kantatubas.

PIPASH. Baita ortara ere egingo diat.

TANTI. Estali chala sekat oldia.

ANTHON. ¿Orrenbeste-añoko kantubak egin biar aldituk?

ATRAKA. Orrengatik asi sintesteke bai. Tira, tira asi.

PIPASH. Ni asiko nak.

ANTHON. ¡Geran bada!

PIPASH. Tanti, sera zu gison bikaña. Bi peseta eskatzeko. Baña isan-du Anthonek maña. Zuri gaur ez... iñundik iñola ere patiña sikiña següelako eskatu diskatzun dirubak pagatutzeko.

IRURAK. ¡Ja! ja! ja!

ANTHON. ¿Nun zuben orrek askeneko errematia?

TANTI. ¡Ori daiski!

ATRAKA. ¡Ja! ja! asnase-batian kantatzeko naikua egindik!

PIPASH. Oraiñ Tanti-ren chanda.

ATRAKA. Ia, nola egiten dekan.

TANTI. Neri ez saat basalitalak besela dustatzen.

ANTHON. Dakikan bezela botasak.
PIPASH. Geran, geran, ostu bañon len.
ATRAKA. ¡Ala!
TANTI. (Bi estulcho egiñ eta pishkabat ichogon-ik).

Dure echian basiot
Matinabat tatel
Matinabat titel
titel titel ti-tel ti-tel.

BEDERATZIGARREN IRUDIA.

IX.

LENGUAK eta ON GEOLIMO.

(Azaltzen da On Geolimo eta arrapatzen-ditu labak aurrian parrez daudela eta Pachi atzian kanillatik eraten ari dala eta erasotzen diyo arri).

ON GEOLIMO. ¡Zer da modu-bau! ¡A likishkeriya ez besterena!
TANTI. ¡Eletiolia!
ANTHON. ¡Nagusiya!
PIPASH. ¡On Geolimo!
ON GEOLIMO. ¡Emango-diat nik orain! (esku makillakiñ juaz).
PACHI. (Negarrez, botilla artu eta igesi). ¡Ai ama! Ez det geyago egingo (juatenda).
TANTI. (Pipash-i) ¡Bi peteta multa!
ANTHON. ¡Ai! ¡Au tratuba!
ON GEOLIMO. ¿Au alda moduba? (aurreratubaz).
PIPASH. (Tanti-ri). ¿Neri zer esaten-nak?
TANTI. Bueltaka uste ezdubela, On Geolimo-i). ¡Bi peteta multa!
ON GEOLIMO. ¿E?
TANTI. Ai ez, barkatu, oni. (Anthon-i). ¡Bi peteta multa!
ANTHON. ¡Ua ortikan!

TANTI. (Atraka-ri). ¡Bi peteta multa!
ATRAKA. ¿E?
TANTI. Patiña tikiña, ¡bi peteta multa!
ON GEOLIMO. ¿Orla uste aldezu konponduko gerala?
ANTHON. Esango diyot jauna..... (Gelditzen-dira: eskuitara Atraka eta Tanti erriyetan, erdiyan On Geolimo eta Anthon eta beste ishkiñan Pipash bakarrik).
PIPASH. ¡Oraiñ ere beliarena egiñ biarko! Kaypuntara guasen bost errial irabasitzera. (juaten-da).
ANTHON. (Ikusten dubenian). ¡E! Pagatu-gabe itzul egiten-du.
TANTI. ¡Oli bai, oli! (Atzetik korrika juaten-da). ¡Bi peteta multa!
ANTHON. Orrek ere bai (Atrakak segitzera bezela egitendu eta eltzen diyote biyak). Ez dek iges egingo ez!
ON GEOLIMO. ¡Geldi emen! (Esku makilla alchatubaz).
ATRAKA. Jaunak ez nijuan iges egitera; nik neria pagatuko det. Ez nais ni orlakua.

AZKENEKO IRUDIA.

X.

ANTHON, ATRAKA eta ON GEOLIMO.

ON GEOLIMO. (Anthon-i). ¿Onek senbat sor disu?
ANTHON. Onek.....
ATRAKA. Nik, baso bat.
ANTHON. ¿Besterik ez?
ON GEOLIMO. ¿Gisona ori alda moduba? Denen artian karga erdienbat erandute; ayek itsuli pagatu-gabe, onek itzulik es egiñagatik, igualchu pagatzen-du; eta ¿orla naidesu kontubak jushtu ateratzia?

ATRAKA. Nik baso bat besterik, ez det eran!

ON GEOLIMO. Atoz gero upela ez dala ogei-ta amar kargakua, eta zintakiñ ez dala ondo neurtzen eta..... esatera..... berriz ere eshkash aterako-dira sure kontubak.

ANTHON. ¿Zer naidu bada? Gausa abek alegiñak egiñagatik gertatzendirá.

ON GEOLIMO. Nik ez det orrrekiñ egitekorik, nik sagarduen diru jushtuba biardet eta suk atera sure kontubak.

ANTHON. ¿Gu nola bizitzia naidu?

ON GEOLIMO. Lana egiñ-da.

ANTHON. Egitendegu-'auna.

ON GEOLIMO. (Denbora pishkabat-en buruban). Begira Anthon, ni urrikitzen naiz sutzas, esagutzen det, alde batetik irabasi chikiya dagola eta bestetik alegiñak egiña gatik *pegatzen* dizutela, bañan alabaindikan ere nik neretik esiñ emango disut. Baña orain asmatudet modu-bat biyak ondo aterakogerana.

ANTHON. Ia bada.

ON GEOLIMO. Chiskatzen dizutenian baso bat, baso bat ur bota, bi egiten disutenian bi bota, eta orla senbat sagardo chiskatu ainbeste ur bota. Modubonetan zuk ez desu galduko eta nik ere ez.

ATRAKA. Guk bai ordia.

ON GEOLIMO. Nik, nere baimena ematen disut.

ANTHON. Bai, beorrek ematen dit bañan, ¿naiko aldute jaun oyek?

ON GEOLIMO. Ori.....

ANTHON. (Jendiari). Jaunak, ¿ematen aldiote beon baimena ura botatzeko?

ATRAKA. ¡Ez! ez!! ez!!! Ez chinishtu!!!!

ANTHON. Nik besterik ez nesake egin bada. (Jendiari).

Urik nai ez badute

sagarduarekiñ
konpondu litesteke
nagusiyarekiñ.

ON GEOLIMO. Sagardochu-ontatik
emango det anbat
pagatutzen badute
chikiko..... chalo bat.

ATRAKA. Asten badira jaunak
chalo ematera
orduban bai egiyas:

IRURAK. ¡ATERAKO GERA!

BUKAERA.

M-10207
R-15626
ATV 10.207

SAN TOMAS-EKO FERIYA

JOSTIRUDIA EGINTZA BAKARRAN

Toribio Alzaga-k

IZKRIBATUA

Olagara aundiakiñ aurkeztatua Donostiko Biltoki edo Teatro Lenendikoan, Abenduaren 30^an^ 1892 garren urtian.

DONOSTIYAN:
VICTORIANO IRAOLA-REN MOLDIZKIDAN
1894.

EGINTARIAK

GANBARA .. .. Artola
MIGEL MARTIÑ ..... Uranga
CHINCHARRI..... Arrieta
BATISTA ..... Casal
DONDOLO ..... Olazabal
ON JOSE ERRAMON..... Goiburu
SALCEDO..... Salcedo

Gauza saltzalliak, baserritarrak, arrantzaliak, erriko jendia, ume koskorrak.

Gertaera iruditzen da Donostiyan.

ON ANTONIO ARZAC JAUNARI

Beorrek esan ziran: Ja egiten nazun **San Tomas eko feriya** *aurtengo euskal festetako.*

Charra bada ere ona nun duben, beorri donkitzen diotana.

¡Zeñek egiñ lezayoken beorrek merezi bezelako **feriyal**

Egilleak.

EGINTZA BAKARRÁ

Iruditegiak aurkertatzen du Plaza berri edo *Constitucion*-ekoa San Tomas-eko feri egunian—Atze aldian agertuko dira erriko echeko arkubak. Eskuiko arkuban egongo da zabaldurik guardasol gorri aundi bat, eta jiran beste chikiyaguak sal-bentarako moduan; gizon bat egongo da aben kontuan. Ezkerreko arkuban azalduko da gizon bat eskopetak saltzen. Erdiko arkuban paperezko shantubak alde batian eta kalderak bestian, saltzalliak inguruan dirala. Aurrerashiago bi mai jostalluz betiak eta saltzalle bi andre. Aurrian, eskui aldera mai bat zinzarri eta beste ganaduen gauzakiñ; ezkerrera burni churizko gauzen sal-lekua. Aurre aurrian ezkerretara chorisho sal-lekua, eta emakume bat saltzen. Baserritarrak etorriko dira noizian beiñ, erosiko dute chorishua eta ogiya eta janaz juango dira.

LENBIZIKO IRUDIA

I.

Chincharri eta Batishta

(Burtiña alchatzeakuan pasatzen da eskuitik ezkerrera jende pillabat, arrabotzaundia egiten dubela, chistu, tronpeta, atabal eta ojuakiñ. Jendia ibilliko da feriya erosten. Chincharri egongo da ganaru gauza saltzen eta Batishta burni churizkuak.)

Chincharri ¿Au alda Donostiko feri sonatoa?—Baletorke bat onera zerbait egiteko asmoan. Emen ez da saltzen chistu, tronpeta, atabal eta orlako jostalluak baizik. Ondo esana da bay.

San Sebastian tarrapatapan
Mucho tanborra y poco pan

Batishta Kashkariñak, beti kaskariñ.

Chincharri Jende choro aben buruan zer ote dago? Ez dakit nik illia-ere nola egoten dan. Bañan zeñen ederki egongo liraken zinzarri abetakoak..... ogeina pezta pagatuko balizkirate.

(Ojuak soñu aundia)

BIGARREN IRUDIA

II

Chincharri eta Migel Martiñ

(Migel Martiñ gelditzen da chincharri-en maigañeko gauzari begira).

Chincharri Aiskiria! Badakit zuk zer beardezun, begiyan igarritzen dizut.

Migl. Martiñ ¿Zer bada?

Chincharri Zinzarri abetako bat! (*Erakutsiyaz*)

Migl. Martiñ Zein naizela uste dezu ala?

Chincharri Naiz izan Krisallueneko mayorazgoa zuretzat diñakok badirala iduritzen zait. Emango dizkitzut merke, merke!

Migl. Martiñ Uste dezu zuk orlako trastekiñ ibiltzen gerala gu?

Chincharri Ez, sonbrallu kopaltakiñ ibilliko zerate!

Migl. Martiñ Baita ere, entierrotara joateakoan.

Chincharri Goazen, goazen; zer esan naidan konprenitu egin bear da. Gizon artean, gizonak bezela itz-egin bear degu.

Migl. Martiñ Ez dezu ichura aundirik. Zu ere donostiarra izango zera? (Batistha joaten da chorisho tokira erostendu bat eta janaz alde egiten du. Bere ordez uzten du mutill bat.)

Chincharri Bai zera! Nongoa izango naiz gizona; Alegri-koa! Chincharri-errikoa!

Migl. Martiñ Ni ere ingurukoa naiz bada.

Chincharri Egiya; nik noizbait ikusi zaitut. Zu Alzo-koa edo, Billafranka koa edo Beasain-goa edo, Urrestillgoa edo.....

Migl. Martiñ Bai edo Españikoa. Golpean asmatu dezu.

Chincharri Nongoa zera bada?

Migl. Martiñ Alzaga-koa gizona.

Chincharri A! bai!

Migl. Martiñ Migel Joshe erramentarion semea.

Chincharri Ez da erremienta charra! Ezagutzen det bai! Nik Alzagan jende asko ezagutzen det Joshe Anthonio Mari Jibolintrankenekoa ta, Pello Joshepe Moskorrondegienekoa ta, Prashku Anthonio Marishikiñenekoa ta....

Migl. Martiñ Arrenchen alabakiñ ezkontzen naiz bada ni.

Chincharri ¿Garbi esateko, Marishikiñenakiñ?

Migl. Martiñ Ezkondu egin bear genduela ta, arren osaba Amerik-etatik etorriak emango ziola diru mordoshkaenbat eta, berak ere.... ez dira gaizki diranak eta..... cherri utsetan ere.....

Chincharri A! Marishikiñenian cherri kontuan ondo izan oi dira beti.

Migl. Martiñ Bai, eta kanpantorre bat zure erriyentzat.

Chincharri Zinzarriyak jartzeko? Ez lirake agertuko, ordia.— Goazen, goazen, tratuba egingo degu. Badakit nik feri billa etorri zerala eta konponduko gera.

Migl. Martin Ez zaude zu konponikaldera charra.

Chincharri Itz egingo degu churrupat eranaz. Kashamiro (Mutill koshkor bati eta uzten du bere kontu maya). Kontu egiñ ni etorri bitartean; kantoiko tabernan izango gera.

IRUGARREN IRUDIA

III.

Lenguak eta Ganbara.

Ganbara Kasho Chincharri! Zer dijua?

Chincharri Gizon onek ezkondu egin bear duela eta, feri on baten desioa daukala ta.....

Ganbara Bai, eta

San Tomaseko feriya
Chorishua ta ogiya!

Aufa! Arratsa orduko amaikak arrapatuko du *chorishua*.

Chincharri (Chincharri ren mayerá etortzen da baserritar bat, itz egiten du au dagon mutill koskor-akin eta onek deitzen diyo Chincharriri.)

(Ganbara eta Migel Martiñ-i)

Banator bereala.

(Juaten da mayera eta gero alde egiten du baserritarra-kiñ)

LAUGARREN IRUDIA

IV.

Ganbara eta Migel Martiñ

Ganbara Beraz ezkondu egiten zerala e?
Migl. Martiñ Ala diote.
Ganbara Ederki, ederki.—Pentsatzen det nolakua izango dan zure andregaya.
Migl. Martin Aragi eta ezurrezkoa.
Ganbara. Bai baña, neska motz masaill zuri gorri, sagar panpandoja bezelakuakiñ, eta bere illo luze gerriaño-kuakiñ.....
Migl. Martin Bestek bezelakoa.
Ganbara Bai zera; emenguak ibiltzen dira chimak muturrez aurrerá dituztela, zaku bat igeltsu arpegiyan, eta gozputza onla ibilliyaz: *Me parece.*
Migl. Martiñ Ez dakite beaz euskaraz?
Ganbara Euskeraz ez, baskuentzez.
Migl. Martiñ Orra beaz.
Ganbara Eta zura andregayak izango du izen bat oso moño-ñua; ara: Mikela Antoni ero, Joshepa Inashi ero, Manuela Jashinta ero.....
Migl. Martiñ Zer uste dezu zuk, emengo izenak berak ez direla goierrian?
Ganbara Emengo izenak? Ederki emanere. Emen deitzen dira: Anshelmita, Rupertita, Mikelita.
Migl. Martiñ Je! je! Donostiko kontuk!
Ganbara Zer uste zenduben bada, goyarriarrak bezelako bastuak dirala emengo neskacha gaztiak? *Me parece!* ¿Eta oraiñ feriya egitera e?
Migl. Martiñ Ala zion beste orrek. Zu ere ¿arren erritarra izango zera?
Ganbara Bai zera, San Bizenteko koshketan jayua naiz eta
Migl. Martiñ Koshketan? Chorikbezela?
Ganbara Orrengatik gora bada donostiarrak orlako choriyak.
Migl. Martiñ Chorik ez! Chori-buruak.
Ganbara ¿Eta feriya, chorishua ta ogiya egiteko asmua aldezu? Etzazula orlakorik egiñ gizona, bestela azkeneko zezen iltzeko zaldi zar guztiyak jan aziko dizkitzute, perra ta guzti.

Migl. Martiñ Ja! ja!

Ganbara Bein batian ¿badakizu zuk, zer billatu nuben chorisho baten barrenen? ¡Pikadorien chapela!

Migl. Martiñ Eta chorishoa, chapel ta guzti erreal batean? Ez da gaishti.

Ganbara Bai, fiya zaitia, eta zaldi pusken batian gertatzen bazaizu zezen-en baten adarra, bein tripan arkitzian arrek emango dizkitzu lanak. Ia nola egingo diyozun *kiebrua*. Chinishta nazu, obedezu segurutik jokatu; nik esango dizut nun egin amaiketako ona. Atoz nerekiñ. Bestela *aber* zer sentimentuba izango luken zure andre gai Joshpa-Akiña edo, Manuela Inashi edo, Mikela-Antoni edo.....(Ontan pasatzen da jende pilla bat eta nastutzen dituzte.—Jendeak eramaten du aurrean Migel Martiñ eta gelditzen da bakarrik Ganbara.

BOSTGARREN IRUDIA

V

Ganbara eta Chincharri

(Chincharri azaltzen da; joaten da bere maiera eta andik. Ganbara en aldamenerá jende pillak alde egiten duenian.)

(Chincharri, erreparatu gabe. Migel-Martiñ dalakuan.)

Ganbara .....edo Juana Vishenta edo, Mainashi edo...

Chincharri Zer diozu gizona?

Ganbara Oi, zu altzera? Nun da baserritar ura? (Juaten da alde batera eta bestera eta ez du ikusten.) Ez da ageri. Ederra da! Ustez amaiketakua arren kontu egiteko asmua nuben ta, begira zayozu kirten orri. ¿Orain zeñek pagatuko dit neri? Ez dago bada erremeyorik, zuk pagatu biarko nazu. Eziñ onla geldituko naiz ni. Ez ta...

Chincharri Gosea aztutzeko badet nik erremedioa. Eldu zayozu zinzarri abetako bati eta eragiñ gogotik.

Ganbara Ia saltzen ote dezun e?

Chincharri Ez altzaizu gustatzen?

Ganbara Bai, ori ondo prejitu ezkero, ogi arranbarrillatubakin, tipula ta porruperrejill piskabatekin, shalcha thantho bat eta piper puntha batekin ¡a zer mokaruba!... zikiñen gurdira botatzeko.

Chincharri Bañan... nola utzi dezu alde egiten gizon ura? Traste en erdik arri saltzeko asmoe neuken eta...

Ganbara Bai nik ere, amaiketakua egiteko asmua nuben bañan, zu ere arren antzeko kirtena zera ta orra nola utzi nazuten.—Bañan ni alkate banitz...

Chincharri Zer egingo zenduke?

Ganbara Zer? zer? Amaiketakua egiñ bapo, zu bezelako zekenari faoreik eskatu gabe. Ematen nazu errabi bat nun, botako nuke nere buruba... zuzen, zuzen tabernara.—Chibotik ez ordia!

SEIGARREN IRUDIA

VI.

Ganbara, Dondolo eta Chincharri bere mayian

(Sartzen da Dondolo chistu chiki batekin soñua juaz.)

Ganbara Tranvia! tranvia! Bire! bire! estroposoik egiñ gabe! Oi Dondolo! *¿chorisho* jantziyan?

Dondolo Oraindik goiza dek.

Ganbara Mutill ikusi atanian aize bete betian, chistu egiñaz eta iya arroka juan *shegara* biziyan, uste nikan... *chorishua* itzala.

Dondolo Bai, ta nik ikusi atanian jira ta bira Igeldoko taola bezela... lukainka itzala ustenikan.

Ganbara Musikero sartu alaiz?

Dondolo Mutill papera falta, papera banu...

Ganbara Zer?

Dondolo Fumatu egingo nikek, tabakua badiat eta.

Ganbara Obedek ez fumatu, jateko goguak aterako dizkik.

Dondolo Bestela ere ez diat nik jateko gogorik izaten.

Ganbara Ez ta nik ere... lo nagonian.

Chincharri Oi! jango luteke gero zinzarri ubetako bat eta oyeri begira!

Dondolo Mutill ni, ondo jan eta ondo eran ondorian, bi sardiñ zarrekiñ konforme niok.

Ganbara Ni ez, ondo jan eta ondo eran ondorian bi sardiñ zar baño kafia nayago diat, kopa bat ron eta zigarro puru aundi batekiñ.

Dondolo Bai, ta urrengo eguniau baba zarra jan biar. Ez dik ondo emateñ.

Ganbara Baba zarrak ez, ez dik ondo ematen. Lanea ez alaiz juan?

Dondolo Etzaak neri jai egunian lan egiteik gustatzen.

Ganbara San Tomasetan ez, jayetan bai. A babua! Ez dakigula uste aldek elkarren berri?

Dondolo Eta i zergatik ez aiz juan.

Ganbara Mutill, Coruña-ko madritar batzuben echian ari gindukan lanian; eta ura jende sekena! Atso sorgiñ alako bat, bi alaba makarrosakiñ. ¡Pirpillin parpak jazteko bai, ez langille gashuai amaiketakorik emateko! ¡Coruña-ko jendi ori galleguo dek, galleguak berak baño!

Dondolo Orlakuen echian ez nikek nik lanik egingo!

Ganbara Bestetan ere, ez dek egiten eta! Gañera, beste gauza bat. Lanian ari giñala austen det krishtal chiki bat eta, nik sentimentuik asko ez nubela arrenak geyago! Ederrak aitu zizkikan bada.

Dondolo Gaizki egiña. Nik ashkiratu azitzeko aldameneko krishtala autsiko niokan.

Ganbara Bat bakarra ukan eta! Salako ishpilluba!

Dondolo Oi! Orduban alde batetik autsi zanian beste aldera jira!

Ganbara Arrazoya dek. !Atsu-arren mokua ikusteko ishpilluatzeko aldia-re naikua dek!
Eta azkenian esan ziakan ez geyago echi-artara juateko ezertara. Ez ta naire! Eta gaur ere beste alako eche-en batera juan biarkonikan...

Chincharri Beste ishpiliu-enbat austera!

Ganbara Eta zer; ni San Tomas egunian amaiketakoik egiñ gabe gelditu? Alaek bai! Eta batere ez nuk lanea juan!

Dondolo Ederki egiña!

Ganbara Guazemak oraiñ, amaiketakua egitera. Nik *konbidatzeat* eta ik pagatuko dek.

Chincharri Ederki pentsatua!

Ganbara Zu ez, zuri gaitz egingo lizuke! ¡Gizonak bezela eran eta gero umiak bezela *chorishua* arrapatzeko? Ez! ez! obedezu zinzarriyari kontu egiñ eta erostunik ez badezu, zeorrek jarri kolkotik zintzilik.

Chincharri Zintzarri abentzako ez da Donostian ganaduik faltako, beya ez bada ere izango da *asto*-en bat.

Ganbara Astua? Zu ikusi ezkero izutuko litzake.
Guazen Dondolo, guazen!

Dondolo Ago pishkabat, bandua aitzera etorri nak.

Ganbara Mutill ago ishilik; *zedulak* artzea juateko izango dek eta.....

Dondolo Bai zera; euskeraz egitea zioztik.

Ganbara Euskeraz bandua?

Dondolo Bai mutill; emendik aurrera ala izango emendek beti.

Ganbara Ederki egiña. Euskal-erriyan, euskera. Eta ez dakiyena, dijuala nai badu..... Coruña-ra atso sorgiñ arrekin eta bere ishpillu zarpazubakiñ.
(Ishtante onetan aitzen da atabal errepika bat.)

Dondolo Orainchen dek.

ZAZPIGARREN IRUDIA

VII.

Lenguak, Batishta, Salcedo eta jende pilla

(Azaltzen da Salcedo, eta dator ondoren jende pilla bat. Geldítzen da Salcedo erdiyan chapela eranzirik eta jendia jira guztiyan.)

Ganbara Oi! Salcedo egiyetakua!—Ez gero emen Astigarran bezela, bandua euskeraz eta *Aviso al público*, esan. Dana euskeraz.

Denak Dana! Dana!

Salcedo Jakiñen gañian jartzen da, erri ontako jendia...“

Ganbara Orla! Orla!

Salcedo “Galdu dala gaur goizian zaldi bat...

Ganbara ¿Zaldiya? Badakit nun izango dan (Saltzalliari.) Ekatzu aguro chorisho bat.

Salcedo “Zaldi bat urrezkua...“

Ganbara ¿Urrezkua? (saltzalliari) Orduban, ez, ez! Eskerrikasko. Ezagutuba dago borondatia.

Salcedo “Begi arri fiñezkua-kiñ, eta dubela atzetik...“

Ganbara ¿Gurdiya?

Salcedo Ez mutill. “Orratz bat, korbata lazuan ipintzeko...“

Ganbara A!

Salcedo “Erregutzen zayo billatzen duenari azaldu deiela Erriko echian. An esango zayo nora eraman biar duben; eta jabiak emango dizka eun pezta....“

Ganbara Eun! San Tomás baño *eun* aundiyagua da ori!

Salcedo “Donostian abenduaren ogei ta batian mil ochocientos noventa y dos garrenian.“

Ganbara E! e! Eztu baliyo!

Dondolo Ala ezpanuartzen!

Ganbara Buelta! buelta! Euskeraz dana!

Salcedo (Eziñ esan balu bezela.) "Milla eta zortzireun eta larogei ta amabi garrenian."

Ganbara Ederki Salcedo! Ederki!

Denak Orla! Orla!

(Alde egiten du Salcedo-k eta onderen jende guztiyak. Geldítzen dira Ganbara, Chincharri eta Batishta.)

ZORTZIGARREN IRUDIA

VIII.

Ganbara, Chincharri eta Batishta

Ganbara ¡Eun pezta! Zeñek billatu lezaken!

Chincharri A zer amaiketakoa e?

Ganbara Ori da ori, persona biar dan bezelakua izatia. Coruña-ko marama ayek emango lituzteke! (Alde guztietara begira). Orlako jendi-entzat lana gustora egiten da. ¿Bañan nun ote da zaldicho ura?

Chincharri Zaude deituko diogu (Zintzarriyakin soñua egiñaz).

Ganbara Gizona zaude ishilik zezena dala usteko du ta igesi juango da.—Emen ote dago? (Mai burni-churizko gauzak dauden lekua biribillatuaz eta dana saltsatuaz.)

Batishta Emen ez dago urrezko gauzarik. Denak zillarrezkoak dira.

Ganbara Zillarrak, bai; nausiyen isillik morroyak egiñak

Batishta Begira zaiozu, ez aldiruite alá?

Ganbara Bay; oyek diruite:

Arranbarrillak
burruntzaliyak
krespi ta padera
¡Ai nere zaldichua
nora juan ote da!

Batishta Gizona zaude geldirik, gauza denak naspillatu dituzu ta.

Ganbara Izan ere, nere esku zakarretan ibiltzia orlako gauza primoriak!.... Gero ere neskazar mutur zikiñen baten atzaparretara juan biarko dute ta oni begira.

Batishta Ez aldezu uste biardala abillidadia orlako gauzak egiteko? Ez gero pentsa estranjeriyan ere egiten dala obeago-korik.

Ganbara Abillidadia? Pello-españek eta bai denbora batian barku zarretako kobre puskakiñ arditak egiten zi-

tuztenian! ¡Ura, ura abillidadia! Iru ishkiñakuak eta, laukuak eta, koshkadunak eta, mutur okerrak eta... gero arriyan arraskatu ta *lauraure*.

Chincharri Ofizio orri eldu bear zenion zuk.

Ganbara Bai, baña aber eun pezta osatzeko zenbat ardit biardian.

Batishta Len añа balio du bada oraiñ ere arditak.

Ganbara Ederki eman ere. *Aber* gu chikiyak giñala Krishtoenera juaten giñanian: "Aldi paten zigaluak eldiyak abanillo loiyak, beste eldiyak mishtuak eta posh-poro-at faorez."

Chincharri Gauza franko ardit batian.

Ganbara Bai, eta oraiñ orratz bat bakarren gatik, eun pezta! ¿Zaldi gishashua nun ote dabill? Balekike ni billa nabillela etorriko litzake bada.

Batishta Zure zai egongo da nonbait.

Ganbara Bai? Banua bada billa. (Eltzen dio aspo bati eta ekentzen dio Batishtak, gero besteari eta ekentzen dio berriz, eta azkeniz laugarren aspuakiñ dijua korrika lurra-ri aspo emanaz).

Nun zerá? Nun zerá?

Batishta (Atzetik korrika.-kentzen dio aspua).

Choratu altzera gizona?

Chincharri Donostiarra-ri galdetzen diozu ori?

Ganbara Oi? aizia-re orren estimatuba aldakazu? Gobiernuak ez diyo oraindik kontribuziyorik bota ta, zer dala uste ote du onek aizia! Ezagun du bai orrek ere salbo ta goyerri aldekua dala.

Batishta Zaldia biar badezu zuaz zaldi tokira.

Ganbara Bai ta zu zure arranbarrillakiñ sukalde chokora.

Chincharri Pozik joango litzake bera.

Ganbara Eta zu, zure trastiakiñ, ukullura.

BEDERATZI-GARREN IRUDIA

IX.

Lenguak eta On José Erramon mutill koshkorrakiñ

(Pasatzen da jende pilla bat arrabotz aundia-kiñ eta ondodator on José Erramon dituela atzetik bata bestiari eldurik iru ume koshkor.)

J. Erramon Aber maitiak, eldu kontuz alkarri, jende tartian galdu gabe.

Ganbara Oi! Zer da au? Soka muturra?
(Umeari) Zein da zubetan zaldiya... ero iriya?
Umiak Ori. (On José Erramon erakutsiyaz.)
Ganbara Dena urria balitz zer mauka!—Billatu biar det bada nun dan zaldiy-ori. (Denak bultzatuaz eta danen erditik) Alde! Bire! bire!

(Joaten da kanpora)

AMAR-GARREN IRUDIA

X.

Chincharri, Batishta eta On José Erramon mutill koshkorrakiñ

J. Erramon Jas! aushen da gizon alporja! ¿Zer pasa zayo orri?
Chincharri Badaki? eginda bandua, galdudala orratz bat zaldi baten figura urrezkua dubena, eta ura billatu nayan dabill.
J. Erramon Bandua izan alda?
Batishta Bai eta euskeraz.
J. Erramon Abek chorakeriyak dabizkite beren euskerakiñ. Iñun egiten ez dan gauza. Ez Buenos Aires-en. Ez Montevideon.
Batishta Ez ta Inglatierran ere.
Chincharri Ez ta Chinan-ere (Ara beste kaikuba!)
J. Erramon (*Erakutsiyaz Chincharriren maya. Onek jotzen du soñua zinzarriyakiñ*) Maitia ikusten zer gauza politak?—Gustatzen?
Umiak Bai jauna.
J. Erramon Aunditzian erosiko dizutet orlakua.
Chincharri (Orain ere erosi zezakian beretzat)
J. Erramon (*Agur chapelakiñ egiñaz.*) Eskarrikasko.
(*Juaten da Batista-ren maiera*). Begira, begira emengo arranbarrilla primoriak eta aspuak eta... Aunditzian erosiko diskitzutet orlakuak. (*Agur chapelakiñ egiñaz*). Eskarrikasko.
Batishta Buenos Aires-en usatuko da gauzak aunditzian erostia.
Chincharri Bai, erropak bezela ez gero chikiyegi izatiatik.
J. Erramon Maitiak begira, begira zer farragarriya.
Atzeko mai batetik jostallu bat erakutsiyaz).
Datorren San-Tomasetan erosiko dizutez orlakua e?
Umiak Bai jauna.
J. Erramon (*Tronpeta bat juaz*) Eta au gustatzen?

Umiak Bai jauna.

J. Erramon Erosiko diztet bada... beste urte batian.
(Beste jostallubat eraleutsiyaz). Au! au! au da gauza! Ja! ja! ja!—Maitiak, polita alda? polita?

Umiak Bai jauna.

J. Erramon Aber asmatzen dezuten zeñek erosiko dizkitzuten... datorren urtian?

Umiak Beorrek.

J. Erramon Ederki.

Umiak Eta aurten?

J. Erramon Ichogon! Oraindik ez degu dana ikusi.
(Chistu aizezko-pelota-dun bati aize emanaz).
Au da au polita!
(Chistu joka masaill puztutubaz dagola ikusteudu baserritar bat eskopeta sayatzen ari dala eta izuturik asten da korrika batera eta bestera eta jo ta botatzen du lurrera Batishta-ren maya.)
Ai ama! ai ama! ai ama! Zer da ori! ai! ai! ai!

AMAIKA-GARREN IRUDIA

XI.

Lenguak eta Ganbara

Batishta Erotu egiñ alda?

Chincharri Zer pasa zaio?

Batishta Merezi luke ebañ, ebañ-egitia!

Chincharri Ez, aunditzian.

Batishta Alcha bedi aguro!

J. Erramon E! Juan alda?

Batishta Zer Juan, eta zer Pedro, alcha aguro. Buenos Aires-en egiten alda onla?

Ganbara *(Sartubaz).* ¿Zer da?

J. Erramon Izutu nau gizon arrek.

Ganbara Gashua, mumua egiñ aldiyo?

J. Erramon Gizon iltzeko erremienta oyekiñ ez luteke laja biar ibiltzen.

Chincharri Bai, choria dalakoan tirako diote.

Ganbara A zer pirripiyua!

Batishta Gauza danak ondatu dizkit.

Chincharri *(On José Erramon-i.)* Bañan. ¿Ez aldu pentsatzen eskopeta oiek utsak daudela?

J. Erramon Utsak egon-agatik ez naiz ni fiyatzen.

Ganbara Bai, arrazoya du; zergatik beorri bezelako bati tira

ezkero, uts egiñ-atik nun ero an jo biar.

Batishta Egiñ diran planta! ¿Zeñek pagatuko dit oraiñ nik detan kaltia?

Chincharri Jaun-onek; bañan oraiñ ez,... datorren urtian.

Batishta Umiari feriya urrengo urteako agintzen diyoten bezela.

Ganbara ¿Datorren urteako utzi aldu feriya erosteko? Badakit zergatik.—Gustokoik billatu ez dubelako. ¿Ala?

J. Erramon Ori da bada. Gustoko gauza danak datorren urteako modukuak!

Ganbara Nik asmatuko det beorrek nolako feriya egiñ nai diyoten. (Amaiketakuentzat diña emango aldit.) (*Paper puskabat-ekiñ egiten du chori bat*). Ara. (*Emanaz*).

J. Erramon Bai, oso polita da! (*Ematen diyo ume bati*).

Ganbara (Banekiyen, baliyuaz gustatu ta). (*Bestia egiñaz*).

J. Erramon Zer abillidadia daukarren.

Ganbara Izugarriya!—Baña zaldi urrezko bat asmatu nai nuben eta eziñ iñola ere.

J. Erramon Ori gaitza da. Nik ikusi det.....

Ganbara Nun? nun? Nun ikusi du? Aguro!

J. Erramon Nun? Buenos Aires-en.

Ganbara Tokitara juan da orduban!

J. Erramon Bañan ederra zan!

Ganbara Ala omen da, bai; begi arri-fiñezkuakiñ eta.....

J. Erramon Ez da emen alakoik ikusi.

Ganbara Emen galdu da bada.

J. Erramon Bai zera.

Ganbara Guazen, ¿beorrek noiz ikusi du?

J. Erramon Noiz?..... zaude..... orain dala.....

Ganbara ¿Ordu erdi bat?

J. Erramon Ez; izango da..... amabost urte.

Ganbara Kontu freshkuakiñ dabill orduban. (*Bestia emanaz*). Ara bestia.

J. Erramon Gaiñ gañekua. (*Ematen diyo beste umiari*). —Feriya ederra dago! ¡Zenbat gauza el (*Atzian dagon guardasol gorri aundi bati begira*). ¿Zer da arakuartan dagon gauza gorriyura?

Ganbara ¿Ura? Erlojuba.

J. Erramon Oi? Ez du bada markatzen.

Ganbara Eletrikua da ta.

J. Erramon A!

Ganbara (¿Zer emango ote dit? Galdetzen badu, berak nai du-

bena esan biarko, ala geyago emango du). Ara azkenekua. (*Emanaz*).

J. Erramon Ederki, ederki! (*Ematen diyote*). Tira, maitiak; oraiñ zer esaten da?

Umiak Eskarrikasko!

J. Erramon Orla! (*Chalekuari tiratzen diyo ondo jartzeko*).

Ganbara (Zerbait emango dit).

J. Erramon (*Chapelakiñ agur egiñaz*). Ondo geldi bedi.

Ganbara Beorrek emanakiñ geldituko naiz ondo!

Chincharri Aunditzian etorri berriz!

Batishta Bai, ta juango da ankaz gora!

J. Erramon Jas! au jende nabarbena! (*Alde egiten du bere umiakiñ*).

Ganbara Au-re Koruña-kua ote da? Jakiñ izan banu choriyen ordez otsua egingo niyon! ¡Orrenbeste lan egiñ ta, amaiketakoik gabe gelditu biar ote det?

Chincharri Lanea juan baziñan, guchiago nekatu eta onezkero amaiketako-entzat diña atera zenduan.

AMABI-GARREN IRUDIA

XII

Chincharri, Batishta, Ganbara eta Migel-Martiñ

(Migel-Martiñ azaltzen da, bi besuak patrikeran sartu ta, eltzen dio Ganbara-k beso batetik eta berekiñ naidu eraman tabernara).

Ganbara Kasho aishkiria, zure billa nebillen alde guztitik.

Chincharri (*Eltzen dio beste eskutik eta nai du eraman bere sal-lekura*).
Non zabiltza gizona?
(*Batek tiratzen dio alde batera eta bestiak bestera eta Migel-Martiñ eziñ itzul egiñaz*).

Ganbara Amaiketakua egiteko zure zai negon!

Chincharri Atoz feriya erostera!

Ganbara Guazen, lagun zarra, guazen!

Migl. Martiñ Utzi nazute pakean!

Chincharri Nik esango dizut zer beardezun!

Ganbara Atoz nerekiñ erri!

Migl. Martin Baña.....

Chincharri Chinista nazu gizona!

(Migel-Martiñ batera eta bestera tiraka dabiltela ateratzen du esku bat patrikatik eta erortzen zaio urrezko orratza. Ikusten du Ganbarak eta botatzen du gañera chapela).

Ganbara ¡Ama-Birjiña kolkua zabal ni bakarrik parte!

Migl. Martiñ *(Chincharri-ri).* Utzi nazu pakean.

Chincharri Bañan gizona, chinishta nazu.

Ganbara *(Orratza eskubetan artu-ta).* Ber-bera! Nola billatuko nuben bada, galope biziyan dijua ta! *(Saltoka eta dantzan)* Aufá! Zuaz orrekiñ nai badezu! *(Migel-Martiñ-i).* Ez det nik oraiñ iñoren biarrik! *(Erakutsiyaz orratza).* ¡Billatu det biar nubena!

Migl. Martiñ Ekatzu ori nerea da ta.

Ganbara Oi! Orrena omen da.

Migl. Martiñ Kale kantoi batean billatu det, eta andre gayeri feria egiteko dauket.

Ganbara Je! je! Billatu dubelako onena omen da: eche aruntzian billatuko dituzu mendiya franko, zuriak dirala ta sartuitzazu patrikeran eta eraman zaizkatzu andre gayari! Zuk billatu badezu nik ere billatu egin det!

Migl. Martiñ Bañan zuk badakizu neri erori zaitala, eta nik ez zeñek galdu duan.

Chincharri Nik esango dizut nora eraman. Emango dizkitzute eun pesta, eta gero etorriko zera feriya egitera e?

Ganbara Ez kasoik egiñ orri; ori marrajua da ta. Biyak konponduko gera! Ala laun zarra! Zure aita ta nere ama gurasuak ziran eta zu ta ni lengusubak!

Migl. Martiñ Bai, baña ekatzu ori.

Chincharri Emaiozu aguro edo deituko diot aguazill bati.

Ganbara Emango diyot, ez pentsa zu bezelako zangurruba naizela. *(Migel-Martiñ-i).* Orrek ez daki emengo berri. Nik billatuko det nun dan jabia eta gero konponduko gera..... eun pestak ematen banazkitzu.

Chincharri Ikusten dezu? *(Migel-Martiñ-i).*

Ganbara (Ikusi bai, ez dakazki ikusirik). Ematen banazkitzu..... partitzeko.

Migl. Martiñ Nai dezun bezela, bañan baezpada ere ekatzu neri.

AZKENEKO IRUDIA

XIII

Ganbara, Migel-Martiñ, Chincharri, Batishta eta Dondolo

Dondolo Kasho Ganbara, sugur-peko logalia juan altzaik?

Ganbara (*Migel-Martiñ-i, Dondolori kasoik egiñ gabe*). Bai, gizona, bai; emango dizut, ez iruki bildurrik!

Dondolo (*Ganbara-ri*). ¡Ez dek kasoik egiten e?

Ganbara Ez nak ni kasogillia eta ez potogillia-re, eta i bezelako arlotiari ez ziuat nik begiratzen ere.

Chincharri Aberastu dan ontan.....

Dondolo Zer da bada? Zelaore sartu alaiz, eta orain bastoya artu ta pasiatzera?

Batishta Ez, urrezko orratza topatu du.

Dondolo Oi! bai aldakik nungua dan?

Ganbara Ez ta naire jakiñ. Ik ere partia nai aldek?

Migl. Martiñ Au gizon ondraua. (*Dondolo-rengatik*).

Dondolo Au ere Koruña-ko obia izango litzake aberatsa balitz.

Ganbara Inbiriya?..... Arraska la chiminiya!

Dondolo Ez mutill, ez gaituk orratzak jan ta bizi.

Migl. Martiñ (*Ganbara-ri*). Ekatzu orratza eta goazen. (*Dondolo-ri*). ¿Nongoa dala diozu?

Dondolo Oraiñ egondu naiz Salzedo-ekiñ, eta esan dit dala: Apaiz-kalian, amalau-garreneko lumeruan lenbiziko bizitzan, Koruña-ko famili batena. (*Dondolo izketan ari dan bitartian Ganbara-k egiten diyo keñu ez esateko, parte egingo dutela. Bukatzen dubenian yelditzen da arriturik*).

Ganbara ¿E? (Ederra da).

Chincharri Oraiñ zer diozu Koruña-ko famili-orreugatikan? Orla itz-egiten dezute zuek, zer esaten dezuten ez dakizutela!

(*Ganbara-k botatzen du orratza lurrera*).

Migl. Martiñ Gizona, nola bota dezu? (*Jasuaz*).

Ganbara Ez det batere nai. (Juaten banaiz, ishpilluben ordez geldituko dizkiate eun pestak eta).

Migl. Martiñ Zaude nai ez badezu.

Ganbara Baña eman gero neri nere partia!

Migl. Martiñ Ez bazatoz, batere ez!

Chincharri Ederki egiña!

Ganbara Oraiñ bai *poto* egiñ detala.

Migl. Martiñ (*Dondolo-ri*) Zu, atoz nerekiñ, erakutsi nazu non dan, eta bear dana emango dizut.

Dondolo Nai dezun bezela.

Ganbara Amaiketakorik gabe gelditu biar ote det azkenian? Dondolo, lagun alaiz?

Dondolo Ez ik merezi.

Ganbara Busti zagun orduban!

Dondolo Iri egiñ biar litzaikek ik bestiari egiten diyotekana. Bañan ez nak i bezelakua ta konbidatzeat amaiketakora.

Ganbara Bapo erri! Ori dek, ori, lagun zarra izatia. Juango gaituk Goñi-enea e?

Dondolo Ez, nik egingo diat feriya: chorishua ta ogiya.

Ganbara Ez, nayago diat nik.....

Dondolo Eta nai ez badek batere ez.

Ganbara Orduban, ematen.

Dondolo (*Saltzalliari*). Chorisho bat onentzat. (*Pagatzen du*).

Ganbara Kosta ala kosta. ¡Au gizonen paradoria!

Chincharri (*Migel-Martiñ-i*). Etorri gero feriya erostera.

Migl. Martiñ Erosiya det bear detan guziya.

Chincharri Bejon daizula! Saltzalliak izango gera Donostitik feri geiena eramango degunak.

Batishta Ekarritako geienak.

Dondolo Bai, beti ori esan, bañan datorren urtian ere etorri ostera.

Ganbara (*Chorishua artu ta janaz*).
Esanak esan, ez dago bada aiñ charra.
Ez, ez! Jan liteke bai.
Ondo goshua dago!
¡Amaika badago pozik kozk elduko liyokena!
¡*Me parece*!
¡Ez du gero nai duben guziyak *chorishua* arrapatzen!

Falta bat bakarra du
Amaiketako onek,
Falta egiten diyo
Bishigarri batek.
Bañan izan ezkero...
.....

Chaluak ugari
Ez da obiagorik
Oraindik ikusi.
Usariyo zarra da
Ez oraiñ jarriya
Len bezela nai degu
Ez gauza berriya

San Tomas-eko feriya

Chorishua ta ogiya.

BUKAERA

IRIYARENA.

H-27256
R-15626

IRIYARENA

CUADRO DE COSTUMBRES IRUCHULAS

ORIGINAL DE

OMAR-CELIN-OASOR.

Representado con gran éxito en el Teatro Principal de San Sebastian, las noches del 12 y 19 de Mayo de 1878.

SAN SEBASTIAN:
IMPRENTA DE JUAN OSES,
1878.

PERSONAJES.	ACTORES.
MARCIAL.	D. Juan Azcue.
ARTURO	» Serafin Sainz.
PELLO.	» Francisco Lopez.
VISHENTE	» Norberto Luzuriaga.
ESTUDIANTE 1.° . .	» Julio Carreras.

Garrocheros, estudiantes, celadores, serenos, comparsas, etc. etc.

La accion se supone en San Sebastian, en la época de los Carnavales.

Esta obra es propiedad de su autor, y nadie podrá sin su permiso imprimirla ni representarla en España y sus posesiones de Ultramar, ni en los paises con quienes haya celebrados ó se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad literaria.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

NOTA. Por respetar la costumbre introducida en esta Ciudad de emplear la palabra IRIYARENA en vez de *Idiarena*, que es la propia ó verdadera, el autor no ha creido conveniente modificarla.

A LAS COSHCAS DE SAN VICENTE.

A vosotras que me habeis visto nacer, que me habeis enseñado á sentir, os dedica este pequeño recuerdo vuestro apasionado,

EL AUTOR

ACTO ÚNICO.

La escena representa una de las calles que dan al átrio de San Vicente. A la izquierda y en segundo término la fachada de dicha Iglesia (1). Mientras la orquesta ejecuta misteriosamente el preludio núm. 1, se alza el telon con lentitud, apareciendo la escena á oscuras.

ESCENA PRIMERA.

Sale un sereno reconociendo las puertas de las casas, y bajando del foro al proscenio para cantar á su debido tiempo, marcado en el preludio, *las cinco y media y nublado*, desaparece en el momento en que invade la escena un grupo de estudiantes que pasean en diversas direcciones cantando el zortzico núm. 2 en la forma siguiente:

Gaurco eguna
noizbait alere
etorrida,
cerbait icusten degun
gabiltza
calian giraca.
San Vicenten jodute

(1) Entiéndase por derecha é izquierda la del actor.

labac edo bostac
otzaren bildurgabe
gabiltzan mutillac.

(Cada parte se canta dos veces y todo ello se repite)

(Para cuando termine el zortzico, los estudiantes forman un corro entablando con animacion el siguiente diálogo que los demás escuchan con ansiedad:)

ESTUD. 1.° Lo que te he dicho es muy cierto.
ESTUD. 2.° ¿Qué ha de ser?
ESTUD. 1.° ¿Que no?
ESTUD. 2.° No veo.....
ESTUD. 1.° Pues chico lo que yo creo
es que aun no estás despierto.
UNOS. ¡Bravo! ¡bien!
OTROS. ¡Fuera!
ESTUD. 3.° Serenua, mutillac...!!
TODOS. (*gritando*) Eh... eh... eh... (*huyen*)

ESCENA II.

DICHOS, SERENO, POLLAS, MARCIAL Y ARTURO.

SERENO. (*Persiguiéndoles*) ¿Qué alboroto es este?

(Se deja oir la introduccion de la habanera núm. 3; tocan á misa; dos pollas atraviesan la escena penetrando en la Iglesia; Marcial las sigue y Arturo trata de contenerle mientras cantan la habanera dicha.)

MARCIAL. Es ella.
ARTURO. No lo dudo.
MARCIAL. Corramos.
ARTURO. No pardiez.
MARCIAL. Pues marcho yo tras ella.
ARTURO. No lo consentiré.

Duo.

MARCIAL.

Que beldad,
tras sí me arrastra;
yo no sé
lo que me encanta:
es su pié,
su linda cara,
yo la sigo, voy tras ella,
no la dejaré.

ARTURO.

Que beldad,
tras sí le arrastra,
yo no sé
lo que le encanta:
es su pié,
su linda cara,
dice sigo, voy tras ella,
no la dejaré.

(Así en la segunda como en la primera parte de la habanera mantendrá MARCIAL una lucha con ARTURO procurando desasirse de él hasta que ambos desaparecen por una de las calles contiguas á la Iglesia. Inmediatamente preludia la orquesta la marcha de la comparsa de tambores (núm. 4) del dia de San Sebastian dejándose oir al propio tiempo dentro y á la derecha la comparsa de tambores y silbos.)

ESCENA III.

PELLO, VISHENTE, demás garrocheros y comparsa á cuyo frente aparece el tambor mayor. Los individuos de la comparsa deben aparecer con caprichosos trajes de Carnaval, y los garrocheros como los llamados pillos de playa. Sale el tambor mayor dirigiendo la comparsa que sale dos en fondo hasta el centro del escenario, desde la salida que ha de ser del último término derecha. Bajan hasta el proscenio abriéndose en dos alas, mientras que el tambor mayor, colocado de espaldas al público y con el baston en sentido horizontal, les vá dando direccion hasta que llegan á formar un círculo y dentro de él el Mayor; terminada la marcha grita el garrochero Vishente:

VISH. ¡Que viva el tambor mayor!
LOS GARR. ¡¡¡Vivaaaaaa!!!

(Los garrocheros durante esta evolucion habrán estado arrimados á los bastidores y contemplando la comparsa con gran afan. A continuacion del grito, la comparsa, puesta en círculo, ejecutará juntamente con la orquesta el paso núm. 5 con todos

los matices. Al terminar, el garrochero Vishente volverá á gritar:

VISH. ¡Viva el tambor mayor!
LOS GARR. ¡¡¡Vivaaaaaa!!!

(Suena la misma marcha núm. 4 y se vá deshaciendo el círculo en la misma forma en que se constituyó, bajando al proscenio y alejándose por el último término izquierda. Los garrocheros les siguen con interés y miran por el punto de salida de la comparsa mientras se van apagando los sonidos paulatinamente y formando un eco lejano. A su conclusion pasean los garrocheros la escena en distintas direcciones mientras la orquesta ejecuta la primera parte del zortzico núm. 6 y á la segunda cantan lo siguiente:)

Ya llegan, ya, los Carnavales
que es el periodo de diversion,
y con el buey de la mañana
crece el contento que es un primor.

(Retirándose á los bastidores del segundo término izquierda y con sigilo.)

¡Ay! me parece, que ya se escucha
chiton, silencio, el dulce son;

(Con valentía, lanzándose hasta las candilejas y estendiendo los brazos con sus garrochas.)

corramos todos, que ya la fiesta
el silbo anuncia con el tambor.

(Otra vez el mismo juego, pues cada parte se repite. Luego andando en todas direcciones cantan con energía:)

Guacen bada, guacen mutillac
guacen aguro bacará
icusi zagun, nolacua dan
orain dacarten adarrá.

(Con misterio dirigiéndose unos á otros lo que sigue:)

Tamboliñac ta soca muturrac

deitzen gaituzte bay festará

(Con brio y dirigiéndose al público.)

Españian ta, mundu guztian
beste Donostiric ez da.

(La orquesta ejecuta la segunda parte como primera que sirve de introduccion, y entra el canto en la primera parte, repitiéndose cada una de ellas. Para la terminacion de este zortzico se habrán colocado Pello y Vishente á la izquierda y derecha respectivamente de la embocadura, y á continuacion Pello, mientras afila la *garrocha*, canta los siguientes versos que no tienen nada de tales y en una música á capricho, más ó menos adecuada, pero prescindiendo de la orquesta.)

PELLO. Artzayac Amezquetan
ondo bisiditue
baterez baño obiac dituc
oguei millia duró.
Artuac usteldua
gariyac lizundu
gaztia cera oraindic
dotia cmatecó.

(*hablado*) Aizac Vishente, ¿caniquic bayaldec?

VISHENTE. Es. Atzo *el rey paga* eguintziatecan.

PELLO. Ecatzac ire garrocha...?

VISHENTE. ¡Ez chinistu! (*aproximándose*) Beida aquiyoc, oraindic odolez betia cioc. Atzo azqueneco iriyari ¡ayec ederrac emanizcan! ¡dtza!! sartuniocan oneaño! (*Marcando.*)

PELLO. ¡Ira carrera eguintzuben! Muñoaen cigarreico onduan botazizquican chillaba!! ¡Marrajua ucan!

VISHENTE. ¡Ez cera! ¡Oaingua, oaingua dec ederra! ¿Icusialdec?

PELLO. Bay. Bacan izanac eta araquiñac esandic, soca luciago jarri biardiotela cales cale ibiltzeco

VISHENTE. Bay. San Vicenteco cimitoiyuan eta guero plazuelan.

(Tanto durante este diálogo como el que sigue los garrocheros pasean la escena conversando á ratos con animacion.)

ESCENA IV.

DICHOS, MARCIAL y ARTURO.

MARCIAL. Ya verás cómo se vá animando la plaza.

ARTURO. Si: pero es el caso que me has hecho levantar para chuparme los dedos de frio. (*gesticulando.*)

MARCIAL. Pronto entrarás en calor con las corridas que daremos por esas calles.

ARTURO. Si te se figurará que andaré hecho un chiquillo tras del buey como dices que acostumbrais?

MARCIAL. (*Suspirando*) ¡¡Ay!! ya se conoce que no has nacido en las coshcas de San Vicente! Para nosotros el desayuno favorito es el buey de la mañana. Nada mas poético ni encantador que el dulce despertar al percibir los armoniosos acordes del *Iriyarena*, lanzados al aire por el clásico tamboril al recorrer las calles, anunciándo la aparicion de la *soca-mulurra*.

(Con entusiasmo, mientras Arturo trata de entrar en calor.)

Cuando suena el tamboril
tocando el *Iriyarena*,
no me queda ni una pena
aunque tenga ciento mil.
Pues todo desaparece
ante su mágico son,
y se ensancha el corazon
unas diez varas ó trece.
Como digo, esto es tan cierto,
que de la cama me lanzo,
y á la calle me abalanzo,
más dormido que despierto.
Al toril voy sin *bildurra*
donde la gente se agita,

canta, rie, salta y grita
emendec soca-muturra.
Mientras tanto el tamboril
por la calle dá la vuelta,
se presenta el alguacil
y entonces el buey se suelta.
(*Con intencion*) En cuanto sale la fiera,
porque es fiera al parecer,
todos echan á correr
á los gritos de ¡¡carrera!!
Y aquí tumbos, y allí caidas,
pisotones y demás...
en fin, chico, verás las
escenas mas divertidas.

(La orquesta sola ejecuta la primera parte de la habanera núm. 8 y MARCIAL y ARTURO la cantan repitiendo la 1.ª parte.)

MARC. (*solo*) Ay ay, ay, ay cuando veo así
yo la plaza tan animada,
ay, ay, ay con el tamboril
es mi gozo, un frenesí.

Duo.

MARCIAL.
Porque es probado
que al corazon
alegra mucho
esta diversion.
Vengan, pues, bueyes
y el tamboril
que para eso
nací yo aquí.

ARTURO.
Vaya que gusto
con tal funcion
sufrir no quiero
un revolcon.
Huyo de bueyes
y el tamboril,
y ya no paro
hasta Pekin.

(Durante la precedente habanera los garrocheros bailan formando caprichosos grupos, unos dando la forma del balanceo de la habanera, otros como fandango, etc.)

UN GARR. (*Gritando.*) ¡Celaoria! ¡Celaoria!
OTROS. ¡¡Emendec celaoria!! (*Mucha animacion.*)

ESCENA V.

DICHOS, UN CELADOR, CARNICEROS, ETC.

Aparece un celador del último término derecha y pasa por el foro permaneciendo bastante rato en escena arrancando

garrochas, rompiéndolas y persiguiendo à otros, mientras que el tamboril se deja oir entre bastidores desde las últimas palabras de ¡celaoria! (Toda esta escena hasta la conclusion debe ser muy animada.) Desaparece el celador y enseguida sale el tamboril recorriendo el escenario en la mayor estencion posible. Algunos garrocheros saltan de gozo, otros gritan, muchos se ponen á mirar con afan como de esquina de calle hacia los bastidores de donde ha de aparecer la *soca muturra* y cuando se juzgue conveniente salen los carniceros con la cuerda, describiendo la mayor curva posible. Se oyen contínuos gritos ¡*emendec*! ¡*carrera, teinc, libre*! El tamboril no cesa de tocar entre bastidores hasta el fin de la escena. Algunos garrocheros arrimados á los bastidores en actitud de pinchar. MARCIAL torea con entusiasmo. ARTURO anda asustadizo, recibe una sacudida de la *soca-muturra* y huye. Las dos pollas salen de la Iglesia y andan desconcertadas sin saber què direccion tomar. Una casera con su gran cesta en la cabeza es arrollada por la cuerda y cae desplomada, esparramando por el suelo la marmita con leche, huevos, berzas y aves. Al fin sale un ternero ó en su defecto aparecen entre bastidores unos cuernos, dejándose oir mugidos y baja el telon en medio del estrépito general.

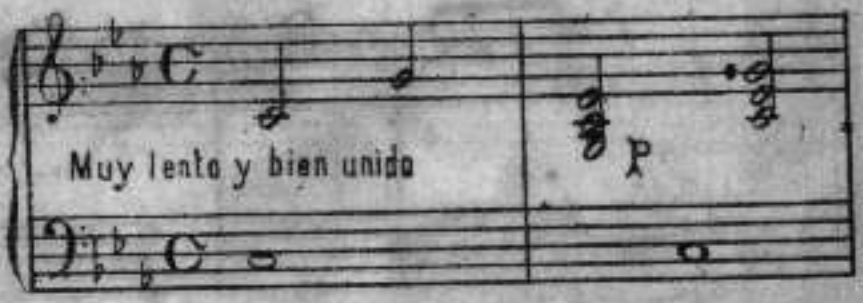
FIN.

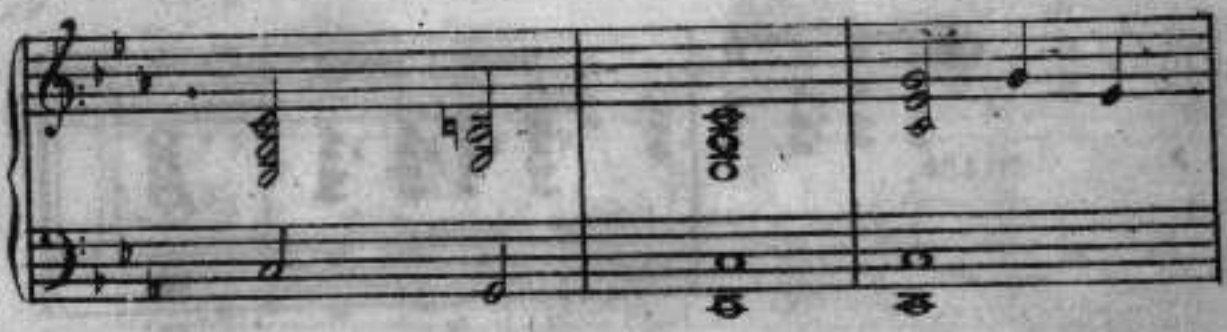
MÚSICA.

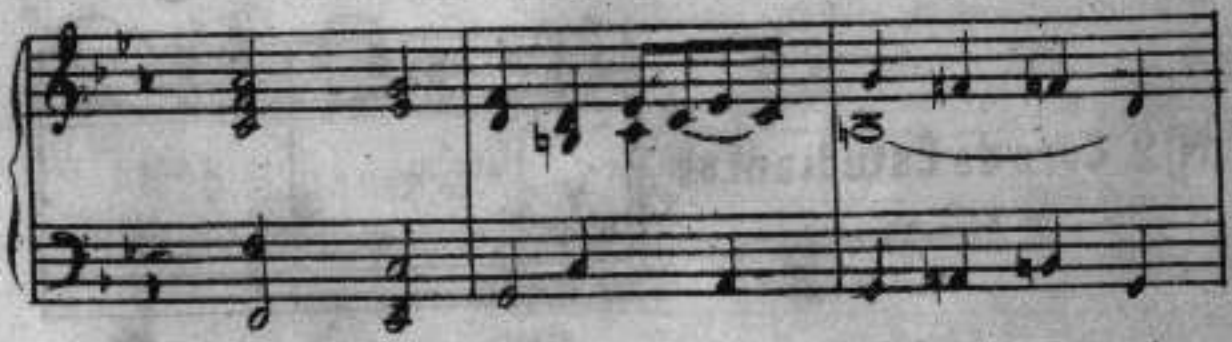
MUSICA
DE LA ZARZUELA YRIYARENA

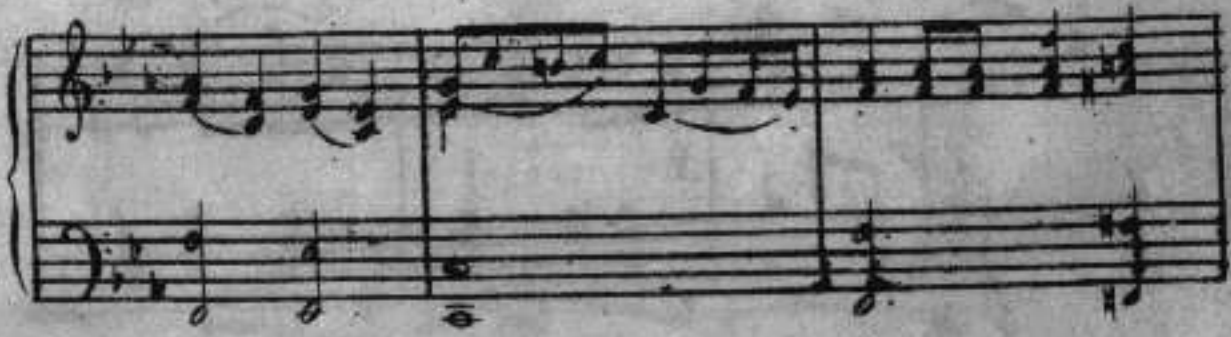
Dirigida por el joven compositor D.° Candido Soraluce autor del Preludio.

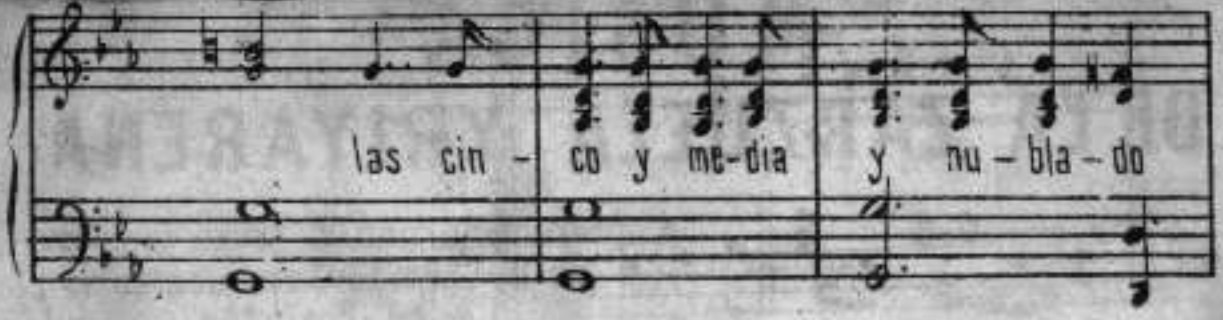
N.° 1 Preludio
de Candido Soraluce.

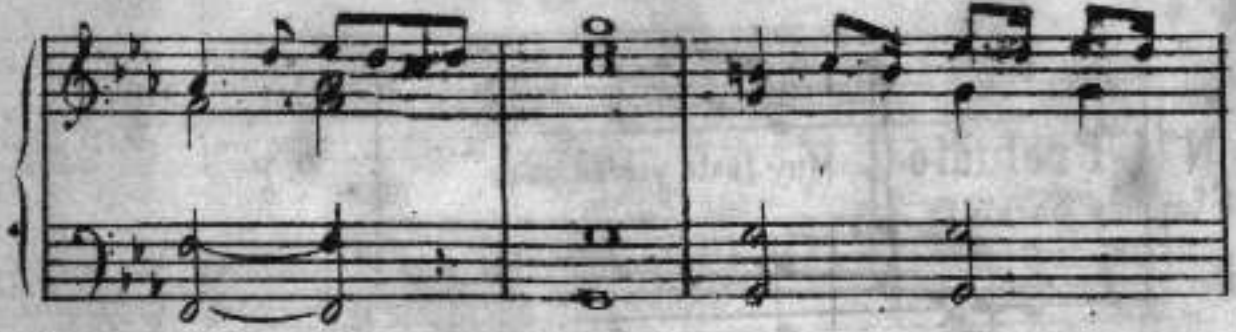


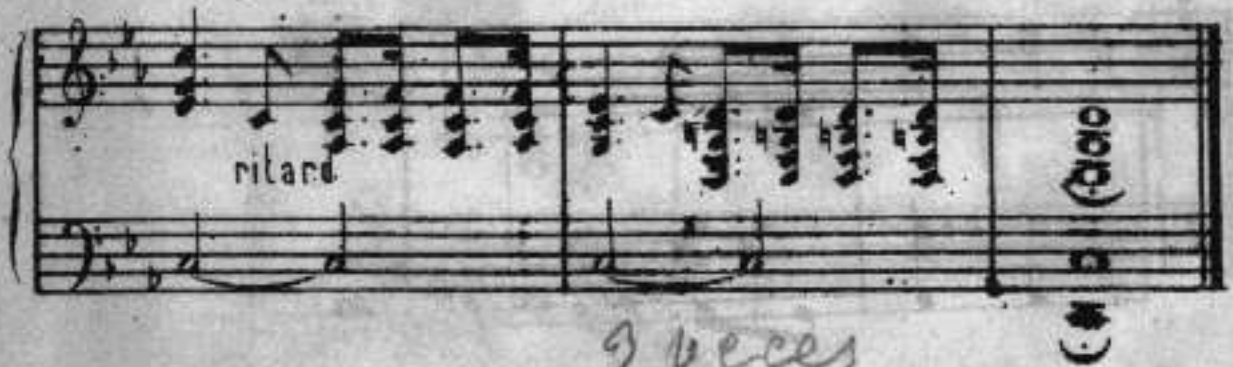








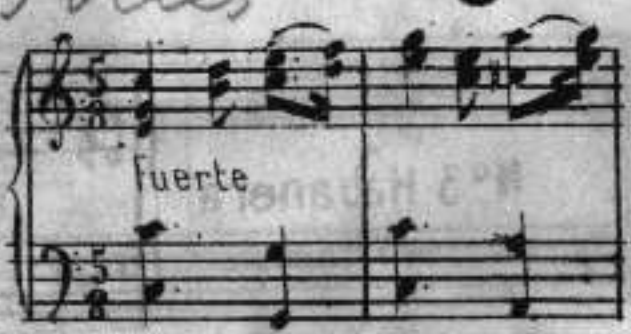


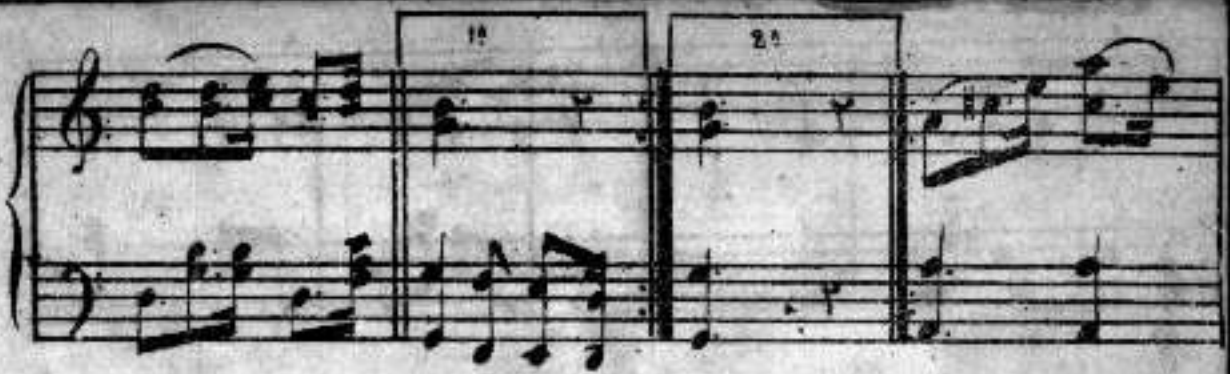


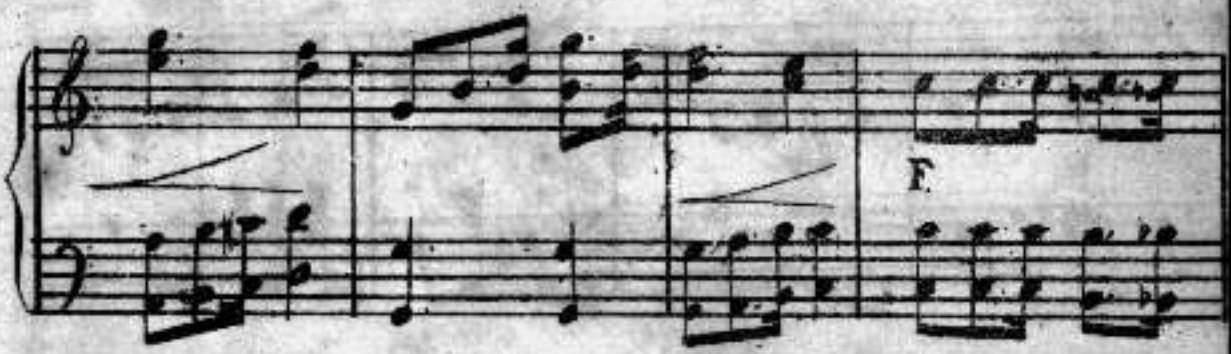
3 veces

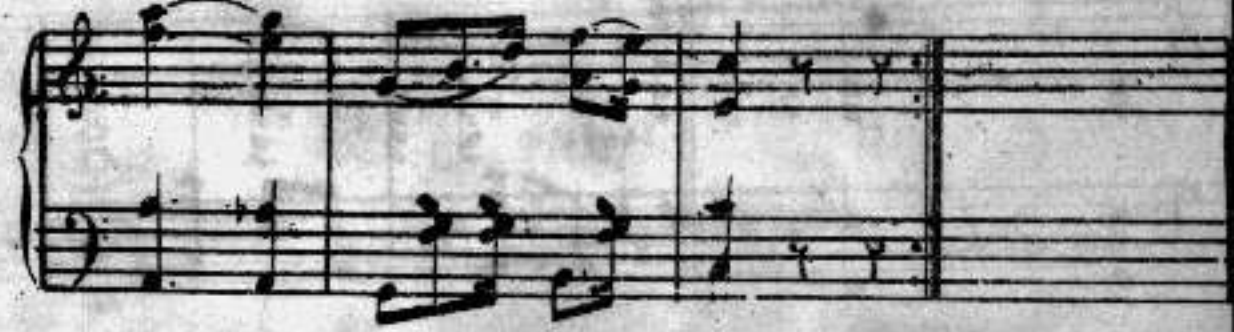
Nº2 Coro de Estudiantes

de Azpiazu.



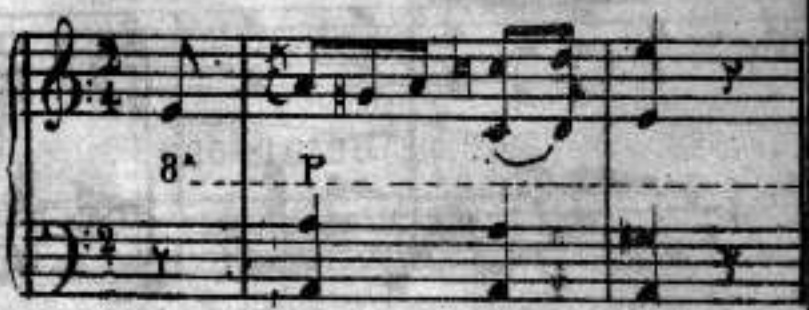


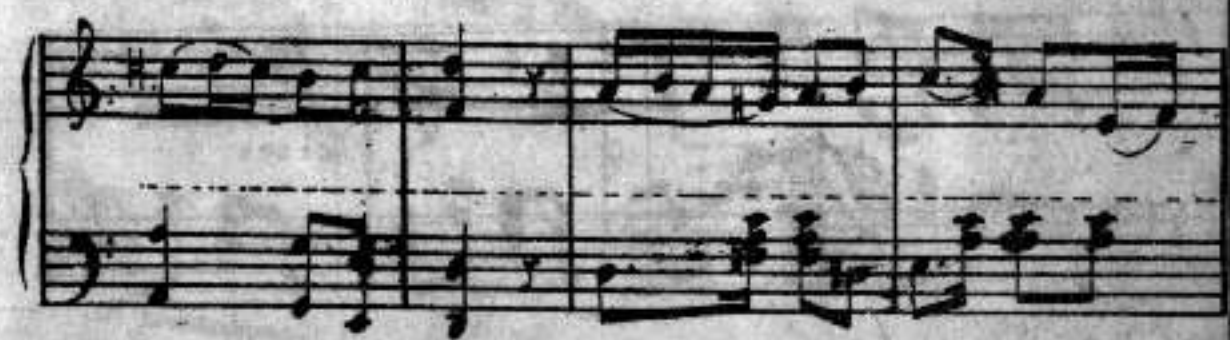


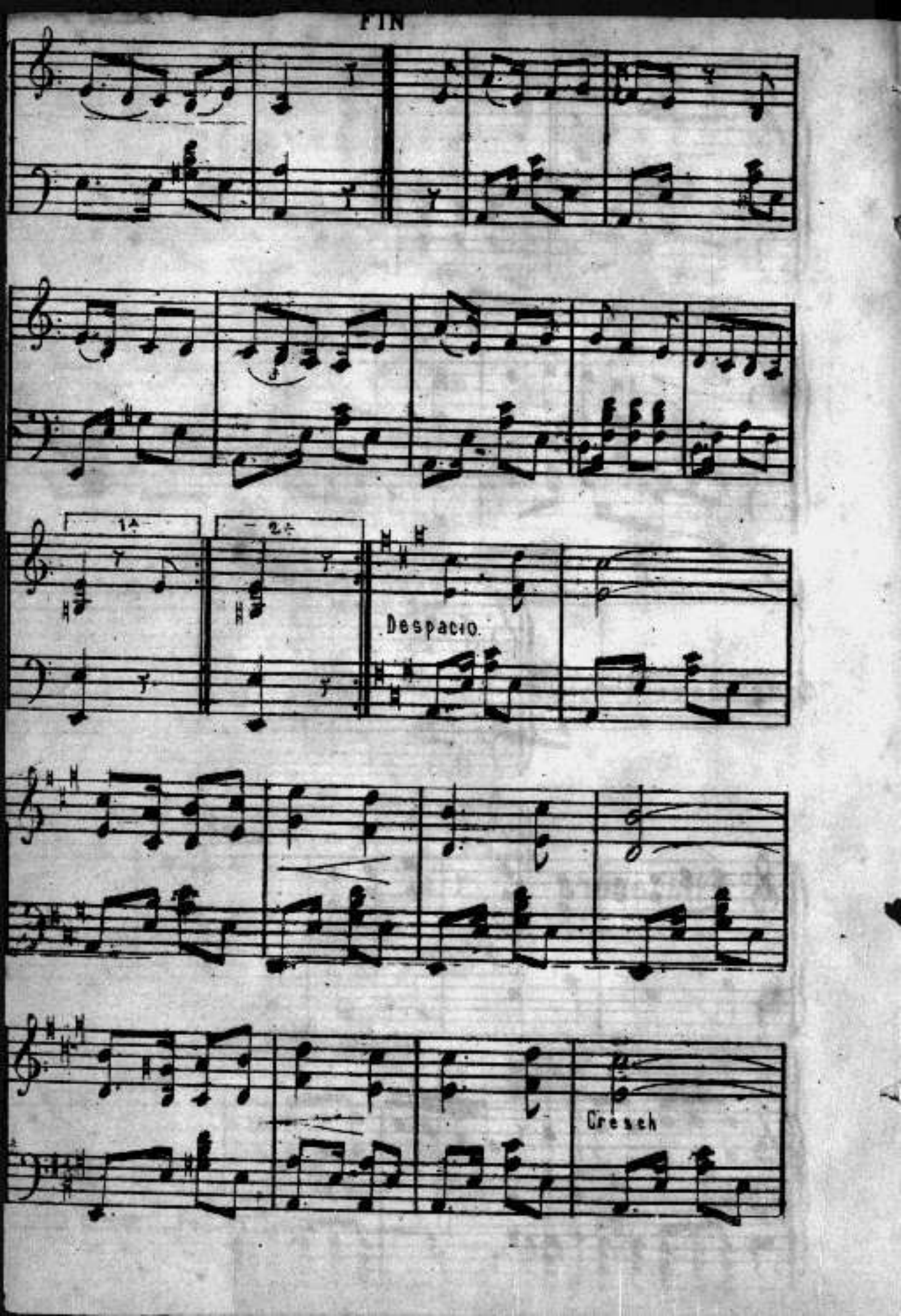


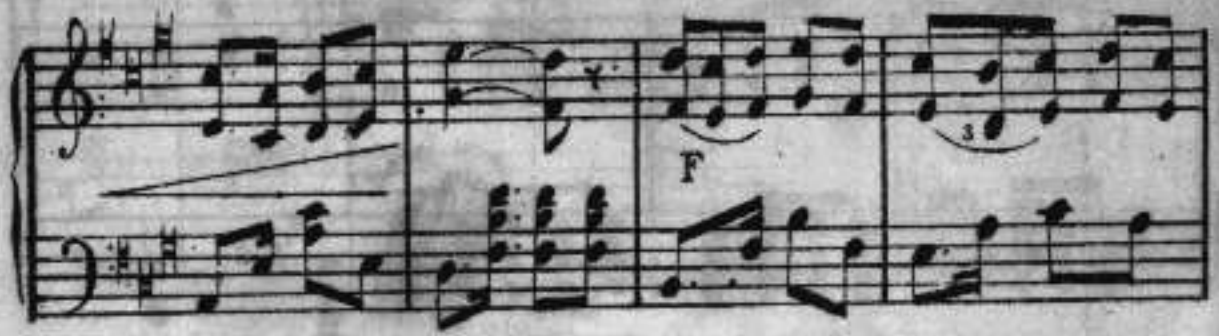
Nº 3. Habanera

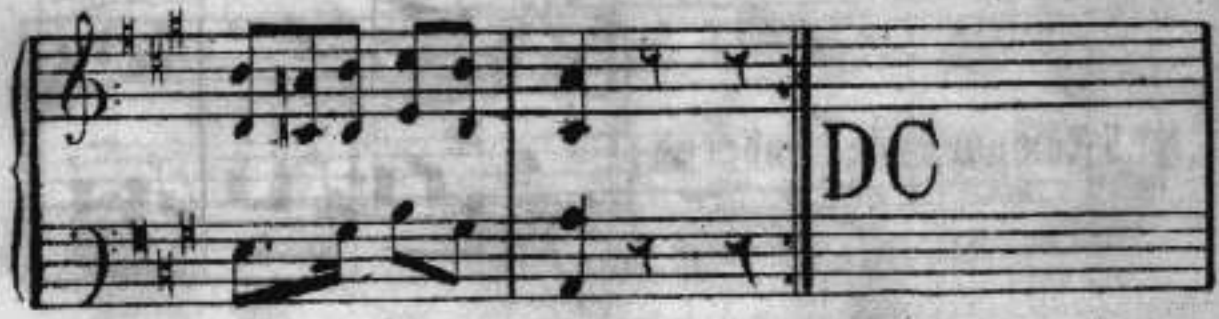
de F.U. Ciboure.





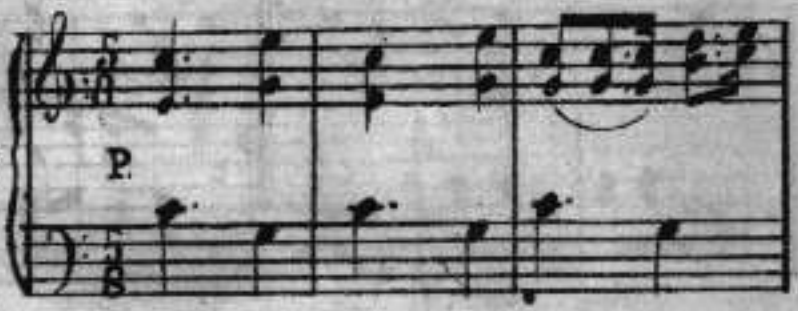

FIN
1a
2a
Despacio.
Cresch

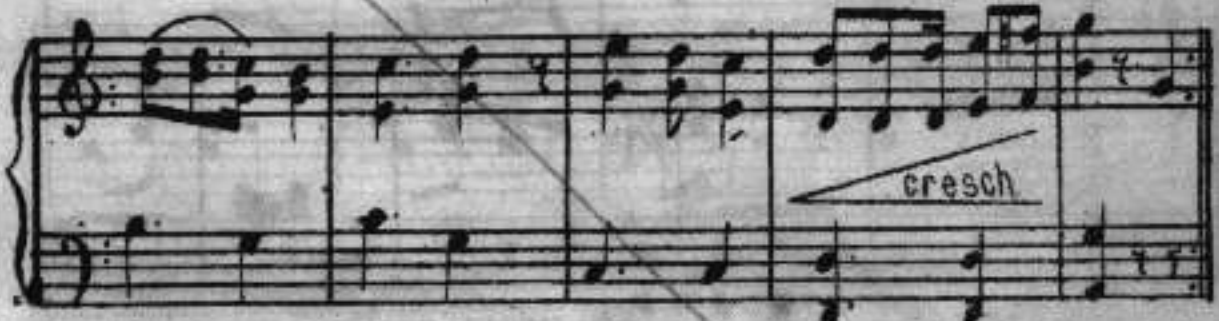


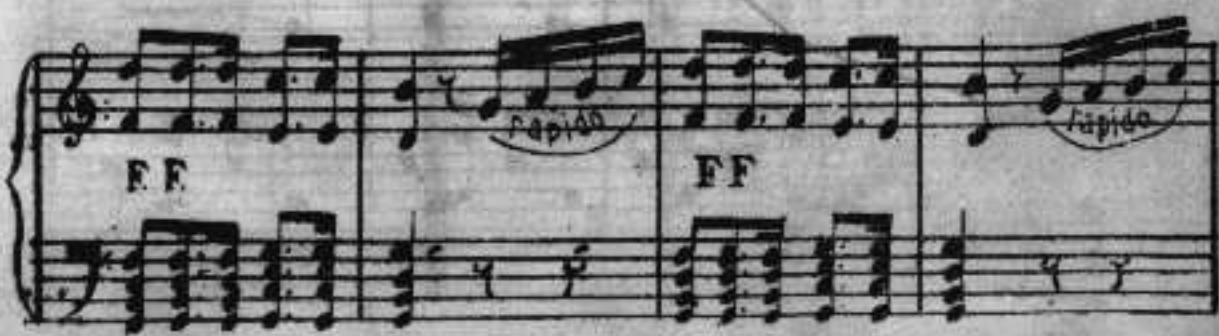


No

°4. Marcha de tambores







PARA CONCLUIR

1ª 2ª 3ª 4ª

F. F

No

Nº 5. Comparsa de tambores

P.

E.

P. F. P.

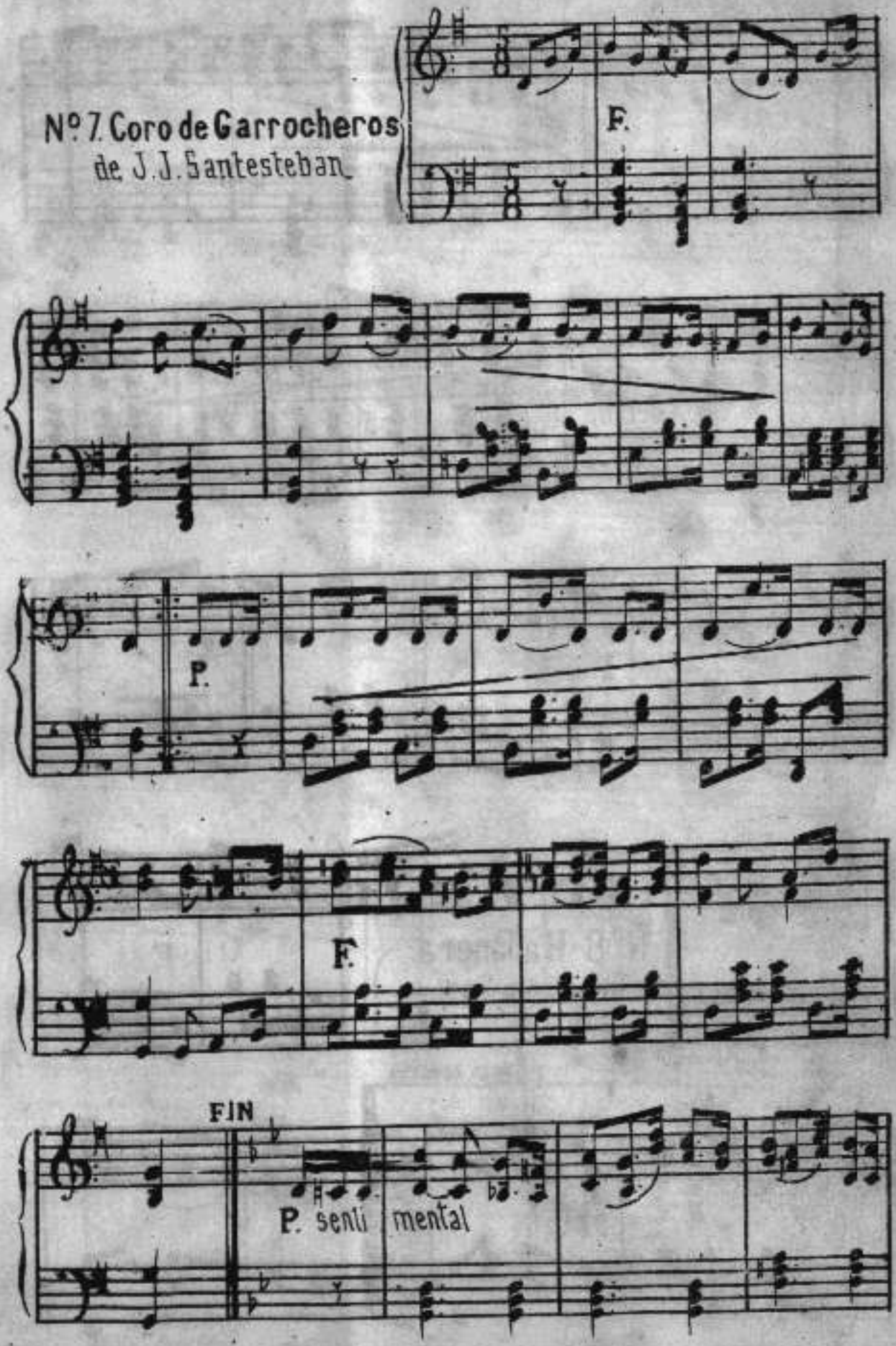
PARA CONCLUIR

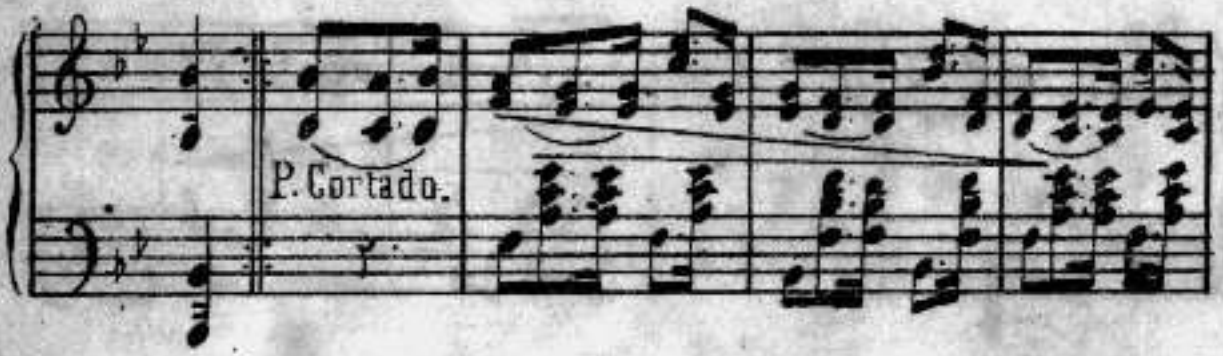
1ª 2ª. 3ª 4ª

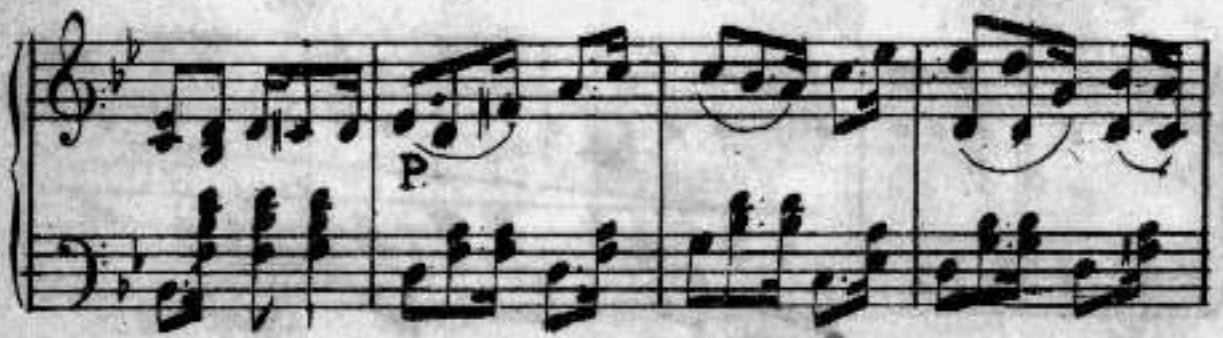
DC

Nº 7. Coro de Garrocheros

de J. J. Santesteban





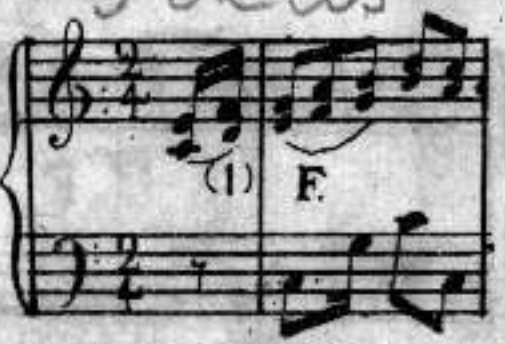


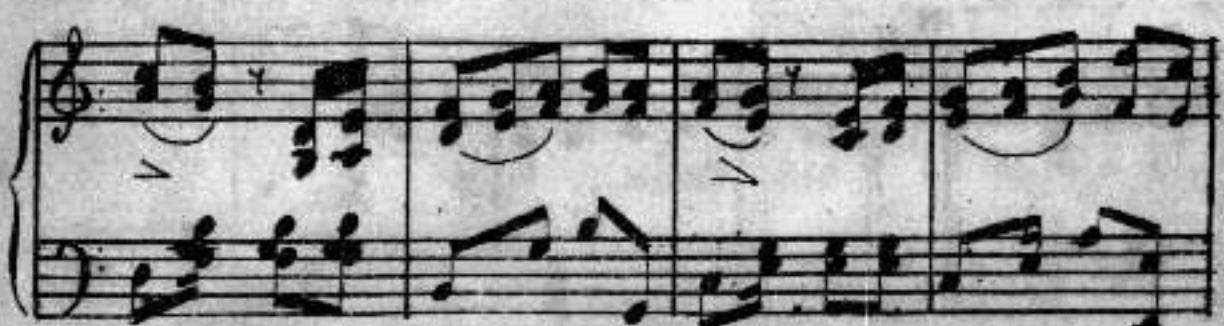
D. C.

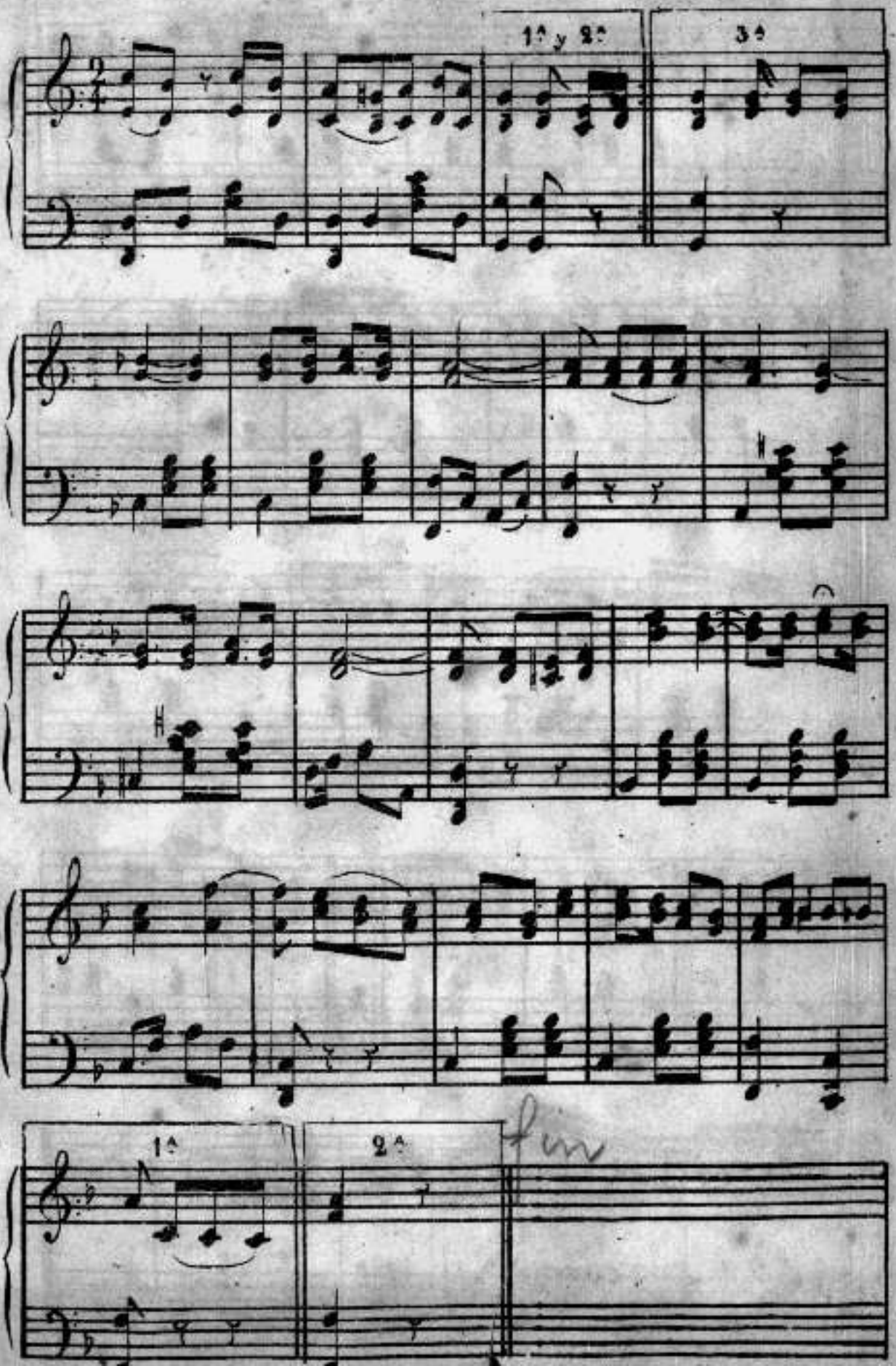
3 veces

Nº 8 Habanera.

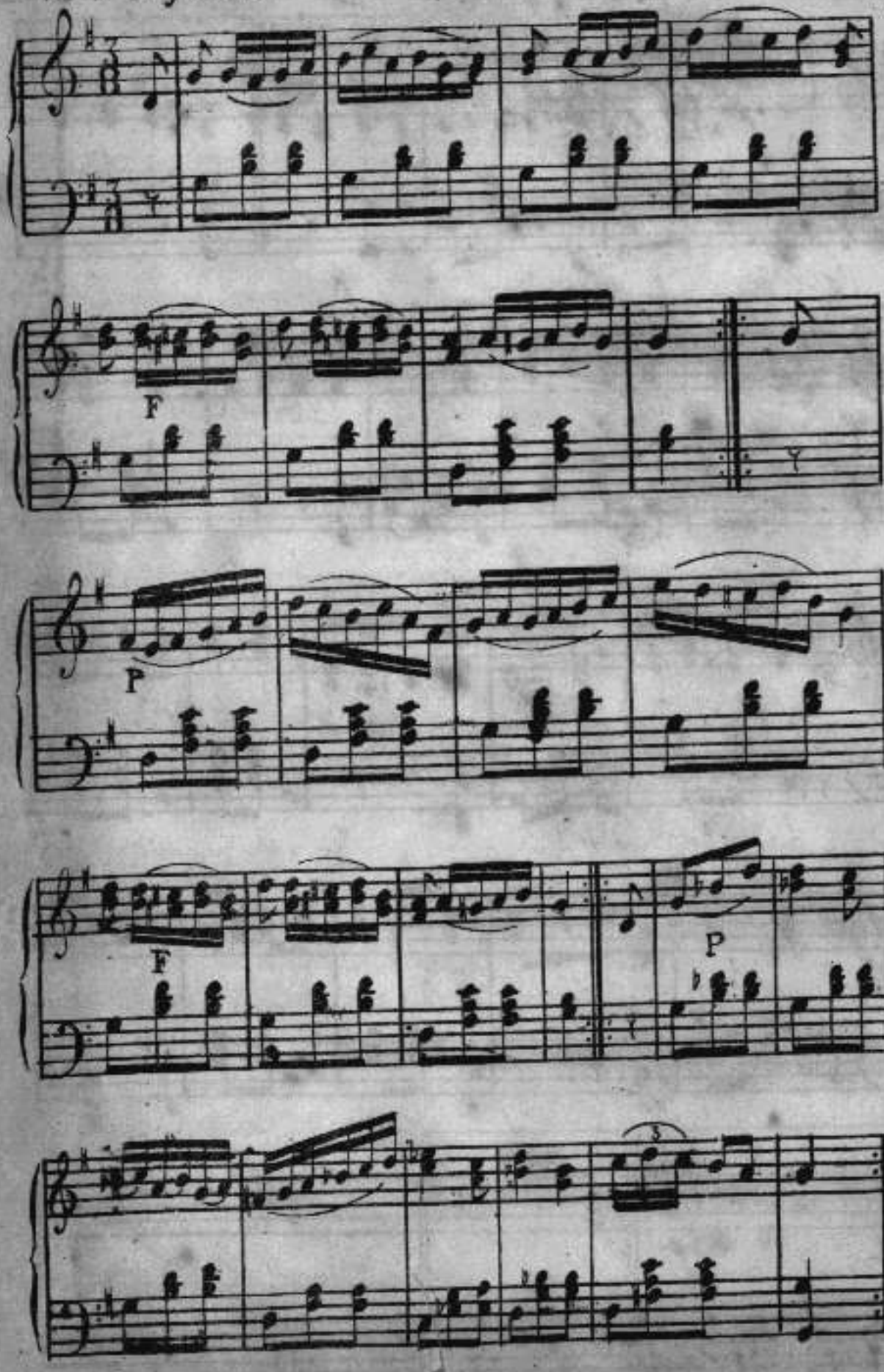
de Omar-Celin Oasor






1ª y 2ª
3ª
1ª
2ª
fin

N° 9 Iriyarena



A.J.V.-10207

URRUTIKO INCHAURRAK...

– Bañan Aita gurea.....
– Aztu eginzait.....
– ¡¡ Aztu !!

(Urrutiko inchaurrak.)
(Bigarren eginiza 6garren irudia)

M-27257
R-15626
ATV-10-207

URRUTIKO INCHAURRAK...

JOSTIRUDIA BI EGINTZAN

MARCELINO SOROA LASA-K

IZKRIBATUA,

Olagara aundiarekin aurkeztatua lenbiziko aldiz Donostiko Biltoki edo Teatro Lenendikoan Abenduaren 26an 1886garren urtean, eta Tolosan ere ehalo askorekin, Otzaillaren 2an 1887garrenian.

TOLOSAN
Eusebio Lopez-en moldizkiran eta liburutegian
1887an

Melius est parum cum timore Domini, quam thesauri magni et insatiabiles.

(El libro de los Proverbios, cap. XV, vers. 16.)

EGITEZALEAK.

Pillipe, *morroya*	On José Artola.
Jose Martin, *alkatea* . .	» Miguel Arregui.
Andre Madalen, *mutuba*.	» Alfredo Jaussi.
Juan Bautista, *senarra* .	» Bruno Olazabal.
Prenando, *semia*	» Norberto Luzuriaga
Aiton Josepe, *apaidiña* .	» Ignacio Iribarren.
Kaitano Itzontzi	» Julio Mendia
Karterua	» N. N.

Beste gizon bat kofriekin, itzik egiten ez dubena.

Gertaera iduritzenda probinziko erri chiki batian.

EGILLEAREN BESTE JOSTIRUDIAK.

Iriyarena.
Anton kaiku.
Gabon.
!!Au ostatuba!!
¡Abek istillubak!
Alkate Berriya.
Urrutiko inchaurrak.....(1)

ARGITARATZEKO.

Barrenen arra, Urnietako Euskal-festetan aurkeztatua Agor illaren 30 an 1886-ko urtean.

!!**Lapurrak, lapurrak**!!

Nai, eta ez nai.

La bella Easo, Zirko-Biltokian jarriya lenbiziko aldiz Otzaillaren 16an 1886-ko urtean.

Un empeño singular, Zirko-Biltokian aurkestatua Abenduaren 18an 1885garren urtian.

Beste liburucho argitaratuba **Euskal-Naparren joaera, edo emigrazioa,** José Colá eta Goiti jaunaren liburutik itzulia.

---

(1) Durangoko Euskal-festetan saristatua.

On José María Ampuero

Durangoko Jaialdi Euzkarazkuen aurrenden jaunari.

Esker oneko leyalen leyaltasunaren izenaz dijoan ene liburucho au, askotan agertu didazun ainbesteraño zure aubegi eder orri ongi dagokiyon esker-garritzat, eta añ entzute aundiko izen-deitura-pe orretan baizik, argitaratu nai ez det.

Naiz buru-jaso argidotarren gisako distiadurarik batere gabea izan, zuk ala ere, ene biyotz-cho onen erdi erditik duen bere jatorri garbiyagatik beintzat, egillearen oroipen edo gomutagarricho bat bezala artuko aldidazu.

EGILLEAK.

LENENGO EGINTZA.

Irudiotegiak aurkeetatzen du baserri on bateko sukaldia.

LENBIZIKO IRUDIA.

I.

PILLIPE bakarrik saski baten aurrian oserita alkicho batian, arta burubak aletzen eta kantari. Aldamenian achurra, laya, itaya eta beste landutzeko gauz bearrak.

PILL. Chanton piperri emen dago
Limosna on bat balego
Kanta bear dot baldiñ albadot.
Neure sabelen gosia
erruki dedin jendia.
Lekeitioko kalian etc. etc.

Batera ta bestera gaur dantzatzenda ederki eche ontan jendia. Egiya da. Bazkariyare beñere ez bezelakua biardala ta aldameneko andre Panchika arida maniatsen esne arrozekiñ ta guzti. ¿Eta nola ez? Aurki da emen amaiketako kochian gure Prenando Ameriketako Burniz zayetzetatik eta ¿zer guchiago

egingo zayo amar urte buruban aldi ayetan bizitu danari? Bienos Airetan diotenez. Aize onetan ¡Aize onak! Baña alare, orain dala iru urte *fulmoni* gogor bat arrapatu zuben eta ezurrak an utzi etzitubenian... Ezdirare noski an aize guztiyak onak. Orain balitz bezelašen oroitzen naiz nola juntzan. Amairu urteko mutill koškor bat nintzan orduban eta ¡zer pena emantziran gure echeko amandre gaišuak! Azkenoko ariyúa eziñ esanik, naigabe batek emantziyon, kordeik gabe erorizan eta ¡gajua! mutuba gelditu zan. Asiyera ona emantzuben Prenandok Ameriketako. Ama tristiak egun guztiya pasatzendu bere semien *erretratubari* beida, erregutzen Ama Birgiñarí biurtzeko osasunarekiñ onera. Berak eziñ esandu baña ala aditzera ematendu (Alchatsenña) ¿Nola etorriko ote da? Nik uste det On Lorentzo bezela. Mazaill gorri zabalekiñ, lepo motzá, tripa aundiyá eta majo jantzitá. Orratik ere arrek diru puskabat sortu ementzuben, baña etzuben egun onikan pasatzen. Egun batian miñez eta bestian ere bai, ango diru egiteko griña aundiyarekiñ makaldurik gelditu zan! ¡Zerdan munduba! Alezakenak jan eziñ jan, eta nik jangonukena kanpantorría, modurik ez. Gezurra dirurí amar urte pasa dirala Prenando juantzanetik! Nola dijuan denborá! Gure erretore onak esaten diyona alkate jaunari «*esta vira es soflo*. Eta denborak denborekiñ dena dakar berekiñ... Esaten det bada nik ere jira bat egiñ biar nukela Motenbideo-

ko baztarrerá. Emen batek ezdu ezer aurreatzen. Goiz jeiki, egun-sentia baña len, ganadubari jaten eman, beyak jechi, layan aitu dertu arte eta... beti morroi. Naiko baba, talua ta esne jaten degu, bañan aste guztian ardo churiya besterik progatzen ez degu, eta beltz Napar eta Erriojako gorri ori ain tentagarriyak dirá... eta ezkerrak jaietan bezpera onduan alderatzen zaizkigunian gure zintzurrera... ¿bestela? berriz ardo churiyá. Gaizki esan det: pitarrare badegu. Ori bay. Bañan ni morroi bezela, beti pitar gelditzen da. Ez da sekulan sagardorá alleatzen. Soldaru balitz elitzake beñere agintari izango. Aizi oyek progatzera jun biardet bada. Nere sayua an egiñ arte ezdaukat paketasunik. Ez orlako astakeririk egiteko esaten dit Mainõnik malkua dariyola: bañan nik ere maite izanarren, gustatuko zayo gaur edo bigar ni agertzia bestiak bezela majoturik, eta an naizen bitartian ez naiz aztuko artzaz eta ez det uste beraro nitzaz! Baldiñ eroriko balitzairake erripa au! ¿Nun ote det chartela? (Bila.) Aušendek lana ¡A! Ona, ona. Bildur nitzan bada bi errial aundi pagatuta... (Irakurtzen.) «*ripa de curbietos de flata*». Norbait da atian... guro Aiton Josepe.

BIGARREN IRUDIA.

II

Egille bera ta ANTON JOSEPE.

AIT. Jaungoikoak egun on digula.

PILL. Ala digula aitonchua. Pizkor dabill.
AIT. Bai, bai. Urtiak gañian.
PILL. Zenbat ditu bada?
AIT. Nik aldakit? Nere senide guztiak illtzian, eta gaztienak berekiñ zituben larogei urte, ala nik izango ditut...
PILL. ¿Larogei ta amar?
AIT. Or nunbait. Praentzak sartu ziranian.
PILL. Beorri etzan artian zartu...
AIT. Zartu ez, baña bizarra kentzen nuben.
PILL. Ešeri bedi, Ešeri bedi. Beorrek gauza asko ikusi ditu mundubontan.
AIT. Bai, char ta on makiñabat.
PILL. ¿Charrak geyago?
AIT. Bai ¡arrano pola! Ni bada netorren...
PILL. ¿Tira ¿zertara zetorren?
AIT. Zeraen zerea...
PILL. ¿Zertara?
AIT. Ortara bada, ortara.
PILL. Aztu eginzayo beorri.
AIT. Egiya esan biar badet, bai.
PILL. Beti bezela. Gauza batez ezda aztutzen, zertara datorren aztutzia.
AIT. Netorrela eskallera gora mingañen puntan nekarren bada...
PILL. ¿Eskallera?
AIT. Ez, Prenando.
PILL. Bai aldaki aurki datorrela?
AIT. Bai, bai, ori. Ortara netorren.
PILL. ¿Beorren besuetakua da?
AIT. Bai gizarajua.
PILL. ¿Maite zuben?

AIT. Gogotik. ¿Ondo etorri alda, loriya?
PILL. Ezda oraindik ingurutu, bañan aguro...
AIT. ¡A! ¿Oraindik ez? Sarri arte bada.
PILL. ¿Nora dijua? Amandriari egun onak ematera?
AIT. Ez, gero etorriko naiz. Kalera nijuan.
PILL. Or amandrearen gela du...
AIT. ¡A! Bai, bai. Sarri arte.
PILL. Bijua ondo. Kontu eskalleretan.

IRUGARREN IRUDIA.

III

PILLIPE bakarrik.

¡Aiton gaisoa! Burubori aiñ flakituba dauka, ez dala konturatzen zer esaten ta zer egiten duben. Urtiak batetik eta bere emasto maitagarriya oraiñ dala bi urte galdubarekin beste berrogei alkarrekin izandutako buruban, senti erasoziyon gogotik. Erriyan izandu dan gizonik prestubena, guztiyai on egitea beste asmorik izan ez dubena. Jende guztiyak aita on bat bezela errespetatu izan dubena, bere posik andiyena izaten zan, zituben maizter gustiak bere mai onian biltzia urtian sei bider. Urte berritan, bere egunian, emaztiarenian, erriko patroyaren egunean, eguarritan eta Prenandoren egunian. Nola berak aurrik ez duen, errenta onak eta estuasunik ez, batera ta bestera diruba zabaldurik miseri franko erremediatubaz, makiñabat malko legortu ditu. ¡Zer ederra izan biarduben orrek, diruba izan ta bere biarretan bestiai laguntzia! ¡Nola zabalduko dan biotza! ¡Zenbat bider esantzi-

yon Prenandori Ameriketako griña ori uzteko, zituben ontasunetatik emango ziyola puzca on bat.... Bañan ¡zeñek arri burutik kendu gogo ura! Nola poztutzen zan maizterrak mayian bere aldamenian zitubenian, ikusirik ayen jatekosasoya. An egun batian tripan sartzen zutenarekin, bazuten aski, geyago jan gabe egoteko urrengo chanda arte.

LAUGARREN IRUDIA.

IV.

Eguilla bera ta AITON JOSEPE.

AIT. Egun on.

PIL. ¿Emen alda berriz?

AIT. Bai Pillipe. Jakin biardek natorrela....natorrela... Bañan ¿zertara otenetorren ni?

PIL. ¿Ez da gogoratzen e? Prenando....

AIT. Bai, bai. Prenando. ¿Nunda? ¿nunda?

PIL. Oraindik bada ez da ageri.

AIT. ¿Ez e? ¡Gizarajua!... (eseritzenda.) ¡A! Chikiya zanian zer argiya zan! Zer biziya! Badiruri ikusten detela orainchen nere belaun gañetan eserita. Bein ¡ja, ja, ja, ja! kapelua burutik kendu ziran, botazuben indarrarekin lurrera eta nerekiñ amalau urtian nebillen pipa gašua puskatuziran ¡Ja, ja, ja! Beste bein chamarrako botoi guztiak atera ziskirán eta etzeudelarik ingurdubarekin pegatubak. Ja, ja, ja, ja! Eta galdetzen niyonian zer izan biartzuben, esaten zuben. Obispo! ¡Ja, ja, ja! ¿Bañan ezda etorri?

PIL. Onez kero ezdu ordu erdirik luzatuko.

AIT. Bitartian belar piskabat erretzeko erostera nua.

PIL. Ez du ori bidia. Leyúa dago or.

AIT. A! bai, bai, badakit, emendik.

BOSTGARREN IRUDIA.

V.

PILLIPE bakarrik.

Beti oker dabill. Eranegun berriz nagusiyarekin egon biartzubela eta gelan sartu biarrian atarira juantzan !Iñoiz gizona omentzan bada ori¡ !Eta zuben uztarriyari Provintzi guztian ez omentziyon beste batek eramaten! ¡Bañan urtiak ezin kendu, eta naiduben guztiyak ere ez ditu oyek arrapatzen.

SEIGARREN IRUDIA.

VI.

Eguillea bera ta AITON JOSEPE.

AIT. (Ojuka.) ¡Pillipe! ¡Pillipe!

PIL. ¿Zer naidu?

AIT. ¿Zer naidetan? ¡A! Bai. Emen utziko nikan aztuta pipa...

PIL. ¿Pipa? Abuan dakarta.

AIT. Abu... bai, bai.

ZAZPIGARREN IRUDIA.

VII.

PILLIPE bazarrik.

Gizašua. Geruago ta okerrago jartzen ari dala uste det. Bazkariya aurreratuba irukikodu bada andre Panchikak. Nuan zerbaitez biar-

tzen otedan. Esne-arrozari ere begiya bota biardiyot. ¡Eta nola gustatzen zaizkitan neri zotza ayek eta gáñeko auts gorri ura! Norbait da atian. Alkate jauna.

ZORTZIGARREN IRUDIA.

VIII.

Egille bera ta MARTIN JOSE.

MART. Egun on, Pillipe.

PIL. Egun on, alkate jauna. ¿Emengo aldi?

MART. Bai, bai, Meza nagusiya oraiñ bukatu dek ta netorren jakitera Prenando inguratu otedan.

PIL. Ez da oraindik kochia ageri, bañan onezkeró ez du luzatuko. Pasa bedi salara.

MART. Ez, ez. Ondo niok emen.

PILL. Ešeri bedi, bada. Ara, emenda nagusiya.

BEDERATZIGARREN IRUDIA.

IX.

Lenguak eta JUAN BAUTISTA.

JUAN. ¿Bagabiltz goizetik, Jošé Martiñ?

MART. Bai Batista. Prenando etorri otezanen zoriyan...

JUAN. Ez oraindik. Kochien kontuban gaude. Nola atzo Sandandertik Donostiya josuben, iškribatu zuben zerbait egiteko chikien bat zubela Jošemaritarren artian, eta gaba an pasarik gaur egüerdiko kochian itzuliko zala. (esertzen dirá.)

MART. Juntzanetik, amar urte geiago dakazki bizkarrian.

JUAN. Baita guk ere aldamenian.

MART. ¡A! Guriak... guriak... gu bera guaz.

JUAN. Bera edo gora.

MAR. Bai, amar arte geyago.

JUAN. Guchiago bizitzeko.

PIL. Zerbaitengatik esaten diyo berorri erretore jaunak *esta vira es soflo.*

MA. JU. ¡Ja, ja, ja, ja! (PARTEZ.)

MAR. Erderaz ere ikasi dek?

PIL. Piškabat ¿Zer daki batek non arkituko dan?

JUAN. ¡Ba! Bazekiat nora uan ortikan.

PIL. Ukullura nijuan, jauna.

JUAN. ¿Ukullura e? ¿Itsasua pasa ta gero? ¿Badakizu Martin, aure Ameriketako asmo gogorretan dabillela?

MAR. Zer, ¿aure choratu aldute?

PIL. Jauna ni...

MAR. Ikasiko dek bizitzen, ago. Ez dek emen beziñ lasai jango.

PIL. Nik ikusten detana da, emendik modu batera juten diranak, beste moduz biltzen dirala echera.

MAR. Bai... ¿Kaballero egiñik?

PIL. Ori.

MAR. Bañan ik ez dakikana da, euntatikan bi jauncho ikusirik, beste larogei ta emezortziyak zer egiñ duten. Ori dek burutaratzia bezela emen noizik beiñ ikusten dekalako bat edo beste koche polit batian datorrela, eta galdeturik nungua dan, Donostiyakua aitu, eta andik denbora puska batera beste batzubek agertzian, jakiñik Donostiarrak dirala, esatia, Donostiyan guztiyak ederki bizi dirala beren kochechuakin eta nai bezela.

PIL. Onera azaltzen diran guztiak kochian etortzen dirá.

MAR. Ezagutzen dizkiak bada nik makiñabat geyago arrastaka ibiltzen diranak.

JUAN. Biar bada beren azaltzeko modubakiñ gu bañan okerrago.

MAR. Dudarik gabe. Ameriketan ontasuna egiten dek chiripa batez.

PIL. Ori bada. Chiripa billa juan.

MAR. Chiripa topatzeko ez dek orrenbeste itsaso pasa biarrikan. ¿Ik ez dek esaten eguarriyetan bost errial loteriko chartelan sartzen ditukanian, chiripa bat izango dala iretzat premiyo aundiya izatia?

PIL. Bai. Zergatik aiñ gaitza iduritzen zait...

MAR. ¿Beñere izandu dek?

PIL. Orrengatik bada.

MAR. Orrengatik bada. Chiriporren usayan ¿jungo itzake emengo gauzak utzita orrenbeste itsasbidian?

PIL. Ori ez. Enuke orren errez Mainloniren ondotik alde egingo.

MAR. Orra bada. Ondo ikasiya niok ni ango berriz. Urrutiko inchaurrak beti betiak. Lenbiziko iru urtietan ikusi nizkikan iştillu gorriyak. Makiñabat bider damuturik utziya nere echeko gozotasuna, mendi tarte aben edertasuna eta erriko guztien adizkidetasuna, esanik ¿nork burua berotu nau amets zoragarriyobek egiteko, eta utzirik egiyazko ontasunak ekarri nau onera, arkitzeko nere biotzeko paketasunaren truk miŝeri ikaragarri-

yau? «Iru urte gaizki jana eta lo egiteko »deseatzen nubela nere echeko ukulluba, ala»ko cherri tokiyetan arkitzen giñan. Gurasuari »izkribatzeko lotzetan, errira biribillatzeko as»mua artzen nubenian diruba beste lagun on »batek eman nairik, konturatzen nitzan zer »farrak eta burlak egingo zituzten batzubek »nere bizkar, eta atzeratzen nitzan biotzian »pena nubela eta esperantza galduba. Eskerrak »geruago lagun on arrek billatu zirala *pulperi*»*ya* esaten diyoten lekuban zartzeko moduba, »eta an gogotik sayatu ta lanik chatarrenetan, »urte betian nola bait tripa betenuben. Geró »nagusiyá iltzanian, nola nere eskola nuben, »echekoandriak ezaguturik kontubak erama»tekodiña nitzala, echeko irabaziyetako par»tean jarririk ondo juan eta sintzolan egiñaz, »diru mordoškabat egiteko bidia izandu ni»kan. Baña bitartian» ¡zenbat eta zenbat ezagutu dizkiat ezin diru pillabat bildurik onera itzulitzeko! Batek etzekik andik zer ekarriko duben, bañan geyenetan emendik eramatendan gauzik onena galtzetik aztendek: Errelijiyua.

PILL. (Arriturik) Orire bai? Orduban galtzen astenda?

MAR. Aitu dek bada. Eta ori galdu ezkero, ez dek gauza onik.

PILL. Ez jauna ez. Ez du Ameriketara jutiak baliyo.

MAR. ¿Eta emakumeak badira? Milla bider okerrago. Asko emakume an zertara alleatzen diran ez nikek esan nai. «Beren echietan Elizakoyak

»diranak, umillak eta langilliak, an estuasun »piskabatian arkitzen diraneako, izatendituz»te bai, laguntzak, bañan ¡zer preziyotan! »Lotza galtzen dute, biotzeko apaintasun ede»rra trukatzen dute gorputzeko jantzi chora»garriyen gatik, eta azkenerako arkitzen dirá sa»soirik onenian anima etzayari emanak, zimur»tubak, osasuna galdurik, ospital triste bateko »oyian, gurasoik gabe aldamenian, ez eta ere se»niderik, lagunik, ezerez, zergatik alde egi»ten duten guztiak, eta bukatzen dituzte egun »penagarriak, beren echeko sukalde chokuaz »oroiturik, ango su ondoko gozotasuna amona »aitak eta senidien artian; negarra gogotik egi»ñez eta biotzeko illuntasunarekiñ. Eta ori Ameriketako lurra ikutzen dutenen artekuak, zergatik ¡zenbat dira bidian Jaungoikuari kontu ematen diotenak! Sartzen dituzte ontzi aun»dietako gela kayol batzubetan amabika edo »amaseika, nun arkitzen dirán zulo azpiyarta»ko alde bakoitzian launa oi bata bestien ga»ñian sintzilik trapu puska baten moduban, au »lastaira kaskar gogor bat, burukiare lastozkua, »eta, estalki bat aiñ ariña eta zuloz betia, »nundik aizia ederki artu leiken, aizerik balitz »zulo azpi ayetan. Leku itu artan bata bestien »arnasak eta beste itzuli egiten duten aiziak »gaiztoturik ango egüera, sortzen diskate orren»beste egunen buru zernai miñ, eta bat miñez »jartzen bada, egoten dira bestiak gau eta »egun aren antziya triste ta penagarriyak ai»tzen gabez, ere eziñ luak arturik. Berriz, eri

»dagona arkitzen bada iru edo laugarrən oyan,
»beste aldi artako azpiyan dauden iruren ga-
»ñera erortzen dira goiko goragaliak eta beste
»biarrian egiten diran gauza zikiñak. ¿Au ez-
»ta aski bestiak mintzutzeko?

PILL. »Neri beñepin esne arroza jateko gogo guztiya
»kendu dit.

MAR. »Orrela bada gelditzen dira asko bide erdiyan.
»Eta gero ¿illtzea gertatzen bada? ¡¡A!! zer
»gauza ikaragarriyak! Ateratzen dute beria-
»la zulo artatik ¡nork daki nola! Onenian edo
»charrenian, arrastaka ikatz sakuba balitz be-
»zela, ontzi gañera, eta an lepuan otzen di-
»yote soka bat, jarririk beste muturrian pisu
»aundi bat, eta eskerrak apaiza izatea erregu
»chiki bat egiteko. Gero... ¡zer gogorra! bo-
»tatzen dute gorputz-ura itsas zabal artan,
»agerturik beriala ingurubayetan arrai aundi,
»abo zabal, ortz luzeak, gorputz triste ura mo-
»mentu batian puskatu ta tragatzeko. ¡A! Zer
»Amerikak!

PILL. (Alchatz-nda) Alkate jauna, ez bezala aurreratu, chorabiyua etortzenzait ta esne arroza jate-ko gogua kendu dit.

MAR. Gañera...

PILL. ¿Gañera? Dardarakua dakat gorputz guztian.

MAR. Ori baño geyago ere gertatzen dek.

PILL. ¿Geyago? ¿Zer geyago itsas pian arrayen mantenu izatia baño?

MAR. Eta gurasuak egoten dira zalantzan doi-doi izanik arren berri penagarriak. Iñork izkribatu gabe, bizi dan edo ill dan jakiñ ez: anbat an-

dik lau edo sei urtera jakitendute nunbaitetik, nolatan mundu ontatik joan zan, eta gurasuak urtietan sartubak badira, orlako berri gogorrak laburtzen dizkate beren egunak. Bizi diran bitartian berriz, otoitz egiñ nairik juten badira Lur Santura ¡A! An Erlijiyo Santubak ematen duben azken lekuan mundu ontan, beren zañetako puska ura es du Lur Santu arrek estalitzen, gurutzecho batek ez du gordetzen! Gorputz triste ura itsas-aundi arren bian batera ta bestera dabill, ilta ere doskantsurik arkitu eziñ baluke bezela, ebakiya milla pusketan array chiki eta aundiyen artian. Bitartian, erri chikiko Lur Santuban ikusten dira erregutzen batak eta bestiak biotz-biotzetik beretako an daudenak gatik, itsasoko ur gaziyen ordez, isuritako malkochoakiñ, puska maitiayek gordetzen dituben lurra gozatuaz.....

PILL. (Negarrez.) Baña.... baña... Jaunа orrenbesterañoko..... ¡Ai Jesús!

MAR. ¿Negar egitendek Pillipe? Bai, ik biyotz ona dek. «Ez dituk iretzat egiten Amerikak. ¿Ba»dakik zeiñ juaten diran Ameriketara? Onak »juten dituk eta onak etortzen dituk. Baña »aben artian zenbat buruberuak, alfer jendiak »lanari arpegi charra jartzen diyotenak, eta »itsuskeri batzubek emen egiten dituztenak! ¡Zenbat bider esan niyon Prenandori arako asmorik ez artzeko, bañan zoratu zuten eta gaitz erdi datorren bezela datorrenian.

PILL. Nik uste nuben bada...

MAR. ¿Zer uste ukan ik? An ontzitik ateratzeak uan kayen muturrian arkitzen zirala saku dirubak, edo lukainkaz kaliak josiyak zeudela, aldabak odolkizkuak zirala, eta arbolak ostuaren ordez liberdiko opillak ematen zituztela?

PILL. Nik jauna, aitu niyon indiyano zar bati galdeturik an diruba nola egiten zan....

MAR. ¿Indianoren batek esan aldik nola diruba egiten dan an?

PILL. Bai jauna Neri esantziran batek, emengo bat ontzitik ateratzian bertan, agertzen zirala jaun batzubek euskaldunak berekiñ eraman nairik, zergatik, diran jenderik onena ta langillena, eta denda eder batzubetara eramaten zituztela. Denda aiyetan omenda mai asko, eta paper asko, eta jende asko izkribatzen. Dendaren erdi erdiyan omenda chulo bat, bazterrian eskallera polit batekiñ eta lur barren ura omenda oso ederra. Lurra ta paretak nabarrizkuak edo marmol churizkuak. Ordu guchiko lanak omen dirá, bañan ayek ez zallak ere.

MAR. ¡Ja! ja! ja! Asko mudatu dituk baztar ayek ni etorri nitzanetikan. Ia, ia, ia.

PILL. Emengo umia goizian bederatziyak aldian jeisten omenda nabarrizko leku fresku artara, eta goiko zulotik palaka diruba, dena urria, bera botatzen duten bitartian, bekua eskoba batekiñ garbitzen dijuala lurra, an zabalik dabillen urria baztarturik.

J. TA M. ¡Ja! ja! ja!

MAR. Ez dek zikintasun charra. ¿Eta gero?

PILL. Gero biltzen dubenian guztiya asten dala apartatzen ontzakuak ontzakuekiñ, urre šarrak urre šarrakiñ ta orla. (Juan ta Martiñek maiz far egiten dute.) Gero jartzen omendira urtekuak alkarrekiñ, eta amabitako dranbatekuekiñ kapelua bete diru artu ta echera.

MAR. ¿Bere esku dauka kapelua betetzia?

PILL. Bai jauna.

MAR. Eta urrengo egunian kapela aundiyago....

PILL. Baitare.

MAR. ¡A zer kapela puskak ikusiko diran an! ¿Eta sinisten dituk gauza guzti oyek?

PILL. Jauna nik...

MAR. Išilik ago kirten ori eta ezaiela izan orren asto lukainka.

PILL. Ez, ez; utzi ditut nik asmuak ara juteko. Esanduben Erlijiyoren kontubarekiñ... Anima da lenbizi.

MAR. Noiz bait egi bat esan biaukan. An aña lan emen egingo balitz diruba kontuz gorderik, urtiak barru an aña diru eta geyago bilduko litzake.

PILL. (Leyotik begida.) Emenda Kochia.

J. ETA M. ¡A! (Leyora dijuaz: koskabil soñuba aitzenda.)

PILL. ¡Or da, or da!

J. ETA M. Bai, bai. (Ongi etorriya egiten guztiak besuenin. Aitzenda kampuan daboliña San Ignazioren mareha juaz, ongi etorriya ematen diyotela.)

JUAN. Guazen, guazen.

MAR. Guazen (Pillipek segitzendu leyuan esenbari eragiñaz.)

LENDABIZIKO EGINTZAREN BUKAERA.

BIGARREN EGINTZA.

LENGO IRUDITEGIA.

LENBIZIKO IRUDIA.

I.

(Burtiña alchatzen danian altzen da berriro lengo danboliñ soñuba. Len bezelaxen agertzenda Pillipe leyuan eskubeiñ agurrak egiten.)

PILLIPE bakarrik.

(Leyotik erdira etorri ta jendiari esanaz.)

¡Ta zer bapua datorren! Ez baziyon pañubeluari eragiñ, enuben ezagutuko. Bañan ¿nork daki? On Lorentzok ere ichura ekarri zuben, bañа gaŝotzentzan egun batian bai eta bestian.... ere bai. ¡Zer demontre! Ez dakit nik buyatubak edo nola etortzen diran. Emen gelditzen banaiz, nagusiyak aginduba nauka aldameneko eche bizitza, eta bei paria erosteko palta zaitan diruba ezkontzera gertatzen banaiz. Anbat izango litzake obia Maintonie-

kiñ konpontzia eta gure erretore jaunak bedeiñkaziyua ematia. Bai, bai. Utzi aldebatera Amerikak. Alkatiak esan dituben gauzak gogorchuak dirá, eta anima galtzia ori.... Jaungoikuak bere eskutik iruki gaitzala. Emen dira, emen dira.

BIGARREN IRUDIA.

II.

PILLIPE, JUAN BATISTA, MARTIN JOSE ta PRENANDO
(Prenando dator jantzi aski farragarrizkunarekiñ, albada oriya guztiyá, kanela kolorezkua, gorbata gorriyá lazo aundi bat egiñik, jipijapa eta familiyako guardasol batekin. Atzetik bruxa-dun bat kofre ta beskuko fardel ta beste gauzakiñ. Au gauzak utzita juten da.)

PILL. ¿Nola itza egingo ote diyot? Egun on, On Prenando.

PREN. Kašo Pillipe, ¡aunditu aiz mutill!

PILL. Ta beorri gizendu. ¿Ondo?

PREN Bai, bai.

JUAN. Guazen barrena, ama luze iritzirik egongo dek eta.

MAR. Ariyo bada.

JUAN. ¿Zer? betor barrena.

PREN. Gurekiñ bazkaldu biardu.

JUAN Bai, bai.

MAR. Ezin det iñolare, contzejura joan biardet erremediyorik gabe, eta gero echian bazkaltzeko Nikolás. Kafia artzera etorriko naiz.

BESTIAK Etorri bada.

MAR. Bai: prochu on dizuela.

JUAN. Baita zuri ere.

(Juan Bautista ta Prenando sartzen dirá echekoandriaren golan.)

IRUGARREN IRUDIA.

III.

PILLIPE bakarrik.

Maya jartzen asi gaitian bitartian, onezkero zintzilik daude amabiyak eta. (Itz egiten duben artian maizapiya ta beste gauza guztiyak jartzen ditu.) Amandrearen desiua aušen izandu da. Len Prenandok azkeneko jantzuben leku berian maya jartzekua. Amar urte abetan egunero jarri zaizka plater, kuchare, baso ta guztiyak, bera egotentzan lekuban, emen balego bezelašen. ¡Gajua! ¡Itz egiñ albalezake! ¡Eta zer majo etorri dan Prenando! ¡Kate aundi ederra! ¡Biatzordeko dizdizariak eta ¡kipikapa! ¡Orla etorriko banitz ni! ¡Ze chimista! Alkate jaunak esango du naidubena, baña nik Prenandoren gora berak jakiñ arte, ez naiz atzeratzen. Askok esaten dute eta egiya da, gaizki egiten dutela Ameriketara juten diranak beren gurasoak utzirik biar biarrenian eta laguntzeko sasoirik onenian, bañan ortan ez det nik zer ikusirik, zergatik nola gurasoik ezdetan, erderaz esaten dan bezela «*yo no tengue parde ni marde ni pero que me larde.*» Alaro Erlijiyua galtzen dan ori egiya baldin bada, orišen da okerrena... Bañan Prenandok ¿zenbat diru ekarri otedu? Guchienaz... guchienaz... lau... sei... zortzi... amalau... ogei... bai... guchienaz... dozena pare bat ontzako ekarriko zituben.

(Leyotik begira).

Emen dator palta zana! Kaitano itzontzi. ¿Zer itzontzi? Itz iturri edo itza-jariyo, zergatik izketan asten danian, ez daki noiz gelditu. Gizon ona ta prestuba da burutik oñetaraño, eta eskolatuba, bañan mundu ontan noski guztiyak zerbait palta izan biar, eta Kaitanok du bat ez chiki-chikiyare. Itza dariyo alde guztiyetatik. Alare ondo begiratu ezkero, ezda ori palta, baizik sobra. Beti umore onarekin far contubak sortzen ditu. Orrengatik ere, noizik bein seriyo asten danian, abua chabalik irukitzen gaitu. Emen da bera.

LAUGARREN IRUDIA.

IV.

PILLIPE ta KAITANO.

(Onek aldiuben presakena itz-egin biardu eta Pilliperi itza laburtubaz).

KAI. Egun on, Pillipe. ¿Ondo e?

PILL. Ondo ta.....

KAI. Bai, ni ere bai. Kochien soñuba aitu diat eta korrika jantzirik emen niatok chimistak egiten. Zergatik atzo eizian izandu niñukan eta goizeko intzakin belartian estul piskabat arrapatu nikan, eta orrengatik gaur enak echetik kanpora atera oraiñ arte. ¿Badakik? Nola ni eizera ateratzen naizenian guztiyak esaten diraten «naikua ekarriko du, gaur arategiyak ichi biarko dira» zerbait ekartziagatik arrapatu nikan estula. Bañan jakingo bauke, zer birigarro ederrá ikusi nuben! Sasi tartian doi-doi

ageri ukan, baña orduban jarririk zintzo eskopeta, eta kakua erortzerakuan..... ¡antziak birigarrua! Nola geldirik neguan ni, eskopeta luzatuta, noski birigarruak ustian sagar-arbolako adarren bat zala eskopeta, etorri ukan kañoyen gañera.

PILL. ¡Ja, ja, ja, ja!

KAI. ¡A zer ištillubak orduban! ¿Nola tira? ¿Zertako?

PILL. Ta.....

KAI. Ago išillik. Orduban poliki poliki, eramanikan eskuba burura, ateranikan kapela birigarruari gañian jartzeko asmuarekiñ, emanikan kolpia, kolpiarekiñ tiruak itzul egin zikan eta.....uts. Andik puška batera azaldu ukan ginga arbol baten muturrian, kantari lertzen, nitzaz burlatzen bezela.

PILL. Orduban.....

KAI. Utzi nazak izketan. Nik bazekiat birigarro ura agertzen zaitala amabost egun abetan, eta ezagutu dik noski ez naizela ni eiztari ernaya ta azkarra, edo jostaketan ni chuliatzeko gogo aundiyak dizkik. Bañan egun batian ez bada bestian eroriko dek, zergatik nik begiya jartzen detan lekuban.....ez dek egoten choriya, baño choriya dagon lekuban..... eztare nere begiya. Ia mutill, ez nak esaten ezerere Prenandoren etorriyaz.

PILL. Bada.....

KAI. Bazekiat bai, zer esango nakan. Lodi ta bapua etorri dala. Obe, obe. Echera inguratzia onena. Amaika gelditzen dituk aldi ayetan zer ta nola ziran sekulan jakin gabe. «Buenos

»Aires ta Montebideoko paperak beti betiak »ziatoztik galdezka, onlako nun dan, alako »non dan, batek amar urtian bestien berririk »ez dubela, aitak nun otedan semia, amak »nun alaba, eta egun batian ta bestian, urtiak »jun ta urtiak etorri, beti galdeera berakiñ, »eta geyenetan aztarrik izan gabe. Emen- »dik jutia erreša dek, baño gero andik biurtzi- »ak izaten dizkik bere zailltasunak. Isaten »dek sagu-tranpa bat bezela, dubena sarre- »ran ol puškabat aldapan jarriya eta arren bu- »kaeran lotuba urdai edo gazta koškor bat. »Usayian sagubak iyotzen dik aldapa ura ta »goi aldera zeguan iškiña jeisten dek bera sa- »guben pišubarekiñ, iyorik bian zeguan muñu- »rra, eta orduban sarrera edo atera lekuba gel- »ditzen dek ondo ichiya duben kako chiki »batekiñ. Sagubak jaten ditubenian an dauden »urdai edo gazta puškak, oroitzen dek biurtziaz, »bañan eziñ iñolako moduz...

PELL. »Barrenen....

KAI. »Išillik ago, berritzuba. Egiak ez dirala uste »aldek nik esaten ditutan gauzak? Oraiñ dala »denbora guchi ere Ameriketatik bertatik »izkribatzen zuten, eguneroko paper periodi- »kubak izena dutenari, onela: !A! Gurasuak ja- »kingo baluteke zer mišeri ta lanak emen pa- »satzen dituzten beren semeak; batez ere amak »ezagutuko baluteke zer sortea izaten duten »beren gaitz gabeko alaba maiteak, anbat na- »yagoko luteke ikusi Lur Santuaren azpiyan, »erortzen diran leku ikaragarrizko itsusiyetan

»baño, beñere geyago alchatzeko modurik ga-
»be. Eziñ konturatu gera (ezaten dute) iñola-
»ko moduz, nola izanik probintzi eder oyetan,
»orlako jende ona ta langillia, nola arkitzen
»diran orren biotz gabeko amak, merkatari
»charren eskubetan usteko errukigarrizko ala-
»bak. Bañan amacho gajuak on onak izanik
»eta naitasun aundiyarekin alabarentzat, ez
»dirá jakiñen gañian egoten, merkatari batzu-
»bek bide onekuak eta zuzenak izanikan, zer
»izugarrizko gisan emakumeak gertatzen dirán.
»Gañera andik beste batek izkribatzen zu-
»ben au: «Esayozute gure erritako gazte
»maitiari, emen gaudela asko ta asko Eus-
»kaldun ta Napar, trukatuko gendukenak gure
»izaera, beren bizi moduarengatik; eta biur-
»tzen ez bagera gure mendi tarte eder oyetara,
»dala dirurik ez degulako, ta gañera beste
»arrazoi aundi batengatik, dana, or gaizki iku-
»siyak izaten diralako emendik diru mordoška
»batekiñ juten ez diranak.» Orra: urrutiko
»inchaurrak amalau, alderatu ta lau.»

Pill. »Nik.....

Kal. »Gauza abek guztiyak ¿zergatik gertatzen
»dira? Zori gaiztoko diru gutizien gatik. ¿Eta
»anima? Zergatik diru egiteko griña aundiyen
»gatik, geyenak Erlijiyo Santuaz aztutzen di-
»rán. Bigarren pekatu kapitalaren bidez,
»amaika negar egitenda mundu onetan. Orlako
»jendien biyotz biguñ izandutakoak, jartzen
»dira arriya bañan gogorrago, eta bizitzen
»dirá beti, dirubak katibaturik, lo gozorik egin

»gabe, eta edozeiñ kinketakok izutzen dituz-
»tela. Sustrai char ori egoten da gordia perso-
»nen gorputzian, arbolen sustrayak lur azpi-
»yan bezela, eta biotzeko sentimentu on guz-
»tiyak alde batera utzirik, gogotik goiz ta arratz
»lan egiten dute, ez beren biarrak betetze-
»ko, baizik diruba pillan ikustia gatik. Be-
»retzat diña dubenak, esatendu semien-
»tzat egiten dubela. Semerik ez dubenak,
»biar dubela ba ezbada, miñak, ausiak eta bes-
»te gerta litezken gauzaren zalantzan: eta ala
»sekulan ezdute palta aitzakiren bat diru go-
»sien naikida ezkutatzeko. Gañera ichutzen
»dira ainbeste, nun batere arretik eta con-
»zientziko kezkik gabe beren opa aundiyan,
»nola nai diruba biltzeko jartsen dirán, ikusi-
»rik aldamenian batere kupidik gabe, beartа-
»sun penagarrizko jendiak, iñolare lagundu
»gabe, naiz izan senidiak. Orrenbeste gogor-
»tzen dira ayen barrenak. Eta askok uste dute
»zorionekoak dirala. ¡Zorionekuak! Bañan
»¡zenbat atsekabe, festa eta erokerietatik ate-
»rataberen gelachuan bakartasunian arkitzen
»diranian!

PILL. Beti.....

KAL. »Oyek ikusten dituzten jendiak esango dute:
»¡Zer bizi-modu ona! Ta orlakuen animak ¿no-
»rako izango dirá? Zergatik Jaungoikuaren bil-
»durrik gabe nolanai egintako ontasunak dirá
»¡ai! urkatzera eramaten dutenaren bizkochuak
»bezela. ¿Ezaldakizute urkatzeko bat dagoa-
»nian, bezperatik ematen dizkatela bizko-

»chuak eta naidituben ardorik gozoenak? ¿Eta »ganz abek artzia-gatik, naiko altzenduteke »urkatzeko trantze ikaragarriyan jarri? Orišen »nai izatia ta billatzia bezela da bada, mundu»ontan zoraturik, Jainkuaren legez astuta bi»zitzia. Urkatzeko dagon errukigarriyak, ondo »jan ta eranik bizitzeko dituen ordu eskasak, »dira milla ta milla ta ezin kontatu ala geyago, »mundu ontan eramaten ditugun egunak »beste mundu betikoaren aldian baño. ¿Iñor »bada orrela nai duena bizi? Ez; burutik oso »nastuba ez baldin badago. ¡A! Zeruba utzi »ordu batzubetako bizkocho jatiagatik, gero »infernuban su biziyan erretzeko.....! Mundu »ontan gaizki irabazitako dirubak dira urka»tseko dagoanaren bizkochuak; dira desiertoko »galeperrak bezela, Jaungoikoak Israelitari »beren opaz bialdubak, eta gogo aundiyenekin »mokadu gošuak abuan zituztenian, bialdu »ziyoten kastiguz sugeak, koskaka Israelitaren »gorputzak pozoiz beterik.

PILL. »Arrani.....

KAL. »Orrengatik da zallago diru asko dutenen sal»bazioa. Ori bera gertatuko zayote, bada, ku»tiziz diruba gaizki egintakuari. Lurrak lurren »gañian, echia echien gañian, errenta onak, »guztiyak bereganatu, ta bat zoratubena dago»nian.....Arrats batian berandu šamar atera»tzenda dantza leku edo jostaldiko biltokitik, »nai aña far ta erokeri egiñik, eta bere eche»ko gelachuan sartzen da. Erantzi ta erropak »zintzilik jarririk, oyeratzen da batere kontu-

«ratu gabe munduan ur bedeinkaturik ote «dan. Urrengo goizian chokolatia artzeko «duen orduba pasatzen da zintzarriyari era- «giñ gabe. ¡Gure nagusiya orregatik logale da «gaur goizian! Esaten dute echekuak. Bañan «ikusirik ordubak aurrera dijuazela, baezpada «bat sartzen da gelan. Deitzen diyo ta ezdu «erantzuten. Oju egiten diyo, ez ta alaere. «Orduban urbiltzen da, ta igartzen du tronko «bat bezela dagola. Izututa ateratzen da bata- «ri eta besteari esanaz zer gertatzen dan. As- «ten dira malkuak emen, negarrak an, ojubak «alde guztietan. Zalapartan dabill jende guz- «tia. Itz bat besterik aitzen ez da abo dene- «tatik. ¡Medikuba, medikuba aguro! Ateratzen «dira billa dozen erdi bat, bat ezpada bestia «ekartzeko. Agertzen da bat. Ikusten du oyan «daguana, ta guztiyak larriturik medikubari «begiratzen diyoten bitartian, onek burubari «eragiten diyo, esanik ibilkera chiki onekiñ, «itz-guztiyakin esan leiken baño geyago. Me- «dikubak agintzen du zer egiñ eta gañera «aditzera ematen du, gauza estuasun aundi- «kua dala ura, eta bere jakintasunak utzi biar «diyola lekuba beste bati. Emen, diyo, apaiza «biarda. Bitartian jartzen dizkate gaizkituari «parchiak zankoetan, maskullu jela buruban, «ematen dizkate izayak belarri atzietan edo «sangrien bat edo beste. Bearbada, azkeneko «estuasunatan gogoratzen zaizka bere biziyan «egiñ dituben gauza itsuskeri guztiyak, zenbak «gaitz egin duben eta zenbat on egin lezakela

»utzi duben egin gabe. Orduban ¡zer mingarria, «zer penak, zer antsi tristeak! Biziya badijua, «festak eta chorakeriyak bukatu dirá... inda-«rrak guchitzen..... obia azaltzen zayo begien «aurrian..... lagunak uzten dute batere buru-«taratu gabe egunen batian gisa ontan arkitu-«ko dirala, eta komeni dala Jainkuaren bel-«durtasun santuan bizitzia..... eta alkarri esa-«ten diyote: «ikusiya dago onena, gauza galdu-«ba. ¿Nork esan? ¿Zeñek esan? Ori, ori. Bart «alako ondo ta umore onarekin.....Gabon, bi-«gar arte esantzigun.... ¿Zeñek esan? ¡¡Zeñek «esan!! Apaiza badator presaka....gordeta ze-«guan gurutzerik aundiyena jarri, kandelak «piztu.....apaizari eziñ erantzun diyo....Oliyo «Santua eman bitartian, denak belauniko «erregutzen... ordubak juan ta ordubak etorri, «ezta konturatzen. Esiñ Jaungoikoaren grazi-«yan jarri da... ¡¡Ill da!! ¿Eta anima? ¡A! Ika-«ratzen da bat¡gogoratzia ere¡ !Zeñek esan arri, «bezperan zintzilik jartzen zituben erropak «etzituela geyago jechiko, ikutuko!

PIL. Zer dan.....

KAL. Bañan Prenando ¿amarekin egongo dek e?

PIL. Bai jau.....

KAL. Zer itzegiñ asko izango ditek oraiñ bai, eta obe izango diat geruago etortzia. Bai, Pillipe baniak.

PIL. Bai aldi.....

KAL. Bazkal onduan etorriko nak eta luze itz egin go diagu.

PILL. Bañan aurki...

Kai. ¿Zer? Enak izketan ere uzten, berritsuba. Gero arte.

BOSTGARREN IRUDIA.

V.

PILLIPE bacarrik.

¡Beti bezela! Asteko betik ere ez dit eman, ta ¡berritzuba deitu neri! Bañan ¡zenbat dakiyen ta zer egiyak esaten dituben! Mundu ontako egunak, chimisten argitasuna baño ezin kontatu aña bider laburrago dirala beste munduaren aldian, lenguan esaten zuben. Bai, bai. Gure Erretore jaunak esaten dubena: «esta vira es soflo.» Badatoz, bada, oraiñ bazkaitara. Onezkero garaya izango degu. ¡A zer tripa betetzia gaur esne arrozekin!

SEIGARREN IRUDIA.

VI.

Egillo bera, Andre MADALEN, JUAN BATISTA ta FRENANDO.

FREN. (izketan bestiakin) Ni atera nitzala Buenos-Aires etatik badira oraiñ iru illabete.

JUAN. ¿Orrenbeste denbora?

FREN. Bai aita. Zergatik bi illabete geyago pasa ditut bidian gelditurik Rio Janeiron, Pernanbukon ta orla.

JUAN. Ta ¿zer modu daude alde ayetan?

FREN. Charrak.

PILL. ¡Ai, ai, ai!

FREN. Geruago ta zallago zerbait egiteko. Amaika badaude albalezateke etorri, naiz ontziyen

muturrian zankoloka egingo lutekenak biajia. Neronek dakit egin ditutan chanpon piskak zer kosta zaizkitan. Oroitzen nitzan, bai, zer esaten ziraten ongi biarrez nere apaidiñ gisajoak eta Martin Josek. An egin detan lanaren erdiyarekin, eta diruba an bezela gorderik, geyago bilduko nuben emen. Eskerrak lagun arte edo soziedade berri bat jarri dala tasajo esaten diyoten aragi zeziña egintakua Europa edo mundu alde ontara ekartzeko, eta an jartzeko detala diruba emanik euneko ogei ta bostian, eta orrela zerbait aurreratu nezakela. An ganaduba iltzen da asko, larrubaz serbitzeko, eta aragiya botia ibiltzen da eta galdu egiten da.

PILL. Emen aprobechatuko litzake bada.....

PREN. Eta gogoratu zayote onera ekartzia.

PILL. Ez da zaill ori gogoratzia.

PREN. Baña bai ekartzia.

PILL. ¿Ez alda ba ontzirik?

PREN. Ontziyak badira, bañan aragiya ekartzian *tropikuak* deitzen zayoten leku batzubetaraño, galdu egiten da. An dan beruarekin usteldu; eta orregatik oraiñ ontzi barrena jelaz betiarekin egin liteke..... Bañan ama, guazen mayera.

JUAN. Orra nun daukazun zure lekuba.

PILL. Baita amar urte abetan ere.

JUAN. Lengo denboretan bezela bedeinka zazu maya esanik *Aita gurea*.

(Prenando estutzen da, eta asten da aubera penarekiñ.)

JUAN. ¿Zer dezu?

PREN. Ezer ez (Malkua dariyola eta lotsaturik)

JUAN. Bañan *Aita gurea*.....

PREN. ¡Aztu egintzait! (Lertu biarrian)

GUST. ¡¡Aztu!! (Arriturik ta izuturik, Ama gajuak eramaten dibu eskubak arpegira estaldurik. Aita alchatzenda.)

PILL. Egiya zan beaz alkate jaunak.....

Kart. (Barrondik ojuka.) ¿Nor d'emen?
(Pillipe dijua)

ZAZPIGARREN IRUDIA.

VII

JTAN. ¡A semia! ¿Zér baliyo ditek ik ekarri ditukan dirubak, galdu dekan barren on arren aldean. Erlijiyua.....

ZORTZIGARREN IRUDIA.

VIII

PILL. Karta au Prenandorentzat.

JUAN. ¿Daguaneko?

PREN. Bai, nola nik bidian bi illabete geyago pasa ditutan.....

PILL. ¿Beraz alkatiak esan ditubenak egiyak gertatzen dira?

¿Ameriketara joan?
Ez, ez: ezti atzera.
¿Ango lurretan gorputz
ta anima galtzera?

Obe det emen pakian bizi nere bei parechuarekin ta Maintonirekiñ.....

PREN. (Oju bat egiñik) ¡A Galduba naiz!

BEST ¿Zér da? (Guztiyak alchatzen dira mayetik estuasunarekiñ.)

PREN. Nik diruba soziedade ortan jartzeko eman niyon echeko jabiak malkarrot egiñ dubela.

BEST. ¿Malkarrok?

PREN. Eta guztiyakiñ alde egin dubela

JUAN ¡A¡ Orra, orra, mundu ontan Jaungoikoaren lege santubaz aztu ta bizitziaren okerrak.

BEDERATZIGARREN IRUDIA.

IX.

Lenguak eta AITON JOSEPE.

AIT. (Larrituba) ¿Nun da ori? ¿nun da ori? ¿nun da Prenando?

PILL. Ori.....

AIT. ¡A Prenando, ator nere besoetara! (Besuak alcha ta luzaturik Prenandori: Onek nola burugaltze gogorra dakarren berri char orrekiñ, eskuba luzatuta apartatzera bezela egiten diyo.) ¿Zer? ¿Neri desederki au? Aušen ikusi biarra neguan nere asken egunetan! ¡¡Ai!! (Kroritzen da kolpe aundiyarekiñ korde gabe.)

GUZT. ¡A! (Laguntzen diyote.)

JUAN. ¡Orra diru gosiak eta euneko ogei ta bostak! ¡A zer egiya! Urrutiko inchaurrak ots asko!

PILL. Juantzanian ama mututu, eta etorri daneko au. ¡Zorioneko Amerikak!! (Esaten du indarrarekiñ.)

(BURTIÑA jeisten da presaka.)

BUKAERA.

DONOSTIYAN 1885-ko GARAGAR-ILLEAN.

OARKERAK.

Chiribista edo koma artean azaltzen dira itz-aldi batzubek, zergatik etziran esaten jostirudia aurkeztatzerakoan, ez luzatu ta pisugi egitiagatik.

Egillearen euskerazko jostaldiak dirá alegiñian, emakumerik gabekoak, batekoak, edo ontan bezela, emakume mutubakiñ, zergatik zalla izaten dan emakumeak arkitzia euskarazko jostaldiak aurkeztatzeko, eta askotan emakumiak dituzten jostaldiak ez diralako egokienak gertatzen.

Ala, ANTON KAIKU-N emakume bat azaldurik, dago jarriya, kenduta ere, aurkeztatu leiken gisan.

Egilleak bere kontu duben Biltokiko lenbizi izan dan konpañi enzkerazkoaren siñalatzalle edo apuntadore, izandu da ala jostirudi ontan nola bestietan, Toribio Alzaga jauna.

A.T.V.-10207

GORGONIOREN ESTUASUNAK.

ZARZUELA-MOLDAERA

gizon bakarrentzat eta egintza batian

Marcelino Soroa Lasa-k

IZKRIBATUA

PESETA BAT

TOLOSA.—Antigua Capital foral de Guipúzcoa.

SAN SEBASTIAN:
Imprenta de los Hijos de I. R. Baroja, Constitucion, 1 y 2.
1894

Egilliarena da.

Manuelita-ri

Aitacho

Marcelino-k

EGILLEAREN EUZKERAZKO

jostirudiak Donostiko Teatro Principal edo zarrean chalo askorekin aurkeztatubak.

Iriyarena.

Anton Caicu.

Gabon (Bigarren argitaratza).

¡¡Au ostatuba!!

Alcate berriya.

Urrutiko inchaurrak (Durango-ko Euskal-festetan urrezko medallekiñ saritua).

Gorgonioren estuasunak.

¡¡Lapurrak, Lapurrak!! (Argitaratzeko)

Barrenen arra. (Argitaratzeko).

Idurigilleak.	*Egintzalleak*
Gorgonio	On Jose Artola
Marciano (len Martina).	» Armando Larzabal
Joshé.	» Norberto Luzuriaga
Sebastian	» Ignacio Iribarren

Jendia.

Gertaera iduritzen da Tolosan

1888ko Abenduaren 26an aurkeztatu zan, Juan Guimon jaunaren musikarekiñ.

Siñalatzallo edo apuntadoria, bestietan bezela, Toribio Alzaga jauna izanik.

EGITE BAKARRA

Irudi tegiak aurkestatzen du ostatu bateko jan gela bat.

LENBIZIKO IRUDIA.

I.

Jendia bazkaltzetik bezela mayetik alchatzen da. Marciano gauzak jasotzen.

MUSIKA

(Kantatzen dute nai dan doñubain, pianuarekiñ edo beste gisa, nai bada boza utzian, edo bestela esan litezke berso abek eta gero azalduko diranak, izketan, banaka egiñik jolasa.)

GUZTIYAK Bazkaldurikan bapo
guazemak plazara,
an egingo diagu
gogotik algara.

BATZUBEK Oraindikan mutillak
tragocho bat bota.

BESTIAK — Bota, bota beste bat,
oraindik dagota.

GUZTIYAK (*Eraten*) Trago abekiñ zaigu
barrena pizkortu,
etzau gizon makala
au zubena sortu.
Sagarduentzat berriz
ez gera makurrak,
eranik ez ditezen
ordoitu zintzurrak.

BATZUBEK (*Barren aldera beida*)
Ariyo Martinacho

BESTIAK — Baguaz Martina.

GUZTIYAK — Bañau etzaigularik
astuko propina. (*Dijoaz*)

BI-GARREN IRUDIA

II.

MUSIKA

Marciano (*Bakarrik.*)

Feri eguna da ta
guztiyak dute jai,
orrengatik dabiltza
kalietan alai.
Iji, aja kantari,
dantzak ere nun nai,

ni berriz echechuan
jende guztiyensa.
(*Izketan*) Eta Martinak esaten dubena: (*Esaten du, albada, emakumien boza antzian*) «¡Ez da gizonak bezelakorik! ¿Nunda nere gogua? An da nere zankua. Emakumiak berriz, eche chuluan sartu ta egon.» Ori esaten du Martinak, bañan badira batzubek, eta ez guchi ere, ibiltzen diranak firri-farra edozeiñ aitzakiekiñ kalien erdiyan.

IRU-GARREN IRUDIA

III.

Marciano ta Gorgonio

GORGONIO (*Egintzallearen eskuiko gelatik ojuka*) Marcos.

MARCIANO Asi da berriz ojuka gure enreamakilla.

GORG. Mauricio, Mauricio. (*Deika*)

MARC. Bai; ta Macario, ta Martin, ta Mamerto, ta... edozeiñ izen. Neria ez beste guztiyak.

GORG. Macario, Macario.

MARC. Ez diyot bada erantzungo nere izenekiñ deitu arte.

GORG. Mamertoóóóóó.

MARC. Mariatu biar ditu baztar guztiyak, boltsa diruba galdu duben kontu orrekiñ.

GORG. (*Aterarik; beti guardasol zar farragarizko batekiñ.*) Bañan zuk ¿ez aldezu aitzen?

MARC. Enaizela ni Martin, ezta ere Marcos, Mauricio, Macario ta Mamerto, baizik Marciano ta Marciano.

GORG. Bai; Marciano Berritzu.

MARC. Ezta Berritzu ere; ni naiz Marciano Lecuona.

GORG. Bai, bai; ez diruizu leku charrekua, ez.

MARC. Ez orreatik. Artuko luke.

GORG. ¿Artu? Nik artuko nukena da galdu zaitan boltsa.

MARC. ¿Ez aldu arkitu?

GORG. Ez Martin ez.

MARC. Marciano.

GORG. Bai; Mar... Mar... ori. Betí mar-mar berriketan ari zerata... Orra bada; jakin bear dezu, gaur goizian Zuma-

rragatik atera naizela bei bat crosteko asmoetan ta.....

MARC. Bai, bai; aitu diyot len ere, Gogornio jauna.

GORG. Aizazu, ez naiz ni Gogornio, ta bigornio, baizik Gorgonio.

MARC. Bai, bai, badakit, Grogonio.

GORG. Dale bola.

MARC. ¿Bola?

GORG. Bai Mamerto.

MARC. Ez naizela Mamerto, baizik, Marciano.

GORG. Marciano... bai. Mar... Mar... erderaz itsasoa. Itsasoa pasa ta Amerikétara joan bearko dezu zuk.

MARC. Ez daukat Ameriketara juan biarrik. Emen det nik biar detana.

GORG. Ez det bada nik emen bear detana. (*Bear detana, esatendu indarrekin*)

MARC. ¿Zer biar du bada?

GORG. ¿Zer bear detan? Nere boltsa diruba.

MARC. Bedorrena izanduba. Onezkero badu beste jabia.

GORG. Bañan jabe ori ez da bide zuzenekoa.

MARC. Ori egiya da. Orduban bedorren boltsa ¿oker ibildu da?

GORG. ¡Aiñ oker! Orra bada, Zumarragan trenian ni sartu...

MARC. Ta boltsa atera. Izutu egingo zan burni bidean.

GORG. Ta trenetik jeizteakuan...

MARC. Beti kanta orrekiñ dago.

GORG. Aizazu, ez dakat nik kantatzeko gogorik. Ta trenetik ateratzerakuan.....

MARC. Bai, bai, badakit.

GORG. Arkitu nitzan boltsa gabe ta.....

MARC. Aitu diyot dozena bat dider. (*Dijua.*)

LAU-GARREN IRUDIA

IV.

Gorgonio (*Bakarrik.*)

(*Marciano-ren antzian*) Aitu diyot dozena bat bider. ¡Eta badijua! ¿Zer egingo det nik oraiñ? Kontu eman det telegrafos diruba bigaltzeko bereala ta... ¡Albalitz telegrafos bialdu! Bañan ez, ez; ez naiz orren asto lukainka. Orainchen jango nuke bada muthur bat... Ez, ez; ez det pakerik nere boltsachua topatu arte. Eta lu-

kainkik ere ez. ¡Ainbeste urtian gordetako ontza urre sharrak! ¡¡Ai!!

MUSIKA

Biotza daukat purrukaturik
malkoak berriz begiyan,
San Antoniok lagun nazala
detan ishtillu gorriyan.
Choragarrizko dizdizariak
jartzen ninnuten gloriyan,

(*Negarrez*)

¡iji, iji! nik ¡ai! oyek gabe
¿zer egingo det feriyan?
Nola gordiak egondu diran
eche chulnan artian,
aurreneko gaur aterarikan
galdu dirade bidian.
Errape onak izana gatik
bei esnetzubak, aldian
nik erosteko sai dagona da
legortuko bitartian.

BOST-GARREN IRUDIA

V.

Gorgonio eta Sebastian

SEB. ¿Zer degu Gorgonio jauna?

GORG. ¿Zer detan? ¿Zer izango det? Nubena ez izatia.

SEB. ¿Kantari ari gera, kantari?

GORG. ¿Kantari? ¿Ni kantari? Ez, Sebastiau, ez.

SEB. Apuztu egingo nuben bada zerbait soñu aitu detala.

GORG. ¿Soñuba? Ametz egingo zenduben. Etzera noski oraindik esnatu... ¡Soñuba! ¡Aituko nuke nik ere pozik ayen soñuba!

SEB. ¿Zeñena?

GORG. ¿Zeñena izango da? Nere ontzakurre gashuena. ¡Iji, iji, iji! Oroitzen naizen bakuitzian korapillu bat egiten zait biotzian, eta ontzakurriak bañon aundiyagoko malkuak ishurtzen ditut. ¡Iji, iji! ¡Zer soñu ederra zuten!

SEB. ¿Beaz bai?

GORG. Esango nuke. Bañan... bañan... ¡ai!

SEB. ¿Miñ artu aldu?

GORG. ¿Miñ? Bai, miña daukat gorputz guztiyan. Orra bada; jakin bear dezu gaur goizian Zumarragatik atera naizela ta...

SEB. Bai, bai, badakit ori. ¿Eta zergatik ez dit dirnik artu nai?

GORG. Ez, ez; eta trenian sartzerakuan...
SEB. Aitu diyot berrogei aldiz ere. (*Dijua*)

SEI-GARREN IRUDIA

VI.

Gorgonio (*Bakarrik*)

(*Sebastianekiñ izketan ari balitz bezela.*) Nola jendia erruz zan, ikusi ditugu ishtillu gogorrak bulkaka ta alkarren gainka ito bearrian gure lekubetan etsan arte. Beso azpiyan neraman guardasola, ikusten dezun bezela, eta... ¡Eta joan da! (*Alde guztiyetara beidaturik.*) ¡Ikusiko litzake! ¡Au jende desegokiya! Batek, (*Marciano-ren antzian*) «aitu diyot dozena bat bider.» Bestiak, (*Sebastianen antzian*) «aitu diyot berrogei aldiz ere.» Eta alde egiñ ta usten naute abua zabalik. ¿Iñork ez du nai nerekiñ itz egiñ? Nik itz egiñ bear det bada norbaitekiñ. Eta itz egingo det. Orra. (*Guardasola jartzendu silla baten gañian eta andik zintzilik ateratzen du-*

bea chaketa eta berriz onen gañian, chapela edo boina, bera ishiririkan aurrian.) Orra bada; jakiñ bear dezu gaur goizian Zumarragatik atera naizela nere guardasola beso azpiyan nubela, fardelchua esku batian, eta gazta guri bat bestian, bei bat¡Tolosako feriyan erosteko asmuetan, zergatik lengo beya antzu edo legor gelditu da tami beste baten bearrian. Ala bada, kontu aundiyarekiñ eta zapitartian bill-bill egiñ da nekazkiyen ontzachuak arturik ¡aiñ ederrak ziran! nere seniak baziran bezela maite nituben nere biotzeko kuthun ayek, eta lenbiziko echetik egiten zuten ateraldiyan ez igez egitiatik, korapilluz ondo, ondo loturik, sartu naiz esan dizutan bezela Zumarragako burni-bidean. ¡Onla da gustua itz egitia! Ja-rik ere ez du esaten eta ez dit itz biderik gal-azitzen. Aitu ta abua josi. Datozela oraiñ ayek beren «aitudiyot dozena bat bider» eta «aitu diyot berrogei aldiz ere» rekiñ. Guazen bada aurrera. Ez, ez, ez mu-

gitu. Esan nai det, guazela gure kontubarekiñ aurrera. Jendia elchua bezela zan. Bulka batzubek eta bulka bestiak ezta ainbeste labe-zomorro udaran sortu. Jarri giñan alkarren gainka itotzeko zoriyan ta, fiiiii ta fúúúú, ta bunbuluu banbala, arkitu giñan Tolosan. Alchatzerakuan, fardeleko arraultzak etziran arraultzak, ayee ere trenak bezela aurreratu zuten eta sartagiyan jarri gabe gertatu zan tortilla. Gaztak ere ez guchiyago izatia gatik eta alperkeriyan egon gabe, zabalera aundi bat artu zuben eta zabaltasun eta metasunean iduri zuben familiko talo bat. Eta nere urre shar zoragarriak ¿zertan biurtu otc dira? Koloreik ere etzait gelditu; bañan gaizki esan det. Arraultzetik tortilla egiterakuan, urre koloria nere galtzetan gelditu da. Ara, ara. (*Erakutzirik*) Bai, bai farra egiñ zazu, ez da gauza guchiyagoko, far egiñ, far egiñ.

ZAZPI-GARREN IRUDIA

VII.

Gorgonio ta Marciano

MARC. ¡Ja, ja, ja, ja, ja! (*Farrez*) ¿Zer ari da bedorri?

GORG. ¿Zer ari naizen? Ez naiz ni ariya eta auntza-ere.

MARC. Badakigu dala Gogornio jauna.

GORG. Gogor... gogor... zu baizerala gogorra buruz, buru-gogorra.

MARC. ¡Ja, ja! Ez dute guztiyak ori esango.

GORG. ¿Ez e? Gizagajoa; (*Marciano-ren antzian*) ez dute guztiyak ori esango: ¿Zer maratilla da ori?

MARC. Ez det maratillik.

GORG. ¿Zer matraka?

MARC. Ezta matrakik ere. Atabaleruak oju egiñ du bedorren diru galtzia.

GORG. ¿Bai? ¿Ta zer dakar zu?

MARC. ¿Nik? Bedorren diruik ez beñepiñ, zorigaiztuan.

GORG. Bañan ¿ez da agertu?

MARC. ¿Diruba? Garishti dago, eta oso eskutatuba, batez ere urria.

GORG. ¡Aiñ eskutatuba! Neri beñepiñ etzait.

azaltzen. Bañan ¿neretzat ez da orain-dik etorri?

MARC. ¿Zer? ¿diruba? ¡Alajaña! ekartziak ere lana franko izaten du.

GORG. Utzi zazkitzu chanchak alde batera Matias.

MARC. Bedorrek utzi biarko ditu, bedorrek. Beti izen goitiyak jartzen.....

GORG. Beitiyak jarriko dizkitzut bada.

MARC. ¿Beyarenak? Jarri bezayo erosten du-benari.

GORG. ¡Ai erosten detanari! Badakit Maka-rio zerala.

MARC. Ez bada, Marciano ta Marciano. Be-dorri Grogonio jauna bezela.

GORG. Orduban etzera zu Makario.

MARC. ¡Aituko litzake!

GORG. ¡Oi, oi! Aitu dezun bezela. Izango zera Macino edo Matraka. Bañan ¿orain zer egin bear det nik?

MARC. Chaketa jantzi.

GORG. Ori ez da gauza zalla. Ara, orra. ¡Ta diruik gabe! ¡A! Erosi nazu guarda-sol au. Ederra da. Moda, modakua; azkenekua. Paristik etorriya.

MARC. ¡Ez du orrek ere abilidade guchi Pa-

ristik etorri bada. ¡Ekarri egingo zuten, ekarri!

GORG. Naizun bezela; bañan erosi nazu. Ara, euriya ari dubela guardasol au iriki ezkero, eguzkiya azaltzen da.

MARC. ¿Eta ichi ezkero?

GORG. Euriya.

MARC. ¡Alajaña! ¡Ez luke jendiak far guchi egingo ikusirik guardasol irikiyekiñ eguzkiya dagoala!

GORG. Orduban itzala ematen du. Tira merke, merke emango dizut.

MARC. ¿Ta zertako? Ez det guardasol biarrik. Berdiñ ez naiz echetik ateratzen ta...

GORG. Ni ere ez bada. ¿Nora joango naiz diruik gabe? Zur shamarra izan bear dezu zuk Mamerto. (*Dijua.*)

ZORTZI-GARREN IRUDIA

VIII.

Marciano

¿Mamerto? ¡Ja, ja, ja, ja!

MUSIKA

Nik izan biar ditut
makiña bat izen

zergatikan Makario
ta Mamerto naizen,
Martiñ eta Mauricio
ditubela nasten,
bañan nererik ez du
beñere ikasten.

BEDERATZI-GARREN IRUDIA

IX.

Marciano ta Joshé (*guardasolekiñ*)

MARC. ¡Kasho Mutill! ¿emen alaiz?

JOSH. Bai Marciano, bai. Atzo estuasun guztiekiñ gaberdi arte lanian aitu ninukan, dena bukatu ta onera etortzia gatik.

MARC. Ondo, ondo Joshé. ¿Eta echian?

JOSH. Guztiyak ondo gelditu dituk. Izeba, urashen badakik, beti bezela makal shamar.....

MARC. ¡Gajua! ¿Ta amona?

JOSH. Bere adiñian aritza baña gogorrago.

MARC. Beti ala izandu dek.

JOSH. Bada bede larogei ta bederatzi urterekiñ, taka, taka, taka, ez dik mesa nagusirik utz egiten.

MARC. ¡Ikusten da!

JOSH. Ondo jan, ondo lo; bakarrik dubena da, pareta zar bat bañon gorrago dagoala.

MARC. Ez dek arritzekua adiñ ortan.

JOSH. Edozeiñ gauza esaten bada echian eta aurrian badago, bi bider esan biar dek ojuka ler egiñian, zergatik aitzen ez badu, bere keskarekiñ gelditzen dek ta.....

MARC. ¡Zer egingo da bada!

JOSH. Bai, ori utza dek. Gaitz aundiyagorik ez deiela etorri.

MARC. Ori, ori. Aita aiztiyan emen zan bada.

JOSH. Ikusi diat Lorencho-ren dendan eta itz bi egiñ dizkiagu. Beti bezela sendua dago.

MARC. Bai Jaungoikoari eskerrak.

JOSH. Plazan berriz erruz dek jendia.

MARC. Bai, eguraldi ederrekiñ, baztar guztiyetatik biltzen dek feri egunian.

JOSH. Ta i beti echian sartu ta lanian.

MARC. Bai feri eguna izan ezkero, jakiña det neria; eta osasuna danian lan egitia ona dek.

JOSH. Ori, ori.

MARC. ¿Zer artuko dek oraiñ?

JOSH. Nik ezerez. Gure legia egin da etorri gaituk.

MARC. Naidekan bezela bada.

GORG. (*Barrendik*) Makario, Makario.

JOSH. ¿Nori deitzen diyo orrek?

MARC. Neri.

JOSH. Berriro batayatu alaute edo zer?

MARC. Pronostikuban diran izen guztiyak jartzen zizkiak, eta nereik beñere eziñ somatu dik.

JOSH. ¿Orren buru eskasa aldaka?

MARC. Nik uste diat gisagaizoa erotu egingo dala.

JOSH. ¿Erotu?

MARC. Bai; boltsa diruba galdu dik, eta oso nastuba zebillek.

JOSH. ¿Galdu?

MARC. Galdu, Joshé, galdu. Eta ez nola naiko boltsa ere, ontzako urrez betia, zekazkiyenak bei bat erosteko asmuetan.

JOSH. Gauza okerra dek ori orreatikan.

MARC. ¡Aiñ okerra! Ik esagutuko dek, Grogonio jauna.

JOSH. ¿Gorgonio? ¿Ichaso-legor-kua?

MARC. Urashen bera.

JOSH. Errukitzen nau. Asko esagutzen diat.

MARC. Aitak diruba eskeñi diyo eta ainbeste alegiñ egiñ dizka arrazitzeko, bañan iñolako moduz ez dubela nai besteren diruik esateu dik, lotsagarri arkitzia dala ori, ete echera kontu emanik, dirubaren sai ziok.

JOSH. Bañan ¿nola gertatu zayo ori?

MARC. ¡Ez dik bada guchi aldiz kontatzen! Zumarragan sartu omen dira burnibidean, eta bildu omen da jende asko. Bulka batek, bulka bestiak, estuasun guztiyan jarri dirala beren lekubetan, eta gauza da Tolosan jaizterakuan, arkitu dala boltsik gabe.

JOSH. ¡Gisagaizoa! Gizon zintzua da.

MARC. Orra bada. Oraiñ arkitzen dek diruik gabe ta beyik gabe. Lengo beya legorra gelditu omen dek eta....

JOSH. Ichaso-legorren beya legortzia ez dek gauza arrigarriya izango.

AMAR-GARREN IRUDIA

X.

Lenguak eta Gorgonio

GORG. Mauricio... (*deika*)

MARC. Marciano, nai badu.

GORG. Marciano, bai; oraingoshian iya asmatu nuben.

MARC. Iya ez da ordia lastua.

GORG. Ala uste det nik ere.

MARC. Ustiak erdiya ustela du.

JOSH. ¿Zer gabiltz Gorgonio jauna?

GORG. ¡Kasho Joshé! ¿emen alaiz ire?

JOSH. Bai jauna, bai; jiracho bat egitera. ¿Bedorri ere bai?

GORG. Bai, ni desegitera berriz. Obe izango zan beñere burutatu ez balitzairake orlako jirik ta mirik.

JOSH. ¡Orra beaz!

GORG. ¡Neri gertatu zaitanekiñ! Zumarragatik atera nak eta...

JOSH. Badakit jauna, bai.

GORG. ¿Badakikala? Emen guztiyak dakite eta iñork ez dit kontatzen usten...

MARC. Ez du bada atabaleruak deitu?

GORG. ¿Ta jendiak zer daki zeñi galdu zayon?

MARC. Edozeñek dubela uste aldu bedorrek aña diru?

GORG. ¿Nik aña diru? Oraiñ bai beñepin. ¡Boltsa gashua!

JOSH. Sentitzen det.

GORG. ¿Nere boltsa? ¿Sentitzen dek nere boltsa?

JOSH. Bedorren okerra.

GORG. Ez nak ni okerra; bañan geiago sentitzen diat nik. Tira erosi nazak guardasol au. Beidakiyok zer ederra.

JOSH. Utzi beza gauza ori.

GORG. ¿Guardasola utzi? Orduban dena galdu ta esku utzik jungo nak Ichasolegorra.

JOSH. Libriago jungo da.

MARC. Ta itzaso Legorra errezago pasako du. Guk Donostiyan itzaso buztiya esagutzen degu.

GORG. Ta nik gisaseme itza jariyuak.

MARC. Jariyuentzat ez du guardasola iriki besterik.

GORG. Tira Joshé, merke, merke emango diat.

JOSH. Bañan ¿ez du ikusten badetala?

GORG. ¡Hum!

AMAIKA-GARREN IRUDIA

XI.

Lenguak, Sebastian ta jendia

SEB. *(Sebastian sartzen da jendiari esaten:)*

Bai, boltsa galdu ta iya erotu da gisagaizoa.

GORG. ¡A Sebastian! ¿Neretzako diruba etorri da?

SEB. Ez, ez.

GORG. ¿Boltsa arkitu da?

SEB. Ezta ere.

GORG. Ez, ez, ezta ere. Ara guardasola erosi nazu; Paris-tik oraiñ ekarriya, moda-modakua. Beida zer ederra, berri berriya, zulorik gabe, ara. (*Irikitzen du ta boltsa erortzen zayo*). ¡¡Nere boltsa!!

JENDIA ¡A!

MUSIKA

GORG. Ona, bai, emen, ona,
nere boltsachua,
biotzaren erditik
maitatutakua.
Atoz bada, zan gauza
ikaratzekua
guardasola saldu ta
nekarren tratua (Boltsari musuka)

SEBASTIAN, MARCIANO eta JOSHÉ.

Orra, bai, nun dan orra,
bere boltsachua,

biotzaren erditik
maitatutakua
Ja, ja, ja, jai, zan gauza
ikaratzekua
guardasola saldu ta
zekarren tratua.
Ja, ja, ja, jai, zan gauza
ikaratzekua
guadasola salduta
zekarren tratua.

LENGUAK ta JENDIAK

Orra, bai, nun dan orra,
bere boltsachua, etc.

GORG. (*Izkelan*) ¡Nere boltsa gaisoa! ¡Nere boltsa maitea! ¡Nork esan bear zirau neri!

MUSIKA

Kantatu zagun bada guztiyak
arkiturikan pozturik,
afari on bat egingo degu
nere boltsaren kontutik.
(*Jendiari*) Book afaldu nai badutere
ez dute bear besterik,
oraiñ etorri ostatu ontara
guri chalo bat emanik.

GUZTIYAK

Beok afaldu nai badutere
ez dute bear besterik,
oraiñ etorri ostatu ontara
guri chalo bat emanik.
Kantatu zagun bada
guztiyak pozturik
(nere
/bere bolcharen kontu
oraiñ afaldurik.
Beok nai badutere
ez da zer esanik,
betoz gure ostatura
chalo bat emanik.

BUKAERA.

M-27259
R-15626
A.TV 10-207

¡LA CONCHA!

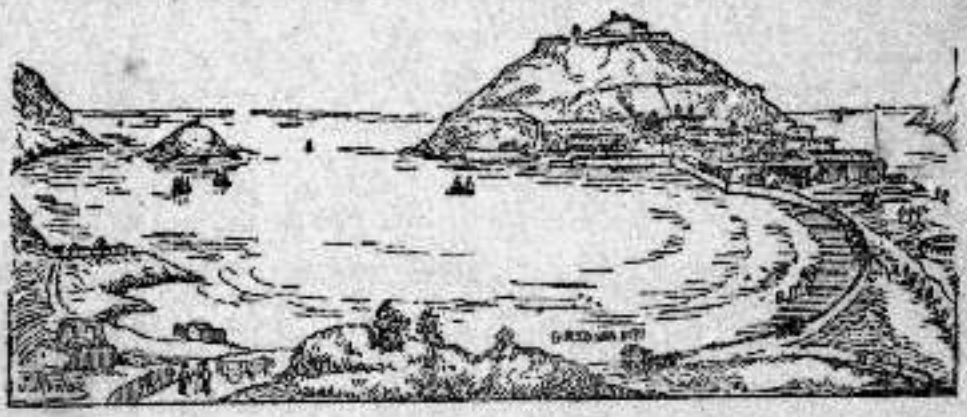
EXCURSIÓN VERANIEGA

EN UN BAÑO Y DOS OLAS

LETRA DE

D. MARCELINO SOROA LASA

MÚSICA DE ***



San Sebastián el año 1857

UNA PESETA

SAN SEBASTIAN
ESTABLECIMIENTO TIPO-LITOGRÁFICO DE VICTORIANO IRAOLA
Calle de Legazpi, número 5

1894

Es propiedad del autor.

A D. Rodrigo Soriano

distinguido escritor y entusiasta euskalduna, descendiente del ilustre patricio D. Joaquin de Barroeta Aldámar, le dedica esta ligera humorada en testimonio de buena amistad

Marcelino Soroa.

OBRAS DEL MISMO AUTOR

Representadas con gran éxito en el Teatro Principal

Iriyarena.
Anton Caicu.
Gabon (segunda edición).
¡¡Au ostatuba!!
Alcate berriya.
Urrutiko inchaurrak. (Premiada en las fiestas euskaras de Durango).
Gorgonicren estuasunak.
¡¡Lapurrak, lapurrak!! (Para publicar)
Barrenon arra. (Id.)

¡LA CONCHA!

PERSONAJES.

D.ª Eduvigis.	Manuel.
Concha.	León.
Escolástica.	Severo.
Andre Joshepa.	Antonio.
Romualda.	Marcial.
Balbina.	Lorenzo.
Pascuala.	Ruperto.
D. Gorgonio.	Ignacio.
Fausto.	Angelito.
Roque.	Paquito.
Melitón.	Un caballero.
Luis.	Un señorito.

Bañeros, bañeras y aficionados á los frontones

La accion se supone en San Sebastián durante la época de verano.

ACTO ÚNICO

CUADRO PRIMERO

Sala corta, de paso en una fonda.

ESCENA PRIMERA

A los últimos compases de la sinfonía se levanta el telón y aparece D. Gorgonio, sentado en una mecedora al extremo de la derecha del actor. La música cada vez más piano.

Gorgonio. *(Leyendo un periódico).* Han llegado al hotel de Londres..... Inglés..... Continental..... Ezcurra..... Berdejo..... Comercio..... Internacional..... Son muchos los *touristes (leyendo tal como está)* entusiastas *amateurs* del *Sport* vasco y afortunados mortales de la alta *creme*, que en su *cure* por la provincia.....„ Pues señor, este suelto parece atado á la otra orilla del Bidasoa. Cervantes les perdone y séales la tierra ligera. "Ha llegado el ilustrado..... Se encuentra entre nosotros el eminente..... En breve es esperada la bella y elegante..... Ha regresado el distinguido..... De un dia á otro el opulento.... Ha llegado el notable....„ y sobresaliente y suspenso. ¡Vaya! ¡Y cuán-

ta gende grande! También nosotros hemos llegado porque hemos venido, y ya estamos aquí. En esta encantadora perla del Océano cuyas saturadas brisas dilatan los pulmones, trasmitiendo con sus efluvios, corrientes vitales que dan fuerza y vigor al organismo humano. Esto es muy sano. Casi hablo en verso sin saberlo, como aquel célebre personaje de Moliére hablaba en prosa sin saberlo también. Pero volviendo á lo que estaba; aquí hay un quid, y el quid de la dificultad estriba en que me aburro. Parece mentira pero no lo es, como dicen en una conocida zarzuela. La cuestión es que me aburro. Porque mi pobrecita Eduvigis sale con la hija, y entre Concha, vamos al baño; Concha, vamos á tiendas; Concha, vamos al *Boulevard*, á dar la vuelta del Castillo, y Concha por aquí, y Concha por allá, ¡qué sé yo! andando de ceca á la meca se pasan todo el día; y mi mujer, con eso de que el médico la ha recomendado el ejercicio, no se dá punto de reposo. Lo que yo no sé es cómo se las hubiera arreglado si la hubiera aconsejado la quietud. Desde luego que queda inquieta. Pero yo con este calor sudo la gota gorda y en cuanto ando cuatro pasos, ya estoy caminito de casita.

ESCENA II

Dicho y Escolástica

Esc. Usted dispense.....
Gor. Adelante.
Esc. ¿Se llama usted D. Grogonio?
Gor. Gorgonio querrás decir, chiquita.
Esc. Pues eso: Gogronio.

GOR. Tampoco: Gorgonio.

ESC. Bueno: Grogonio, Guegornio ó Guigornio, esto habrán traido para usted.

GOR. ¡Ah! sí. (*Tomando un paquete de papeles*). Esta es una colección de escritos euskaros que encargué ayer. Porque yo tengo ganas de dedicarme al estudio de esa antiquísima lengua.

ESC. Muy bien, D. Grugonio.

GOR. Gorgonio. Y tú ¿cómo te llamas, fámula?

ESC. No me llamo fámula, me llamo Escolástica.

GOR. ¿Escolástica? Yo creo—que nadie lo supondra—pues para ser escolástica—te expresas bastante mal.

ESC. Muchas gracias.

GOR. No hay de qué. No es lisonja, no. Y vamos á ver. ¿Cómo se dice en vascuence *comer*?

ESC. *Jan*.

GOR. ¿Y *beber*?

ESC. *Edan*.

GOR. Y todos los acabados en *an*, como sombrero, paraguas, etcétera. ¿Y cómo es *marchar*?

ESC. Pues asi (*marchándose*).

GOR. ¡Eh! ¡eh! No te marches.

ESC. Ha dicho usted cómo es marchar.....

GOR. ¡Carambita, qué lista eres! Te rehabilito en tu nombre. Reconozco que eres Escolástica.

ESC. Servidora de usted.

GOR. Y si he dicho cómo es marchar, quería decirte cómo se dice *marchar*, y no me vengas á demostrar que el movimiento se prueba andando. Vamos, ¿cómo se dice marchar?

ESC. *Juan*.

GOR. ¿Y *venir*, Pedro?

ESC. No, señor; *etorri*.

GOR. ¡Vamos! ya no termina en *an*.

ESC. Con su permiso, me retiro.....

GOR. Como quieras, pero has de ser mi profesora

de bascuence.

Esc. Si yo pudiera.....

Gor. ¡Vaya!

Música

(Duo)

Gor. Esa lengua del vascuence
tengo ganas ya de hablar.

Esc. Pues si tiene mucho empeño
creo que la aprenderá.
El vascuence es muy difícil,
pero habiendo voluntad
con el tiempo D. Grogonio
mucho no le costará.

Gor. ¡Ay famulita!

Esc. ¿Qué quiere usted?

Gor. ¡Qué buena maestra
en tí tendré!

Esc. ¡Ay D. Guirgonio!
no podrá ser,
para explicarle
no sé yo bien.

(Los dos)

¡Ay! no me digas
eso otra vez,
que buena maestra
en tí tendré.

Yo buena maestra
no podrá ser,
para mí fuera
eso un belen.

Gor. Conque quedamos.....

Esc. No, señor, yo no me quedo, que me marcho.

Gor. Cuando digo que es lista esta chica..... vamos que resulta muy escolástica esta Escolástica. ¡Adios, ninfa euskara! Voy á estudiar la lección.

ESCENA III

ESCOLÁSTICA

Es muy afable este señor y me gusta, es decir, me gusta la afición que tiene á nuestra lengua *maitia*. La familia del número 4 parece que se marcha ahora mismo. Aquí vienen.

ESCENA IV

La misma, ANDRE JOSHEPA, MELITÓN, BALBINA, ANGELITO y RUPERTO con maletas.

RUP. Vamos aprisita, que el tren no tardará en llegar.

BAL. Adios, hasta el año que viene.

JOSH. Que tengan buen *viraje*.

BAL. ¡Cuánto nos acordaremos de San Sebastián!

JOSH. Venir año que viene pues.

MEL. Sí, sí, ya escribiremos.

BAL. Nos gusta la casa por sus vistas al mar. ¡Qué cosa tan hermosa es la mar!

JOSH. ¡Ah! Pues si ustedes ver en invierno.....

BAL. Pero este año nos ha tenido usted.....

JOSH. Escribir de antes.

RUP. Señores, que no hay tiempo que perder.

MEL. Conque lo dicho. (*Angelito lloriqueando*). Pero ¿qué tienes, Angelito?

ANG. Yo quielo pala, yo quielo paláá.....

BAL. Siempre habrá quedado en el cuarto. ¡Jesús, qué criaturas!

MEL. ¿Y mi sombrerera?

BAL. ¡Ay! que ha quedado encima de la consola. Y mi frasco de magnesia.

JOSH. Escolástica traer.

RUP. ¿Nos vamos?

BAL. En seguida. ¡Ay! Y el salero que se nos cayó en la rifa.

MEL. ¡No teneis mal salero! *(Se vá la Escolástica y vuelve á su tiempo trayendo los objetos).*

ANG. Yo quielo calamelos, calamelos.

MEL. *(Remedándole).* Para calamelos estamos ahora. Si no se puede viajar con faldas y criaturas.

BAL. Si, pues también tienes tú una cabeza.....

RUP. Que se vá á pasar la hora.

ESC. Aquí están.

BAL. Bien, gracias.

MEL. Conque adios.

JOSH. Buen *viraje.*

ESC. Que lo pasen bien.

BAL. Hasta el año que viene.

ESC. Si Dios quiere.

ESCENA V

ESCOLASTICA

Y me han dado buena propina. Me parece que no salgo mal este verano; y si ahora no saca una sus cuentas, ya, ya. Porque lo que es el invierno, no hay de qué. Tiene tanto de pobre como de largo.

ESCENA VI

La misma y GORGONIO

GOR. ¿Pero no han aparecido aquí mi mujer y mi Concha?

ESC. No señor, D..... D...,

GOR. Gorgonio.

ESC. Eso es, D. Gro.....

GOR. Fámula Escolástica, ya empiezas mal. G.....

o..... r..... Gor.

Esc. Gor.

Gor. G..... o..... go.

Esc. Go.

Gor. N..... i..... o..... nio.

Esc. Nio.

Gor. Ahora todo de una vez. Gorgonio.

Esc. Gogronio.

Gor. Mira, si quieres, ya te puedes ir á la cocina.

Esc. No señor, me voy á hacer la plancha. (*váse*).

Gor. No la haces mala con mi nombre. ¡Y se llama Escolástica!

ESCENA VII

Gorgonio.

¡Pues, señor! Lo que yo digo; que mi Eduvigis con eso de que el médico la ha recomendado el ejercicio ¡piés, para qué os quiero! Es un continuado rigodón, *pas á quatre* ó *pas* á treinta; y pasa, sí señor, y canta las cuarenta, digo, anda, eso es, las anda.

ESCENA VIII

El mismo y Fausto.

Fau. Caballero.....

Gor. Servidor..... digo, muy señor mío..... es decir, tampoco, caballero.....

Fau. (*ap.*) (¡Pues tiene gracia!) No quisiera interrumpirle.....

Gor. No..... no..... al contrario..... es decir, eso de al contrario..... (*ap.*) (luego lo veremos; ¿quién será este mozalbete?)

Fau. Venía en busca de un amigo.....

Gor. ¡Ah! ya. (*Pausa*).

FAU. Hace calor.

GOR. ¿Sí, eh?

FAU. Digo, precisamente calor..... no pero tampoco frío.

GOR. ¡Oh! no; tampoco. (*ap.*) (¿Quién será? Dicen que el verano asoman por aquí unos pajarracos..... conque ojo Gorgonio).

FAU. Usted será forastero.

GOR. Foras..... si, eso es ¡je! foras... . tero.

FAU. Pues yo también.

GOR. ¡Hombre, hombre! ¿Qué me cuenta usted? Conque foras.....

FAU. Tero.

GOR. Sí, eso es. Foras.....

FAU. ¡Pues! tero. Parece que se le atraganta á usted la palabra.

GOR. Nada de eso; atragantárseme precisamente no, pero..... (*ap.*) (A mí no me la pegas).

FAU. Pues he venido á esta fonda con idea de preguntar por mi amigo Teótimo.

GOR. ¡Hombre!

FAU. ¿Le sorprende á usted?

GOR. ¿Qué me ha de sorprender? Con que Teó....

FAU. Timo.

GOR. ¡Timo! (*ap.*) (¡Ay, ciertos son los toros! ¿Será éste de los de la cartuchería, ó del escuadrón de los.....) (*acción de rapiñar*).

FAU. Pero hablando en plata, le noto á usted cierto atolondramiento.

GOR. ¿A mí? ¡quiá! se le figurará á usted. (*ap.*) (¡En plata! eso es lo que quisieras, y mejor en oro, sobre todo ahora que anda el cambio por las nubes).

FAU. ¿Y se divierte usted por aquí?

GOR. Pues ¿divertirme? (*ap.*) (Este busca conversación y no sé si buscará.....) (*acción de tomar*). ¡Vamos! divertirme..... ¿Y usted se divierte? (*ap.*) (Yo me largo).

FAU. ¿Yo? ¡Ya lo creo! Sobre todo, me hace reir mucho "El señor gobernador."

GOR. ¿El señor gobernador?

FAU. Si señor.

GOR. ¡Reirse del señor gobernador!

FAU. Qué ¿le extraña?

GOR. Extrañarme..... ¡quiá! hombre, ¡quiá! (*ap.*) (No hay duda, este es.....) (*acción de rapiñar*).

FAU. Y los polizontes me divierten lo que no es creible.

GOR. (Sí, cuando no te pescan. Es creible, es creible).

FAU. ¿Qué le parece á usted?

GOR. ¿Qué me ha de parecer? ¡Hombre, hombre! Pues me parece..... que me parece (*ap.*) (que eres un punto).

FAU. Me rio á mandíbula.....

GOR. Sí; batiente y redoblante. (*ap.*) (¡Cuando digo yo!)

FAU. ¿Y la Concha? ¡Ah! Le aseguro á usted que me encanta la Concha.

GOR. ¿Sí eh? (*ap.*) (¿Si hablará de mi hija?)

FAU. ¡Cuando le digo á V. que me gusta!

GOR. ¡Pues! (*ap.*) (Y van dos. ¿A que le doy un pescozón?)

FAU. Porque es deliciosa.

GOR. (*ap.*) (¿A que le pego dos?)

FAU. Fascinadora.

GOR. (*ap.*) (¿A que.....?)

FAU. (*Tarareando*). Y me voy á la Concha, que allí estará mi Concha. (*Se vá*).

GOR. ¡Carambita! ¡Infeliz! ¿Si estará de aquí? (*señalando la cabeza*).

ESCENA IX

GORGONIO

Y á todo esto, mi mujer y mi hija sin pare-

cer todavía. Entretanto voy á tomarme mi ración de vascuence. (*Se sienta en la mecedora, desdoblando el rollo de papeles*).

ESCENA X

Dicho, MANUEL, LUIS é IGNACIO con maletas.

MAN. ¡Ajajá! Ya estamos aquí, ya estamos aquí como el año pasado.

LUIS. Ya, ya.

IGN. ¿Dónde dejo esto?

MAN. Entralo ahí. (*Ignacio entra por el foro izquierda del actor, deja las maletas y sale á su tiempo*). ¡Y qué guapos se conservan estos guipuzcoanotes!

LUIS. Pues claro. Si este es un país.....

MAN. Especial.

LUIS. Clásico.

MAN. Privilegiado.

LUIS. La naturaleza ostenta aquí todas sus galas.

MAN. Ya lo creo. ¡Y esta frescura!

LUIS. ¡Oh! Deliciosa. Después de achicharrarse uno por aquellas sedientas y monótonas llanuras.....

MAN. Esta llovizna entona el sistema nervioso.

LUIS. ¿Y el paisaje?

MAN. ¡Ah!

LUIS. Este terreno tan accidentado, tan variado, tan panorámico y tan..... tan..... tan.....

MAN. Ya parece que campaneas.

LUIS. Panorama aquí.....

MAN. Panorama allá.....

LUIS. Y panorama en todas partes.

MAN. Esto es incomparable.

LUIS. Es imponderable.

MAN. Y esta probidad y honradez de la gente.....

LUIS. ¡Ah! Ya. (*A Ignacio, que ha salido*). Mucha-

cho, toma.

IGN. Muchas gracias. *(ap.)* (No es mala propina). Que *haiga* salud.

LUIS. Gracias.

MAN. Gracias. Vamos adentro á tomar un tente en pié, que conocemos la casa á palmos.

LUIS. Tienes razón, vamos.

ESCENA XI

GORGONIO

Bien. Estos también parece que són entusiastas por el país. Y me alegro. Lo que es á mí, para ser todo un vascongado no me falta más que aprender el vascuence. En todo lo demás estoy identificado.

ESCENA XII

El mismo (*que sigue leyendo*), LEÓN y SEVERO, con maletas

LEÓN. Vámonos cuanto antes.

SEV. Tienes razón, vámonos.

LEÓN. ¡Y después hablarán de venir á baños!

SEV. Ahí está.

LEÓN. ¡Vaya un país!

SEV. Eso digo yo.

LEÓN. Un dia llueve.

SEV. Y otro tampoco, digo, también.

LEÓN. ¡Y vaya un paisaje!

SEV. Ya, ya.

LEÓN. Vericuetos y barrancos. En cuanto sale uno del casco.

SEV. Pierde el idem.

LEÓN. Quiero decir que cuesta por aquí.....

SEV. Y cuesta por allí.....

LEÓN. Ya lo creo que cuesta. Con los mejores mo-

dos le saquean á uno.

SEV. Le arrancan hasta los higadillos.

LEÓN. Todo el Banco de España no es suficiente....

SEV. ¿Qué ha de ser, hombre? Sobre todo.....

LEÓN. Gaban.

SEV. Eso es, le esquilman á uno.....

LEÓN. ¡Vaya!

SEV. Ni los Juanillones, hombre, ni los Juanillones. Vámonos.

LEÓN. Andando.

ESCENA XIII

GORGONIO

Estos parece que van escamados. ¡Claro! Habrán estado mucho tiempo en el baño y han criado escama. Pero en todas partes cuecen habas. En saliendo de casita, lo mismo aquí, que allá, que acullá, tiene uno que echar mano al bolsillo y gastar. ¡Y no vuelve mi familia! Pues si la montaña no viene hacia mi, yo me marcho á la montaña. Tomo el sombrero y el *antuca* y con permiso de ustedes *(por el público)* me voy á la Concha.

MUTACION

CUADRO II

La playa de la Concha, con casetas y ropa extendida en las cuerdas sujetas por estacas.

ESCENA XIV

CONCHA, FAUSTO, bañeros y bañeras.

Música

Coro de bañeros y bañeras. Zortzico.

Véngase á mi caseta
si baño vá á tomar,
que para buen servicio
mejor no encontrará.
Nuestro mayor empeño
servir es con afan,
también le trataremos
con amabilidad.

(Con la misma música en tiempo de tango bailan como fandango entre estrofa y estrofa).

Por fuera nos mojamos
y es cosa natural
mojarnos por adentro
cuando hay necesidad.
Y con la sidra ó vino
que no gusten á sal
tomando unos traguitos
el mal sabor quitar.

Este verano es bueno
y hemos de aprovechar

guardando los *champones*
de propinas que dan.
Cuando el invierno estamos
sin ganar un real,
con esos ahorritos
tener seguro el pan.

Es el invierno horrible
que con su negra faz
suele propinas darnos
de fuerte vendaval.
Este verano es bueno
y hemos de aprovechar
guardando las propinas
con cariñoso afan.

Hablado

UÑO. (*Dentro de la caseta*). Venga agua.
OTRO. (*id.*) ¿Dónde está mi traje? (*Los bañeros y bañeras sirven lo que piden*).
OTRO. (*id.*) Esta sábana está mojada. Por fuerza ha servido á otro.
BAÑ. No, por fuerza no.
OTRO. ¿Para mí no hay caseta?
OTRO. Este traje es corto.
OTRO. Siempre me dá V. el número 41 y esta caseta se está cayendo á pedazos.
BAÑ. Ahí vá (*dando un traje*).
OTRO. Pues este es largo.
OTRO. ¡A ver un peine!
BAÑERA. ¡No estar usted mal peine!

ESCENA XV

Dichos, ANTONIO y MARCIAL.

ANT. ¡Qué hermosa playa!

MAR. Incomparable.
ANT. Sin rival.
MAR. ¡Qué golpe de vista tan encantador!
ANT. Es un delicioso anfiteatro.
MAR. Esta Concha salpicada por las espumosas olas, es la Concha más salada que hay.
ANT. Y eso que Conchas salaaas y resalaas se conocen muchas.
MAR. Pero con tanta sal.....
ANT. Ninguna.
MAR. Con justicia ostenta el nombre de la Perla del Cantábrico.
ANT. ¿Qué Cantábrico? Del Océano.
MAR. Y del orbe entero,
ANT. Sin embargo, encuentro aquí cierto vacío....
MAR. ¿Vacío? Pues si está á reventar.....
ANT. Quiero decir que echo de menos las animadas y elegantes reuniones que en algunas playas del extranjero suelen formarse sobre la finísima arena.
MAR. Eso es cuestión de *idiosincracias*.
ANT Parece que á esta Concha le falta un baño...
MAR. ¡Pues no faltaba más sino que aquí faltara el baño! (*desaparecen por entre las casetas*).
UNO. Bañero, bañero (*llamando*).
BAÑERO. Allá voy.

ESCENA XVI

DICHOS, menos ANTONIO y MARCIAL.

CONCHA. Siempre tan coplero estás.
FAU. Aunque no me creo ducho,
me gusta esta Concha mucho
pero tú me gustas más.
Tienes razón, eso sí,
puedes llamarme coplero
y es tanto lo que te quiero
que poetizo por tí.

Y cuando considero las felices horas que á tu lado paso en esta poética mansión que es digna Concha de mi Concha, todo entusiasmado exclamo:

Música

Yo te saludo
San Sebastián,
ciudad de encantos
por tierra y mar.
Del orbe emporio
por tu beldad,
eres en todo
tan sin rival,
y en tu regazo
hay tal solaz
que exclamo ¡viva
San Sebastián!

Hablado

CONCHA. Me parece muy bien, Fausto, y te felicito.
FAU. Gracias, Concha de mi vida. ¿Y mamá?
CONCHA. Está concluyendo de vestirse.
FAU. ¿Y papá?
CONCHA. Pues nos estará esperando en casa. Como al pobre no le gusta andar tanto como á nosotras, porque se cansa y suda, ya ves que apenas sale.
FAU. ¡Y yo que no le conozco todavía!
CONCHA. Pues mamá ya tiene deseos de presentarte.
FAU. Sí, pero yo me tengo la culpa, que me retraigo por mi caracter.
CONCHA. ¿Y por qué eres así? *(Siguen como hablando).*
FAU. ¡Pues! Genio y figura.....
CONCHA. ¡Ya!

ESCENA XVII

DICHOS, PASCUALA y LORENZO.

PASC. ¡Ay señor Lorenzo!
LOR. ¿Qué le pasa á usted, seña Pascuala?
PASC. Náa: que estoy admirada de las señoritas pulgas que se cogen en estas casetas.
LOR. ¿Y para qué las coge usted? Déjelas.
PASC. ¡Anda, anda! Para regalárselas.
LOR. Pues seña Pascuala, yo estoy escamado de las que dejan ustedes.
PASC. ¡Vaya, pues tiene que ver!
LOR. Lo que veo es que vienen á baños, como usted y yo. *(Vanse).*

ESCENA XVIII

DICHOS, BAÑERA 1.ª y PAQUITO, menos PASCUALA y LORENZO

PAQ. *(En traje de baño).* ¡Ay, ay, ay, ay!
CONCHA. ¿Qué tienes, criatura?
PAQ. Me duele pié.
BAÑ. 1.ª No ser *nara*, señora, morder un *shabirón*.
CONCHA. ¿Qué dice? ¿Un tiburón?
BAÑ. 1.ª No señora, *shabirón*. Estar debajo de arena y meter la *ezpata*.
CONCHA. ¡Jesús! ¿La espada?
PAQ. ¡Ay, ay, ay!
FAU. ¡Pobre niño!
BAÑ. 1.ª Le saldrá un *ubéldu* color *morada*, pero con piedra *erredonda séva*. *(Se retiran).*

ESCENA XIX

DICHOS, ROMUALDA y ROQUE.

ROQUE. Mia, mia Romualdica. ¿No ves que se nos

llevan la mar? Ayer estaba aquí y ahora vete á *cogelo*.

ROM. *Pus* es verdad.

ROQ. Conque vámonos al pueblo que *pué* que llegue por allí antes que nosotros.

ROM. ¡Y *pa* esto hemos *venío* á los San Sebastianes!

Música (Jota)

ROM. Vámonos hacia la tierra
sin que aquí gastemos más
que la mar para estas horas
en Zaragoza estará.

ROQ. Con sus espumosas olas
el mar tiene tanta sal
que azucarillo ó merengue
en el baño hay que chupar.

LOS DOS. A la jota, jota,
que se marcha el mar
y andando nosotros
también hacia allá.
Si no vamos pronto
de San Sebastián
sin un centimico
vamos á quedar. (*Se ván.*)

ESCENA XX

DICHOS menos ROMUALDO y ROQUE, y aparece D.ª EDUVIGIS

CONCHA. Aquí sale mamá.

FAU. ¡Señora doña Eduvigis!

EDU. ¡Hola, Fausto! ¿Ya está usted por aquí?

FAU. Como de costumbre. ¿Qué tal el baño?

EDU. Muy bien. El agua estaba.....

FAU. ¿Mojada?

EDU. ¡Vamos! Usted tan decidor. Pues estaba el

agua muy agradable y he tomado un hermoso baño.

FAU. ¡Usted que es tan higiénica!

EDU. ¡Ah! Procuro serlo. Al entrar en el baño así como á la salida evitar la acción fría del aire. Santiguarme en la orilla con los dedos mojados en agua, y tomándola con ambas manos aplicarla á la cabeza lo antes posible, para que la sangre no afluya á ella con el enfriamiento de los piés. Después zambullirme prontito á fin de quitarme el temor al frío. Si hay oleada algo fuerte agarrarme á la bañera ó á la maroma, y cuando siento cierto frío ó que no me convida el baño á prolongarlo, aprisita á la caseta. ¿Qué le parece á usted?

FAU. Pues me parece tan bien, que muy bien me ha parecido.

ESCENA XXI

DICHOS y D. GORGONIO

GOR. (*D. Gorgonio con antuca abierta*). ¿Qué veo? Mi mujer y mi hija hablando con el que se ríe del señor gobernador y de los agentes de orden público! ¡Horror! Esto sólo me faltaba. Un mequetrefe que se atreve á..... ¡Ah! Allá voy. Animo, Gorgonio; en las grandes ocasiones se conocen los grandes caracteres y..... no me fío de nadie que se ría de.....

CONCHA. Papá viene.

EDUV. ¡Ah, sí!

FAU. ¡Ay! El de la fonda. Dios me saque con bien.

CON. Papaito.

GORG. ¿Todavía aquí? Caballero..... (*á Fausto*) (*ap.*) (de industria.)

FAÚ. Servidor....
EDUV. Pues aquí estamos.
GORG. Bien. (*ap.*) (Que no me fío, vaya).
EDUV. Y tengo el gusto de presentarte á D. Fausto Aldapeta.
GORG. ¿Cómo? ¿Tal vez.....?
EDUV. Hijo de D. Bruno.
GORG. ¿Qué escucho?

Música

(Al decir ¿*Qué escucho*? un acorde)

GORG. ¿De D. Bruno?
FAU. Si señor;
soy el hijo de D. Bruno.
GORG. Y creí que era algún tuno
de los de marca mayor.
Es sorpresa para mí
que rebosa en alegría
no esperando en este día
tal encuentro por aquí.

GORGONIO
Es sorpresa para mí
que rebosa en alegría
no esperando en este día
tal encuentro por aquí.

EDUVIGIS, CONCHA y FAUSTO
Es sorpresa para él, si,
que rebosa en alegría
no esperando en este día
tal encuentro por aquí.

GORGONIO	EDUVIGIS	CONCHA	FAUSTO
¡Ay qué recuerdos	Está contento	Está contento	Está contento
del tiempo aquel!	¡ay qué placer!	¡ay qué placer!	¡ay qué placer!
sólo eso queda	que son amigos	que son amigos	que son amigos
de lo que fué.	su papá y él.	su papá y él.	mi padre y él.
Como los otros	Está contento	Está contento	Está contento
que sin volver	¡ay qué placer!	¡ay qué placer!	¡ay qué placer!
se fueron, estos	serás dichosa	seré dichosa,	feliz contigo
irán también.	Concha con él.	mamá, con él.	Concha seré.

Hablado

GOR. ¡Cuánto celebro! Venga esa mano. ¡D. Bruno, mi buen amigo! Si hemes sido como hermanos desde chiquitines. ¿Y cómo está?

FAU. Según me escribe sigue muy bien.

GOR. ¡Tan gordo! Poco más ó menos como yo ¿eh?

FAU. Así, así; procurando enflaquecer algo.

GOR. Vamos, como yo. Me alegro, me alegro. Pero usted es el que yo ví en la fonda y con quien hablé.....

FAU. Sí señor.

GOR. Por cierto que todavía no se me ha pasado la sorpresa que me causó el oirle á usted decir que le hacía reir mucho el señor gobernador.

FAU. ¡Ya lo creo!

GOR. Y los policías.

FAU. También, también.

GOR. Pero todavía.....

FAU. ¡Si encuentro mucho chiste!

GOR. Pero ó yo no le entiendo á usted ó.....

FAU. Pues en el Teatro Principal, como que es una comedia muy graciosa.

GOR. ¡Ah! Como hace algún tiempo que yo no voy al teatro.....

FAU. Entonces.....

GOR. Que no conozco á ese Sr. Gobernador. Mi mujercita Eduvigis y mi hija suelen ir con las de Arraigorri, pero yo, á la camita.

FAU. De modo que.....

GOR. De modo que creí que se refería V. al verdadero gobernador y á los verdaderos agentes de órden público. Pero ahora lo comprendo todo, como dicen en las comedias.

EDUV. Y lo que has de comprender es la simpatía que tienen.....

CONCHA. Pero mamá.....
EDUV. ¿Qué?
CONCHÁ. Delante de tanta gente..... (*por el público*).
GOR. ¿Conque sí, eh?
FÁU. Ya..... pues..... yo..... ya.....
GOR. Ya. Basta que sea usted hijo de mi antiguo camarada, para que yo le suponga hombre formal y me incline á acceder á lo que pretenda.
FÁU. Y CON. ¡Ah! (*Se quedan como si continuasen hablando*)

ESCENA XXII

DICHOS y aficionados á los frontones.

(Los aficionados á los frontones aparecerán unos de boina y y otros con sombrero, entre ellos alguno con boina colorada).

Música

Aficionados á los frontones.

A por localidades
vayamos sin tardar,
marchemos, que esta tarde
un gran partido habrá.
El tiempo nos sonrie
con cara celestial,
bai, bai, marchemos pronto
guazemak mutillak.
Es juego la pelota
que no tiene rival,
pues ni la tauromaquia
con todo el Colmenar
provoca el entusiasmo
y mágico solaz

como un *quince* reñido
de los que el opio dan.
Elicegui, Chiquitos,
Mardura, Baltasar,
Ozoro, Braus, Pasiego,
y Uranga con Portal,
Barriola, Gamborena,
Irun, Ayestarán,
Muchacho, Tandilero,
Chitibar y Artaráz,
Beloqui, Gurruceaga,
con Echeveste Juan,
Araquistain, Samperio,
los Zurdos y otros más,
cuando con sus *chesteras*
empiezan á jugar,
son unos jugadores
de rara habilidad.
Los nervios se pronuncian
al ver que uno al sacar
agarra la pelota
y apenas el *escás*
con su fornido brazo
pasa con brio tal
que dando *pic* ya mete
un *ziri* que hace zás.
Después el contrincante
queriéndolo evitar
se lanza de bolea
cual súbito huracán,
y echando la pelota
con fuerza sin igual
de los catorce cuadros
vuelven á contestar.
El público con ¡bravos!
electrizado está
y se oyen grandes momios
á voces pregonar.

Reveses por un lado
que tienen magestad,
un sotamano fuerte
si al caso es eficaz.
Siguiendo á la pelota
cual si tuviera iman,
millares de cabezas
ondulan sin cesar.
El *quince* se prolonga;
¡silencio sepulcral!
y aquellos pelotaris
sudando el quilo están.
Y es colmo del delirio
el *tanto* rematar
con dos paredes buenas
de aquellas de *pif-paf*. (*Se van*).

ESCENA XXIII (muda)

(*Durante unos cuantos compases finales de la orquesta, aparece una jóven como si saliera del agua, con traje de baño y capa, lo más honestamente posible, y al entrar en la caseta, un jóven con una máquina instantánea procura retratarla; sale un caballero y le dá un puntapié, haciendo caer el aparato de manos del jóven, quien echa á correr dando muestras de tener el cuerpo dolorido. El caballero recoge el aparato y vá en persecución del jóven. Esta escena con mucha rapidez*).

ESCENA XXIV

GORGONIO, EDUVIGIS, CONCHA, FAUSTO y bañeros y bañeras

GOR. Conque bien. Y le invito á usted á aprender el vascuence.
FAU. Si ya lo sé.
GOR. ¿Sí?

FAU. *Bai jauna.*

GOR. ¡Hombre, hombre! Entonces usted será mi profesor.

FAU. Con mucho gusto.

GOR. *(ap.)* (Y no aquella de *(remedándola)* don Grogornio, Guigornio y Gugronio). ¿Nos vamos?

EDU. Pero sin despedirnos..... *(por el público)*.

GOR. Es verdad, no me acordaba.

CONCHA. Vamos, Fausto.

FAU. ¡Ay! no me atrevo.

CONCHA. ¿No? Son muy galantes estos señores.

FAU. Pero..... pero..... si..... fiiiii..... *(acción de silbar)*.

CONCHA. Sería poca fortuna,
porque el público no niega
indulgente aplauso á una
humorada veraniega.

Música

BAÑEROS Y BAÑERAS

Véngase á mi caseta
si baño vá á tomar
que para buen servicio
mejor no encontrará.
Nuestro mayor empeño
servir es con afan,
también le trataremos
con amabilidad.

GORG., EDUV., CON. y FAU.

Esto ya se arregla
¡qué felicidad!
todos satisfechos
vamos á quedar.
Se verá colmado
ahora nuestro afan
con un aplausito,
dos, ó tres, ó más.

FIN

PEQUEÑO VOCABULARIO

En la lengua Euscara ó Vascongada, la terminación de las palabras en *a* equivale al artículo en singular, empleándose indistintamente para el género masculino y femenino, y así con el mencionado artículo resulta que todos los nombres substantivos y adjetivos en singular, terminan en vascuence en *a*. El plural se forma añadiendo á la terminación *a* la *c* ó en su lugar la k que han adoptado algunos escritores; como por ejemplo: el *hombre*, *guizon-a*. Los hombres, *guizon-ac* ó *guizon-ak*. Para la conjuncion copulativa *y* se emplea la palabra *eta* ó *ta* por contracción; y para la partícula disyuntiva *o* la palabra *edo;* por ejemplo: Juan y Pedro, Juan *eta*, ó, *ta* Pedro. Juan ó Pedro, Juan *edo* Pedro.

Un mismo adjetivo se aplica á los nombres masculinos y femeninos, sin distinción de géneros; como por ejemplo: hombre bueno, *guizon ona*. Mujer buena, *emacume ona*.

La palabra	*Itza*
Las palabras	*Itzac*
El nombre	*Izena*
Los nombres	*Izenac*
—	—
Dios	Jaungoicoa
El Padre	Aita
El Hijo	Semea
Espíritu Santo	Espiritu Santua
El Creador	Eguillea
El Redentor	Guizapetzallea
La madre vírgen N.ª Sra.	Ama Virjiña
Un angel	Aingueru bat
La Iglesia	Eliza
El altar	Aldarea
El Papa	Aita Santua
El obispo	Apezpicua
El clérigo	Apaiza
El cielo	Cerua
El sol	Eguzkia
La luna	Illarguia
Las estrellas	Izarrac
El mundo	Mundua
La tierra	Lurra
La lluvia	Euria
La nieve	Elurra
El hielo	Izotza
El rocío.	Intza
La bruma	Lanbroa
El relámpago	Chimista
El rayo	Oñazcarra
El mar	Itsasoa
El granizo	Chingorra
El terremoto	Lurricara
El calor	Berotasuna
El frío	Otza
La obscuridad	Illuntasuna
El día	Eguna
El alba	Egunsentia
La mañana	Goiza
El medio día	Egüerdia
La tarde	Arratsaldea
La noche	Gaba, arratsa
Media noche	Gaberdia
Día festivo	Jai eguna
Día de trabajo	Aste eguna
La hora	Ordua
La semana	Astea
El domingo	Igandea
El lunes	Astelena
El martes	Asteartea
El miércoles	Asteazkena
El jueves	Osteguna
El viernes	Ostirala
El sábado	Larumbata
El mes	Illa
El año	Urtea

FIN.—Bucaera.

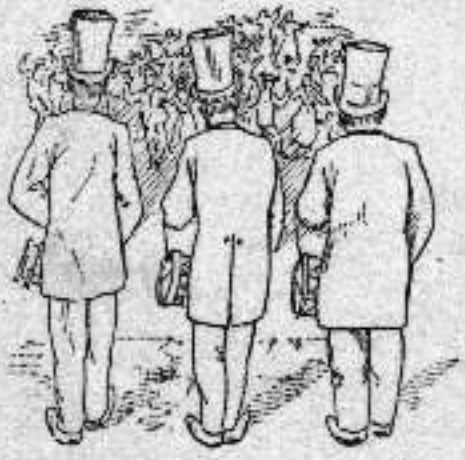
H-27260
R-15526
ATV 10.207

¡ABEK ĪSTILLUBAK!

JOSTIRUDIA EGINTZA BATIAN

GIZON BAKARRENTZAT MOLDATUBA

MARCELINO SOROA LASA-K



SAN SEBASTIAN:
Imprenta de los Hijos de I. R. Baroja, Constitución, 1 y 2.
1894

Egilliarena da.

TORIBIO ALZAGA ETA ANABITARTE JAUNARI

ATERAKO GERA-kiñ
atera itzan i
jostirudi yayua
donkiturik neri.
Arren diñako bat dek
ordañan merezi,
bañan, mutill, ¿zer egiñ?
aldetana eskeñi.

M. S. L.

EGILLEAREN BESTE JOSTIRUDIAK

Iriyarena.

Anton Caicu.

Gabon (*Bigarren argitaratza*).

¡¡Au ostatuba!!

Alcate berriya.

Urrutiko inchaurrak (*Saritua*).

Gorgonioren estuasunak.

¡La Concha! (*Erderaz*).

¿Lapurrak? (*Argitaratzeko*).

Barrenen arra. (*Argitaratzeko*).

Nai, eta ez nai (*Argitaratzeko*).

Idurigilleak	*Egintzalleak*
Juan.	On José Artola.
Manuel.	» Felipe Casal Otegui.
On Liborio. . . .	» Juan Ignacio Uranga.
Alejandro	» José M. Arrieta.

Manuel chapel laztozko chikiyekiñ eta amerikana deritzayon beltzekiñ.

On Liborio lebita beltzekiñ eta jipi-japa-rekiñ.

Gertaera iduritzenda gure Probinziko bañu leku batian.

EGINTZA BAKARRA

Iruditegiyak aurkeztatzen du sala bat alde bakuitzian biña aterekiñ eta abek lumeruekiñ: egintzallearen eskui aldekuak 1, 2, *eta ezker aldekuak* 3, 4. *Iruditegiyen aurrekuak izan biar dute* 1 *eta* 3. *Erdiyan beste ate bat. Mai borobill bat, gañian erropak garbitzeko eskobillekiñ, eta aldamenian sillatzarra edo silloi-a: aldietan sillak eta lumero* 1*-ren gelako inguruko sillan gitarra.*

LENBIZIKO IRUDIA.

I.

Juan eta Alejandro.

JUAN Enikan uste Alejandro, bañu echi'ontan arkitu biar giñala.

ALEJ. Ez nik ere.

JUAN ¡Zenbat urte alkar ikusi gabe!

ALEJ. Lau urte, Juanito, lau urte.

JUAN ¿Ta zer egiñ dek ordutik onera?

ALEJ. Etorri ninukan bañu leku ontara eta nola chikitako eskola astu etzaitan echi' ontan nagusiyen librubak eramaten dizkiat.....

JUAN ¿Nora?

ALEJ. Zerea. ... bañura. Beti badituk ik orlako aterakeriyak.

JUAN ¡Ez aiz gaizki bizi!

ALEJ. Ez, Jaungoikoari eskerrak. Gero eskondu ninukan.

JUAN ¿Eskondu? ¿Eta zeñekiñ?

ALEJ. ¿Eta norekiñ?

JUAN ¿Pepa zikiñaren alabarekiñ? (*Nai bada kantatzen*).

ALEJ. Ez; nagusiyaren illobarekiñ.

JUAN ¿Bai e? Orduban ez dizkak librubak bakarrik eramaten nagusiyari.

ALEJ. ¿Zergatik?

JUAN Illobare bai..! A! ¡Alejandro! ik sudur onak izandu dituk beti.

ALEJ. Mundura ekarri nitubenak.

JUAN ¿Beaz suertia egiñ dek?

ALEJ. Kontentu bizi nak beñepiñ.

JUAN Obe, obe. Alegratzenak asko.

ALEJ. Eskarrikasko. Badakik bada nere bizi moduba. Oraiñ iria jakiñ biar diat.

JUAN ¿Neria? Nik, mutill, ez diat egiñ ik aña

abilidade. Ortarako aiz i Alejandro ta ni Juanito.

ALEJ. ¿Eta zer?

JUAN Alejandro gizon aundi bat zala.

ALEJ. ¿Irire etzaik eskola astu?

JUAN Ez, oraindik ez. Maisubak esaten zigunian «Alejandro Manko.....»

ALEJ. ¡Ja, ja! ¿Manko?

JUAN ¡A! Ez, ez; alezpanuartzen. Alejandro Mano.

ALEJ. ¿Mano? Mutill, g-rekiñ esaten dek.

JUAN ¡A! Bai, bai. Alejandro Mango.

ALEJ. ¿Zer Mango ta jango ta erango.

JUAN ¿Eran? Sagardo ona baleoke.....

ALEJ. Erango diagu. Bañan esaten dek, Alejandro Magno.

JUAN Ori dek, ori dek, erri. Alejandro Maggggno.

ALEJ. Konta nazak bada ire bizi moduba. Badakik lagun zarrak gerala.

JUAN Bai izan naire. Bada.....

ALEJ. Guazemak, eta kontatzen asi bañan len, aterako diat sagardo ederra eztarriya buztitzeko.

JUAN Ondo esana ziok. ¡A zer mauka! Donostiyan bezela.

Sangurrubak jatek
lanpernak ere bai
sagardo onarekiñ
giotzik gu noz nai.
Donosti eder artan
bizi gaituk alai,
izan gaitezen beti
Euskaldunak anai.

ALEJ. Ori, ori. Guazemak.

JUAN Guazemak.

BI-GARREN IRUDIA.

II.

Manuel (*bakarrik*) **Juan** (*barrendik*)

(*Ateratzen da lumero* 1-*ko gelatik*).

MAN. ¿Zer ordu ote da? Amar t' erdiyak. ¿Nun ote dabill Juanito? (*Deika*) Juanito, Juanito.

JUAN (*Barrendik*) Jauna.

MAN. Ni kanpuan naizen bitartian ondo kontu artu dezayola Juanito-k nere euskerazko paperari..... bai, aiñ biarrak dira neretzat.... Lengo denboretako paper zar oyetan arkitzen ditut, suba autz pean bezela, gordeta dauden aztarnak, pištutzeko gure maitagarrizko

izkuntza eta izaera onak. (*Deika*) Juanito.

JUAN Banua.

MAN. Eta ortarako nik nere lanak nolabait egiñ biar ditut. (*Deika*) Juanito.

JUAN Banua jauna.

MAN. Alegiñ guztiyekiñ gure Euskera ederrentzat, zergatik zenbat eta geyago ikasi, orduban da baliyo aundiyago du guretzat.... (*Deika*) Juanito.

JUAN Bai, bai; orainchen nua.

MAN. Euskera nastu zaigu, bañan gelditu zaizkigu zuztar garbiyak, eta arbola chukun biar degu utzi, mozturik adar okerrak. (*Deika*) Juanito, Juanito.

JUAN Beriala or naiz.

MAN. Aurretik jun diranen antzian Euskera nasgabea azaltzeko, nola eguzki ederra batere odoirik gabeko zeru urdiñian agertzen dan. (*Deika*) Juanito.

IRU GARREN IRUDIA.

III.

Manuel eta Juan

JUAN ¿Deitzen aldit jauna?

MAN. Deitu diat ogei bider.

JUAN Eta beste ainbeste bider eranzun diyot.

MAN. Bai bañan ez aiz etorri beriala.

JUAN ¿Badaki...?

MAN. Ez etzekiat.

JUAN Ez; nik esan gabe ez du jakingo.

MAN. Orrengatik bada. ¿Zertako esaten dek ¿badaki?

JUAN Orra bada. Nere lagun bat arkitu det echi' ontan ta, nagusiyen illobekiñ eskonduba dago ta, sagardo ederra eskeñi dit ta, aspaldiyan ikusi ez giñan ta.....

MAN. Ta, ta, ta, ta, ta. Aurrera.

JUAN ¿Nora?

MAN. Aurrera.

JUAN ¿Nora aurrera?

MAN. Kontatzeko kontatu biar dekana.

JUAN ¡A! Nik uste nuben aurrera juteko esaten zirala. Bada orlako sagardua eskeñi ta ¿nola ukatu bati?

MAN. Ezta biri ere.

JUAN Ezta iruri ere (*indarrekiñ*) Upeleko sagardo charrik ez omenda emen ta ¿zer egiñ? enbotellatutako sagardo ona eran. ¿Zer erremediyo?

MAN. ¡Ez ago i upela charra! ¿Ta goizetik sagardua eraten asi?

JUAN ¡Je, je! Aldanian, jauna, aldanian. Ar-

tzaldian obe, bañan ez bezala orrengatik keskik izan. Artzaldian albadet erango det.

MAN. Bai, zinizten diat. Ez dek bi aldiz esan biarrik. ¿Ez aldakik juan biar detala?

JUAN Ona bada Juan. ¿Zer biar du?

MAN. Etzekat farra egiteko gogorik.

JUAN Ez bezala negarrik benepiñ egiñ.

MAN. Baniak.

JUAN ¿Oraiñ?

MAN. Bai, oraiñ. ¿Zergatik arritzen aiz?

JUAN Nola esantziran bigar edo etzi zijuala...

MAN. Beste asmo bat artu diat.

JUAN Beti ori egiten du.

MAN. ¿Zer?

JUAN Mudatu aizia bezela.

MAN. Egualdi ona ziok ta ez diat galdu biar.

JUAN Bero egingo du jauna. Obeluke jun bigar goizian goiz freškurekiñ.

MAN. Ez diat denbora geyago pasa nai osaba ikusi gabe. ¿Jarri aldek fardela?

JUAN Bai jauna, jarriya dago beorrek esantziranetikan.

MAN. Nik pasako dizkiat kanpuan amar edo amabi egun.

JUAN ¿Orrenbeste?

MAN. Bai.

JUAN ¿Ta zertako ez nau ni beorrekiñ eramaten?

MAN. Ez; ik emen egon biar dek.

JUAN ¡A jauna! Iduritzen zait geruago ta nere biar guchiyago dubela.

MAN. ¿Zer ésaten dek? Ez dek chanchetan ere aitatu biar orlako gauzik. Bazekiat biotz onekua eta leyala aizela, ire anzea alaya eta eninukek arkituko i gabe.

JUAN Ori bera gertatzen zait neri. Enitzake jarriko beste nagusi bati.

MAN. Eskarrikasko Juanito.

JUAN Bañan beorren osaba ori ez det nik esagutzen ta esagutu nainuke.

MAN. Esagutuko dek urrengoen batian.

JUAN ¿Tá beorri gabe egon biar det orrenbeste egunian?

MAN. Bai, ta arrazoya esango diat. Paperes beteta dauden kofri' oyeri ondo kontu artu biar diyok, zergatik neretzat diruz betiak baleude bañon geyago baliyoditek.

JUAN Euskera berritzeko seta orrekiñ buru guztiya nastu biar du.

MAN. ¿Zer nai dek gauza ederragorikan bularrekiñ edoski degun itzkuntz maitagarriya onen aztarnak sustrayetik esagutzia bañon?

JUAN Bañan ¿zertako estutzen da orrenbeste? Beorrek naiditu paper zarrak.

MAN. Bai, ta ik choch berriyak.

JUAN ¡Je, je! baleude..... (*Eztarriyari eragiñaz eta ezpañak esku gañekiñ bi bider igortziyaz*).

MAN. Esagun dek ez dekala sentitzen gozotasun au.

JUAN ¿Sagarduaren gozotasuna? Bai jauna, bai.

MAN. Gozotasun ura.

JUAN Ura ez, sagarduarena.

MAN. Gure amak seaskachuan laztan gozoakiñ nastuban esaten zizkigun itz ezti' ayek ¿nai dituk astu?

JUAN Ez, jauna, ez; bañan beti paper tartian dabill eta zenbat eta zarrago nayago....

MAN. ¿Ez aldakik autzekiñ eztaliya egoten dan suba ez bada noizik beiñ mogitzen nola itzaltzen dan?

JUAN Bañan....

MAN. Gañeko zakarra kendu eta eman ezkero ikatz ona ¿ez aldu indarrik artuko?

JUAN Bai....

MAN. Orra bada.

JUAN Onera etorri ezkero bildu ditu lau kofre paper zar eta orla baguaz ez ditugu

eramateko aski izango Donostiko zaldi zuri guztiyak.

MAN. Ago išillik.

JUAN Paper bankukuak balira....

MAN. Mutill, ez diruik Euskaldun bersolariya. Ekatzak fardela, ta mendi-makilla ere bai.

JUAN Beriala jauna.

LAU-GARREN IRUDIA.

VI.

Manuel (*bakarrik*)

Denbora pasatzen badet emen berriketan, berandutu egingozait eta lenbailen jutia izango det onena bazkaltzeko garairako azaltzeko osaben echian. ¡Zer poza artuko duben nere osabak ni ikustian!

BOST-GARREN IRUDIA.

V.

Manuel eta Juan.

JUAN Ar bezazki.

MAN. Ariyo Juanito.

JUAN Ondo ibilli jauna.

MAN. ¡A! ¿Diruik bai aldek?

JUAN Bai jauna, bost pesetako bat.

MAN. ¿Besterik ez? Pagatu aldizkiat juan diran illabetiak?

JUAN Azkeneko biyak ez dira neretzat illa-betiak izan, illa-ustubak izandu dira.

MAN. ¿Orrenbeste zor diat?

JUAN Beti paper oyekiñ dabill ta astu egingo zan.

MAN. Sentitzen diat bada.

JUAN Nik ere bai.

MAN. Bañan orainchen diru eskasiyan niok...

JUAN Ez bezala bada kasorik egiñ.

MAN. Egun batetik bestera sai niok....

JUAN Orduban pagatuko nau.

MAN. Esango ziyuat oraiñ eche nagusiyari emateko biar dekan guztiya. Ni kanpuan naizen bitartian ez diat nai ezertaz eskasiyan egotia.

JUAN Eskarrikasko jauna.

MAN. Eta kontu kofriari.

JUAN Bai, jauna, bai; ez bururik galdu orrekiñ.

MAN. Urrenarte.

JUAN ¡Ondo ibilli jauna! ¡Ondo ibilli! ¡A zenbat aspertuko naizen bakartasun ontan!

SEI-GARREN IRUDIA.

VI.

Juan (*bakarrik*)

Juan da. Nai det esan, nagusiya juan dala. Nagusiya ez da Juan, ni naiz Juan,

bañan nagusiya juan da, ta ni ez naiz juan. ¿Ta nik zer egiñ biar det oraiñ? Lenbizi beñepiñ ichi zagun bere kuartoko atia ez dezaten alde egiñ paper oyek. ¡Kuartoko atia! Nagusiyak aituko balira esango lirake ez dala kuartoko atia esaten, baizik gelako atia. Ez dakit nik zergatik artzen dituben orlako buru austiak. Berak nai dubelako. Ori da bere gustua, ta ordaras esaten dan bezela: *«gustos que te mereses palos.»* ¡Ta zer nagusi ona! Ez du arrokeririk, eta arren abotik beñere erriyeta bat ez det aitu. Amaika orren lekuban arkituko balira ez lirake kabituko Donostiyako Konchan. ¡Nola ibilduko oteda beru' onekiñ bidi' oyetan! Ta nik ¿nola denbora pasa oraiñ? Alejandro libre balegoke... bañan bere libru ta kontubekiñ lan asko dakarrela ta.... Nere gitarra zarra artuta jo ta kantatu egingo det...

ZAZPI-GARREN IRUDIA.

VII.

Juan eta Alejandro.

ALEJ. ¿Zer ari aiz Juanito?

JUAN ¿Ez dekala asmatzen?

ALEJ. ¿Andre gayen dotian pentzatzen?

JUAN Mutill, nagusiyen librubak eramaten ditukanetik ez dek dirutan besterik pentzatzen. Gitarra jotzeko asmuetan niokan.

ALEJ. Aspaldiyan ez diat aitu. ¿Ez altzaik astu oraindikan?

JUAN Ez, Alejandro, ez.

ALEJ. Jo zak bada gitarra ta kantazak zerbait.

JUAN Ara bada. (*Gitarra artzen du*). ¡Lastima! Prima falta dik. ¡Prima! Nagusiyak aituko balu esangoliake ez dala prima esaten Euskaras; leungusuba.

ALEJ. ¡Ja, ja, ja, ja!

JUAN Sayatukonak.

(*Kantari*) Ez oraiñ Alejandro
berriketan ari
egonikan keñuka
beti dirubari.
Irabazi diruba
nai badek ugari
ortarako biar dek
izan.....

ALEJ. ¿Zer? ¿zer?

JUAN izan pelotari.
Jai-alai gora-bera,
Jai-alai dek emen,

Jai-alai erdaldunak
baditek Madrillen.
Alde guztiyetan dek
Jai-alai zabaltzen,
pelotan ikastera
guazemak lenbailen.

BIYAK (*Kantari*) Jai-alai gora-bera, etc.

ALEJ. Ez dek gezurra, ez. Gaurko egunian diruba irabazteko ez dek ofiziyo charra pelotari izatia.

JUAN Ez; bañan gure ezurrak onezkero gogorrak zioztik ortarako.

ALEJ. Bai, ori. Ta ¿nun dek nagusiya?

JUAN Itzul egintziak soldatik pagatu gabe.

ALEJ. ¿Iri zer ajola zaik? Onezkero boltza ederra egiña izan biek.

JUAN Bai. Badiat Donostiyan eche bat, tellatubak, paretak, atiak eta biak eman ezkero palaziyo bat bezela geldituko litzakena.

ALEJ. ¿Bañan egiyetan atera dek?

JUAN ¿Echia?

ALEJ. Ez, nagusiya.

JUAN Bai; osaba bat ikustera jun dek eta emen niok dozena bat eguneko zer egiñ jakiñ gabe.

ALEJ. ¿Orremeste denborako?

JUAN Bai; nik berekiñ juan nainikan bañan... etziok.

ALEJ. Mutill, etzakala damurik izan. Oraingo kochian etorri dek jaun bat eta galdetu ziak arkituko luken emen laguntzalle bat besterik ez bada zortzi eguneko, len zubena bere echera egun batzubetako jun zayola ta....

JUAN ¿Zortzi eguneko bakarrik?

ALEJ. Bai, eta ondo pagatuko dubela.

JUAN Ez dek gaizki esana: konpontzen bagera... ¿Zenbat ematen du?

ALEJ. Ori etzekiat, bañan... deituko ziyuat.

ZORTZI-GARREN IRUDIA.

VIII.

Juan (*bakarrik*)

Nere nagusiya ez dek etorriko amar edo amabi egunian.... onek zortzi eguneako nai dik... bestien kalterik gabe egingo nikek ori... Bi gauza aurreratuko dizkiat. Erresago denbora pasa, eta chanpon batzubek bildu. ¡Ez alditek bitartian kofri' oyek itzul egingo!

BEDERATZI-GARREN IRUDIA.

IX.

Juan, Alejandro (*saku edo matelekiñ*) **eta On Liborio.**

ALEJ. Ona nunduben nere laguna.

LIB. Oudo da. Egun on.

JUAN Baita beorriyere.

LIB. ¿Echekua alda? (*Alejandrori*)

ALEJ. Ez jauna, bañan oraiñ nagusiya jun zayo egun batzubetako ta libre da.

LIB. ¡A! Ez du planta charra. ¿Zintzua altzera? (*Ẽseritzen da silloyian edo sillatzarrean*).

JUAN Nere ustian...

LIB. ¿Biziya?

JUAN Aldetan guztiya.

LIB. Guztatzen zait zure erantzuteko moduba. Orduban nerekiñ geldituko zera komeni bazazu.

JUAN Zortzi egun batzubetako esan ditanez...

LIB. Ori da. Eguneko bederatzi errialian... ¿nai aldezu?

JUAN Bai jauna, bai.

LIB. ¿Nola deitzen dizute?

JUAN Ojuka.

LIB. Ez. ¿Zér izenekiñ esagutzen zaituzte?

JUAN Neriekiñ.

ALEJ. Juan du izena.

LIB. Ongi da. Tori ondo portatziatik. (*Diruba emanik*).

JUAN Eskarrikasko jauna. (¡Aušcn da gizon ona!)

ALEJ. Ara nun duben beorren kuartua. Utziko diyot au or. (*Sartzen da gelan ta usten du saku edo maleta, aterarik beriala*).

LIB. Ederki (*Juan-i*). Ekarri nazu oraiñ gauza ariñ bat artzeko.

JUAN ¿Ariña?

LIB. Bai ariña. ¿Ez aldakizu zer dan gauza ariñ bat?

JUAN Ariña... ariña... Eltzien afarra, gauza ariñ bat.

LIB. Ez orren ariña.

JUAN ¿Salda?

LIB. Bai, katillu bat salda.

JUAN Beriala jauna.

ALEJ. Ator nerekiñ.

AMAR-GARREN IRUDIA.

X.

On Liborio (*bakarrik*)

Oraiñ pakia det. Mutill onek azkarra

diruri eta ez det suerte charra izan. Echetik kanpora atera ezkero saillta-sunak besterik ez dira sortzen alde guztiyetan kochi'oyetan sartuta chardiñak saskiyan bezela, nai bañan geruago inguratzen da bat biar duben lekura. Eta dagon beruekiñ eta autzekiñ iya ito giñan bidian. (*Alchatzen da*). Salda ekarri bitartian aldatzia izango det onena. (*Sartzen da bere gelan edo kuartuan*).

AMAIKA-GARREN IRUDIA.

XI.

Manuel (*chapela kendu ta izarditya legortzen*)

¡Au berua! ¡Ufff! ¿Zeiñ ibilli kanpuan ordu abetan? Eguzkiyak kiskaldu biar ditu baztar guztiyak. (*Kseritzen da len On Liborio zeguan sillatzarrean*). Obe izango det bigar goizeko freskurekiñ jutia. Nun ote dabill Juanito? Izarditan plei gelditu naiz eta lenbailen aldatu egiñ biarko det.

AMABI-GARREN IRUDIA.

XII.

Manuel eta Juan (*korrika plater ta kallubekiñ*).

JUAN Ona jauna, bero berua, koipe ederrekiñ. (¡Oi¡ ¡Arranna! neriak egiñ dik).

MAN. ¿Zer dek Juanito?
JUAN Be... bee... beee...
MAN. Arkume biyurtu alaiz?
JUAN Bee... Beorri altzan?
MAN. Uste diat bayetz. Bañan ¿zer dek orla larritzeko?
JUAN Mu... muu... muuu...
MAN. Iri papera egiten ari alaiz?
JUAN Mu... Mudatu egiñ da emendik ta...
MAN. ¿Zeiñ?
JUAN Beorri zuben asmuekiñ. ¿Beorri zan beaz?
MAN. ¿Zeiñ uste dek naizela bada, nere anaya? ¿Zer dek ori?
JUAN ¿Au? ¿au?
MAN. Bai.
JUAN Au... au...
MAN. ¿Oraiñ zakurrak bezela? ¿Mendiyabetako animali guztiyen gisak ikasi dituk? ¿Zer da ori?
JUAN ¿Au? ¿ta beorrek zer dan galdetzen dit?
MAN. Bai, Juanito, bai.
JUAN Bada ka... ka... ka...
MAN. ¿Zer ka, ka, ka?
JUAN Katillu'salda iduritzen zait jauna.
MAN. ¿Zeñentzat?
JUAN ¿Ze...?¿Zeñentzat? ¿Ta beorrek zeñentzat

dan galdetzen dit? (Jaungoikoak guarda bestia etortzia).

MAN. ¡A! Konturatzenak. Bazekiat.

JUAN ¿Bai e? (¿Zer ote daki ta zer ikusi biar ote det?)

MAN. Ikusi nak etortzen ta korrika ekarri dek... Eskarrikasko Juanito, eskarrikasko.

JUAN Nai ez duben eskero, eramango det...

MAN. Ez, ez.

JUAN Nola esan ditan eskarrikasko, charra izango lukela gogo gabe artzia nik ekarri detalako.

MAN. Etzakala ori uste. Ekatzak, ekatzak.

JUAN Bañan aza salda da ta...

MAN. Obe.

JUAN Aza berdiena.

MAN. ¿Ta zer?

JUAN ¿Zer? Badaki nola esaten dan: «Auntza baratzan, akerrak ezpata dantzan, janzuben aza berdia....»

MAN. Mutill, ago išillik.

JUAN Kir... kir... kir...

MAN. ¿Oraiñ kirkirra?

JUAN Kir... kirtena falta du katillubak eta berua dago ta...

MAN. ¡Y bai aizela kirtena! (*Katilluba ikutu-*

ta). Etziok orren berua. (*Salda artzen du*).

JUAN ¡Eta artu egiten du!

MAN. ¿Zer bada?

JUAN (¡Abek ištillubak!)

MAN. Ibilli ta izarditu naizenekiñ etziak gaitzik egingo saldachu' onek.

JUAN Guchiyago egingo diyo bestiari.

MAN. ¿Zeñi?

JUAN Artzen ez dubenari. Bañan ¿zerbait aztu altzayo orren aguro etortzeko?

MAN. Ez; beste asmo bat artu diat.

JUAN Beti ori egiten du.

MAN. Beru' onekiñ oñez ibiltzia fardela eskuban detala astakeri bat iduritzen zayak.

JUAN Egualdi sargoya dago jauna.

MAN. ¡Kochian jun banitz! Bañan nola oñez ibiltzia gustatzen zaitan...

JUAN ¿Kochian? Orrengatik besterik ez bada, aginduko det beriala jartzeko bat.

MAN. Bañan Juanito, ¿zer gertatzen zaik? Len alako pena ukan ni juatiatik eta oraiñ ¿nola deseatzen dek?

JUAN ¿Nik jauna? Ez, ez; beorren on biarrez esaten nuben. (Bestia azaltzen bada ¡a zer ištillubak!)

MAN. (*Alchatzen da*). Oraiñ...

JUAN Ku... kuu... kuuu...

MAN. Ku, ku, bai, kukuba. ¿Nola tan totela jarri aiz?

JUAN ¿Totela ni? Iduritu egingo zayo ¿Ku... kuartora jun nai aldu?

MAN. ¡Kuartora! ¡Kuartora! Gelara esaten dek.

JUAN Ala da jauna. ¿Ge...gelara jun nai aldu?

MAN. Bai; izarditan plei niok eta aldatzera niak.

JUAN Ar beza giltza. (*Ematen diyo giltza*).

MAN. Ezayela urruti juan; deituko diat aurki.

JUAN Nai dubenian.

AMAIRU-GARREN IRUDIA.

XIII.

Juan (*bakarrik*).

¡Bi nagusi nere gaiñ! ¡Abek iŝtillubak! Batek salda eskatzen dit, eta bestiak artzen du. Beste katillu bat ekarri biarko det. ¡Bi nagusi! ¿Eta nola utzi oraingo berriya? Etorri ta beriala eman dit propinacho bat. ¡Bi pezetakua! Ez da gaizki. Ta gañera eskeñi nazki bederatzi errial eguneko... Bañau ¿nola lagundu biyari batian? ¡Abek iŝtillubak!

AMALAU-GARREN IRUDIA.

XIV.

Juan eta On Liborio (*Manuel barrendik*)

LIB. (*Aterutzenda beste jantzi amerikana antzeko batekiñ eta lebita eskubetan dubela*). Juanito ¿zer ari zera? ¿Euliyak kontatzen?

JUAN Emen nago jauna.

LIB. ¿Egon? ¡Ez dakazu pachara charra! ¿Eta nere salda?

JUAN ¡A! ¿salda? ¿Beorren salda? (¡Abek istillubak!)

LIB. Bai, salda. ¿Aztu egiñ altzera?

JUAN ¡A! Ez jauna, ez naiz aztu, baña... baña... ez dago saldik.

LIB. ¿Saldik ez dagola?

JUAN Ez jauna, ez.

LIB. ¿Nolatan?

JUAN ¿Nolatan? Alatan. Aitu dalako.

LIB. ¡Neri gertatu biar zizaitan orire! ¡Zer egingo da bada!

MAN. (*barrendik deika*). Juanito.

JUAN ¡Jauna! (¡Ai! alezpanuartzen).

LIB. ¿Zuri deitzen aldizute?

JUAN Ez jauna, ez.

LIB. Nola deitu duten Juanito, eta zuk esau dezun ¡Jauna!

JUAN Iduritu egingo zitzayon.

LIB. ¿Iduritu?

MAN. (*Deika*). Juanito.

JUAN ¡Jauna! (¡Ai!)

LIB. Ara berriz.

JUAN ¡A! Bai jauna. Egiya; ta nik ¡jauna! esau det len ere... bai arrazoya du, ¿badaki? Nere lagun bati deitzen diyo, ta nik noiz nai erantzuten det arren ordez, ¿badaki? arri laguntziatik...

LIB. Ori ondo egiña da. Tori lebita au, autzez betia dago ta...

MAN. (*Deika*) Juanito.

JUAN Banua, banua. (*Lebita artu gabe juten*). (¡Abek iŝtillubak!)

LIB. ¿Nora zuaz? Ni bañon lenago izan biar aldu arrek?

JUAN Ez bañau... nere lagunen nagusiya errechin ŝamarra da ta, jokoluke... (Nagusiyak barka nazala).

LIB. ¿Bai e?

JUAN Bai jauna, eta ura da nere lagunik onena eta ura jotzia da ni joko baninuke bezela...

LIB. Zuaz bada, zuaz, bañan lebit' au...

JUAN Eskobillatuko diyot beriala. (*Artzen diyo lebita*).

MAN. Mutill ¿baalator edo ez?

JUAN Banua jauna.

LIB. Zuaz len bailen. (*On Liborio sartzen da gelan*).

AMABOST-GARREN IRUDIA.

XV.

Juan (*On Liborio eta Manuel barrendik*).

JUAN (*Juaten da nagusi Manuelen gelako atera atze aldian gorderik On Liborioeren lebita*). ¿Zer naidu jauna?

MAN. Garbizak au. (*Atetik emanik amerikana*).

JUAN Bai jauna. ¡Bi erropa batian eskobillatzeko. ¡Abek ištillubak! (*Eskobillatzen azten da presaka lebita*). Bañan ¿zer ajola zait? Bat biziya danian ni bezela... ¿Zertako etorri ote da nagusiya orren aguro? Pake-pakian nagusi berriyekiñ pasako nituben zortzi egun abek eta ¡orra! ¡zapla! Nere nagusi zarra agertu. Nai det esan, lengua, zergatik zarra ez da; gaztia da; nagusi berriya da zarra, zarra ez da berriya, berriya ez da gaz-

tia, gaztia da zarra... ¡A zer korapilluba zarra ta gaztiekiñ.

LIB. (*Deika*) Juan.

JUAN Banua jauna. (*Asten da juten lebitarekiñ On Liborioren gelara ta deitzen du Manuel-ek*).

MAN. Juanito.

JUAN Oraiñ bestia. Ta bere erropa garbitu gabe. (*Presaka utzi lebita ta asten da garbitzen amerikana*). ¡Abek iŝtillubak!

LIB. (*Deika*) Juan.

JUAN Bai jauna, bai. (*Dijua On Liborio-ren gela aldera*).

MAN. Juanito.

JUAN Banua jauna. (*Dijua Manuel-en gela aldera lebita ta amerikanarekiñ batera ta bestera dabill ta gero esaten du*). Au bai dala ibiltzia bulietan bezela, edo (*Kantari*) A la kinkirrinera, á la zamurrera, jirari beste aldera Juanito plaza berriko. (*Buelta ematen du*).

LIB. Juan, Juan (*Deika*)

JUAN ¡Jauna! Ar beza. (*Lebita eskutatzen du atze aldian eta ematen diyo amerikana aletik*).

MAN. (*Deika*) Juanito.

JUAN Baita, banator, banator. Tira, ar beza.

(*Atetik emanik On Liborio-ren lebita*). ¡Abek ištillubak! Eskerrak mutill biziya naizela, beztela, chautzen naute. Bañan ¿nola biyari batian laguntzen segitu? Nagusi berriya utzi egiñ biarko det. ¡Utzi! ¡Bañan aiñ nagusi ona da! Eskeñi nazki bederatzi errial eguneko eta asiyeran eman dit propinachua... Guchiyago utziko det bada beste nagusiya: ura da neretzat aurrena. Lagun bat bezela nauka eta nik egiten diyotan guztiya ontzat artzen du. Gañera zor naski soldata batzubek eta bere alde egon biar det. Beste nagusiyak berriz egun guchiko biar du nere laguntza....

AMASEI-GARREN IRUDIA.

XVI.

Juan eta On Liborio (*amerikana jantzita*).

LIB. Juan.

JUAN ¿Zer naidu? ¿Salda?

LIB. ¿Zer salda?

JUAN ¿Azarena?

LIB. Ezta porrubena ere. ¿Zer da au? (*Amerikana-rengatik*). ¿Nun dezu nere lebita?

JUAN (¡Ai! Trukatu egiñ dizkiat erropak. ¡Abek ištillubak!)

LIB. ¿Gortu egiñ altzera? ¿Ez aldezu aitzen?

JUAN Aitzen det jauna. Beorren lebita... beorren lebita... ¿ez alda ori?

LIB. ¿Au? ¿Moztu egiñ aldezu bada?

JUAN ¡A! Ez jauna, ez... bañan ¿badaki? bai... nola bero dagon ¿e? badaki bero aundiyekiñ nola arboletako ostuak igartzen diran ¿e? eta ori; beruekiñ lebitaren beko aldiak igartu egingo ziran.

LIB. Ez dakat nik chanchetako gogorik. Errop'au ez da neria.

JUAN ¡Egiya jauna. Oraiñ konturatzen naiz. Ez da ori beorrena, ez jauna.

LIB. ¿Zeñena da bada?

JUAN ¿Zeñena e? (¡Abek ištillubak!) ¿Beorrek jakiñ nai du zeñena dan e?

LIB. ¿Ez aldizut bada Euskeras, garbi esaten?

JUAN Bai jauna, bai. Euskeras oso garbi ta chukun ta ederki itz egiten du. ¡Zer gizon ona dan beorri!

LIB. Enazu churikatuko orrekiñ. ¿Zeñena dan erropa, jantzi edo soña au galdetzen dizut?

JUAN Bai jauna, bai. ¡Je, je! Zeñena dan. Ori. Beorrek zeñena dan jakiñ nai du... bai, bai, arrazoya du. Beorrek galdeera onak egiten ditu beti.

LIB. ¿Esango dezu, edo ez?

JUAN ¿Esan? Bai jauna, bai, ¿beorri esango ez diyot bada? ¡Alako propina ederra eman da gero...! Gizon prestuba da beorri, bai, beti esango det.

LIB. Bañan...

JUAN (¡Zer esango ote diyot!) Bada... zeñena dan errop' ori... ¡A bai! nere lagunen nagusiyena. Orra. Mesedes eskatu dit garbitzeko ta... lagun artian, badaki, gaur neregatik eta bigar zuregatik...

LIB. Tori bada. (*Amerikana erantzita*).

JUAN Uste gabian trukatu egiñ det.

LIB. ¿Eta nere lebita?

JUAN ¿Beorren lebita? (Bestia etortzen bada ¡a zer istillubak!) Obe du sartu kuartuan.

LIB. Bañan nere lebita...

JUAN Ekarriko diyot beriala. Bijua, bijua.

LIB. Ekarri nazu bada len bailen. (*Juten da*).

JUAN Bai jauna, bai.

AMAZAZPI-GARREN IRUDIA.

XVII.

Juan (*bakarrik*).

¡Aurki izango dira kontubak bestiekiñ!

¡Abek iŝtillubak! ¿Denborik eziñ pasako nubela? Etzait maratilla charra sortu denbora pasatzeko! Gezurra esatia etzait bada neri gustatzen bañau, saltza outatik ateratziatik.... ez deriyela beñepin iñoren kaltian izan. Oraiñ beste gezur bat sortuko banu... bañan ¿nola gezurra esan nere lengo nagusi kutunari?

EMEZORTZI-GARREN IRUDIA.

XVIII.

Juan eta Manuel (*On Liborio-ren lebila jantzita*).

MAN. Juanito.

JUAN ¡Jauna! (¡Ai, ai!)

MAN. ¿Ondo alnao?

JUAN ¿Beorri? ¿Ta noiz egoten da gaizki?

MAN. ¿Ikusten aldek au? (*Lebitarengatik*).

JUAN ¿Ori? Bai jauna.

MAN. ¿I noiz bait chikiya izango itzan e?

JUAN ¡A! Bai jauna. Chikitan chikiya nitzan ta gero aaaunditu.

MAN. Bai, ¿luzatu? Ta nere erropak mantendu egiten aldituk luzatzeko?

JUAN ¿Mantendu? ¡Je, je!

MAN. ¿Zer?dira abek? (*Faldoyengatik*).

JUAN ¿Oyek? ¡A! ¿Ta oyek zer diran galdetzen

JUAN (*Kantari*) (Arrapatzen bazaitut...)

LIB. Chory' onek jakingo du.

JUAN (*Kantari*) (Arrapatzen bazaitut...)

MAN. Juanito, ¿zer gertatu da emen?

JUAN ¿Zer?

MAN. Bai, ¿zer?

JUAN (*Kantari*) (Bertan, bertan ilko zaitut).

MAN. ¿Ez dek erantzuten?

JUAN Uste gabian trukatu egiñ ditutala beorren erropa eta jaun onena. Ar beza beorrena.

MAN. ¿Bañan nola? (*Bitarte ontan erazten du lebita, ematen diyo On Liborio-ri, jazten du onek levita eta Manuel-ek amerikana*).

JUAN Esantziran Alejandro-k, echi' ontako nagusiyaren illobak, jaun onek laguntza biartzubela zortzi eguneko zergatik bere laguntzallia juntzayon egun batzubetako echera ta...

LIB. Egiya, egiya.

MAN. Ta nola beorrek esantziran etzala etorriko amar edo amabi egunian, ta jaun onek zortzi egunerako nai zuben laguntza, denbora erresago pasatziatik eta chanpon batzubek irabaztiatik, eguneko bederatzi errial esantziranez, beorri kal-

terik egiñ gabe artu nuben egiteku'ori.

LIB. Egiya ori ere.

JUAN Gero bi erropak eskobillatu ta emateakuan, nastutu ditut. Jaun onek asiyerakuan emantziran propinacho bat...

LIB. Egiya.

JUAN Bai jauna. Nik egiya esaten det beti.

LIB. Gezurrik esaten ez dezunian.

MAN. ¿Gezurrak ere bai?

LIB. ¿Esan ez nazu len, jantziy' ori (*Manuelen amerikanengatik*) zure lagun baten nagusiyarena zala?

JUAN Zafatziatik jauna, zafatziatik. Barka bezait.

LIB. Barkatzen dizut, bai. ¿Ta zure lagunen nagusiya errechiñ šamarra dala ta jokolukela?

MAN. ¿Orire badegu?

JUAN (*Manuel-i*). Zafatziatik jauna, zafatziatik. Barka bezait.

MAN. Barkatzen diat Juanito. Ta beorri osaba ¿nolatan agertu da emen?

LIB. Banekiyen, emen ziñala ta ikusirik zu ezetozela neregana, gogoratu zait onera etortzia. Orlašen Manuel.

MAN. Eskarrikasko osaba. Bañan ni beorreugana juteko asmuetan atera naiz oñez,

ta aldapa gora asi naizenian beruak ikaratu nau ta biurtu naiz onera. ¿Echian ongi dira guztiyak?

LIB. Bai Manuel, Jaungoikoari eskerrak. ¿Ta zuk berri onak dituzu?

MAN. Bai osaba; osasuna dutela?

OGEI-GARREN IRUDIA.

XX.

Lenguak eta Alejandro (*karta batekiñ*).

ALEJ. On Manuel Aritzabeti.

JUAN ¿Karta, Alejandro? Bota. (*Karta artzen du ta juten da Alejandro*). Nagusi jauna. (*Karta emanik Manuel-i.*

MAN. Echekua.

LIB. Ongi, ongi.

MAN. Lizenziyekiñ. (*Karta irakurtzen*).

LIB. Bai. (*Juan-i*). ¿Kontentu altzaude nagusiyekin?

JUAN ¿Kontentu? Bai, jauna, bai. Sagarraren arbolaren adarraren puntaren puntan choriya kantari bañon kontentubago.

LIB. Obe, obe.

JUAN Ta beorri asko maite du nere nagusiyak.

LIB. Bai, bai.

JUAN Beti esaten zeguan: «osaba ikustera jun

biar det gaur, osaba ikustera jun biar det bigar, osaba ikustera jun biar det etzi... ta etsi egiten zuben. Bere paper Euskarasko zar oyekiñ naztutzen da ta denbora pasa egitentzayo.

LIB. Gogo aundiya du ortarako, bai. ¿Ta lagunduko alhazu gezurrik esan gabe?

JUAN Gezurren tantorik esan gabe.

LIB. Emango dizkitzut bada eguneko bederatzi errialak.

JUAN Eskarrikasko jauna.

MAN. ¿Osaba?

LIB. ¿Zer Manuel? ¿Berri onak?

MAN. Bai osaba: bañan paper bat firmatu biar detala bigar bertan, eta beriala juteko esaten dirate.

LIB. ¿Bai? Orduban nire bai. Alkarrekiñ jungo gera?

MAN. Ederki osaba, ederki.

JUAN ¡Au poša! (*Kantari*).

Guazen, aguro, guazen,
guazen Donostira...

LIB. ¿Kantalariya altzera?

MAN. Kantalariya ta bersolariya.

LIB. ¿Bai? Neri gustatzen zaizkit bada kantubak ta bersuak.

MAN. Tira, bada, kanta zak zerbait Juanito.

JUAN Nai badute...

LIB. Bai, bai. (*Juanitok gitarra artu ta kantzen asten dan bitartian, izketan bezela daude On Liborio eta Manuel*).

JUAN Guazen, aguro, guazen,
guazen Donostira,
biotzak pozturikan
guazen gure errira
Nun naitik emanikan
mundubari jira
alako Donostiyak
arkitzen ez dira.

IRURAK Guazen, aguro, guazen
guazen Donostira, etc.

(*Albada kantatzen dute bi bozetara edo irutara*).

(*Jeizten da burtiña*).

BUKAERA.

1894-garrengo Abenduaren 21-ko Donostiyako Euskal-festetan aurkeztatzekua da jostirodik' au.

M-27261
R-15626
ATV 10.207

ALMANAQUE

BILINGÜE

(ERDERAZ ETA EUSQUERAZ)

para el año de 1879.

PUDENTE

ÓPERA EN TRES ACTOS.

SAN SEBASTIAN:
Establecimiento Tipográfico de ANTONIO BAROJA.
1878.

ILL BACOITZAREN ESANGUIAC EDO ATZOITZAC.

ILL BELTZA.

San Vicente otzacquin ordago negua,
aurtengoac bestela ausi du burua.
San Vicente otza, neguaren biotza.

OTZAILLA.

Bero Candelarioz, Pazcoetan dardar;
cimaurric bicañena ur asco badacar.
Ganderalu otz, negua poz.
Ganderalu bero, negua Pazcoz guero.

EPAILLA.

Marchoan aicea, ta Apirillan busti,
urtea ez da izango iñolaz zapuzti.

APIRILLA.

Turmoy dambadac ez du Apirilla galtzen;
ill ontaco mastia ez da erraz saltzen.

ORRILLA.

Otzarequin Mayatza, cercho bat motela.
Beroarequin berriz escatu becela.
Mayatz eurite, urte oguite.
Mayatza otz, urtea poz.

GARAGARRILLA.

San Juan eta San Pedro, ta biac euriac,
loy asco, ardo guichi, ta aîn guichi oguiac.

UZTAILLA.

Uztan lecaciai, ta eraguin segari.
Madalenac mantalan inchaurrac ugari.

ABOSTUA.

San Lorenzoc badacar cerutic euria,
lurrac emango dio ongui etorria.
Jaun Done Laurenti
escu batean euria, bestean ilinti.

AGORRA.

Mayatzaren arreba da Agorreco illa,
Agorra da nescacha, Mayatza mutilla.

URRIA.

Zuhaitz adarrac escaz, zumoac ugari,
euli batec balio ditu oguei ta bi.
Sanct Simon eta Judaetan, onciac ainguretan.
Sanct Simon eta Juda, negua eldu da.

AZAROA.

Santu gucien urren egüerrietara
aiceac ta euri guchi : lecac gambarara.

ABENDUA.

Sua egüerrietan zura aundiacquin,
Pazcoetan eguizu adar chiquiacquin.
Onenzaroz leyoan, Pazcoetan sua.
Elur ascoco urtea, urte doatsua.

Á FÍLIS.

Escucha, Filis, rosa naciente,
ven á mi lado, junto á mí siéntate;
en dulces trovas mi númen quiere
hablar del Año setenta y nueve.
¿Sabes su *Epacta*, boca de mieles,
Filis esquiva? pues es el VII.
Tambien su *Áureo Número* tiene
y son tus años, clavel celeste,
pues 18 cumples por Reyes.
12 es el *Ciclo Solar* luciente,
como tus blancos, límpidos dientes,
(8 mas 4 colmillos..... cuéntense).
El lema ó *Letra* que le compete
es la *c chica*, cual tu pié breve,
y la *Romana Indiccion*, VII.
¿Gustas, mi Filis, entretenerte
con los *Eclipses*? Dime ¿lo quieres?
pues, oye, ninfa de estos vergeles,
arrayan fresco, lirio silvestre.
El primerito que el *Año* tiene
toca en Enero, por San Vicente,
de *Sol*, hermosa, como el que hiere
tras tus pupilas con rayo aleve,
pero invisible, como tus redes.
Otro hay por Julio y el 17
que es San Alejo (santo, en vascuence,
bajo escaleras descrito siempre);
mas este *eclipse*, tambien rebelde
como el primero, tampoco quiere
que nos salgamos al campo á verle:
muy mala sombra dicen que tiene.
Tambien hay otro allá en Diciembre
pero es de *Casta Diva in argente*,
¿sabes qué dia? el de Inocentes,
pero invisible ¡pícara suerte!
Y siguió Tirsis, muy elocuente,
contando á Filis *Las Efemérides*,
Las Cuatro Témporas, Bulas y *Breves*,
Las Abstinencias, *Dias de Viernes*,
Las Profecías y *Épocas Célebres*
hasta que Filis, génio vehemente,
más que aburrida, alzóse y fuese.
Por eso omito yo estos bieses
pues muchas Filis, Clodis y Hebes
con tanta ciencia cansarse pueden
y adios entonces mi alma-naquete,
nadie lo lee, ya no se vende,
y yo me quedo como un sorbete.

MERCURIO

Cillar bicia eusqueraz,
Azogue en buen castellano,
da metal bat, denetan
el más sorprendente y raro.
ura becela izanic
sin embargo es mas pesado
beruna ta zinc baño
y que el hierro y el estaño.
Ez du escuric bustitzen,
se desliza cual relámpago;
baña sartutzen bada
en el organismo humano,
píldora batzuetan
que llaman calomelanos,
ezur errayetatic
no hay forma de evaporarlo.
Beroarequin lasai,
con el frio acoquinado,
Célsio edo Reaumur,
ó en Farenhéiticos grados,
chincho marcatutzen du
si es Navidad ó Santiago,
gelatzen ari bada
ó si arde el mismo Zodiaco.
Igoalqui, goico aldera
anunciará tiempos claros,
nola bera badator
tormentas ó galernazo.
Gañera esango dizu
aunque en lenguaje algo bárbaro
itsusiya bacera;
¡Qué esperpento! ¡San Macario!
eta bacera gazte
de buen palmito y buen garbo,
esango dizu laister
¡Qué divina! ¡San Sandalio!
¿Bañan nun eta nola
de qué modo, cómo y cuando?
Ispilluan gordea,
que, aunque sabido, no callo
ispillu atzia dala
una amalgama de estaño,
ta amalgamac nai du esan
que anda el azogue aleado.
¿Cerian metal churi onec
no figura en primer rango?
Orra laneay guciac
de manómetros dotados,
cillar-bicia izanic
el atalaya indicado.
Colorcac badira
quien vence en bracura al majo
bermelloy gorriari,
que es mercurio incomodado?
(*sulfurado* esan nai det).
¡Y en venenos! ¿do dejamos
deitzen dioten hori
corrosivo sublimado
erreco lituquenac
las tripas del monte Abanto?
Bañan gure fortunaz
hay un antídoto á mano
¿badaquizute cer dan?
la clara del huevo. ¿Estamos?
Noiz bait ibilli omentzan
metiéndose en fulminatos,
ez baguendu becela
mil medios de acribillarnos.
Orain ernay dabilgu
en modernos adelantos,
miñac sendatu nairic
en globulillos y emplastos,
batzuetan herpeac
con precipitado blanco,
nola gorriarequin
padecimientos oftálmicos.
Usatzen da chit ere
en estirpar ciertos vándalos,
ortzac eta emplomatzen:
para el lacre, para baños.
cillartzeco metalac
por el método galvánico;
baña gueyen gueyena
la plata beneficiando.
Au da *Mercurio* bada,
un dios en tiempos pasados,
gaur metal esan dana,
que se saca del Cinabrio,
ta egusquiaren giran
el planeta más cercano.....
Batzuec an ta gu emen
el Romance se ha acabado.

Enero. Illbeltza.

1. Miér. ✠ *Urteberri. Cristoren Circuncisioa edo epaira.*
2. Juev. san Isidoro, s. Macario y la venida de N.ª S.ª del Pilar.
3. Vier. san Antero, san Daniel y santa Genoveva.
4. Sáb. san Aquilino, san Timoteo y santa Benita.
5. Dom. san Telesforo, san Simeon Stilita y santa Apolinaria.
6. Lun. ✠ *Erregue Santuen Adoracioa.*
7. Mart. san Julian mártir y san Teodoro.
8. Mier. san Luciano y compañeros mártires.

● *Illargui betea goiceco 11 eta 37 minutu-etan.*

9. Juev. san Julian mártir y santa Basilisa virgen.
10. Vier. san Nicanor y san Gonzalo de Amarante confesor.
11. Sáb. san Higinio papa y mártir y san Teodoro.
12. Dom. san Benito abad, san Victoriano y san Arcadio mártir.
13. Lun. san Gumersindo y san Leoncio.
14. Mart. san Hilario, san Félix y el beato Bernardo Corleon.
15. Mier. san Pablo primer ermitaño, san Mauro y san Máximo.

☽ *Ill bererdia goiceco 10 eta 51 minutu-etan.*

16. Juev. san Marcelo papa y mártir y san Fulgencio obispo.
17. Vier. san Antonio abad, santa Rosalina y san Sulpicio ob.
18. Sáb. La Cátedra de s. Pedro en Roma, stas. Prisca y Margarita.
19. Dom. El Dulce nombre de Jesus, san Canuto y san Mario.
20. Lun. san Fabian y san Sebastian márt.—*Donostiaco eguna.*
21. Mart. santa Inés virgen y mártir y san Fructuoso obispo.
22. Mier. san Vicente, san Anastasio y el beato Juan de Rivera.

● *Illargui berria goiceco 11 eta 40 minutu-etan.*

23. Juev. san Ildefonso arzobispo y san Raimundo confesor.
24. Vier. Nuestra Señora de la Paz y san Timoteo obispo.
25. Sáb. La Conversion de san Pablo apostol y santa Elvira.
26. Dom. san Policarpo obispo y mártir y santa Paula viuda.
27. Lun. san Juan Crisóstomo obispo y doctor y san Dácio.
28. Mart. san Valero obispo y confesor y san Julian obispo.
29. Mier. san Francisco de Sales obispo y confesor y s. Aquilino.
30. Juev. santa Martina virgen, san Lesmes y santa Aldegunda.

☾ *Ill gorerdia goiceco 11 eta 34 minutu-etan.*

31. Vier. san Pedro Nolasco fundador, san Julio y santos Saturnino, Tirso y Victor.

Febrero. Otza-illa.

1. Sáb. san Ignacio obispo y mártir y santa Brígida.
2. Dom. *Ama Virgiñar en Purificacioa edo chautea* y santos Cándido y Fortunato.
3. Lun. san Blas obispo y el bto. Nicolás de Longobardo.
4. Mart. san Andrés Corsino, san José de Leonisa y s. Isidoro.
5. Mier. santa Agueda vírgen y san Martin de la Ascension, *Guipuzcoaco semea.*
6. Juev. santa Dorotea vírgen y mártir y san Antoliano.
7. Vier. san Romualdo abad y san Ricardo rey.

● *Illargui betea goiceco ordubata eta* 31 *minutu-etan.*

8. Sáb. san Juan de Mata fundador, san Lúcio y san Ciriaco.
9. Dom. *Sept.* santa Polonia vírgen y mártir y san Fructuoso.
10. Lun. santa Escolástica vírgen, san Guillermo y san Ireneo.
11. Mart. san Saturnino, s. Desiderio y los siete siervos de María.
12. Mier. santa Olalla, santa Eulalia vírgen y san Melerio.
13. Juev. san Gregorio II, san Benigno y santa Catalina de Ricci.

☽ *Ill bererdia arratseco 6 eta 43 minutu-etan.*

14. Vier. san Valentin presbítero y mártir, el beato Juan Bautista de la Concepcion y san Raimundo de Peñafort.
15. Sáb. san Faustino y santa Jovita hermanos mártires.
16. Dom. *Sex.* san Julian y 5.000 compañeros mártires, san Elías y san Gregorio X.
17. san Julian de Capadocia mártir, san Pedro Tomás obispo y confesor y san Eutopio obispo y confesor.
18. Mart. san Eladio arzobispo de Toledo, san Simeon y santos Máximo y Claudio.
19. Mier. san Alvaro de Córdoba, san Gabino y san Conrado.
20. Juev. *Ostegun guiecn.* san Leon y san Eleuterio obs. y confs.
21. Vier. san Félix obispo y san Maximino.

● *Illargui berria goiceco 3 eta 52 minutu etan.*

22. Sáb. La Cátedra de san Pedro en Antioquía y san Pascasio.
23. Dom. *Iñauteriac.* santas Marta y Margarita y san Florencio.
24. Lun. san Matías apostol y san Modesto obispo.
25. Mart. san Cesáreo confesor y santos Donato, Justo é Irene.
26. Mier. *Austerri.* san Alejandro y Ntra. Sra. de Guadalupe.
27. Juev. san Baldomero confesor, san Leandro y san Julian.
28. Vier. san Roman obispo y fundador y san Macario.

Marzo.

Marchoa EDO Epailla.

1. Sáb. El santo Angel de la Guarda y san Rosendo obispo.

☾ *Ill gorerdia goiceco 7 eta 48 minutu-etan.*

2. Dom. *Garisumaco lendabicio igandea.* san Lucio y san Pablo.
3. Lun. santos Hemeterio y Celedonio mártires.
4. Mart. san Casimiro rey y confesor y san Pio arzobispo.
5. Mier. san Ensebio y compañeros mártires y san Adrian mr.
6. Juev. santos Victor y Victoriano mártires y santa Coleta.
7. Vier. santo Tomás de Aquino y santas Perpetua y Felicitas
8. Sáb. san Juan de Dios fundador y san Julian arzobispo.

● *Illargui betea egüerdiro 12 eta 59 minutu-etan.*

9. Dom. *Garisumaco bigarren igandea* santa Francisca viuda.
10. Lun. san Meliton y compañeros mártires.
11. Mart. san Eulogio, s. Ramiro, sta. Aurea y s. Constantino.
12. Mier. san Gregorio papa y confesor y san Pedro mártir.
13. Juev. san Leandro arzobispo, san Rodrigo y santa Eufrasia.
14. Vier. santa Florentina vírgen y santa Matilde reina.
15. Sáb. san Raimundo abad y fundador y san Longinos mart.

☽ *Ill berordia goiceco 5 eta 30 minutu-etan*

16. *Garisumaco irugarren igandea.* san Julian mr. y san Ciriaco.
17. Lun. san Patricio obispo y confesor y santa Gertrudis vg.
18. Mart. san Gabriel arcángel, san Alejandro y san Anselmo.
19. Mier. san José, Esposo de Nuestra Señora.
20. Juev. san Niceto obispo y santa Eufemia.—*UDABERRIA.*
21. Vier. san Benito abad y fundador y san Filemon.
22. Sáb. san Deogracias, s. Pablo de Narbona y san Ambrosio.

○ *Illargui berria arratseco 8 eta 54 minutu-etan.*

23. Dom. *Garisumaco laugarren igandea.* san Victoriano mártir.
24. Lun. san Agapito mártir y santa Catalina de Suecia vírgen.
25. Mart. ✠ *Virgiñaren berri onac, Jaincoaren Semearen araguiztea.*
26. Mier. san Braulio obispo, santa Eugenia vírgen y s. Teodoro.
27. Juev. san Ruperto obispo, san Juan mártir y san Lázaro.
28. Vier. santos Castor y Doroteo mártires y san Sixto III papa.
29. Sáb. san Eustaquio abad, san Siro rey y san Cirilo.
30. Dom. *Pasioco igandea.* san Juan Climaco abad y s. Régulo.

☾ *Ill gorerdia arratseco 12 eta 54 minutu-etan.*

31. Lun. santa Balbina vírgen y san Benjamin diácono.

Abril. Apirilla.

1. Mart. s. Venancio y la impresion de las llagas de Sta Catalina.
2. Mier. san Francisco de Paula y santa María Egipciaca.
3. Juev. san Ulpiano y san Pancracio obispos y san Benito.
4. Vier. *Doloreetacoa.* san Isidoro arzobispo de Sevilla.
5. Sáb. san Vicente Ferrer confesor y santa Irene virgen y mr.
6. Dom. *Erramuco igandea.* san Celestino papa y confesor.

☽ *Illargui hetea arratseco* 10 *eta* 14 *minutu-etan.*

7. Lun. san Epifanio obispo y mártir y san Ciriaco mártir.
8. Mart. san Dionisio obispo y el beato Julian de s. Agustin.
9. Mier. santa Casilda virgen y santa María Cleofé.
10. Juev. *Ostegun santu.* santos Ezequiel y Daniel profetas.
11. Vier. *Ostiral santu.* san Leon papa llamado el Magno.
12. Sáb *Larumbat santu.* santos Victor y Zenon mártires.
13. Dom. *Pizteco Pazcoac.* san Hermenegildo y san Justino ms.

☽ *Ill hererdia arratsaldeco ordubata eta* 58 *minutu-etan.*

14. Lun. santos Tiburcio, Valeriano y Máximo.
15. Mart. santas Basilisa y Anastasia mártires.
16. Mier. santo Toribio de Liébana obispo y santa Engracia
17. Juev. san Anacleto papa y la beata María Ana de Jesus.
18. Vier. san Eleuterio obispo y mártir y san Perfecto doctor.
19. Sáb. santos Hermógenes, Evodio y Calisto mártires y san Leon IX papa.
20. Dom. santa Inés de Monte Policiano virgsn y s. Teodoro.
21. Lun. san Anselmo arzobispo y san Simeon obispo y mártir.

● *Illargui herrea arratsaldeco ordubata eta* 15 *minutu-etan.*

22. Mart. san Sotero y san Cayo papas y mártires y san Leon.
23. Mier. san Jorge mártir, san Gerardo obispo y s. Adalberto.
24. Juev san Gregorio obispo y confesor y san Fidel mártir.
25. Vier. san Márcos Evangelista, san Aminio y san Herminio.
26. Sáb. san Cleto y san Marcelino papa y mártir, la traslacion de santa Leocadia y Nuestra Señora del Buen Consejo.
27. Dom. santos Anastasio y Toribio y san Pedro Armengol.
28. Lun. s. Prudencio, patron de Alava, s. Vidal y sta. Teodora.
29. Mart san Pedro mártir y san Roberto abad y fundador.

☾ *Ill gorerdia arratsaldeco 2 eta 6 minutu-etan.*

30. Mier. santa Catalina de Sena, san Indalecio y san Pelegrin.

Mayo.

Mayatza EDO Orrilla.

1. Juev. san Felipe y Santiago apóstoles y san Segismundo rey.
2. Vier. *Libertadea gatic Madriden illciranen eguna*. san Atanasio patriarca de Alejandría y san Segundo.
3. Sáb. La Invencion de la Santa Cruz y san Alejandro.
4. Dom. El Patrocinio de san José, santa Mónica y s. Ciriaco.
5. Lun. san Pio V papa y la Conversion de san Agustin.
6. Mart. san Juan Anteportam Latinam y Ntra. Sra. de Belen.

☽ *Illargui betea goiceco 6 eta 2 minutu-etan.*

7. Mier. san Estanislao obispo y mártir y san Augusto.
8. Juev. La Aparicion de san Miguel Arcángel.
9. Vier. san Gregorio Nacianceno y la Traslacion de s. Nicolás.
10. Sáb. san Antonino arzobispo de Florencia.
11. Dom. san Mamerto obispo y san Mayeul abad.
12. Lun. santo Domingo de la Calzada confesor.
13. Mart. Ntra. Sra. de los Desamparados y san Pedro Regalado.

☽ *Ill bererdia goiceco 2 eta 25 minutu-etan.*

14. Mier. san Bonifacio mártir y santos Vito y Corina.
15. Juev. san Isidro labrador, patron de Madrid y san Indalecio.
16. Vier. san Juan Nepomuceno mártir y san Ubaldo.
17. Sáb. san Pascual Bailon confesor y santa Restituta.
18. Dom. san Félix de Cantalicio confesor y san Venancio mr.
19. Lun. s. Pedro Celestino, sta. Pudenciana y s. Juan de Cetina.
20. Mart. san Bernardino de Sena confesor y s. Baudilio mártir.
21. Mier. santa Maria de Socors virgen y santa Victoria.

○ *Illargui berria goiceco 5 eta 40 minutu-etan.*

22. Juev. ✠ *Jaungoicoaren ceruratzea*, santa Rita de Casia viuda.
23. Vier. La Aparicion de Santiago apóstol y san Desiderio.
24. Sáb. san Robustiano mártir y san Juan Francisco Regis.
25. Dom. stos. Gregorio VII y Urbano papas y sta. María Magdal.
26. Lun. san Felipe Neri confesor y fundador y san Eleuterio.
27. Mart. san Juan, san Julio, santa Restituta y san Eutropio.
28. Mier. santos Justo y German obispos y confesores y s. Emilio.

☾ *Ill gorerdia arratseco 11 eta 26 minutu-etan.*

29. Juev. san Maximino obispo y confesor y santa Teodosia.
30. Vier. san Fernando rey de España.
31. Sáb. santa Petronila virgen y san Torcuato.

Junio. Garagar-illa.

1. Dom. *Pentecostesco Pazcoa*. san Segundo, patron de Avila.
2. Lun. santos Marcelino y Pedro y san Juan de Ortega cf.
3. Mart. san Isaac mártir y santa Clotilde reina.
4. Mier. san Francisco Caracciolo fundador y santa Saturnina.

☽ *Illargui betea arratsaldeco ordubata eta 25 minutu-etan.*

5. Juev. san Bonifacio obispo y mártir y san Doroteo.
6. Vier. san Norberto arzobispo y fundador y san Claudio.
7. Sáb. san Pedro y compañeros mártires y san Pablo obispo.
8. Dom. La Santísima Trinidad y san Salustiano confesor.
9. Lun. santos Primo y Feliciano mártires.
10. Mart. santa Margarita reina, santos Crispulo y Restituto mrs.
11. Mier. san Bernabé apostol y santos Félix y Fortunato.

☽ *Ill bererdia arratsaldeco 4 eta 45 minutu-etan.*

12. Juev. ✠ *SS. Corpus Christi*, san Juan de Sahagun y san Onofre confesores y san Leon papa y confesor.
13. Vier. san Antonio de Padua confesor y san German.
14. Sáb. san Basilio el Magno y santos Anastasio y Félix.
15. Dom. II. santos Vito y Modesto y santa Crescencia mártires.
16. Lun. san Quirico y santa Julita mártires y san Aureliano.
17. Mart. san Manuel, el beato Pablo de Arero y san Anastasio.
18. Mier. santos Marco, Marceliano y Ciriaco y santa Paula.
19. Juev. santos Gervasio y Protasio y sta. Juliana de Falconeri.

● *Illargui berria arratsaldeco 8 eta 9 minutu-etan.*

20. Vier. El Sagrado Corazon de Jesús, s. Silverio y sta. Petronila.
21. Sáb. san Luís Gonzaga, san Eusebio y san Pelagio.—*UDA.*
22. Dom. III. san Paulino obispo y confesor y san Acacio.
23. Lun. san Juan presbitero, santa Agripina y san Zenon.
24. Mart ✠ *San Juan Bautistaren jayotza*, san Fausto.
25. Mier. san Guillermo abad, santos Eloy, Próspero y Eligio.
26. Juev. santos Juan y Pablo hermanos mártires y s. Pelayo.
27. Vier. san Zoilo, s. Benvenuto y s. Ladislao rey de Hungría.

☾ *Ill gorerdia goiceco 5 eta 45 minutu-etan.*

28. Sáb. san Leon papa y san Paulo papa.
29. Dom. IV. *San Pedro eta san Pablo*, stos. Marcelo y Anastasio.
30. Lun. La Conmemoracion de san Pablo apost. y s. Marcial.

Julio. Uzta.

1. Mart. stos. Castos y Secundino, sta. Leonor y stos. Galo y Julio.
2. Mier. La Visitacion de Nuestra Señora y san Urbano.
3. Juev. san Trifon, santos Marco, Muciano y Paulo.

● *Illargui betea arratsero 9 eta 27 minutu-etan.*

4. Vier. san Laureano arzobispo y mr. y el bto. Gaspar Bono.
5. Sáb. sta. Zoa, el beato Miguel de los Santos y sta. Filomena.
6. Dom. V. sta. Lucía vg. y mr., sta. Dominica y s. Rómulo.
7. Lun. san Fermin ob. y mártir y el bto. Lorenzo de Brindis.
8. Mart. santa Isabel reina de Portugal y san Procopio.
9. Mier. san Cirilo obispo y mártir y san Zenon.
10. Juev. santas Amalia y Rufina, s. Cristobal y sta. Segunda.
11. Vier. san Pio I, san Abundio y santa Verónica de Julianis.

◑ *Ill hererdia goiceco 8 eta 44 minutu-etan*

12. Sáb. san Juan Gualberto fundador y santa Marciana.
13. Dom. VI. san Anacleto papa y mártir y san Maximiliano.
14. Lun. san Buenaventura ob. y doctor y s. Francisco Solano.
15. Mart. san Enrique emperador y san Camilo de Lelis fundr.
16. Mier. El Triunfo de la Santa Cruz, Nuestra Señora del Cármen y san Sisenando mártir.
17. Juev. san Alejo, san Leon IV, san Jacinto y san Liberato.
18. Vier. santa Sinforosa y sus siete hijos mártires.
19. Sáb. santas Justa y Rufina y san Vicente de Paul fundador.

● *Illargui berria goiceco 8 eta 55 minutu-etan.*

20. Dom. VII. san Elías profeta, santas Librada y Margarita.
21. Lun. santa Práxedes y santos Victor, Alejandro y Longinos.
22. Mart. santa María Magdalena penitente y san Teófilo.
23. Mier. s. Apolinar, s. Liborio y sta. Engracia.—*CANICULA.*
24. Juev. santa Cristina virgen y mártir y s. Francisco Solano.
25. Vier. ✠ *Santiago Apostolua, Españiaco Patroya* y s. Cristóbal.
26. Sáb. santa Ana, madre de Nuestra Señora.

◐ *Ill gorerdia goiceco 10 eta 25 minutu-etan.*

27. Dom. VIII. san Pantaleon y santas Semproniana y Juliana.
28. Lun. santos Nazario, Celso y Victor mártires.
29. Mart. sta. Marta. s. Félix II y stos. Simplicio, Faustino y Beatriz.
30. Mier. san Abdon, san Senén, santa Julita y san Rufino.
31. Juev. ✠ *San Ignacio Loyolacoa, Guipuzcoaco Patroya.*

Agosto. Abostua.

1. Vier. s. Pedro ad Vincula, s. Félix y los hermanos Macabeos.
2. Sáb. Nuestra Señora de los Angeles, san Pedro y s. Esteban.

Illargui betea goiceco 7 eta minutu bat-etan.

3. Dom. IX. La Invencion de san Estéban proto-mártir.
4. Lun santo Domingo de Guzman fundador y sta. Perpétua.
5. Mart. Nuestra Señora de las Nieves y san Páris obispo.
6. Mier. La Transfiguracion del Señor, santos Justo y Pastor.
7. Juev. san Cayetano fundador y san Alberto de Sicilia.

Ill bererdia goiceco ordubata eta 58 minutu-etan.

8. Vier. santos Ciriaco, Largo y Smarado mártires.
9. Sáb san Roman soldado y mártir.
10. Dom. X. san Lorenzo diácono mártir.
11. Lun. san Tiburcio mártir y santas Susana y Filomena.
12. Mart. santa Clara vírgen y fundadora y san Aniceto mártir.
13. Mier. santos Casiano obispo é Hipólito mártires.
14. Juev. san Eusebio presbitero y san Marcelo.
15. Vier. ✠ *Ama Virgiñaren ceruraco jasoera edo Asuncioa.*
16. Sáb. santos Roque y Jacinto confesores.
17. Dom. XI. san Joaquin, padre de Nuestra Señora.

Illargui berria arratseco zortzi-etan.

18. Lun. san Agapito mártir y santa Clara de Monte Falcó.
19. Mart. san Luis obispo y san Mariano Solitario.
20. Mier. san Bernardo abad, doctor y fr. y s. Samuel profeta.
21. Juev santa Basa y sus tres hijos mártires y san Bonoso.
22. Vier. santos Sinforiano, Hipólito, Filiberto y Timoteo.
23. Sáb. san Felipe Benicio confesor, san Quiriaco y s. Claudio.
24. Dom. XII. san Bartolomé apostol y santa Aurea vírgen.

Ill gorerdia arratsaldeco 3 eta bat minutu-etan.

25. Lun. san Luis rey y san Ginés de Arlés mártir.
26. Mart san Ceferino papa y mártir y san Adrian mártir.
27. Mier. san Rufo obispo y mr. y san José de Calasanz fund.
28. Juev. san Agustin obispo y doctor de la Iglesia.
29. Vier. La Degollacion de san Juan Bautista
30. Sáb. santa Rosa de Lima, santos Emeterio y Celedonio.
31. Dom. XIII. san Ramon Nonnato y san Celedonio mártires.

Donostia 1813-garren urtean errezuteneco Aniversarioa.

Illargui betea arratsaldeco 6 eta 47 minutu-etan.

Setiembre. Agorra.

1. Lun. san Gil abad y santos Vicente y Leto mártires.
2. Mart. san Esteban y san Antolin.—*CANICULA-ren acabera.*
3. Mier. san Sandalio mr., san Simeon Stilita y san Ladislao.
4. Juev. santas Cándida viuda, Rosa de Viterbo y Rosalia.
5. Vier. san Lorenzo Justiniano, santa Obdulia y san Julian.
6. Sáb. san Eugenio y cs. ms., san Petronio y san Eleuterio.
7. Dom. XIV. santa Regina vg. y santos Pantaleon y Juan.
8. Lun. ✠ *Vergiñaren jayotza*, san Adrian y san Eusebio ms.

☽ *Ill bererdia arratseco 7 eta 53 minutu-etan.*

9. Mart. san Gorgonio, santa María de la Cabeza y s. Doroteo.
10. Mier. san Nicolás de Tolentino y san Pedro de Monzon.
11. Juev. santos Proto y Jacinto hermanos mártires.
12. Vier. san Leoncio y cs. ms., san Lesmes y san Eulogio.
13. Sáb. san Felipe y comps. mártires, san Cayo y san Amado.
14. Dom. El Dulce Nombre de María, la Exaltacion de la Santa Cruz y san Crescensio mártir.
15. Lun. san Nicomedes mártir y santos Emilia y Jeremías.
16. Mart. san Cornelio papa, san Cipriano obispo y s. Rogelio.

● *Illargui berria goiceco 5 eta 46 minutu-etan.*

17. Mier. san Pedro Arbués y la milagrosa impresion de las llagas de san Francisco.
18. Juev. santo Tomás de Villanueva y san José Cupertino.
19. Vier. san Genaro obispo y compañeros mártires.
20. Sáb. san Eustaquio y compañeros mártires.
21. Dom. XVI. Los Dolores gloriosos de N.ª S.ª—*UDAZQUENA.*
22. Lun. san Mauricio y compañeros mártires y s. Emmerano.

☾ *Ill gorerdia arratseco 9 eta 9 minutu-etan.*

23. Mart. san Lino papa y santa Tecla vírgen y mártir.
24. Mier. Nuestra Señora de la Merced y san Gerardo obispo.
25. Juev. san Lope obispo y confesor y san Formerio mártir.
26. Vier. san Cipriano y santa Justina mártires.
27. Sáb. santos Cosme y Damian mártires y san Eleázaro conf.
28. Dom. XVII. san Wenceslao y el beato Simon de Rojas.
29. Lun. La Dedicacion de san Miguel arcángel y s. Grimoaldo.
30. Mart. san Gerónimo doctor de la Iglesia y santa Sofía vda.

○ *Illargui betea goiceco 9 eta 6 minutu-etan.*

Octubre. Urria.

1. Mier. san Remigio arz. y el santo Angel Tutelar de España.
2. Juev. El santo Angel Custodio, san Saturio y s. Leodegario.
3. Vier. san Cándido mártir y san Gerardo abad.
4. Sáb. san Francisco de Asis fundador y santa Aurea vírgen.
5. Dom. XVIII. Nuestra Señora del Rosario y san Froilan.
6. Lun. san Bruno confesor y fundador y santa Fé vg. y mr.
7. Mart. san Márcos papa y confesor y santos Sergio y Baco.
8. Mier. santa Brígida viuda, san Demetrio y sta. Benedicta.

☽ *III hererdia arratsaldeco ordubata eta 13 minutu-etan.*

9. Juev. san Dionisio Areopagita y compañeros mártires.
10. Vier. san Francisco de Borja, san Luis Beltran y s. Daniel.
11. Sáb. san Fermin obispo y confesor y san Nicasio y cs.mrs.
12. Dom. XIX. La aparicion de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, santos Félix y Cipriano mrs. y san Serafin cf.
13. Lun. san Fausto y compañeros mártires y s. Eduardo rey.
14. Mart. san Calisto papa y mártir y santa Fortunata.
15. Mier. santa Teresa de Jesús vírgen y fundadora y s. Bruno.

● *Illargui berria arratsaldeco 2 eta 58 minutu-etan.*

16. Juev. san Galo abad, santa Adelaida vírgen y san Florentin.
17. Vier. santa Eduvigis viuda y san Florentin obispo y conf.
18. Sáb. san Lucas evangelista y san Justo mártir.
19. Dom. XX. san Pedro de Alcántara confesor y s. Aquilino.
20. Lun. sta. Irene vírgen y mártir, s. Juan Cancio y s. Artemio.
21. Mart. santa Ursula y sus compañeras vírgenes y mártires.
22. Mier. santa Maria Salomé viuda, san Melanio y sta. Cordula.

☾ *III gorerdia goiceco 6 eta 7 minutu-etan.*

23. Juev. san Pedro Pascual ob. y mr. y san Juan Capristano.
24. Vier. san Rafael arcángel y san Bernardo Calvó obispo.
25. Sáb. santos Crisanto y Daria mrs., stos. Crispin y Crispiniano.
26. Dom. XXI. san Evaristo p. y mr. y san Bernardo obispo.
27. Lun. santos Vicente, Sabina y Cristeta mártires.
28. Mart. san Simon y san Judas Tadeo apóstoles.
29. Miér. san Narciso obispo y santa Eusebia vírgen y mártir.
30. Juev. san Claudio y cs. mrs., san Marcelo y san Saturnino.

● *Illargui betea goicero ordubata eta 59 minutu-etan.*

31. Vier. san Quintin mártir y santa Lucila vírgen.

Noviembre. Azaroa.

1. Sáb. ✠ *Santu gucien eguna*, santos Cesáreo y Julian márts.
2. Dom. XXII. santa Eustoquia virgen y mártir.
3. Lun. La Conmemoracion de los fieles difuntos y s. Valentin.
4. Mart. san Cárlos Borromeo arzobispo y sta. Modesta vg.
5. Mier. san Zacarías y santa Isabel, padres de s. Juan Bautista.
6. Juev. san Leon confesor y san Severo obispo y mártir.
7. Vier. san Florencio obispo y confesor y s. Antonio y cs. ms.

☽ *Ill bererdia goiceco 5 eta 45 minutu-etan.*

8. Sáb. san Severiano y compañeros mártires y san Claudio.
9. Dom. XXIII. El Patrocinio de Nuestra Señora, s. Teodoro y Sotero y la Dedicacion de la Iglesia del Salvador en Roma.
10. Lun. san Andrés Avelino confesor y s. Miles y comps. ms.
11. Mart. san Martin obispo y confesor y san Menna mártir.
12. Mier. san Martin papa, san Millan y san Diego de Alcalá.
13. Juev. s. Eugenio III, s. Estanislao de Koska y s. Homobono.

● *Illargui berria arratseco 12 eta 28 minutu-etan.*

14. Vier. san Serapio mártir y san Lorenzo obispo.
15. Sáb. san Eugenio I arzobispo y mártir y san Leopoldo cf.
16. Dom. XXIV. san Rufino y compañeros mártires.
17. Lun. santa Gertrudis la Magna, santos Acisclo y Victoria.
18. Mart. san Máximo obispo y san Roman mártir.
19. Mier. santa Isabel reina y san Ponciano papa y mártir.
20. Juev. san Félix de Valois confesor y stos. Agapito y Dacio.

☾ *Ill gorerdia arratseco 6 eta 44 minutu-etan.*

21. Vier. La Presentacion de Nuestra Señora y s. Alberto ob.
22. Sáb. santa Cecilia virgen y mártir y san Mauro.
23. Dom. XXV. san Clemente p. y santas Felicitas y Lucrecia.
24. Lun. san Juan de la Cruz confesor y san Crisógono mártir.
25. Mart. santa Catalina virgen y mártir y san Gonzalo.
26. Mier. Los Desposorios de Ntra. Sra. y s. Pedro Alejandrino.
27. Juev. santos Facundo y Primitivos ms. y san Valeriano.
28. Vier. san Gregorio III papa y confesor.

○ *Illargui betea arratseco 8 eta 47 minutu-etan.*

29. Sáb. san Saturnino obispo y mártir, patron de Pamplona.
30. *Abenduco lendabicico igandea*, san Andrés apóstol y santas Maura y Justina vírgenes.

Diciembre. Abendua.

1. Lun. santa Natalia viuda.
2. Mart. santa Bibiana vg. y mr. y s. Pedro Crisólogo arzob.
3. Mier. san Francisco Javier y santos Claudio é Hilaria.
4. Juev. sta. Bárbara vg. y mr. y s. Clemente de Alejandría.
5. Vier. san Sabas abad, san Anastasio mr y san Dalmacio.
6. Sáb. san Nicolás de Bari y san Pedro Pascual.

☽ *Ill bererdia arratseco 7 eta 32 minutu-etan.*

7. Dom *Abenduco bigarren igandea*, san Ambrosio obispo y doctor de la Iglesia y san Teodoro.
8. Lun. ✠ *Virgiñaren sortzea*, san Eutiquiano papa y mártir.
9. Mart. santa Leocadia virgen y mártir y san Restituto.
10. Mier. santa Eulalia vg. y mr. y Nuestra Señora de Loreto.
11. Juev. san Dámaso papa y confesor y s. Victorico y cs. ms.
12. Vier. Nuestra Señora de Guadalupe de Mégico y san Donato.
13. Sáb. santa Lucía vg. y mr. y el beato Juan de Marinonio.

○ *Illargui berria goiceco 10 eta 54 minutu-etan.*

14. Dom. *Abenduco irugarren igandea*, s. Nicasio y s. Arsenio.
15. Lun. san Eusebio obispo y mártir y s. Valeriano ob. y cf.
16. Mart. san Valentin mr. y los tres santos niños de Babilonia.
17. Mier. san Lázaro obispo y mártir y san Franco de Sena cf.
18. Juev. La Espectacion del parto de la Virgen, N.ª S.ª de la O.
19. Vier. san Nemesio mártir y santa Justa.
20. Sáb. santo Domingo de Silos abad y confesor.

☾ *Ill gorerdia goiceco 11 eta 5 minutu-etan.*

21. Dom. *Abenduco laugarren igandea*, santo Tomás apóstol.
22. Lun. san Demetrio mr. y s. Veremundo abad.—*NEGUA.*
23. Mart. santa Victoria virgen y mártir.
24. Mier. *Onenzaro.* san Gregorio presbítero y mártir.
25. Juev ✠ *Jesusen jayotza*, santas Anastasia y Eugenia virgs.
26. Vier. san Esteban proto-mártir y san Marino mártir.
27. Sáb. san Juan apóstol y evangelista y san Teodoro conf.
28. Dom. Los santos Inocentes mártires.

● *Illargui betea arratsaldeco 4 eta 5 minutu-etan.*

29. Lun. santo Tomás Cantuariense arzobispo y mártir.
30. Mart. La Traslacion de Santiago apóstol.
31. Mier. *Urtezar.* san Silvestre papa y confesor.

PUDENTE

SERAFIN BAROJA.

PUDENTE

HIRU ACTOCO OPERA.

IZAPEDEAC.

PUDENTE, Beticaco meatzen Buruzaria.
LÉPIDO, martiztia.
UMBRENO, Pudenteren ondorengoa.
FULVIA, Pudentec alabatzat artua.
CRUSCELO, Pudenteren servitzaria.
MARCO, Umbrenoren servitzaria.
Equinagusiac, Guerrariac, Mempecoac, Zaldunac,
Andre limuriac eta dantzariac, Musicoac.

Gure Eraren lendabicico eunquiaren bucaeran.

Irudico dira entzuleac opera onen eguindea guertatzen dala Trajano Emperadorearen egunetan, Beticaco lurbiran; orain Huelva, Ayamonte, Niebla, Rio Tinto, Tharsis eta Moguer arquitzen diran barrutian.

LENDABICICO ACTOA.

Icusico da, escuira, Pudenteren echeco leorpea. Arrizco equida ben bat. Aldamenean plazacho bat metarri batequin. Leorpetic atarira malla batzuec. Ezquerrera, arcaitz aundi batean idiquia, lurruspe bateco sarrera. Batundea, lecu eleor, guereitzu bat. Goieeco labac, illuntasuna.

PUDENTE

ÓPERA EN TRES ACTOS.

PERSONAJES.

PUDENTE, Jefe de las minas de la Bética.
LÉPIDO, guerrero.
UMBRENO, segundo de Pudente.
FÚLVIA, ahijada de Pudente.
CRUSCELO, criado de Pudente.
MARCO, criado de Umbreno.
Capataces, Guerreros, Esclavos. Caballeros, Cortesanas, Músicos y Bailarinas.

Fines del primer siglo de nuestra era.

La accion se supone en tiempo del Emperador Trajano, en la provincia de la Bética y en el territorio en que se hallan hoy Huelva, Ayamonte, Niebla, Rio Tinto, Tharsis y Moguer.

ACTO PRIMERO.

Se verá á la derecha el vestíbulo de la casa de Pudente. Severa construccion de piedra. Al lado una plazoleta con una columna. Del vestíbulo á la plazoleta vários escalones. A la izquierda, abierta en la roca, la entrada de una cueva.

Todo el conjunto árido y sombrío.

Las cuatro de la mañana; oscuridad completa.

LEMBICICO ACTOA.

LEMBICICO ESCENA.

UMBRENO, MARCO, EQUINAGUSIAC eta Mempeco batzuec.
Abec piztuco dituzte criselluac eta emango diozcate equinagusiai.

(Inchauspeco alaba.) (1)

CORO. Erromaren aomenac mundua
bete badu, guerrari zor dio;
armen bidez dauca memperatua,
armai esquerrac du aimbat balio.

UMBRENO. Bici bitez; bañan armen gañera,
lur azpico ondasun gordea
arguitara guc ez ateratzera,
ez luque Erromac alaco gaindea.

CORO. Eguia da; guerrac nai ditu urreac,
menast gabe urrerican ecin;
bici bitez, bada, meatzguilleac,
ta bici bedi Pudente gurequin.

(Ezcon-berriac.)

UMBRENO *eta* MARCO. ¡Gorrót garrizco Pudente beti
det / dezu aguintari!
¿Noiz naico dute Parcac orren bicia
ebaqui?
Bere alaba ta bere aguindeac
laster izango dirade nereac. / zureac.

COROAC (*Umbrenori*). ¿Cergatic cera, ain bat batean,
illun guelditu?

UMBRENO. Condair izugarri bat lipar ontan det
oroitu.

MARCOC *eta* COROAC. Pudenterena bada ezazu.

UMBRENO. Adinazazute.

CORO. Aditzen degu.

(1) Opera gucia dago euscal errico canta eta zortzicoen soñura eraratua, eta zati bacoitza dijoa letra onequin señalatua.

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

UMBRENO, MARCO, CAPATACES y algunos ESCLAVOS.
Estos irán encendiendo lámparas y entregando á los capataces.

CORO. Si el nombre de Roma ha llenado el mundo, á la guerra se lo debe, por medio de las armas lo tiene dominado, merced á ellas vale tanto.

UMBRENO. ¡Vivan las armas! Pero si nosotros no sacáramos á la luz del día los tesoros que la tierra oculta, no gozara Roma, á pesar de las armas, de tan inmenso poderío.

CORO. Es cierto; la guerra requiere pingües recursos, y sin minerales faltaría el oro: vivan, pues, los mineros y viva tambien Pudente con nosotros.

UMBRENO y MARCO. ¡Ese execrado Pudente ha de ser siempre mi / tu jefe! ¿Cuándo querrán las Parcas cortar el hilo de su vida? Mas pronto su hija y su mando serán mios. / tuyos.

CORO (*á Umbreno*). ¿Por qué tan de improviso quedaste sombrío?

UMBRENO. He recordado en este momento una horrible historia.

MARCO y CORO. Si es de Pudente, cuéntanosla.

UMBRENO. Escuchadme.

CORO. Te escuchamos.

(Prascucho eer dacarrec.)

UMBRENO. Italican bici zan Pudente ezcondua
matrona eder batequin, Clodia deitua.
Seme bat zuten, baña, cutun amarena
izana gatic, aitac maite ez zuena.
CORO. ¿Cer eracay gatic?
UMBRENO. ¡Galde eragozpena!
ez daquit besteric
aurra botazuela bere ondotic.

Pudentec, Trajanoren adisquide zarra,
oni bialdu cion seme bacarra.
Esan nai du norbaitec Clodiaren humea
aitac uste zuela ez zala berea;
bazan, edo ez bazan,
amar urte gabe
guerretara joan zan
ta mutillen zantzoric ez da iñoiz izan.

(Amairu puntucoa.)

Joan zan semea, baña, ordu ezqueroztic
Pudenteren egoitzan ez zan paqueric;
erabaqui zuen arte joatea echetican,
bici gustico utsiric Clodia Italican;
ta igaro dirade amaiquen bat urte,
baña egun batean
aguertu zan Pudente berriz echean.

CORO. ¿Certara biurtzen zan Pudente ostera?
UMBRENO. Clodiagan bere honra mendecatzera;
guizonac ez du eman alaco ejemploa,
berriz adituco ez degun tamañacoa.
CORO. ¿Ain izugarria?
UMBRENO. Aguitz; gueyeguia.
CORO. Gaude luce itziric.
UMBRENO. Contatutzera noa.
CORO. Jaunac, ishillic.

(Contzecirentzat bere sarrerarequin.)

UMBRENO. Izugarrizco condaira da.
CORO. Jarraizazu aurrera, bada.
UMBRENO. Ecaitz illunan aditutzen zan
turmoy latzaren orroa,
eta Italicaco murruetan

UMBRENO. Pudente y su esposa, hermosísima matrona llamada Clodia, vivian en Itálica. Tenian un hijo, ídolo de la madre, pero á quien el padre aborrecia.

CORO. ¿Cuál era el motivo?

UMBRENO. Pregunta inconveniente, en verdad: yo solo sé que el niño fué echado de casa. Pudente se lo envió á Trajano, que era y es su íntimo y antiguo amigo. Asegurábase que al hijo no lo quería por no considerarlo suyo. Fuera ó nó verdad tal aserto, lo cierto es que el hijo partió á la guerra sin que apénas contara diez años, ignorándose desde entónces su paradero. En adelante, faltó la paz en la mansion de Pudente, hasta el extremo de que éste se viera obligado á abandonar su viejo palacio, dejando Itálica y despidiéndose para siempre de su esposa Clodia. Pero transcurrieron así cerca de once años, y un dia apareció de nuevo Pudente en su casa.

CORO. ¿A qué tornaba?

UMBRENO. Á vengar en Clodia su honor. Ningun mortal ha dado semejante ejemplo de venganza, y seguro es que de otro tan grande no oiremos hablar en nuestra vida.

CORO. ¿Tan espantoso fué?

UMBRENO. Mucho; en demasía.

CORO. Impacientes nos tienes.

UMBRENO. A relatarlo voy.

CORO. Silencio; escuchemos.

UMBRENO. Esta es la horrible historia.

CORO. Prosigue.

UMBRENO. En negra tempestad escuchábase el bramido del ronco trueno, y en los muros de Itálica el gemir de los vientos desencadenados. De improviso, una llamarada enrojece las nieblas y el poderoso

aice goibeltzen marroa.
Onla, batetan, garraldi batec
gorritutzen du lambroa,
ta Pudenteren jauregui altuna
goronz alchatzen da arroa.
Lurruspeetatic galyurreraño
su ta que da equida zarra,
eta gar gorriari beguira
Pudente bacar bacarra;
gurutzetuac bere besoac,
aotic dariola farra,
ta bere begui iratietatic
suac añaco chingarra.

(Hume eder bat.)

CORO. ¿Ta ez zan iñor libratu gargorri artatic?
UMBRENO. Bi besteric. CORO. ¿Bi? UMBRENO. Bacarric.
UMBRENO. Dorre bateco leyo batean
aguertu zan, uste ez zala,
galay gazte bat, hume chiqui bat
besoetan ceramala.
CORO. ¡Galay gazte bat, hume chiqui bat
besoetan ceramala!
UMBRENO. Fulvia zan.
CORO. ¡Gure Fulvia zan, hume chiquia
besoetan ceramana!
UMBRENO. Amildu da andic suen erdira,
Fulvia beti daramala,
salvatu du, ta bera illumpean
galdu da ilinch bat bezala.
CORO. Salvatu du, ta bera illumpean
galdu da ilinch bat bezala,
Guziac. aiceac
eraman balu, bera illumpean
galdu da ilinch bat bezala.
(Guciac crisellu pistuacquin.)

(Chanton Piperri.)

CORO. Galay gazte arc ez aldu
Fulvia besteric salvatu?
UMBRENO Beste guciac dira jachiac
Aqueronteren ibaira.
CORO. ¡Izugarrizco condaira!
(Dijoaz ezquer aldeco lurruspera.)

palacio de Pudente aparece erguido hácia los altos. Desde los sótanos hasta la cúspide, el viejo edificio es fuego y humo, y mirando á la hoguera se vé solo á Pudente, cruzado de brazos, con la risa en los lábios y lanzando de sus iracundos ojos una siniestra llama sólo á la del incendio comparable.

CORO. Y ¿no se salvó nadie de aquella hoguera?

UMBRENO. Dos, solos.

CORO. ¿Dos?

UMBRENO. Nadie más. En la ventana de una torre apareció de pronto un mancebo, llevando en brazos á una criatura: á Fulvia.

CORO. ¿Un mancebo llevando en brazos á Fulvia?

UMBRENO. Si; á Fulvia.

CORO. ¡Oh!, era nuestra adorada Fulvia la criatura que aquel mancebo llevaba en brazos!

UMBRENO. Precipítase al medio de las llamas, llevando siempre á Fulvia; la salva y él desaparece en la oscuridad como chispa que arrastra el aire.

CORO. ¡La salva y desaparece en la oscuridad como chispa que arrastra el aire!

(Todos con los candiles encendidos.)

CORO. ¿Aquel jóven no salvó á nadie más que á Fulvia?

UMBRENO. Todos los demás bajaron al rio Aqueronte.

CORO. ¡Espantosa historia!

(Váinse á la cueva de la izquierda.)

BIBLIOTECA

BIGARREN ESCENA.

LÉPIDO.

(Ay au doloren.)

¿Eriotza, cer gatic, cer gatic, ni gandic iguesi?
¿Ez aldet zure atseden ederra oraindic mereci?
Galdu ezquerostic nere ama tristea
arantz bat besteric ez da nere izatea.
¡Ay! Alferric beti jarraitzen zaitut,
¡ongui neretzat zorrotza!
¿Cer gatic ez dezu aditzen
nere dolorezco otsa?
¡Atoz nigana, Eriotza!
(Guelditzen da corde gabe becela etziña leorpeco malletan.)

HIRUGARREN ESCENA.

PUDENTE eta CRUSCELO leorpe barrumbean.

Irtengo da aurrena CRUSCELO, criscllu bat escuan duela, mina batetic igoco balitz becela, artuco du PUDENTEREN crisellua, eta eraman ondoren bi arguiac harrena, ateraco da berriz.

(Nere andrea.)

CRUSCELO. Esclavo zarrac iltzen esana
nola irten dan eguia!
Lurpean dago, cion bezala,
leice icaragarria;
meatz azpico, lur errayeco
Avernoen ataría.

PUDENTE *(beretzat)*. (¡Leiz bat oñetan! Neronec daucat
biotz erroan barrenen,
aundiagoa, illunagoa,
iñoiz ez zaitana arguitzen.
Lur azpicoac ez du emengoa *(biotza eracusiric)*
beltztasunean berdintzen)

CRUSCELO *(beretzat)*. (¡Leiz bat oñetan! Ta orrez landara
metarri baten gañean,
dago gucia suztentetua
eroritzeco trantzean.
Beldur naiz minac ez ote digun
goyac be joco batean.

ESCENA II.

LÉPIDO.

¡Muerte! ¿Por qué, por qué huyes de mí? ¿No merezco aun tu hermoso descanso? Desde que perdí á mi pobre madre, mi existencia no es más que un constante dolor. ¡Ay! En vano te busco; eres siempre cruel conmigo. ¿Por qué no escuchas mi dolorosa queja? ¡Ven á mí, muerte!

(*Queda como sin sentido en los escalones del vestíbulo.*)

ESCENA III.

PUDENTE y CRUSCELO, dentro del vestíbulo.

Saldrá primeramente Cruscelo, con un candil en la mano, como si subiera de la mina; tomará el que traiga Pudente, y despues de llevar las dos luces al interior, aparecerá de nuevo.

CRUSCELO. ¡Cuán cierto ha resultado lo que dijo el viejo esclavo momentos ántes de morir! Bajo la tierra que piso está el terrible abismo, parecido al ingreso del Averno.

PUDENTE (*aparte*). ¡Un abismo á los piés! Yo tengo en el fondo de mi corazon, uno más grande y más tenebroso, que nunca recibe el menor rayo de luz. El que hay debajo de tierra no iguala en tinieblas al mío. (*Señalando el corazon.*)

CRUSCELO (*aparte*). ¡Un abismo á los piés! y una sola columna sustentando toda la mina. Me temo no se hunda toda ella cuando menos lo pensemos.

(Beltzerana.)

PUDENTE. Iñorc jaquin bear ez du leiz orren berriric.
¿Certaco mempecoac icaratu alferric?
CRUSCELO. Ez du iñorc jaquingo utsun hori danic,
berorrec, nere jauna, eta nic bacarric.
PUDENTE. Ta arroin me, maiscar, orren oñac
indartzen baldin baditugu,
esclavoen biciac salvatzen ditugu.

(Egun oncho bat señalatuta.)

Orain, Cruscelo, nequez betea
premiaz zaude, atseden zaitez.
CRUSCELO. Baña, berorri....
PUDENTE. Zuaz, Cruscelo,
ez naiz ecerren bearrez.
CRUSCELO *(beretzat)*. (Guereitsu beti, leiza becela,
aimbestec naite deguna.
Biotz barrenen dezu, Pudente,
damu baten beazuna.)

(Joaten da.)

LAUGARREN ESCENA.

PUDENTE bacarric.

(Ay au dolorea.)

¡Biotz laster lertzeco zaudena vengantzez ta amorez;
Bi sutocari piztuac dauzcat deseos ta amorez!
Fulvia batetic ¡ichumen nerea!
ta arrats artaco Clodiaren galay gaztea.
¡Bay! Amorioac zoratatzen nau,
ase nai det gorrotoa,
biac nai ditut ardietsi,
sumiña ta desioa,
¡vengantza ta amorioa!

BOSTGARREN ESCENA.

PUDENTE eta FULVIA.

(Maite bat maitatzen det maitagarria.)

PUDENTE. (¡Cer icusten det! Dator Fulvia maitea,
biotz guelbera, ishill.)
FULVIA. Aita nerea,
¿lotara gabe?

PUDENTE. Nadie debe saber la existencia de ese abismo. ¿Para qué hemos de amedrentar á nuestros pobres esclavos?

CRUSCELO. Nadie sabrá que existe esa cavidad; vos y yo solamente.

PUDENTE. Y si conseguimos fortalecer la base de ese débil y mezquino sosten, podremos salvar aun la vida de los esclavos. Ahora, Cruscelo, estás fatigado; véte y descansa.

CRUSCELO. Pero, vos.....

PUDEÑTE. Véte, Cruscelo. No te necesito.

CRUSCELO (*aparte*). ¡Sombrío siempre, como el mismo abismo, aquel á quien amamos tanto! ¡En el fondo de tu corazon tienes, Pudente, la hiel de algun pesar!

(*Váse.*)

ESCENA IV.

PUDENTE solo.

¡Corazon pronto á estallar de venganza y de amor! Tengo en tí dos volcanes encendidos de deseos y de sueños. Fúlvia por un lado ¡ceguedad del alma! y el amante de Clódia, el mancebo de aquella tremenda noche. Si; el amor me enloquece y quiero á la vez saciar mi ódio; colmar quisiera ámbas cosas; el encono y el deseo; la venganza y el amor.

ESCENA V.

PUDENTE Y FULVIA.

PUDENTE. ¡Qué veo, Fulvia se acerca! ¡Calla corazon cobarde!

FULVIA. Padre mío ¿sin acostaros?

PUDENTE. Zarrac ez guera loaren jabe.
(Beretzat.) (¿Nola lo eguin
zuri dizutan eresi onequin?)
FULVIA *(beretzat)*. (¡Neronec ere
loan ez daucat zantzic batere!)
PUDENTE *(id.)*. (¡Neretzat ez da izango beñere!)

FULVIA. ¿Cer gatic ezcutatu, aita nerea,
animaren erdian daucan iltzea?
Berorren penac
ez dira erresh gaintzen dira lenac
PUDENTE. ¿Cer nai nazu esan?
FULVIA. Ez da loa galtzen naiz zarra izan,
bici betean,
zauri bat ez bada biotzean
ciraun bat bezala aitz tartean.

(Orra Papito.)

BIAC.

PUDEN. *(beretzat)*. ¡Ay, bay eguia,
daucat gordea
iraingarri arren odol gosea;
sumin onentzat
bicia nai det,
gogotic nola bota nezaquet;
¡Ah, cer mentura!
iduqui berriz
nere contura,
ta naiz ill neroni
bera ill milla aldiz.

FULVIA *(beretzat)*. Ay, bay eguia,
daucat gordea,
galay gazte arren oroitz maitea,
adier onentzat
bicia nai det,
gogotic nola bota nezaquet,
¡Ah, cer mentura!
sarartu beguiz
aren ichura
ta naiz ill an bertan
icusi berriz.

(Mari Domingui.)

PUDENTE. Nere Fulvia tristea, zuc ere bada
loa utsitzen dezu?
FULVIA. Bay, aita ala da.
Eceren quezca gabe lotan negoan,
bañan ametzen mende artsi, zoroan
iruditu naiz suac inguratua
Italican becela. ¡Ceren izua!

BIAC.

PUDENTE. Arrats artan,
zu aurcho ciñala,
¿oroitzen cera?
FULVIA. Bay, atzo becela.

FULVIA. Arrats artan,
ni aurcho nintzala

PUDENTE. Los viejos, hija mia, no somos dueños del sueño. (*Aparte.*) Cómo dormir con la pasion en que me abraso por tí.

FULVIA (*aparte*). Tampoco hallo yo amparo ninguno en el sueño.

PUDENTE (*id.*) Oh! nunca será mia!

FULVIA. ¿A qué ocultar, padre mio, la honda herida que tiene en su alma? Sus penas no son de la que se vencen con facilidad.

PUDENTE. ¿Qué me quieres decir?

FULVIA. No se pierde el sueño, aun en la vejez, si no hay una llaga oculta en el corazon, como una víbora entre peñas.

PUD. (*ap.*) Ah! sí, es cierto,
tengo insaciable sed de
la sangre de mi ofen-
sor; para apagarla
quiero vivir.

FUL. (*ap.*) Ah! sí, es cierto,
tengo oculto el adorado
recuerdo de aquel jó-
ven; para esta ilusion
quiero mi vida.

No lo puedo lanzar de la mente.
Ah! qué placer;

tenerle otra vez bajo
mi mano, y aun á cos-
ta de mi vida arran-
carle la suya.

tomar posesion con mis
ojos de su presencia, y
aun á costa de mi vida
verle de nuevo.

PUDENTE. ¡Pobre Fulvia mia! Tú tambien abandonas el lecho.

FULVIA. Es cierto, padre mio; dormia tranquila, pero bajo el dominio extraño y loco de los sueños me he creido rodeada de las llamas. ¡Qué horror!

PUD. Como en aquella noche
de Itálica, siendo tu niña.
¿Te acuerdas?

FUL. Como en aquella noche
de Itálica, siendo yo niña.

FUL. Como si fuera ayer.

PUDENTE. ¡Ceru goibela!
Begui aurrean jarrico balizaizuque
gazte hura ¿ezagutuco ote cenduque?
FULVIA. Aita, icusi orduco.

BIAC.

(*beretzat.*) Aren ecantza PUD. (*ber.*) Nere vengantza
biotzean daucat, da nere esperantza.
Bein aguertuco balitz nere bidean
biotz samur onentzat biotz gogor onentzat
zorionean; zorionean;
bein bacarric aren arpeguia
icusitzea, da nere eresia.

SEIGARREN ESCENA.

PUDENTE, FULVIA eta CRUSCELO.

(Lau, lau, lau, dotia badet baña.)

CRUSCELO. Nagusi jauna: ergay ontan, zaldizco guizon batec
ecarri dizca berorriri pergamino abec:
Erromatican datocela correoac dio
eta berorrec cer aguindu emen dagoquio.
(*Ematen diozca pergaminoac.*)

PUDENTE. Ondo da. Ichon zazu, Cruscelo.
CRUSCELO. Beti naiz berorren nayera.
PUDENTE. Erromatic datorrenean orren premiazcoa,
izan bear du berrien bat balio aundicoa. (*Letzen du.*)
CRUSCELO (*beretzat*). Berri oyec gay onecoac beretzat balira.
FULVIA. ¿Onac dirade, nere aita?
PUDENTE. Guciz onac dira;
ta nai det guciac jaquitea.
zuc ere, Cruscelo, aditzea.
Nere gaztetaco laguna, Trajano doatsua,
Erroma aundico Emperadore dago nombratua:
ta Senatu arguidortarrac emen aguintzen nau
fest ederracquin ospatzeco guertaldi bicañ au.
(*Letzen du berriz.*)
FULVIA. ¿Orduan gure esclavo gaisoac
dute jay? Erantzun beza.
PUDENTE (*pergaminoac letuaz.*) Bay. (*Pudentec eguiten du joatera
becela, bañan Fulviac guelditzen du.*)

(Ote dá munduan gutzonic)

FULVIA. Aita nerea, aurren aurrena,
eman bear luque baimena,

PUDENTE. (¡Cielo despiadado!) Y dime: si aquel mancebo apareciera ante tu vista le conocerias?

FULVIA. Padre mío, en el instante.
(*aparte.*) Su imágen PUDENTE. Mi venganza
llevo en el corazon, es mi esperanza;
¡oh! aparezca una vez en mi camino, para dicha de este
tierno corazon. corazon vengativo.
Ver una vez nada más su semblante
es mi constante anhelo, es mi ánsia mayor.

ESCENA VI.

PUDENTE, FULVIA Y CRUSCELO.

CRUSCELO. Señor, en este momento, un jinete os es portador de estos pergaminos. Dice que llega de Roma, y esperando está vuestras órdenes.

(Le entrega los pergaminos.)

PUDENTE. Está bien. Espera, Cruscelo.

CRUSCELO. Siempre estoy á su mandato.

PUDENTE. De gran valor deben ser las nuevas cuando llegan de Roma con tal premura.

CRUSCELO (*aparte*). Con tal que fueran de su agrado.

FULVIA. ¿Son buenas, padre mio?

PUDENTE. En extremo lo son, y quiero que las sepan todos, que las oigas tú tambien, Cruscelo. Trajano el Óptimo, mi amigo de la juventud, ha sido nombrado Emperador de Roma, y el ilustre Senado me ordena que celebre con grandes fiestas este fausto suceso. *(Lee de nuevo.)*

FULVIA. Entónces, nuestros pobres esclavos gozarán tambien de los regocijos. ¿No es cierto?

PUDENTE *(leyendo)*. Sí. *(Hace que se vá pero Fulvia le detiene).*

FULVIA. Amadísimo padre, ante todo debiais dar vues-

mempeco guciac irtentzeco,
utsiric lurpean diran lanac,

HIRURAC.

prestatzera
fest aldiranac
Trajano aundia
onratutzeco.

PUD. *eta* CRUS. Hume leyal
onen asanac,
beti, esclavoac
ontartutzeco.

PUDENTE. Gustoz baimen hori emango det,
baño aguinde bat bete beardet *(Eracutsiric pergaminoac.)*
Senatuac badaqui emengo
lurbiran gorde dala etsay bat.

HIRURAC.

atzemateco
ordenac dauzcat
ta billatu
bear det aurrengo.

FUL. *eta* CRUS. Etsay orren
ordez, neretzat
esclavoac
lira¸ue aurrengo.

(Joaten dira Pudente eta Cruscelo.)

ZAZPIGARREN ESCENA.

FULVIA bacarric.

(Maintoni, Maintoni.)

Mempecoac lurpean dirade onezquero;
¡ta cembat iltzen dira minan egunero!
Preso guizon bat eguin bear dan ezquero
obe zan emengoac libratu ta guero.
Sentitzen det naigo bat aguertzeco bera.
¿Norc daqui jachi diran onen goiz lanera?
Bai, bai, presaca noa eragotzitzera,
libertade mereci dutena ematera.

(Atrabesatzen du plazachoa Lépidoren aurretic)

ZORTZIGARREN ESCENA.

LÉPIDO.

(Nere maitiarentzat.)

¿Nic, orain bertan, emen icusi
detan imagiñ arguia,
ametzaren irri bat ote zan,
edo zan hume bicia?
Bañan, ez, orain ere icusten det
bere soñ arin, churia;
¡jarraitzera noaquizu biotzeco
aingueru zoragarria!

(Jarraitzen dio Fulviari, ezquerreco lurruspean sarturic.)

tro consentimiento para que todos los esclavos dejaran las labores subterráneas, con objeto de preparar toda clase de festejos en honra del gran Trajano.

PUDENTE y CRUSCELO. ¡Bondadosa criatura! Todos sus afanes tienden siempre al bien de los esclavos.

PUDENTE. Con gusto daré esa órden, pero tengo que cumplir otra *(enseñando los pergaminos)*. El Senado ha sabido que en estos dominios se esconde un delincuente; tengo órden de prenderlo y para ello necesito encontrarle.

FULVIA y CRUSCELO. En lugar de prender á ese hombre me ocuparia de dar libertad á los esclavos.

(Vánse Pudente y Cruscelo).

ESCENA VII.

FULVIA sola.

Los esclavos estarán ya bajo tierra. ¡Y cuantos perecen en la mina uno y otro dia! Cuánto mejor hubiera sido ocuparse de la libertad de éstos, y dejar para luego la prision de ese fugitivo. Siento impulsos de aparecer en la mina: ¿quien sabe? Quizás no hayan bajado todavía. Si, si, corro á evitarlo; corro á darles la escasa libertad que por hoy pueden gozar.

(Atraviesa la plazoleta por delante de Lépido.)

ESCENA VIII.

LÉPIDO.

La luminosa imágen que he visto ahora mismo era una criatura viva y animada ó una irrision del sueño? Pero no, todavía distingo su flotante vestido blanco. ¡Voy á seguirte, ninfa enloquecedora de mi corazon!

(Sigue á Fulvia, entrando en la cueva de la izquierda.)

BIGARREN CUADROA.

Arzulo aundia arri bician, bere barrumbean icusico dira bi galerien sarrerac: bata beronz dijoana, bestea goronz, oquerearan, eta berriz gorago aguertzen dana. Mempeco edo equinagusien baten arguiac, escenaren asieran, emango dute zulo aben ezagüera.
Cuadroac dirauen gucian egongo dira illumpean.
Fulvia ta Lépido aguertuco dira, arzuloaren hondoan, ezquerreco aldetic.
Marco, Pudente eta onen gendeac, irtengo dira, actoaren acaberan, escuyeco aldetic.

BEDERATZIGARREN ESCENA.

UMBRENO, MARCO, EQUINAGUSIAC eta ESCLAVOAC, abec lurrean etziñac.
Guero FULVIA.

(Hernaniri.)

UMBRENO. Alcha; gora, guciac, lur azpico taldea,
illumpetaco humeac, Avernoco elea.
Bucatu da zuentzat descansuco epea,
ichoten daozquizute siloa ta airguea.

MEMPECOAC. ¡Ceru goico izar tartean jargoya dezun Jabe ona,
aditutzen badezu erregu triste guerona,
cupida zaite, gugan ipiñi zazquitzu beguiac!

UMBRENO. Zutic, lasterca zutic; ta lurpera guciac.
Zutic.

CORO. Goacen.

FULVIA. Hitz bat.

UMBRENO *eta* COROA. ¡Fulvia!

FULVIA. Adinazazu, Umbreno

UMBRENO (*beretzat*). Oh! dator ni gana!

CORO. ¡Fulvia, Fulvia! gure estalparia.

UMBRENO (*beretzat*). ¡Aur zalegarria!

CORO. ¡Gure poza!

FULVIA. Adinazazute.

UMBRENO (*beretzat*). ¡Nere amets sutsua!

CORO. Fulvia, gure hume maitatua.

UMBRENO (*beretzat*). Icusi orduco deseoz betea nago.

FULVIA. Mempeco triste, ecin tristeago,

CORO. Gure alboan bere bicia segurua dago.

UMBRENO (*beretzat*). Bere ondoan zoratua nago.

FULVIA. Nere aitac ditu berri guciz eder ta bitore,
ceñac esaten duten Trajano dala emperadore.

SEGUNDO CUADRO.

Gran caverna abierta en peña viva. En su fondo se verán las entradas de dos galerías: la una que vá en descenso, y la otra hácia arriba, tortuosa, y que aparece de nuevo á mayor altura. Las luces de algun esclavo ó capataz, al principio de la escena, darán á conocer la existencia de estas labores. Permanecerán en la oscuridad durante el resto del cuadro.
Fulvia y Lépido aparecerán en el fondo de la escena, por el lado izquierdo.
Marco, Pudente y las gentes de éste, al final del acto, por el lado derecho.

ESCENA IX.

UMBRENO, MARCO, CAPATACES y ESCLAVOS; éstos tendidos en el suelo. Luego FULVIA.

UMBRENO. ¡Alzad, arriba todos, manada subterránea, hijos de las tinieblas, caterva del Averno. Concluyó para vosotros el período del descanso. El antro profundo y las tinieblas os esperan.

CORO. Tú, ¡Señor!, que tienes tu excelso trono en medio de las estrellas del alto cielo, oye nuestro triste ruego, compadécete; pon en nosotros tus ojos!

UMBRENO. De pie, pronto, de pie. Y todos bajo tierra. De pie.

CORO. Vamos.

FULVIA *(saliendo)*. Una palabra.

UMBRENO y CORO. ¡Fulvia!

FULVIA. Escúchame, Umbreno.

UMBRENO (*aparte*). Oh! viene á mí.

CORO. ¡Fulvia, Fulvia; nuestra protectora!

UMBRENO (*aparte*). ¡Codiciada criatura!

CORO. ¡Nuestra alegría!

FÚLVIA. Escuchadme.

UMBRENO (*aparte.*) ¡Ardiente sueño mío!

CORO. Fulvia, nuestra querida criatura.

UMBRENO (*aparte*). A su presencia ardo en deseos.

FULVIA. ¡Pobres y tristes esclavos!

CORO. A nuestro lado su vida está segura.

BATEAN.

CORO. ¡Trajano aundia! biotz noblea. ¡Berri ederra; eciñ obea.

UMBRENO. ¡Zalegarria! balitz nerea. ¡Dontzell ederra! doays betea.

FULVIA. Ta Senatuaren borondatea
da Erromaren jabarian
Trajanoren gaindea,
arc mereci becela,
pozquidazco fest ederracquin ospaditecela.

BATEAN.

UMBRENO. ¡Eguizu zure! oju eguiten dit nere biotz eciñegonac

FULVIA. Bada lotequi onac.

FULVIA. nai dezuten erara
zuazte festetara.

UMBRENO (*beretzat*) Etorri zait gogoracio ederra bat batean.

CORO. Zori onaren deya oi da Fulvia guretzat.

BATEAN.

CORO. ¡Aingueru eder bat!

UMBRENO. Ta aurrera daramat.

(Aresoarren bandera.)

UMBRENO (*beretzat*). Ecin mugaldi obea eresi detaneraco,
bacarric emen guelditzen bada izpi bateraco,
¿norc nere besoetatic liraque Fulvia ateraco?
Bay, bay, ederra, izango cera gaur neretzaco.
(*Marcori.*) Adizac, Marco.

MARCO. ¿Cer nai du?

UMBRENO. Eramazac gende hori,
eta guciac irten ezquero, ez laga iñori.

MARCO. Utzico diotet laster mina bacarric biori,
ez da jachico bat nun ez naicen illa erori.

(*Marcoc ateratzen du arzuloco gende gucia.*)

AMARGARREN ESCENA.

FULVIA ta UMBRENO.

Guero MARCO, LÉPIDO, PUDENTE eta onen gendeac.

(Izar eder bat.)

UMBRENO. Cumplitu dizut, Fulvia, gustora
eman dirazun ordena,
ezpain oyetatic eroria,
oi da neretzat aurrena.
¡Ezpain eztiac nai baluteque
sendatu nere naipena!

UMBRENO (*aparte*). ¡Á su lado enloquezco!

FULVIA. Mi padre acaba de recibir importantes pliegos en los que le anuncian que Trajano ha sido nombrado Emperador de Roma.

CORO. ¡Gran Trajano! noble corazon. ¡Magnífica é incomparable nueva!

UMBRENO. Codiciada mujer, si fuera mía. Hermosa doncella, llena de encantos.

FÚLVIA. Y es voluntad del Senado que en los dominios de Roma se celebre con grandes fiestas y brillantes regocijos tan fausto suceso.

UMBRENO (*aparte*). «Hazla tuya» mi inquieto corazon me grita.

FÚLVIA. Asi, buenos esclavos, acudid á las fiestas.

UMBRENO *(aparte)*. Oh! qué idea cruza repentina por mi mente.

CORO. Fulvia fué siempre portadora de nuestras dichas.

UMBRENO *(aparte)*. Voy á llevarla á cabo.

CORO. ¡Angel hermoso!

UMBRENO *(aparte)*. Nunca se me presentará mejor ocasion. Un momento no más que quede sola... ¿Quien me la arranca de los brazos? Si, si, hermosa, hoy serás mía. *(á Marco)* Escucha, Marco.

MARCO. ¿Qué quereis?

ULBRENO. Retira de la mina á toda esta gente, y no consientas que nadie entre en ella.

MARCO. Muy pronto quedareis aquí los dos solos. Nadie bajará, á no ser que pase por encima de mi cadáver.

(Marco va sacando la gente de la cueva.)

ESCENA X.

FULVIA Y UMBRENO.

Luego MARCO, LÉPIDO, PUDENTE y gentes de éste.

UMBRENO. Cumpli, Fulvia, con gusto la órden que me

FULVIA. Esquer natzazu biotz barrendic.
UMBRENO. ¡Fulvia, nere zoramena!
FULVIA *(beretzat)*. ¡Cer aditzen det! ¡Cer da hizquer au!
¡Cer bacardade beltz hori!
Icaratzen naiz ez ote naicen
celat batean erori.
¡Ceñi, ceruac, escatu indarra
zuei ez bada! Ay! ¿nori? *(Eguiten du iguez eguitera.)*
UMBRENO. ¿Iguesi zuaz, Fulvia gozoa?
FULVIA. ¡Atzera, Umbreno!
UMBRENO. ¡Gaishori!

(Orra, orra, bada Urnietan.)

Zalegarrizco dontzella, nere mendean jarriric
arquitzen cera bacarric.
Zuc badaquizu nere odola quiscaltzen duen naiquera,
nerea izango cera,
aditzen dezu, nerea.
FULVIA Lagun nazazu alaidea.
Umbreno urruti, urruti, ¿uste al ninduzun bildurtu
ta nere aroa macurtu?
Ots bat bacarra emango banu, minaco gende guciac
liraque onera jachiac
castigatzera, bacóitza, zure quidande cicoitza.
UMBRENO. Atoz ni gana.
FULVIA. Iñoiz ez.
UMBRENO. Ecarzu, Fulvia, biotza.
FULVIA. Betor lenago eriotza.
UMBRENO. Ez zayozula deitu, adizazu.
MARCO *(barrenen)*. ¡Atzera!
PUDENTE. *(Id.)* Ni naiz.
FULVIA. ¡Aita!
MARCO *(barrenen)*. ¡Ay! *(Eriotzco deadar aundi bat.)*
PUDENTE. *(Id.)* Orizu.
MARCO. *(Irtentzen da pechuan escuac dituela, eta erortzen da lurrera esanaz:)* ¡Ill nau!
UMBRENO *(Fulviari, traquet bat escuan duela)*. Zu'ere bay.
LÉPIDO *(irtenic)*. Altzairu onequin ez ecic.
PUDENTE. *(Id.)* ¡Cer icusten det emen nic!

(Lepidoc ateratzen dio Umbrenori traqueta, eta guero ezcutatzen da illumpean.)

diste. ¿Cómo no, si salió de tus labios? Dulces labios si quisieran curar mi pena de amor.

FULVIA. Os quedo agradecida.

UMBRENO. ¡Fulvia! mi enloquecimiento!

FULVIA (*aparte*). ¡Qué escucho! Qué lenguage es éste. Qué esa negra soledad. Me estremezco de pensar si habré caído en alguna asechanza. ¡A quien, cielos, pedir auxilio si no es á vosotros! ¡Ah! á nadie.

(*Hace por huir.*)

UMBRENO. ¿Huyes, dulce Fulvia?

FULVIA. ¡Atrás, Umbreno!

UMBRENO. Arrebatadora doncella, bajo mi dominio te encuentras sola. Ya sabes tú la pasion que enardece mi sangre; serás mía, ¿oyes? mía.

FULVIA. ¡Valor, no me abandones! Lejos, lejos de mí, Umbreno. ¿Creisteis intimidarme y doblegar mi alma? A un grito solo que dé, todos los obreros de la mina se presentarán aquí, á castigar, uno á uno, tu miserable conducta.

UMBRENO. Ven á mis brazos.

FÚLVIA. Nunca.

UMBRENO. Tu corazon, Fulvia.

FULVIA. Antes la muerte.

UMBRENO. No la llames.... escucha.

MARCO (*dentro*). ¡Atrás!

PUDENTE (*idem*). Soy yo.

FULVIA. ¡Padre mío!

MARCO (*dentro*). ¡Ay! (*Un grito de muerte.*)

PUDENTE (*idem*). Toma.

MARCO *sale con las manos en el pecho y cae al suelo diciendo* ¡Me ha matado!

UMBRENO (*á Fulvia con una daga en la mano*). Tu morirás tambien.

LÉPIDO (*saliendo*). No con este acero.

PUDENTE (*idem*). ¡Qué es lo que veo!

Lépido arranca la daga á Umbreno y se oculta en la oscuridad.

AMAICAGARREN ESCENA.

FULVIA, PUDENTE (puñal batequin), UMBRENO, MARCO (illa), LÉPIDO, CRUSCELO, EQUINAGUSIAC, MEMPECOAC arguizuziacequin.

(Valencico negarra.)

PUDENTE ¿Cembat alarbe ciñaten hume onen caltean?
¿Cembat guizon dollor dauzcat burni onen mempean?
Bat, nic illa, ona. Umbreno illtzeco emen;
bañan ¡illumpetacoa! zu, zu, naizaitut aurren.

LÉPIDO (*illumpean*). Chit guchi balio du nere izate elcorrac,
ez nau, bada, izutzen eriotz gogorrac.

PUDENTE. ¿Cein cera?

CORO. ¿Cein cerade?

LÉPIDO. Esaten detana;
iguescor bat, bicia guichitan daucana.

FULVIA *eta* PUDENTE. Guizon orren boz artsiac icutzen dit biotza.

CRUSCELO *eta* COROA (*Umbrenori*). Umbreno, emango dizugu
gueronec eriotza.

UMBRENO. Samalda nagatsa, puñal bat baneca
icusico nuque zuen odol charren erreca.

PUDENTEC (*Lépidori*). Aguer zaitez arguira ¿cer zaude estalia?

LÉPIDO. Zuc bacarric icusico nazu arpeguia.

PUDENTE *eta* FULVIA. ¿Nun guizon orren boza ote det nic enzun?

PUDENTE. Argui, argui oncra.

LÉPIDO (*aurreraturic*). Ona nun naucazun.

FULVIA. ¡Aita! gazte hori bera zan, bay.... da...

PUDENTE *eta* COROA. ¿Cein?

FULVIA. Italican ateratu ninduena sugarren tartetican.

PUDENTE. ¡Avernoco sua! (*Lepidoren gana egotziric.*)

FULVIA. Salvatu nau bi aldiz; berriz bicia zor diot.

COROA. Salvatu du bi aldiz; berriz bicia zor dio.

PUDENTE. Guizon zori gaiztocoa,
gaur salvatzen du berriz. (*Erorizen zayo puñala.*)

UMBRENO. (*Pudenteren puñala arturic.*)

(Alambratzecoric.)

Bidea guciac; bay, bidea neri; Pudente ¡ay! zuri. (*Joaten da.*)

(Iqui, miqui, aca, maca.)

CRUSCELO *eta* COROA. Segui guciac orreri quendu zayogun bicia,
ill bear degu, ill bear degu Umbreno etoy, bearia.
Segui, segui, gueran, gueran, bein ill zagun betico,
buca ditecen beriraundean guizon orren gaizqueriac.

(*Aurreneco actoaren bucaera.*)

ESCENA XI.

FULVIA, PUDENTE (puñal en mano), UMBRENO, MARCO (muerto), LÉPIDO, CRUSCELO, CAPATACES, ESCLAVOS con antorchas.

PUDENTE. ¿Cuántos infames os habeis reunido en daño de esta criatura? ¿Cuántos miserables tengo bajo mi hierro vengador? Uno, muerto por mí, á mis pies. Umbreno á punto de morir, aquí delante; pero á tí que en la oscuridad te ocultas, á tí te busco.

LÉPIDO (*en la oscuridad*). Muy poco vale mi existencia; no me asusta, pues, la ruda muerte.

PUDENTE. ¿Quién eres? CORO. ¿Quién eres?

LÉPIDO. Lo he dicho; un fugitivo que tiene en poco precio su vida.

FULVIA y PUDENTE. La extraña voz de ese hombre me conturba el corazon.

CRUSCELO y CORO (*á Umbreno*). Umbreno; de nosotros recibirás pronta muerte.

UMBRENO. Canalla abominable; si tuviera un puñal veria correr un arroyo de vuestra sangre vil.

PUDENTE (*á Lépido*). Sal á la luz; ¿á qué te ocultas?

LÉPIDO. Tú solo verás mi rostro.

PUDENTE y FULVIA. ¿En dónde habré oido la voz de ese hombre? PUDENTE ¡Luces! alumbrad aquí.

LÉPIDO (*adelantándose*). Aquí me tienes.

FÚLVIA. ¡Padre! Ese fué .. . si... él es.

PUDENTE y CORO. ¿Quién?

FÚLVIA. El que en Itálica me arrancó de en medio de las llamas.

PUDENTE. ¡Fuego del Averno! (*Se avalanza á Lépido.*)

FULVIA. Me salva por segunda vez; le debo la vida de nuevo.

PUDENTE. ¡Hombre maldecido, hoy la salva de nuevo! (*Cáesele el puñal.*)

UMBRENO (*recogiendo el puñal de Pudente*). Sitio todos á mí; paso, paso. ¡Ay de tí, Pudente! (*Váse.*)

CRUSCELO. A él, á él; quitémosle la vida; matémosle, matemos al traidor y aleve Umbreno. Seguidle, seguidle, terminen para siempre las maldades de ese hombre. (*Fin del primer acto.*)

BIGARREN ACTOA.

Pudenteren eche barrumbea. Saloy aundi bat. Ezquerretara, arrizco orma batean, ate ezcutatu bat.

LEMBICICO ESCENA.

PUDENTE.

(Festará.)

Ez dator oraindic ; ¡ez dator!
Daucatan erampea Avernoetan ez dago;
ez dute an padecitzen nic emen bañan gueyago.
Guizon hori aguertu da nere Fulvia ebatsitzera,
cerutic datorquitan errañu izpia itzaltzera.
¿Cergatic biotza ez nion atera lurpean?
Zor dizquit bi bici, cobratuco niozcan batean,
odoletan , an bertatic,
ala Clodia nola Fulvia gatic.

BIGARREN ESCENA.

PUDENTE eta CRUSCELO.

(Belaun chingoa.)

PUDENTE. Emen da. Hitz eguizu , Erebo gatic,
zure españetatic naucazu cóloca.
CRUSCELO. Irten nintzan Fulviaren jarrayoan,
pausoca pausoca, gorderic alboan.
Emendic bi gueciren bidaldian
Fulvia guelditu da basoco iturrian ,
an ichoten cegoan.....
PUDENTE. ¿Cein zan , cein , ichoten ciona?
CRUSCELO. Minaco guizona.

(San Ignacioren marcha. 1.co zatia.)

PUDENTE. ¡Lépido!
CRUSCELO. Bay , jaupa , ciñez bera
irten zana bidera
saroyco gordelecua utsiric

SEGUNDO ACTO.

Interior de la casa de Pudente. Un gran salon.
A la izquierda una puerta secreta.

ESCENA I.

PUDENTE.

No viene aun ¡no viene! Un suplicio como el mío no le hay en el Averno : los que están en él no padecen lo que yo. Ese hombre aparece é intenta robarme á Fulvia, único rayo de sol que recibo del cielo. ¿Por qué en la mina no le arranqué el corazon? Dos vidas me debe. Las hubiera cobrado en sangre allí mismo, así por Clodia como por Fulvia.

ESCENA II.

PUDENTE Y CRUSCELO.

PUDENTE. Aquí está. Habla por el Erebo. Estoy suspenso de tus labios.

CRUSCELO. Salí en seguimiento de Fulvia, ocultándome á pocos pasos de ella. Á dos flechas de distancia, quedóse en la fuente de la selva. Allí la esperaba...

PUDENTE. ¿Quien?

CRUSCELO. El hombre de la mina.

PUDENTE. Lépido.

CRUSCELO. Si señor, el mismo, quien dejando el abrigo del bosque y saliendo al camino alcanzó á Fulvia y

Fulvia irichi zuen
ta esan cion ecic
«ansiaz ichoten
nengoquizun emen
izate nerearen pozquida».

PUDENTE. Pluton gatic, asqui da.

(Upelategui.)

Cerbaitec emancidan lurpean conseju;
«illtzazu guizon hori» eguin cidan oju.
Ongui esan ninduzun biotzco ibilpena
«illtzazu illumpecoa aurren aurrena».
¿Nola ez nion bertan bicia quendu
obedituric?
baña illco det, illco det gaur nic.

(Estos son los efectos de la Constitucion.)

Cruscelo, billa zazu Lèpido nun nai dala,
ta ecarri zazu onera, bañan bereala.

CRUSCELO. Nagusi jauna, noa gailci bat bezala. *(Joaten da.)*

PUDENTE. Zuaz, ta eguizu emenche laster daucadala.

IRUGARREN ESCENA.

PUDENTE baca: ric.

(San Ignacioren marcha. 2.en zatia.)

Ezpatac escuan; aurrez aurre biac,
elcarren cimeai utziric biciac.
¡Gaur bear det nere honra vengatu!
Hori da Italican zaitana ezcutatu;
¡Clodia atzo, Fulvia gaur! ¿nola ez ceatu?
Bay: gora biotzetic
odola quiscaltzen
burura datorquit
beguiac estaltzen,
arena escaturic;
betor, bada, ni gana,
ta nere gandic
¿norc libratuco du? ¿ccñec?

LAUGARREN ESCENA.

PUDENTE eta LÈPIDO.

LÈPIDO (*atean*). ¿Cer bear dit Pudentec?

(Madrillen icusi det.)

PUDENTE. ¿Zuc, cer esan cidazun lurpean guiñala?

la dijo: «con ánsia te estaba esperando, alegria de mi existencia.

PUDENTE. ¡Por Pluton! basta ya. Bien me aconsejaste, agitado corazon: «mata ante todo á ese que en la oscuridad se oculta», me gritabas. ¿Por qué no le arranqué la vida? Pero lo mataré hoy mismo. Cruscelo, escucha, busca á Lépido y condúcele aqui, pero presto.

CRUSCELO. Voy volando, señor.

PUDENTE. Vé, y haz porque le tenga pronto en mi presencia.

ESCENA III.

PUDENTE solo.

Ambos espada en mano y frente á frente dejaremos las vidas á merced de sus filos. ¡Hoy debo vengar mi honra! Ese es el que se me escapó en Itálica. ¡Ayer Clodia, hoy Fulvia! ¿cómo no despedazarlo? Si, hirviente; raudal de sangre sube á mi cabeza, arrebatándome la vista; mi sangre pide la suya. Venga, pues ¿quien le libra de mi venganza?

ESCENA IV.

PUDENTE y LÉPIDO.

LÉPIDO *(á la puerta)*. ¿Qué me quiere Pudente?

PUDENTE. ¿Qué me dijiste hallándonos en la mina?

LÉPIDO Senatuaren gandic iguescor nintzala;
nere hoguena eriopengarria zala;
ta zure ayoz azpian lepoa neucala.
Bañan, nere suertez, salvatu bay nuen
zure alabaren izatea,
bicico nintzala esan nazu
zure mempeetan locabea.

PUDENTE ¿Cer izan zan erantzun zuc emandacoa?

LÉPIDO. Nere asmoa zala anitz aisagoa,
ta zan lotequi baten icena arturic
galdu lurpe oyetan guizonen artetic.

PUDENTE. ¡Ta esclavoa biloa! hori orla isanez,
nere alabagan ausartu aiz
hire beguiac alchatzera?

LÉPIDO. Ni zure alabaren vengantza naiz.

(Hiru jueces erabaquia.)

Bay, naiz zure alabaren
escu mendecarra.

PUDENTE. Aitac dauca ez alabac
vengantzen bearra.

LÉPIDO. Adinazazu oroitz bat,
guertaer bat, zarra.

PUDENTE. (Nola gaintzen det nere
pechuco jazarra.)

(Aju tristeac.)

LÈPIDO. Aurren, cein naicen esan bear dizut.
Amorez ezcontzeco cegoala nere ama
gotirisle etsi batec loitu cion fama.
Amoriozco eztaya ontatic galdu zan,
ta beste infame arequin borchaz ezcondu zan.
Jayo nintzan, bañan aitac
bere biotz che, oquerraren griñaz,
nere ama hoguengarri eguiñaz,
ni neucarren celagarco iritzian.

PUDENTE. Zure aita ¿cein zan?

LÉPIDO Nere amac
bere icena ez dit iñoiz eracutsi;
ain guchi nere aitac ez du nere arpeguian
bein musu bat utsi.
¡Icen ta musuac
madaricatuac!

PUDENTE (*bercizat*). ¡Cer aditzen det! ¡Cer entzun bear det!

LÉPIDO. Soy un fugitivo, te dije. El Senado me persigue: mi crímen es de muerte, y mi cuello se halla bajo tu segur. Mas, como por fortuna, habia salvado á tu hija, me dijiste que en tus dominios podria vivir libre.

PUDENTE. ¿Cuál fué tu respuesta?

LÉPIDO. Que mis aspiraciones eran más humildes y se reducian á tomar el nombre de un esclavo tuyo y desaparecer del mundo, confundiéndome con ellos en esas labores subterráneas.

PUDENTE. Y siendo así ¡vil esclavo! ¿te atreviste á fijar tus ojos en mi hija?

LÉPIDO. Yo soy la venganza de tu hija. Sí; soy su mano vengadora.

PUDENTE. No es la hija sino el padre quien tiene afán de vengarse.

LÉPIDO. Escucha, ante todo, una antigua historia.

PUDENTE. (No sé cómo domino los impulsos de mi corazon.)

LÉPIDO. Empezaré por decirte quien soy. Hallándose mi madre á punto de casarse por inclinacion amorosa, un despreciado pretendiente ultrajó su nombre. Perdióse por ésto la boda de amor y, por violencia, casóse con el infame que la calumnió. Víne al mundo, pero mi padre, instigado por su mezquino y torcido corazon, haciendo culpable á mi madre, me tenia á mí en concepto de ilegítimo....

PUDENTE. ¿Quién era tu padre?

LÉPIDO. Nunca me enseñó mi madre su nombre. Nunca dejó él en mi rostro la huella de un solo beso. ¡Nombre aborrecido, besos maldecidos!

PUDENTE (*aparte*). ¡Qué escucho! ¡Qué es lo que tengo que oir!

LÈPIDO. Oraindic amar urte cumplitu ez nituen
ta aitac nere ama gandic urrutiratu ninduen.
PUDENTE (*beretzat*). Nere semea daucat beguien aurrean.
LÈPIDO. Trajanoc eman ciran toqui bat bere eraldean:
Daciatic Hircanira,
Euxinotic Caspioco itsas bera,
Donautican Eufratesco ibertzera,
ango irabazquida izan gucian
alde artu det nic; Trajanoc
ez du garaipen bat, ez, ni gabetanic:
egon naiz bere diande garaizuaren aurrean
jazarren erdian,
amaica urtean
beti guerratean.

(Adio cúscal erriari.)

Bañan ez neucan ama asturic utzia,
¿nola berea bazan nere oroitz gucia?
Irichi zan paquea, ta echera etorria
aren besoetan det arquitu gloria.
Certaco etorri nintzan ¡Pluton iratua!
aitac, bay, nere aitac, ondamuz urtua
gau batean erre du... ¡Oh ama maitatua!
¡Vengantza, bay, vengantz gorria!
¡Odola ta sua!

(Ay au pena ta pesadumbria.)

PUDENTE (*beretzat*). Gueyago ecin det: erotuco naiz,
nere cordea dijoa.
¡Au det semea!; au zan echean
Clodiac ezcutatucoa.
Clodia icusten det orain bacarric
bera zan becelacoa;
ta onen abotic bialdutzen dit
gaur bere maldicioa.
LÈPIDO (*Pudenteri*). Sugar tartetic ez det salvatu
zure alaba besteric;
nere amaren billa nembillen
guelatic guelara ¡alferric!
Ingurutua suac ceucala
Fulvia gaisoa icusiric,
artu nuen, ta salvatu nizun,
beste guciac erreric.

LÉPIDO. Apénas contaba diez años cuando mi padre me arrebataba al cariño materno.

PUDENTE (*aparte*). ¡Tengo á mi hijo delante de los ojos!

LÉPIDO. Trajano me dió un puesto en su séquito. De Dácia á Hircania, del Euxino al mar Caspio, del Danubio á las márgenes del Eufrates, en todas sus conquistas tomé parte. En cuantas victorias alcanzó Trajano presente me hallé á la cabeza de su victorioso ejército en medio de la lid, en constante luchar durante ónce años seguidos. Mas no habia olvidado á mi madre. ¿Cómo olvidarla si era mi constante recuerdo? Llegó por fin la paz, regresé, y en sus brazos hallé la mayor de las glorias. Pero á qué volví. ¡Iracundo Pluton! Mi padre, si, mi padre, de rencor henchido, dió fuego.... ¡Oh! madre adorada! ¡Venganza, sí, fiera venganza! ¡Fuego y sangre!

PUDENTE (*aparte*). No puedo más; voy á volverme loco; pierdo el sentido. Este es mi hijo: éste fué aquel á quien ocultaba Clodia. Ahora la veo, y solo ahora tal como era; hoy por boca de mi hijo me envía su maldicion suprema.

LÉPIDO (*á Pudente*). Del furor de las llamas no pude salvar más que á tu hija. Corria yo de aposento en aposento buscando en vano á mi madre. Ví á Fulvia rodeada de fuego, la cogí y te la salvé, pereciendo los demás en la voraz hoguera.

(Charmangarría.)

BIAC.

LÉPIDO *eta* PUDENTE. Ez det / du salvatu Fulvia gaisoa bestéric,
nere / bere amaren billa nembillen / cebillen alferric.
Ingurutua sutan Fulvia icusiric,
artu, ta salvatu det / du, besteac erreric.

LÉPIDO. Fulviac gaur esan dit neri
etsay amarena cein zan;
zan nere aita; zan aren hoguena.

BIAC.

LÉPIDO.
Fulviac gaur
esan dit neri
etsai amarena
cein zan.

Zan nere aita,
zan aren hoguena.

PUDENTE (*beretzat*).
Fulviac gaur
esan badio,
etsai Clodiarena
cein zan,
ni naiz
ni, ¡bere aita!;
zan nere hoguena.

(Lo, lo, lo.)

LÉPIDO. Fulviac dacarzqui nere amaren
esan abec memorira:
«Icusten zaitut, senar gogorra
zure lanari beguira;
inoshente bat eraci dezu
bici gucico martira;
barcatzen dizut...» Nic ez, ¡nere ama!,
illco da nere burnira. (*Puñal bat dardarturic,*)

(Arrumbarrillac.)

Iñorc ez badu iguesic eguin nere escuetatic,
ez da salvatzen aita, aita izana gatic.

PUDENTE. ¿Norbait ill dezu?

LÉPIDO. Sei guizon utsi ditnt nere oñetan,
argatic naiz iguescor orube octan.

(Prascucho eer dacarrec.)

Erroman nere amaren icena bersitu
bazuten, nere ezpatac aurrez ill ditu.
Nobleac, andizquiac, leiñu garaycoac,
nere contra ciraden beren gurasoac,

LÉPIDO y PUDENTE. No he / ha salvado á nadie más que á Fulvia, busqué / buscó á mi / su madre en vano, cuando ví / vió á Fulvia rodeada de las voraces llamas, la cogí / cogió y la salvé / salvó pereciendo los demás.

LÉPIDO. Hoy mismo me ha declarado Fulvia quien era el enemigo cruel de mi madre; ¡era mi padre!

LÉPIDO. Fulvia me ha declarado hoy quien era el enemigo de mi madre. Era mi padre; él era el asesino.

PUDENTE *(aparte)*. Fulvia le ha dicho hoy quien era el enemigo de Clodia. Era yo: ¡su padre!; yo era el asesino.

LÉPIDO. Aun recuerda Fulvia estas palabras de mi madre: «Te veo ¡cruel esposo! contemplando tu obra. Haz hecho de una inocente una mártir, pero te perdono.....» Yo no, madre mia, yo no le perdono, morirá á mis manos *(agitando un puñal)*. Si á toda ofensa busqué inmediata venganza, no se ha de salvar de ella mi padre porque me diera el ser.

PUDENTE. ¿Matasteis á alguno?

LÉPIDO. Seis hombres he dejado muertos á mis pies. Una vez, en Roma, vejaron el nombre de mi difunta madre, y frente á frente, los mató mi espada. Nobles, grandes, de superior estirpe, se unieron

ta Senatu osoac
ditu eman pausoac
ni, nun nay, illtzeco;
bañan biciric nago vengatutzeco.

BOSTGARREN ESCENA.

PUDENTE, LÊPIDO eta FULVIA.

(Nere senarra.)

FULVIA. Zure oju tristeac naute icaratu.
LÉPIDO. Fulvia, barca nazazu ni banaiz ichutu.
Oroitzen detanean hoguen macur hura
suaren odol baga det pensamentura.
Bañan, cerbaitec esan dit odol gosea
dembora guichi barrun detala betea.
FULVIA. Zure amac Italican illtzeco erizpian
barcatu cion....
LÉPIDO. Nic ez. Ez nere bician.

SEIGARREN ESCENA.

PUDENTE, LÉPIDO, FULVIA eta CRUSCELO.

(Azeri dantza.)

CRUSCELO. Erromaco galtzadatic, galope biciz,
samalda luce, aundi bat, or dator zaldiz.
Beren aguintari, gucien aurretic,
Umbreno salquiña dator, icusi det nic.
FULVIA, PUDENTE *eta* LÉPIDO. ¿Umbreno gu gana?
CRUSCELO. Zalantzic ez dago.
PUDENTE *eta* LÉPIDO. Chit bere biciarequin aserre dago.
FULVIA *eta* CRUSCELO. Guizon hori gure gana ¡beldurrac nago!

(Mando baten gañean.)

CRUSCELO. Oranche guelditzen da martizti tropela,
onuntz igotzen dira.
PUDENTE. Igo ditecela.
FULVIA. Quezca aundi batec nauca biotza larrian.
CRUSCELO. Baldindez jarrico naiz lenendic goardian
(*Joaten da.*)
LÈPIDO (*Fulviari*). Ez zaitzala izutu Umbrenoren sarrerac.
FULVIA. Gaitzen bat diacargu onen etorrerac.

contra mí sus parientes: el Senado me condenó á muerte, pero vivo todavía para poder vengarme.

ESCENA V.

PUDENTE, LÉPIDO Y FULVIA.

FULVIA. Tus tristes quejas me espantaron.

LÉPIDO. Perdona, Fulvia, si me cegué. Al recordar aquel crimen horrendo, olas de sangre suben á mi mente. Pero algo me dice que en breve colmaré la sed de mi sangre.

FÚLVIA. Tu madre, en el instante de su muerte, le perdonó.

LÉPIDO. Yo no, oh!, no, jamás.

ESCENA VI.

PUDENTE, LÉPIDO, FULVIA Y CRUSCELO.

CRUSCELO. Por la calzada Romana, en veloz carrera, largo tropel de ginetes hácia aquí avanza, y á su cabeza viene el traidor Umbreno.

FULVIA, PUDENTE y LÉPIDO. ¿Umbreno aquí?

CRUSCELO. No hay que ponerlo en duda, yo le he visto.

PUDENTE y LÉPIDO. En poco estima su vida.

CRUSCELO y FULVIA. ¡Ése hombre aquí! ¡Yo tiemblo!

CRUSCELO. Ya se detiene el tropel de guerreros; hácia aquí suben.

PUDENTE. Suban en buen hora.

FULVIA. ¡Una cruel angustia me invade el corazon!

CRUSCELO. Por si acaso estaré alerta. *(Váse.)*

PUDENTE y LÉPIDO *(á Fulvia)*. No te asuste la presencia de Umbreno.

FÚLVIA ¡La llegada de ese hombre nos trae alguna desgracia!

ZAZPIGARREN ESCENA.

Esanac eta UMBRENO bere gu lariacquin.

(Burni bideari.)

UMBRENO. Ate guciac gorde; ichi ataricoa.
Irten nai duenari ucatu pausoa.

FULVIA. Barrenac ematen dit naigabeco gira,
guizon orren asmoac cer izango dira?

UMBRENO. Emen naucazu berriz, Pudente, aurrean,
ez ninduzun ichoten ain guichico epean.
Bañan ez da egon nere borondate onean,
besteenac daucazquigu gureen gañean.
(*Umbrenoc ematen dio pergamino bat.*)

PUDENTE (*letu ta güero*). ¡Senatuac salquintzat nauca! ¡Cer laidoa!
cumplitu ez nuelaco aguindutacoa.
Uste gabe, semea, minan salvaturic
Umbrenoren oñetan nago macurturic.

LÈPIDO (*Umbrenori*). Zure biotz landerra gueiti nola dagon,
nere biciarequin berdin bear du egon,
nai badezu nerea esan didazu non. (*Joaten da atera.*)

UMBRENO. Garay ontan naiz jabe emengo gucion.

(Uso churia negarrez.)

PUDENTE. (*beretzat*) Nere jabe, balezaque,
ez Fulviarena iñoiz ere,
Umbreno ez ecic, ez da nere
semea bera balitzaque;
Ienago icusi or lurrean, nic emanic erioiza,
nere oñetan illotza.

(Goicco izarra.)

FULVIA. Lezom batec esaten dit neri belarrira
•zuc maite dituzunac gaitzurrean dira•.

UMBRENO (*Fulviari*). ¿Ez altzera, ederra, contuan jauci
ni bacarra naicela gucien nagusi?

GUCIAC. Guertaldi docaitz bat, cerbait izugarri
icusico da emen sarri.
Cerbait, guela onetan, aireac daucana
bera dator beldurgarri gure gana.

(Ay ori begui ederra.)

UMBRENO Senatuac bialtzen nau
castigatzera bi salquiñ,

ESCENA VII.

DICHOS, UMBRENO Y GUERREROS.

UMBRENO. Guardad todas las puertas; cerrad la de la calle. Al que quiera salir negadle el paso.

FULVIA. Mi inquietud se aumenta por momentos. ¿Cuáles serán sus proyectos?

UMBRENO. Aquí me tienes de nuevo, Pudente. No me esperabas en tan breve plazo; pero no ha dependido de mi voluntad. La de otros está por encima de las nuestras. *(Le entrega un pergamino.)*

PUDENTE (*despues de leer*). ¡Oh afrenta! El Senado me llama traidor por no haber cumplido su mandato. ¡Ah! Por salvar á mi hijo, sin saber que lo fuera, me veo por Umbreno subyugado.

LÉPIDO (*á Umbreno*). Para arrancarte tu miserable corazon quiero exponer mi vida, ven á buscarla.

UMBRENO. En este momento las vuestras me pertenecen.

PUDENTE (*aparte*). La mía, si; pero la de Fulvia jamás. Ni á mi propio hijo que la reclamase la cediera. Antes la veré, inmolada por mí, yerta á mis pies, que en extraños brazos.

FÚLVIA. Tristes presentimientos me dicen: «los que tu amas se hallan en peligro inminente».

UMBRENO (*á Fulvia*). ¿No has advertido aún, hermosa mía, que todos estais en mi poder?

TODOS. ¡Algun fatal suceso, algo horrible vamos á presenciar! Algo que se cierne en este aposento baja pavoroso sobre nosotros.

UMBRENO. El Senado me ordena castigar á dos traidores; traigo este mandato: «despues de cortar sus ca-

ta nator aguinde onequin :
»Minan diraden billau biari
quendu ondoren lepoac,
gueldi zaitez buruzari•
esan dit Erromacoac,
emen naiz, bada, aguintari.

LÉPIDO *(Umbrenori)*. Aguintari goaltzua,
¿ez dezu au beguiztatu?
(Eracusten dio aurreneco actoan atera ciom traqueta.)

UMBRENO. Bay orrequin det contatu.
Nerea izanic ez da neretzat;
badauca odol gosea,
ecifi equigo obea :
¡Italicaz oroi zaitez,
arrats artaco sugarrez.

(Goacen, goacen.)

LÉPIDO. ¡Nun da! ¿Cein da? ¿Biciric nun dago?

UMBRENO. ¿Bear nazu lenago,
edo guizon hura?

LÉPIDO. Milla bider arrats artacoa,
nere ama ill zuen etsay borreroa.

UMBRENO *(Pudente eracutziric)*. Aurrean daucazu.

COROA. ¡Aurrean! ¿Cein da?

LÉPIDO. Cein.

UMBRENO *(Pudenteri)*. Zu ciñan, zu.

GUCIAC. ¡Pudente!

UMBRENO Pudente zan.

(Tamborrena.)

LÉPIDO *(Pudenteri)*. ¿Zu?

UMBRENO. Bay.

LÉPIDO. ¡Zu!

UMBRENO. Bay.

LÉPIDO. ¿Zu altzaitut aita nic?

FULVIA. ¿Cer galdetzen du? ¡Jainco biotzberac!

LÉPIDO. Zu, aita nerea.

PUDENTE. Bay ni naiz.

FULVIA. ¡Cerua!

LÉPIDO. Orduban cumplituco det nic
amari aguindua.
(Egotzitzen da Pudenteren gana puñala escuan duela.)

FULVIA. Aita, aita nerea, alabac estalico du,
ez du erituco nere besoetan.

bezas, toma el mando de las minas». Reconocedme, pues, por vuestro jefe.

LÉPIDO. Jefe altanero ¿reconoces esta daga? (*Le enseña la que le arrancó en el primer acto.*)

UMBRENO. Si, en ella fio, y no la has de esgrimir en mi daño. Si anhela sangre, magnífica ocasion te se presenta. Acuérdate de Itálica ; acuérdate de aquella horrorosa noche del incendio.

LÉPIDO. ¿En dónde está? ¿Quién es? ¿Dónde se encuentra vivo?

UMBRENO. ¿Á quien prefieres matar , á él ó á mi?

LÉPIDO. A él, mil veces, al asesino vil de mi desventurada madre.

UMBRENO (*enseñando á Pudente*). En tu presencia está.

CORO. ¿Dónde? ¿quien es?

LÉPIDO. ¿Quién es?

UMBRENO. Este fué. (*Á Lépido señalando á Pudente.*)

LÉPIDO y CORO. ¡Pudente!

UMBRENO. El mismo, si, el mismo fué.

LÉPIDO (*á Pudente*). ¿Tú?

UMBRENO. Si.

LÉPIDO. ¿Tú?

UMBRENO. Si.

LÉPIDO. ¿Eres tú mi padre?

FÚLVIA. ¿Qué dice? ¡Dioses clementes!

LÉPIDO. ¡Tú , mi padre!

PUDENTE. Si, yo soy.

FULVIA. ¡Cielos!

LÉPIDO. Entónces cumpliré lo que á mi madre prometí. (*Se abalanza á Pudente blandiendo el puñal.*)

FULVIA. Padre, padre mío, yo te defenderé; no te herirá en mis brazos.

LÈPIDO. Alde izazu zuc; hori da erallea.
FULVIA. Ni naiz ta izango naiz aitaren estalitzallea.

(Illargui eder.)

LÉPIDO. Ez da zurea, da nere aita;
Clodia zan bere emaztea.
FULVIA. ¿Cer esaten du? ¡Ceru arguia!
PUDENTE. Esan du, Fulvia, eguia.
atoz, semea, ona biotza,
mereci det eriotza.
LÉPIDO. !Bay milla bider!
PUDENTE. Ni emen nago.
FULVIA. ¡Ez, ni illco nazu lenago! (*Ipiñitzen da Pudenteren aurrean, baña Lépidoc puñala alchatzen duenean, botatzen du oju bat eta erortzen da corde gabe Pudenteren besoetan.*)
(*Lépido guelditzen da ezaquetua Fulviari beguira.*)

ZORTZIGARREN ESCENA.

Esanac eta CRUSCELO ezquerreco ate ezcutatutic.

(Marichu nora zuaz.)

UMBRENO (*Lépidori*). ¿Hori zan zuc cenduen vengatzeco griña?
Baña nic eguingo det zuc ecin eguiña.
PUDENTE. ¡Fulvia salvatzeco cerc lagunduco digu!
CRUSCELO. Nagusi jauna, leiza ichoten dagoquigu.

(Guernicaco arbola.)

UMBRENO. Ni gana guciac, nere martiztiac.
Bi guizon oyec catez erstu zazquizute.
LÉPIDO. ¿Ortaraco quemenac cembatec dezute?
MARTIZTIAC. Guciac; zuri aurrena; emen illco zera (*aurreraturic*).
CRUSCELO (*Pudenteri*). Nagusi jauna, leizan salvatuco guera.
LÉPIDO. Bacarric nago ichoten cate oyen burniac;
atoz zu ere, Umbreno.
PUDENTE. ¡Atzera guciac!
Nai banazu, semea, jarraitu emendic.
(*Pudentec igues eguiten du Fulviarequin ate ezcutatutic.*)
LÈPIDO. Zuc Fulvia; ¡zu vengantza! aita, or naiz atzetic.
(*Jarraitzen dio Cruscelorequin.*)
UMBRENO *eta* COROAC. ¡Oyeri guciac, oyeri gueiac!

(*Bigarrengo actoaren acabera.*)

LÉPIDO. Fúlvia, sepárate; es el asesino á quien persigo.

FULVIA. ¡Mi pecho es el escudo de mi padre!

LÉPIDO. No es tu padre, es el mío. Clódia su esposa fué.

LÉPIDO. ¡Qué dice!

PUDENTE. Dice, Fúlvia, la verdad. Lépido, ven, adelántate, aquí tienes mi pecho; merezco la muerte.

LÉPIDO. Sí; mil veces la mereces.

PUDENTE. Hiere pues.

FULVIA. No, ántes me matará á mí. *(Se coloca delante de Pudente, pero cuando Lépido levanta el puñal, lanza un grito y se desmaya en brazos de aquél.) (Lépido queda petrificado mirando á Fúlvia.)*

ESCENA VIII.

Dichos y CRUSCELO que entrará sigilosamente por la puerta secreta del lado izquierdo.

UMBRENO *(á Lépido)*. ¿Era ese tu ardiente deseo de venganza? Pero, descuida, yo haré lo que tú no has hecho.

PUDENTE. ¡Cómo salvar á Fúlvia!

CRUSCELO. Señor, el abismo nos espera.

UMBRENO. Guerreros á mí. Cargad de cadenas á esos dos hombres.

LÉPIDO. ¿Quién tiene aliento para ejecutarlo?

GUERREROS. Todos; aquí moriréis.

CRUSCELO *(á Pudente)*. Señor, el abismo nos salvará.

LÉPIDO. Tranquilo os espero. Llega tu tambien, Umbreno.

PUDENTE. Atrás, todos. Hijo mío, si quieres seguirme, por aquí nos salvaremos. *(Váse por la puerta secreta.)*

LÉPIDO. ¿Te llevas á Fúlvia, padre? Amor y venganza van contigo; te sigo. *(Les sigue con Cruscelo.)*

UMBRENO y CORO. A ellos, todos á ellos.

(Fin del segundo acto).

HIRUGARREN ACTOA.

Teatroac egon bear du bi bicitzetan berecia, bi arzulo bata bestearen gañean egongo balira becela. Becoan icusico da arroin izacoy oquer me bat, irozcay onen ezquerretara leiz beltz bat, bere hondoan erreca batequin, eta escuyetara beste utsun chiquiyagoco bat, nun aguertuco diran Fulvia eta Lépido. Bigarren bicitzaco zabaltasunean, mayac eta alquiac jatequet bateraco prestatuac. Bicitza au arguituco dute bi edo biru mempecoc arguizuziaequin. Arroquen colorea verde beltza.

LEMBICICO ESCENA.

(Bigarren bicitzan.)

MEMPECOAC, EQUINAGUSIAC eta MORROYAC.

(Pelegrinuac.)

CORO. Jachi litezque orain gure nagusiac,
prestatuac dauzcagu jan edan guciac.
¡Ceren jaqui ederrac! ¡Cembat edari gozo!
Umbrenoc gaintzen ditu bere hisiac ondo.

(Amorez eria.)

Emen laster minaco doatsu guciac
urbilduco dituzte pozac ta irriac.
Umbrenoc omen ditu progatzeco asmoac
cer diran bere mempe muga gabecoac.

(Pelegrinuac.)

Jachico dira sarri deiquidatu denac,
emen entzungo dira cantac ta iomenac.
¡Ceren jaqui ederrac¡ ¡Cembat edari gozo!
Umbrenoc gaintzen ditu bere hisiac oso.

(Joaten dira guciac illumpean bicitza utziric.)

BIGARREN ESCENA.

(Beco echompean.)

LÉPIDO eta FULVIA. *(Fulvia lotan).*

(Amorez eria.)

LÉPIDO. Ama barca nazazu nayaren almenac
ito badizquit neri vengantzen quemenac:
eguin da nere jabe, maite det nere ama
ta amorio goay onec berequin narama.

TERCER ACTO.

El Escenario debe estar dividido en dos pisos, representando una caverna encima de otra. En el de abajo se verá un machon ó pilar natural torcido y endeble. A la izquierda de este sosten un negro abismo con un arroyo en su fondo, á su derecha otra cavidad menor en la que aparecerán Fúlvia y Lépido. En el anchuron del segundo piso habrá mesas y sitiales dispuestos como para un gran festin. Este piso lo alumbrarán dos ó tres esclavos con antorchas. El color de las rocas verde oscuro.

ESCENA I.

(En el segundo piso.)

ESCLAVOS, CAPATACES Y CRIADOS.

CORO. Ya pueden bajar nuestros amos. Dispuestos están todos los manjares y toda clase de bebidas. ¡Qué ricos manjares! ¡Cuántas ricas bebidas! Umbreno vé colmados todos sus caprichos. Pronto aquí en la mina, regocijado concurso se hallará reunido por la alegría y el placer. Umbreno quiere probar á donde llega su inmenso poder. En breve bajarán todos los convidados y se oirán cantos y gritos de alegría! ¡Qué ricos manjares! ¡Cuanta dulce bebida! Umbreno vé colmados todos sus caprichos!

(*Se van, dejando la escena á oscuras.*)

ESCENA II.

(En el plan inferior.)

LÉPIDO Y FULVIA. (*Fúlvia duerme.*)

LÉPIDO. Perdóname, madre mia, si el poder del amor ha ahogado en mí los ímpetus de la venganza. Se ha hecho mi dueño; la amo, madre mía, y esta amorosa pasion me arrastra.

(**Arantza zorrotza.**)

FULVIA (*ametsetan*). Ez da, ez, nere anaya , da nere oneslea;
arrebari ez zayo esaten maitea ;
anay baten aurrean ez dira beguiac
ichutzen icusiric ceruco distiac
LÊPIDO. ¡Amets zoragarria! ¡Hitz gozo mesanac
Nic bacarric entzuten ditut zure esanac.
Nola lurgañarequin lurpe au trucatu
emen bacarric badet cerua billatu.

(**Contrapasá.**)

FULVIA (*esnatzen da*). ¿Nun nago?
LÈPIDO. Ay, Fúlvia, ¿certaco esnatu cera?
lotan esana orain ez nazu esango;
hitz ayec zuri berriz aditzera
ez nituque ecer gatic emango.
Zu cera nerea, zurequin ez det ecer ansi,
nai ez det arguia ;
zure hitz gozoac aditu ,
zure escu chiquiac nereetan sentitu ;
¿illuntasuna cer zait niri?
neretzat baldin bazaude beti aguiri.
FULVIA. Nic ere zure ondoan nai det bicia ,
zu gabe eguzquia litzaque arratsa :
nic biotzean neraman josia
bein batean zuc utsitaco oñatza.

BIAC.

Zu cera nerea, zurequin ez det ecer ansi,
nai ez det arguia ;
zure hitz gozoac aditu,
zure escu chiquiac / maiteac nereetan sentitu.
¿illuntasuna cer zait niri
neretzat baldin bazaude beti aguiri.

HIRUGARREN ESCENA.

LÈPIDO , FULVIA , eta CRUSCELO chanela batean, argui batequin.

(**Ill nai ta ecin ill.**)

CRUSCELO (*chanelatic*). Oguei egun gaur dira Pudente joan zala.
¿Norc daqui cer pasadan hura Erroman dala?
LÈPIDO. Cruscelo datorquigu.
FULVIA. Bai baña bacarric.
Nere aita ez da eldutzen ; izqui bat daucat nic

FÚLVIA (*en sueños*). No, no es mi hermano; es mi amante. A la hermana no se la dice ¡querida mía! Delante de un hermano no se cierran los ojos, deslumbrados por resplandores celestes.

LÉPIDO. ¡Sueño enloquecedor! ¡Dulces palabras murmuradas! Yo sólo las escucho. ¿Cómo trocar la superficie de la tierra por éste subterráneo, si en él he encontrado el cielo?

FULVIA (*despertándose*). ¿En donde estoy?

LÉPIDO. Ay, Fúlvia, ¿por qué despertaste? Lo que dijiste en sueños, no me lo dirás ahora. ¡Qué mayor dicha que la de escucharte? Tu eres mía; contigo nada ansio, ni la luz siquiera. Oir tus dulces palabras y estrechar tus lindas manos entre las mías. ¿Qué me importan las tinieblas, si tu estás siempre visible para mí?

FULVIA. Yo tambien sólo á tu lado quiero la vida; sin tí el mismo sol sería noche eterna, yo siempre he llevado tu recuerdo impreso en mi corazon.

LOS DOS.

Tu eres $\begin{matrix}\text{mía}\\\text{mio}\end{matrix}$; contigo nada ansio ni la luz siquiera. Oir tus dulces palabras y estrechar tus $\begin{matrix}\text{lindas}\\\text{queridas}\end{matrix}$ manos entre las mías. ¿Qué me importan las tinieblas, si tu estás siempre visible para mí.

ESCENA III.

LÉPIDO, FULVIA, y CRUSCELO en una lancha.

CRUSCELO (*desde la lancha*). Hoy hace veinte dias que marchó Pudente á Roma. ¿Quién sabe lo que le ha podido ocurrir en este tiempo.?

LÉPIDO. Cruscelo viene.

Trajanoc ez diola eman barcamenic. (*Negar eguiten du.*)
(*Crusceloc ut.itzen du chanela eta sartzen da Fulvia ta Lépido dauden arzuloan.*)

LÈPIDO. Izan zaite ongui etorri, ¡naiz bacarric baño!

CRUSCELO. Ez galdu esperantzaric iñoiz, egundaño.
Ez guera gaur artean ain gaizqui atera,
ta ateraco guerade garaile aurrera.

FULVIA. ¿Certan, Cruscelo, bada, garaile irten guera?

(Iñauterico marcha.)

CRUSCELO. Umbreno dago sinist osoan
lurpean guerala illac,
bada ez daquizqui arzulo onen
ertaldiaren arillac.
Ez da iruditzen dala Pudente
Erromatic vueltan orain,
ta len becela egongo dala
berriz Pudente bere gain.

LÉPIDO. Ala da.

CRUSCELO. Ez galdu esperantzic bada,
ta alaitu.
Suerteac laguntzen gaitu.
Leizac guidatu guinduen berez
chirripa onen gañera,
biac emendic atera guiñan
aitztarte eremu batera;
andic, eyaca, arrats gucian
mendiric mendi ibilliric
Onuban guiñan, anche Pudente
Erromaraco ontzituric.

FULVIA. ¿Ta Erroman?

CRUSCELO. Barcatua izango da an.

FULVIA. ¡Ay ala!
guc deseatu bezala.

(Nury.)

LÉPIDO. Etorrico da, etorrico da,
ez egon zalantzez,
Trajano aundiac barcatu dio
ta emen degu laster.

FULVIA. Ceru eronac entzun zaitzala.
¡Nere aita maitea!

LÈPIDO. Erromatican biurtuco da
berriz locabea.

FULVIA. Si, pero mi padre no vuelve. Sospecho que Trajano no le haya perdonado. (*Llora.*)

(*Cruscelo deja la lancha y entra en la caverna en donde están Fúlvia y Lépido.*)

LÉPIDO. Sé bien venido Cruscelo; ¡siempre solo!

CRUSCELO. No hay que perder las esperanzas nunca. Hasta ahora vamos saliendo bien y en adelante saldremos victoriosos.

FULVIA. ¿En qué, Cruscelo, hemos salido bien?

CRUSCELO. Umbreno está en la inteligencia de que hemos perecido, pues no conoce este abismo ni el dédalo de sus ocultas salidas. No se imagina que Pudente esté de regreso de Roma, y que, como ántes, voiverá á ser su jefe.

LÉPIDO. Es cierto.

CRUSCELO. No hay que perder, pues, las esperanzas; tengamos confianza en el Destino que nos protege. El mismo abismo nos guió á este arroyo, de donde salimos Pudente y yo á un peñascal solitario. Desde allí, caminando sin descanso toda una noche y de monte en monte, llegamos á Huelva, en donde se embarcó Pudente para Roma.

FÚLVIA. ¿Y en Roma?

CRUSCELO. Será perdonado.

LÉPIDO. No dudes; el gran Trajano le habrá perdonado ya, y aquí le tendremos en breve. Vendrá.

FULVIA. El cielo propicio te escuche. ¡Oh padre de mi corazon!

LÉPIDO. De Roma tornará libre.

FULVIA. Elcarrequin gure bici osoan,
zuen bi biotzac nere alboan.
LÈPIDO. Nerea betico dezaquezu.
LÈPIDO *eta* FULVIA. Mundu onetan cer nai det, ez bacerade zu.

(Gabon, gabon, gabon.)

CRUSCELO. Nere zaidi aldera noa,
gabon. (*Sartzen da chanelan.*)
IRURAC. Gabon.
CRUSCELO (*chanelchoan*). Igaroco ote du errec beltz au
guc ichoten degunac.
LÈPIDO. ¡Gurgarrizco illuntasunac,
sortuac betico!
zaituzte testigu ipiñico
nere biotzen naitasunac;
zuec eta nic degu
Fulvia estalico.
CRUSCELO (*chanelian*). Zuaz, nere chanelchoa,
errecan bera arguitara. (*Ezcutatzeu da.*)
LÈPIDO. Fulvia ¡nere ceru ederra!
ni emen zure beillara.

LAUGARREN ESCENA.

FULVIA eta LÈPIDO.

(Chori erresiñula.)

LÈPIDO. Eguizu lo lur azpian gordetaco altistea,
nic bacarric gozatzen det zure arguiyen distea.
Leiz au cerutzat daucat,
illuntasunac egun clarotzat.
Ceruco arguiac
dituzu beguiac.
Eguizu lo, arratsaldeco itsalaren uquiñan
aguertzen ceran izarra disdizca ceru erpiñan.
Nere penen saria,
biotz ill onen bici beria,
naiade maitea
nere emaztea.

(*Guelditzen da Fulviaren ondoan, oncu magalean burua duela.*)

FULVIA. Qué dulce seria mi existencia á vuestro lado.

LÉPIDO. Mi vida y mi corazon serán tuyos siempre.

LÉPIDO *y* FULVIA. ¿Á quién puedo querer si no es á tí?

CRUSCELO. Las sombras de la noche cubrieron tambien la tierra. Voy á mi acecho. Descansad.

FÚLVIA *y* LÉPIDO. Los cielos te protejan.

CRUSCELO *(en la lancha).* ¿Pasará este negro arroyo el que aguardamos?

LÉPIDO. ¡Augustas, eternas sombras!, sed testigos de mi adoracion por ella. Vosotras y yo la protegeremos.

CRUSCELO *(en la lancha).* Vé, lanchita mia, arroyo abajo en busca de la luz. *(Desaparece.)*

LÉPIDO. Fúlvia, ¡mi hermoso cielo!, yo velaré por tí.

ESCENA IV.

FULVIA Y LÉPIDO.

LÉPIDO. Duerme, perla escondida bajo tierra; yo solo gozo de tus radiantes destellos. Este abismo es cielo para mí; la oscuridad claro dia; las luces del cielo son tus ojos. Duerme, estrella que apareces en el alto firmamento con las primeras sombras del crepúsculo. Recompensa de mis penas, nueva vida de mi muerto corazon, náyade adorada, esposa mia.

(Queda á los piés de Fulvia con la cabeza apoyada en su falda.)

BOSTGARREN ESCENA.

(Bigarrengo bicitzan.)

UMBRENO, gudariac, zaldunac, servitzariac, andrelimuri eta dantzariac. Mempecoac argujacquin.

(Divertitu, divertitu gaitecen.)

CORO. Viva Umbreno, viva Umbreno.
UMBRENO. Esquerrac guciai.
CORO. Goacen, jaunac, mayera.
UMBRENO Lagunac etorri, bai.
CORO. Aurretic utsirican
edertasunari (*emacnmeac gatic*),
equinzayogun gogoz
afari ederrari,
guero deituco diogu
amorioari.
Betoz, betoz, bicicay gozo
oreñac, eperrac,
betoz, betoz, ardo ederrac
Másico ta Falerno.

SEIGARRREN ESCENA.

(Bi bicitzetan.)

CRUSCELO eta PUDENTE chanelean; LEPIDO eta FULVIA lotan. UMBRENO eta beroac afarian.

(Hiru damacho.)

CRUSCELO. Ay, au poz eder, mincaitzic gabe,
iñoiz ez becelacoa,
eguin guerade min aben jabe.
¡Oh Trajano otsandicoa!
Gure Pudente nagusi berriro daucagu.
¡Umbreno guizagaisoa!
UMBRENO. Jaunac, cantatutzera noa.
Amore irritz bat, ta equigo aundi bat
ecin nintuen gainditu;
gaur nere oñ pean bi leyac dauzcat,
nere naiquiñac ill ditu,
Austu ondoren banaca nere etsay guciac,
biotza det mendazpitu,
ta orain ninteque orditu.
CORO. Austu ondoren oñetan bere etsay guciac,
biotza du mendazpitu.

ESCENA V.

(En el segundo piso.)

UMBRENO, guerreros, caballeros, criados, cortesanas y bailarinas. Esclavos con antorchas.

CORO. ¡Viva Umbreno!

UMBRENO. Gracias, señores.

CORO. ¡A la mesa, á la mesa!

UMBRENO. Venid, si, amigos míos.

CORO. Dejemos pasar por delante á la hermosura (*por las mujeres*). Entreguémonos primero á los placeres de la mesa, luego llamaremos al amor. Vengan, vengan los ricos manjares, los ciervos, las perdices; lleguen, lleguen las ricas bebidas, el Másico y el Falerno.

ESCENA VI.

(En los dos pisos.)

CRUSCELO y PUDENTE en la lancha. LÉPIDO y FULVIA durmiendo. UMBRENO y los suyos en el banquete.

CRUSCELO. ¡Oh dicha colmada, como no la disfruté en mi vida! Somos dueños de la mina. Oh! gran Trajano. Pudente es de nuevo nuestro jefe. ¡Pobre Umbreno!

UMBRENO. Señores, voy á cantar. Un codiciado amor y una gran empresa se resistian á mis deseos. Hoy están bajo mis pies. Mi voluntad los ha vencido. Despues de pulverizar uno á uno á todos mis enemigos y acallada la voz de mi corazon, puedo entregarme á los placeres.

CORO. Despues de pulverizar á todos sus enemigos, ha acallado la voz de su corazon y ahora puede dedicarse al placer.

(Pudente sartzen da Lépido eta Fulvia dauden arzuloan, eta guelditzen da arritua becela. Cruscelo guelditu da arroin ncaren ondoan lanean.)

(Guetariarrai.)

PUDENTE. ¿Cer suguec cosc eguin dit biotzetic orain?
¿Cer elgaitz odolezco jachi da nere gain?
Ecin diotet beguiratu gartu gabetanic,
or, aurrean,
bere aldean
burua etsiñic
magalean ....
¡goce bat daucat illgarria,
icaragarria.

UMBRENO *eta* COROA (*goyen*). Edan, edan, ardo gozoac,
edan, edan, gucitatic.
Bici bitez Baco ta Venus.
Viva, bay, gaurgueroztic.

PUDENTE. Biac emen abrildutzeco
deseoac daucazquit nic.

COROA. Venus, Baco, abec dira aurren
ez dute beren berdiñic

PUDETE (*mallu aundi bat escuan arturic*).
¿Cer ichoten det, bada? ¿Nere podorean
ez al daude guciac, bean ta gañean?
Arroin me oni nai badiot eman nic golpe bat
vengantzen naiz
emen dauzcat
mendez, mende
nere escuen;
bañan (*botatzen du mallua*) ez. Italican ¿nic cer
irabaci nuen?

COROA. Edan. edan, ardo guciac
edan. edan, gucitatic.
Bici bitez Baco ta Venus,
Viva, bay, gaurgueroetan.

PUDENTE. Iñoiz ez det nic sufrituco
beste iñoren besoetan.

COROA. Venus, Baco, aurren dirade
ez dute beren berdiñic.

(*Pudente entra en la caverna en la que se hallan Lépido y Fúlvia y queda como atónito al verlos. Cruscelo queda trabajando al lado de la columna.*)

PUDENTE. ¿Qué serpiente me ha mordido el corazon? ¿Qué ciego furor se apodera de mí? No los puedo mirar sin que la ira me devore. Ahí está, á su lado, con la cabeza reclinada en su regazo. Fiero, espantoso impulso de esterminio me domina.

UMBRENO *y* CORO (*arriba*). Bebed, bebed de los ricos vinos, bebed, bebedde todos. Vivan Baco y Venus; vivan, si, eternamente.

PUDENTE. Es preciso inmolarlos á los dos.

CORO. Venus, Baco son los primeros; nadie comparable á ellos.

PUDENTE (*cogiendo un marro*). ¿Qué espero? ¿No están en mi poder todos? Con un solo golpe que dé á ésta frágil columna, quedo vengado; mas no (*arrojando el marro*). ¿Qué conseguí en Itálica?

CORO. Bebed, bebed, de los ricos vinos, bebed, bebed, de todos. Vivan Baco y Venus eternamente.

PUDENTE. Nunca la podré sufrir en brazos de otro.

CORO. Venus, Baco, son los primeros. Nadie comparable á ellos.

(Guipúzcoa. 2.en zortzicoa.)

FULVIA (*Pudenteren besoetan eroriric.*)
¿Bañan ez da au ametza, ez da irudipena?
PUDENTE. Ez da, ez, ametza, Fulvia. (Ay balitzaque ala!)
FULVIA. ¡Cer zoramena!
PUDENTE. Trajanoc berritzen dit
minaco aguindea,
(*Lépidori*) eta zuri ere barcatzen dizu.
FULVIA *eta* LEPIDO. ¡Ceren mesedea!
PUDENTE (*beretzat*). Zañeco odol sumiñac
atseden gabeac,
¿nere pechu atsestu ontan ez aldu
iraungo bein paqueac?
Edo utsi arte biciá,
biotz sugartu orequin,
Fulviaren begui beltzen irea
gordeco det nerequin.

(*Bigarren bicitzan dantza.*)

(Intzaren tantoa.)

Zortzi escuer sarreracoac dantzarequin bacarric.

PUDENTE. Lore sargiñan,
sugueac beccla
gordetzen duenean
ortzaren venenoa,
ala daucat nic
nere biotzean ¡oh ederra!
oh! zure desioa.

LÉPIDO. Lore sargiñan
gordea beccla
goiceco intzaren
ur tantoa,
alashe zure biotzan
¡oh ederra¡ daucazu
nere amorioa.

Beste zortzi escuerctan dantza bacarric eta Coroac goyan: ¡Hori da, hori gracia; hori da gracia!

PUDENTE. Nere celoen garrac,
biac icusiric elcarrequin,
iya naute soratu.

LÉPIDO. Bein eguardico
eguzquiaren garrac
ez dezate ur malcoa
egan banatu?

FULVIA. Iñoiz, iñoiz, lorean utsitaco
intzaren perla
egan galduco ez da.

PUDENTE. ¡Ereboco gaba!

FULVIA. Banatzen bada
noizbait ur malcochoa
loreaquin joana izango da.

FULVIA. ¿No es un sueño, no es ilusion? (*cayendo en los brazos de Pudente*).

PUDENTE. No, Fulvia.

FULVIA. ¡Qué alegria!

PUDENTE Trajano me otorga de nuevo el mando de la mina (*á Lépido*) y á ti tambien te perdona.

FULVIA *y* LÉPIDO. ¡Oh, qué merced!

PUDENTE (*aparte*). Amarga sangre de mis venas; en mi sofocado pecho no ha de durar la paz un breve instante. La horrible pasion que Fulvia me inspira ha de perseguirme hasta la tumba?

(*Baile en el segundo piso.*)

PUDENTE *y* LÉPIDO *á la vez.*

PUDENTE (*aparte*). Como en un ramo de flores oculta una serpiente su dardo venenoso, así en mi corazon ¡oh hermosa! se esconde férvido deseo de poseerte y al verte junto á él, el ímpetu de los celos me vuelve loco.

LÉPIDO. (*á Fúlvia*) Como en un ramo de flores se halla oculta una fresca perla de rocío, así en tu corazon, oh! hermosa!, se esconde mi amor. ¿Alguna vez incandescente rayo de sol evaporará la ténue lágrima de rocío?

FÚLVIA. Nunca, nunca se perderá la perla depositada en la flor.

PUDENTE. (*aparte*). ¡Noche del Erebo!

FUVLIA. Si alguna vez se evapora lo hará con la flor.

LÉPIDO. ¿Nora joango da?
FULVIA. Goico egoitzara; ceruetaja.
Lau escuer atzenecoac dantzarequin.

(Fueronc.)

CRUSCELO. Chanela dago ichoten, goacen arguitara;
goacen Umbrenoc orain daucarren festara.
Gure buru gañean du pozaldi aundi bat.
mayazquenetan arquitutzeco deseoac dauzcat.
PUDENTE (*beretzat*). ¡Oh cer asmo ederra! ¡Cer irudidea!
bai, bai. ecin nezaquet arquitu obea.
Ni bici banaiz iñoiz ez dute zori onic
izango, nere bicia, bada, utzi bear det nic.

(Agacha.)

COROA (*goyen*). Viva, viva gazteria, ta viva aberaztasuna beti,
gure gandic urruti penen beazuna.
Andreen beso ederrac, eta ardoen zorabiac
abec dira munduco atseguiñ guciac.
PUDENTE. Nere semeac, leiz ontatic, zuazte egun arguira zarri,
nai det zuen dichara cer bait eracarri.
Esqueñi nai dizutet emaitz bat lurpe ontan dagona,
eguia izan bear bada zure zoriona.

(Beltzerana.)

LÉPIDO *eta* FULVIA.

Cumplitzen da deseo
biotz barrengoa,
elcarren besoetan
betiraundecoa.

PUDENTE.

Beteco det aguintza
esqueñitacoa;
oyentzat arguia, ta
neretzat siloa.

GUCIAC

(*goyan*).

Ezpain gorriac, begui urdiñac,
musus ta promeses beteac,
zaritu zazquizute
gure amoreac.

(*bean.*)

Argui ilezcorra, ceru urdiñac,
izar ta promeses beteac,
bedeica zazquizute
gure amoreac.
oyen

(Hiru erregue orianteco.)

CRUSCELO. Laster emen naiz berorren billa.
PUDENTE (*beretzat*). Alferric cerade etorrieo,
leiz illun ontan gorde bear det
nere goarpea betico.

LÉPIDO. ¿Adónde?

FULVIA. A la alta mansion, á los cielos.

CRUSCELO. La lancha aguarda; marchemos á donde reina la luz. Presentémonos ante Umbreno. En una de las cuevas de la mina, dá un gran banquete.

PUDENTE (*aparte*). ¡Oh qué proyecto! ¡Qué idea me asalta! Si, si, debo realizarla. Miéntras yo exista peligrará su dicha; debo morir.

CORO (*aparte*). ¡Vivan las riquezas y la juventud! Léjos de nosotros la amarga hiel de las penas. El placer en brazos de las mujeres y el delirio de los vinos, son los deleites del mundo.

PUDENTE. ¡Hijos míos! Hora es ya de que salgais de este abismo, si, salid. Quiero aportar algo á vuestra felicidad: quiero ofreceros un presente que bajo estas bóvedas se oculta y que sin él quizás no fuera posible vuestra dicha.

LÉPIDO *y* FULVIA.

Se cumple el deseo de mi corazon, de vivir eternamente en tus brazos.

PUDENTE.

Cumpliré lo ofrecido; para ellos la luz, para mí el ántro profundo.

TODOS.

(*Arriba.*)

Rojos labios, ojos azules, llenos de besos y promesas, recompensad nuestro amor.

(*Abajo*).

Luz inmortal, cielos azules llenos de estrellas y de promesas, bendecid nuestro su amor.

CRUSCELO. Pronto vendré á buscaros.

PUDENTE (*aparte.*) En vano vendrás; en este negro abismo he de ocultar mi secreto.

FULVIA (*abrazándole*). ¡Padre mío!

FULVIA (*lastanduaz*). ¡Aita nerea!
PUDENTE. Fulvia maitea!
doatzu eguizu, nere semea,
ematen dizut zure emaztea.

(*Fulvia, Lépido eta Cruscelo joaten dira chanelan.*)

(Icusi ta desgraci.)

PUDENTE. Men menean jarri zait illtzeco garaya
Eriotza cerade nere irozcaya.
Sentitzen det oraindic Fulviaren mempea,
bañan bucatuco da gaur nere crampea
COROA (*goyen*). Viva Venus ta Baco betico gurequin.
PUDENTE. Illco guerade, Umbreno, denac elcarrequin.
COROA. Bici bitez beti, beti.

(*Pudente arroiñan emanaz golpeac mallu aundi batequin. Al dan illuntasun aundiena beco arzuloan.*)

PUDENTE. Erorico cerade, bay, nere golpera.
Umbreno, zureacquin, laster zatoz bera.
Vengantzaren siñuac izan banau curpill.
bicitu naizen eran, bear det orain ill.
COROA. Viva Venus ta Baco, bici bitez beti.
PUDENTE. ¿Bazatoz, eriotza? Emen naucatzu ni.
COROA. ¡Baco, Venus, beti, beti!

Aditzen da izugarrizco dumbots bat, ta ondotzen da mina.

OPERAREN BUCAERA.

PUDENTE. ¡Fulvia adorada! Hazla feliz, hijo mio, hé aquí tu esposa.

Fulvia, Cruscelo y Lépido van en la lancha.

PUDENTE. ¡Oh muerte! Llegó el momento; tu presencia me infunde calma. Aun siento el imperio de Fulvia sobre mí; pero hoy concluirá mi suplicio.

Empieza con una gran palanca á derribar las piedras que hay al rededor de la columna.

UMBRENO *y* CORO (*arriba*). ¡Vivan con nosotros para siempre Venus y Baco!

PUDENTE. ¡Umbreno, moriremos todos á la vez!

UMBRENO *y* CORO. Vivan siempre, siempre.

Pudente dando golpes con el marro. La mayor oscuridad posible en la cavidad en que se halla.

PUDENTE. Caerás, si, á mis golpes. Pronto, Umbreno, tú, y todos los tuyos pereceréis en esta sima Si del númen de la venganza fuí rueda sangrienta, muero como he vivido.

CORO. ¡Vivan Venus y Baco! ¡Vivan siempre!

PUDENTE. ¡Muerte! ¿me buscas? ¡Aquí me tienes!

CORO. ¡Vivan Baco y Venus eternamente!

Escúchase un espantoso estruendo y se hunde la mina.

FIN DE LA ÓPERA